叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 萨拉辛(sarrasine) 000001

2. 萨拉辛(sarrasine) 000002

3. 萨拉辛(sarrasine) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

萨拉辛(Sarrasine)
第1/3页

-
SARRASINE
-

萨拉辛

[baɪ] ['ɑːnɔːr] [diː]['bælzæk]
By Honore de Balzac
经过 奥诺雷 德 巴尔扎克

奥诺雷·德·巴尔扎克

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] ['klara] [bel] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z]
Translated by Clara Bell and others
翻译 经过 克拉拉 钟 和 其他的

由克拉拉·贝尔等人翻译

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
DEDICATION
奉献

奉献

[tuː; tə] [mə'sjɜː] [tʃɑːlz] [bər'nɑːrd] [ˌdiː'juː] [greɪl] .
To Monsieur Charles Bernard du Grail .
到 先生 查尔斯 伯纳德 杜 圣杯 .

致查尔斯·伯纳德·杜圣杯先生。

-
SARRASINE
-

萨拉辛

[ə'dendəm]
ADDENDUM
附录

附录

-
SARRASINE
-

萨拉辛

[ai] [wɒz; wəz] ['berid] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [prə'faʊnd] ['revəriz] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['evribɒdi] , ['iːv(ə)n] [ə; eɪ]
I was buried in one of those profound reveries to which everybody , even a
我 曾是 埋葬 在 一 的 那些 深刻的 遐想 到 哪个 大家 , 甚至 一个
['frɪvələs] [mæn] ,
frivolous man ,
轻浮 男人 ,

我沉浸在那种深沉的遐想之中，每个人，即使是轻浮的人，也会陷入其中。

[ɪz] ['sʌbdʒɪkt] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ʌp'rɔːriəs] [fes'tiviti] .
is subject in the midst of the most uproarious festivities .
是 主题 在 这 中间 的 这 最多 哄然 庆祝活动 .

在最热闹的庆祝活动中，他成为了焦点。

[ðə; ði] [klɒk] [ɒn] [ðə; ði] [eɪ'liːzeɪ] - ['bɜːbən] [hæd; həd] [dʒʌst] [strʌk] ['mɪdnaɪt] .
The clock on the Elysee - Bourbon had just struck midnight .
这 钟 在 这 爱丽舍宫 - 波旁威士忌 有 只是 击 午夜 .

爱丽舍-波旁大街上的时钟刚刚敲响了午夜。

['si:tɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ['ri:ses; rɪ'ses][ænd; ənd] [kən'si:ld] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌndjuleɪtɪŋ] [fəʊldz][ɒv; əv]
Seated in a window recess and concealed behind the undulating folds of
坐着 在 一个 窗户 凹陷处 和 暗 在后面 这 起伏的 折叠 的
[ə; eɪ]['kɜ:t(ə)n][ɒv; əv] ['wɔ:təd] [sɪlk] ,
a curtain of watered silk ,
一个 窗帘 的 浇水 丝绸 ,

她坐在窗台的凹陷处，藏身于波光粼粼的丝绸窗帘的褶皱之后。

[ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['kɒntəmpleɪt] [æt; ət][maɪ] ['leʒə(r)] [ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][æt; ət]
I was able to contemplate at my leisure the garden of the mansion at
我 曾是 有能力的 到 沉思 在 我的 闲暇 这 花园 的 这 大厦 在
[wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] ['pɑ:sɪŋ] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .
which I was passing the evening .
哪个 我 曾是 通过 这 晚上 .

我得以悠闲地欣赏我当晚居住的宅邸花园。

[ðə; ði] [tri:z] , ['bi:ɪŋ] ['pɑ:tli] ['kʌvəd] [wɪð] [snəʊ] ,
The trees , being partly covered with snow ,
这 树木 , 存在 部分 涵盖 和 雪 ,

树木部分被积雪覆盖，

[wɜ:(r); wə(r)] ['aʊtlaɪnd] [ˌɪndɪ'stɪŋktli] [ə'genst] [ðə; ði] ['greɪɪʃ] ['bækgraʊnd] [fɔ:md] [baɪ][ə; eɪ] ['klaʊdi] [skaɪ] ,
were outlined indistinctly against the grayish background formed by a cloudy sky ,
是 概述 模糊不清 反对 这 灰蒙蒙的 背景 形成 经过 一个 多云 天空 ,
['beəli] ['hwaitən] [baɪ][ðə; ði] [mu:n] .
barely whitened by the moon .
仅仅 漂白 经过 这 月亮 .

在阴云密布、月光勉强照亮的灰蒙蒙的天空映衬下，轮廓模糊不清。

[si:n] [θru:] [ðə; ði] ['mi:diəm] [ɒv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] ['ætməsfɪə(r)] ,
Seen through the medium of that strange atmosphere ,
已见 通过 这 中等的 的 那 奇怪的 气氛 ,

透过那种奇特的氛围来看，

[ðeɪ] [bɔ:(r)][ə; eɪ] [veɪg] [rɪ'zembləns] [tu:; tə] ['spektəz] ['keələsli] [ɪn'veləpt] [ɪn][ðeə(r)] [ʃraʊdz] ,
they bore a vague resemblance to spectres carelessly enveloped in their shrouds ,
他们 钻孔 一个 模糊的 相似 到 幽灵 粗心大意 被包裹 在 他们的 裹尸布 ,

它们隐约像极了随意裹在裹尸布里的幽灵。

[ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [dɑ:ns] [ɒv; əv] [deθ] .
a gigantic image of the famous Dance of Death .
一个 巨大 图像 的 这 著名的 舞蹈 的 死亡 .

一幅巨大的"死亡之舞"图像。

[ðen] , ['tɜ:nɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][də'rekʃ(ə)n] , [ai][kʊd; kəd] [geɪz] [əd'maɪərɪŋli] [ə'pɒn][ðə; ði] [dɑ:ns] [ɒv; əv]
Then , turning in the other direction , I could gaze admiringly upon the dance of
然后 , 转弯 在 这 其他 方向 , 我 可以 目光 钦佩地 之上 这 舞蹈 的
[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] !
the living !
这 活的 !

然后，转身看向另一个方向，我便能欣赏到生者的舞蹈！

[ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['sælɒn] , [wɪð] [wɔ:lz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][ænd; ənd][gəʊld] , [wɪð] ['gli:mɪŋ] [ˌʃændə'lɪəz] ,
a magnificent salon , with walls of silver and gold , with gleaming chandeliers ,
一个 壮丽 沙龙 , 和 墙壁 的 银 和 金子 , 和 闪闪发光 吊灯 ,

一个富丽堂皇的沙龙，墙壁由银和金装饰，悬挂着闪闪发光的水晶吊灯。

[ænd; ənd] [braɪt] [wɪð] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] ['meni] ['kænd(ə)ls] .
and bright with the light of many candles .
和 明亮的 和 这 光 的 许多 蜡烛 .

在众多蜡烛的映照下显得格外明亮。

[ðeə(r)] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] , [ðə; ði] [w'ɛlθɪəst] ['wɪmɪn] [ɪn] ['pærɪs] , ['beərəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['praʊdɪst] ['taɪtlz] ,
There the loveliest , the wealthiest women in Paris , bearers of the proudest titles ,
那里 这 最可爱的 ， 这 最富有的 女性 在 巴黎 ， 持有者 的 这 最引以为豪 标题 ，

那里聚集了巴黎最美丽、最富有的女人，她们拥有最令人骄傲的头衔。

[muːvd] ['hɪðə(r)] [ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] , ['flʌtə] [frɒm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] [ɪn] [swɔːrmz] , ['steɪtli] [ænd; ənd] ['gɔːdʒəs] ,
moved hither and thither , fluttered from room to room in swarms , stately and gorgeous ,
已搬 这里 和 那里 ， 飘动 从 房间 到 房间 在 蜂群 ， 庄严 和 华丽的 ，

它们来回移动，成群结队地在房间里飞来飞去，姿态高贵而华丽。

['dæz(ə)lɪŋ] [wɪð] ['daɪəməndz] ; ['flaʊəz] [ɒn] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [brests] , [ɪn] [ðeə(r)] [heə(r)] ,
dazzling with diamonds ; flowers on their heads and breasts , in their hair ,
耀眼的 和 钻石 ； 花朵 在 他们的 头部 和 乳房 ， 在 他们的 头发 ，

她们浑身闪耀着钻石的光芒；头上、胸前、头发上都戴着鲜花。

['skætəd] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [dresɪz] [ɔː(r)] ['laɪɪŋ] [ɪn] ['gɑːləndz] [æt; ət] [ðeə(r)] [fiːt] .
scattered over their dresses or lying in garlands at their feet .
疏散 超过 他们的 连衣裙 或者 说谎 在 花环 在 他们的 脚 。

散落在她们的裙子上，或串成花环散落在她们的脚边。

[lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] , [və'lʌptʃuəs] ['muːvmənts] ,
Light quiverings of the body , voluptuous movements ,
光 颤抖 的 这 身体 ， 丰满的 移动 ，

身体轻微颤抖，妩媚的动作，

[meɪd] [ðə; ði] ['leɪsɪz] [ænd; ənd] [gɔːz] [ænd; ənd] [sɪlks] [swɜːl] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['greɪsf(ə)l] ['fɪgəz] .
made the laces and gauzes and silks swirl about their graceful figures .
制成 这 鞋带 和 纱布 和 帛 漩涡 关于 他们的 优美 数据 。

蕾丝、薄纱和丝绸在她们优美的身姿周围翩翩起舞。

['spɑːklɪŋ] ['glɑːnsɪz] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪ'klɪpst] [ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bleɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['daɪəməndz] ,
Sparkling glances here and there eclipsed the lights and the blaze of the diamonds ,
闪闪发光 眼神 这里 和 那里 日食 这 灯 和 这 火焰 的 这 钻石 ，

四处闪烁的目光掩盖了灯光和钻石的光芒。

[ænd; ənd] [fænd] [ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv] [hɑːts] [ɔːl'redi] ['bɜːnɪŋ] [tuː] ['braɪtli] .
and fanned the flame of hearts already burning too brightly .
和 扇形 这 火焰 的 心 已经 燃烧 也 明亮地 。

并煽动了本已燃烧过旺的心灵之火。

[ai] [dɪ'tektɪd] ['ɔːlsəʊ] [sɪg'nɪfɪkənt] [nɒdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌvəz] [ænd; ənd] [rɪ'pelənt] ['ætətjʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌzbəndz] .
I detected also significant nods of the head for lovers and repellent attitudes for husbands .
我 检测到 还 重要的 点头 的 这 头 为了 恋人 和 驱虫剂 态度 为了 丈夫们 。

我还注意到，恋人们会明显地点头示意，而丈夫们则会表现出反感的态度。

[ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑːd] - ['pleər] [æt; ət] ['evri] [ˌʌnɪk'spektɪd] [kuː] , [ðə; ði] ['dʒɪŋgl] [ɒv; əv] [gəʊld] ,
The exclamation of the card - players at every unexpected coup , the jingle of gold ,
这 感叹 的 这 卡片 - 玩家 在 每一个 意外 政变 ， 这 铃铛 的 金子 ，

牌手们在每次意外获胜时发出的惊呼声，以及金币叮当作响的声音，

['mɪŋgld] [wɪð] ['mjuːzɪk][ænd; ənd][ðə; ði]['mɜːmə(r)][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ;
mingled with music and the murmur of conversation ;
混合 和 音乐 和 这 低语 的 对话 ;

夹杂着音乐和低语声；

[ænd; ənd][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [tʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['vɜːtɪgəʊ][ɒv; əv] [ðæt] ['mʌltɪtjuːd] ,
and to put the finishing touch to the vertigo of that multitude ,
和 到 放 这 精加工 触碰 到 这 眩晕 的 那 民众 ,

为了彻底加剧众人的眩晕感，

[ɪn'tɒksɪkeɪtɪd][baɪ][ɔːl][ðə; ði] [si'dʌkʃən] [ðə; ði] [wɜːld] [kæn; kən]['ɒfə(r)] ,
intoxicated by all the seductions the world can offer ,
酣 经过 全部 这 诱惑 这 世界 能 提供 ,

沉醉于世间一切诱惑之中，

[ə; eɪ] ['pɜːfjuːm] - ['leɪdn] ['ætməsfɪə(r)] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n]['æktɪd][ə'pɒn][ðeə(r)]['əʊvə(r)] -
a perfume - laden atmosphere and general exaltation acted upon their over -
一个 香水 - 满载 气氛 和 一般的 提高 行动 之上 他们的 超过 -
[rɔːt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
wrought imaginations .
锻 想象力 .

香水弥漫的氛围和普遍的兴奋情绪刺激了他们过度活跃的想象力。

[ðʌs] , [æt; ət][maɪ] [raɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪ'presɪŋ] , ['saɪlənt] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [deθ] ;
Thus , at my right was the depressing , silent image of death ;
因此 , 在 我的 正确的 曾是 这 沉闷 , 沉默的 图像 的 死亡 ;

因此，在我右边，映入眼帘的是令人沮丧、寂静的死亡景象；

[æt; ət][maɪ][left][ðə; ði] ['dekərəs] [ˌbækə'neɪlɪə] [ɒv; əv][laɪf] ; [ɒn][ðə; ði][wʌn][saɪd]['neɪtʃə(r)] ,
at my left the decorous bacchanalia of life ; on the one side nature ,
在 我的 左边 这 得体 酒神节 的 生活 ; 在 这 一 边 自然 ,

左边是生活中体面的狂欢；一边是大自然，

[kəʊld][ænd; ənd] ['gluːmi] , [ænd; ənd][ɪn] ['mɔːnɪŋ] [gɑːb] ; [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] , [mæn][ɒn] ['pleʒə(r)]
cold and gloomy , and in mourning garb ; on the other side , man on pleasure
寒冷的 和 阴沉 , 和 在 丧 外衣 ; 在 这 其他 边 , 男人 在 乐趣
[bent] .
bent .
弯曲 .

一边是寒冷阴郁、身着丧服的人；另一边是寻欢作乐的人。

[ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['bɔːdəlænd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː] [ɪn'kɒŋgruəs] ['pɪktʃəz] ,
And , standing on the borderland of those two incongruous pictures ,
和 , 常设 在 这 边疆 的 那些 二 不协调 图片 ,

而站在这两幅看似矛盾的画面交界处，

[wɪtʃ] [rɪ'piːtɪd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [taɪmz] [ɪn] [daɪ'vɜːs] [weɪz] ,
which repeated thousands of times in diverse ways ,
哪个 重复 数千 的 时代 在 各种各样的 方式 ,

它以各种方式重复了数千次，

[meɪk] ['pærɪs][ðə; ði][məʊst] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ænd; ənd][məʊst] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ai]
make Paris the most entertaining and most philosophical city in the world , I
制作 巴黎 这 最多 娱乐 和 最多 哲学 城市 在 这 世界 , 我
[pleɪd] [ə; eɪ]['ment(ə)l][ˌmæsɪ'dwɑːn]
played a mental macedoine
玩 一个 精神的 马其顿

为了让巴黎成为世界上最具娱乐性和哲学性的城市，我扮演了一个精神上的马其顿人。

[*] , [hɑːf]['dʒestɪŋ] , [hɑːf] [fju'nɪəriəl] .
[*] , half jesting , half funereal .
[*] , 一半 开玩笑 , 一半 葬礼 .

[*]，一半是玩笑，一半是悼词。

[wɪð] [maɪ] [left] [fʊt] [aɪ] [kept] [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] ,

With my left foot I kept time to the music ,

和 我的 左边 脚 我 保留 时间 到 这 音乐 ，

我用左脚打着节拍，随着音乐节奏摇摆。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [tuːm] .

and the other felt as if it were in a tomb .

和 这 其他 毛毡 作为 如果 它 是 在 一个 墓 .

而另一间房间则感觉像是在坟墓里。

[maɪ] [leg] [wɒz; wəz] , [ɪn] [fækt] ,

My leg was , in fact ,

我的 腿 曾是 ， 在 事实 ，

事实上，我的腿……

['frəʊz(ə)n] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [drɑːfts] [wɪtʃ] [kən'dʒiːl] [wʌn] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['sʌfə] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'tens] [hiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sælɔːŋz] — [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [nɒt] [ʌn'juːʒuəl] [æt; ət] [bɔːlz] .

frozen by one of those draughts which congeal one half of the body while the other suffers from the intense heat of the salons — a state of things not unusual at balls .

冷冻 经过 一 的 那些 起草 哪个 凝 一 一半 的 这 身体 尽管 这 其他 遭受 从 这 激烈的 热 的 这 沙龙 — 一个 状态 的 事物 不是 异常 在 球 .

一阵冷风吹得半边身子僵硬，而另一半则饱受沙龙里酷热的煎熬——这种情况在舞会上并不罕见。

[*] [ˌmæsɪ'dwɑːn] , [ɪn] [ðə; ði] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɪə(r)] [juːst] , [ɪz] [ə; eɪ]

[*] Macedoine , in the sense in which it is here used , is a

[*] 马其顿 ， 在 这 感觉 在 哪个 它 是 这里 用过的 ， 是 一个

[*] 马其顿语，就其在此处的含义而言，是一种

[geɪm] , [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [geɪmz] , [ɒv; əv] [kɑːdz] , [iːtʃ] ['pleɪə(r)] ,

game , or rather a series of games , of cards , each player ,

游戏 ， 或者 相当 一个 系列 的 游戏 ， 的 牌 ， 每个 玩家 ，

游戏，或者更确切地说，一系列纸牌游戏，每个玩家，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɪz; ɪz] [tɜːn] [tuː; tə] [diːl] , [sɪ'lektɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [tuː; tə] [biː; bi]

when it is his turn to deal , selecting the game to be

什么时候 它 是 他的 转动 到 交易 ， 选择 这 游戏 到 是

轮到他发牌时，他选择了要玩的游戏。

[pleɪd] .

played .

玩 .

玩过。

“ [mə'sjɜː] [diː] [lænti] [hæz; həz] [nɒt] [əʊnd] [ðɪs] [haʊs] ['veri] [lɒŋ] , [hæz; həz] [hiː; hi] ? ”

“ Monsieur de Lanty has not owned this house very long , has he ? ”

“ 先生 德 兰蒂 有 不是 拥有 这 房子 非常 长的 ， 有 他 ？ ”

“德兰蒂先生拥有这栋房子的时间不长吧？”

“ [əʊ] , [jes] !

“ Oh , yes !

“ 哦 ， 是的 ！

“哦是的！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nɪəli] [ten] [j'iəz] [sɪns] [ðə; ði] ['mɛrəˌʃæl] [diː] - [səʊld] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] . ”

It is nearly ten years since the Marechal de Carigliano sold it to him . ”

它 是 几乎 十 年 自从 这 马雷夏尔 德 - 卖 它 到 他 . ”

距离卡里利亚诺元帅将它卖给他已经快十年了。

“ [ɑː] ! ”
“ Ah ! ”
“ 啊 ! ”

“啊！”

“ [ðiːz] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['fɔːtʃuːn] . ”
“ These people must have an enormous fortune . ”
“ 这些 人们 必须 有 一个 巨大的 财富 . ”

“这些人一定拥有巨额财富。”

“ [ðeɪ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [mʌst; məst] . ”
“ They surely must . ”
“ 他们 一定 必须 . ”

“他们肯定必须这样做。”

“ [wɒt] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pɑːti] !
“ What a magnificent party !
“ 什么 一个 壮丽 派对 !

“多么精彩的派对啊！”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlməʊst] ['ɪnsələnt] [ɪn] [ɪts] ['splendə(r)] . ”
It is almost insolent in its splendor . ”
它 是 几乎 傲慢的 在 它是 辉煌 . ”

它壮丽得近乎傲慢。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz] [mə'sjɜː] [diː] - [ɔː(r)] [mə'sjɜː] [diː] - ? ”
“ Do you imagine they are as rich as Monsieur de Nucingen or Monsieur de Gondreville ? ”
“ 做 你 想象 他们 是 作为 富有的 作为 先生 德 - 或者 先生 德 - ? ”

“你觉得他们像努辛根先生或贡德维尔先生那样富有吗？”

“ [waɪ] , [doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] ?
“ Why , don't you know ?
“ 为什么 , 不 你 知道 ?

“为什么，你不知道吗？”

” [ai] [liːnd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [tuː] [p'ɜːsənz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [æz; əz] ['membəz] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪn'kwɪzətɪv] ['dʒiːnəs] [wɪtʃ] ,
” I leaned forward and recognized the two persons who were talking as members of that inquisitive genus which ,
” 我 倾斜 向前 和 认可 这 二 人 WHO 是 说 作为 成员 的 那 好奇 属 哪个 ,

我向前倾身，认出正在交谈的两个人是那种好奇心很强的人，

[ɪn] ['pærɪs] , ['bizi] [ɪt'self] [ɪk'skluːsɪvli] [wɪð] [ðə; ði] ['waɪz] [ænd; ənd] [h'aʊz] . [weə(r)] [dʌz] [hiː; hi] [kʌm] [frɒm; frəm] ?
in Paris , busies itself exclusively with the Whys and Hows . Where does he come from ?
在 巴黎 , 忙碌 本身 只 和 这 为什么 和 如何 . 在哪里 做 他 来 从 ?

在巴黎，他只专注于探究“为什么”和“怎么做”。他来自哪里？

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
Who are they ?
WHO 是 他们 ?

他们是谁？

[wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [hɪm] ?
What's the matter with him ?
是什么 这 事情 和 他 ?

他怎么了？

[wɒt] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [dʌn] ?
What has she done ?
什么 有 她 完毕 ?

她做了什么?

[ðeɪ] ['loʊərd; 'laʊərd][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [tɔːk] [mɔː(r)][æt; ət][ðeə(r)]
They lowered their voices and walked away in order to talk more at their
他们 降低 他们的 声音 和 步行 离开 在 命令 到 讲话 更多的 在 他们的
[iːz] [ɒn][sʌm; səm] [rɪ'taɪəd] [kaʊtʃ] .
ease on some retired couch .
舒适 在 一些 退休 长椅 .

他们压低声音走开了，以便找个舒适的沙发，舒舒服服地继续交谈。

['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɔː(r)] ['prɒmɪsɪŋ] [maɪn] [leɪd]['əʊpən][tuː; tə] ['siːkə] ['ɑːftə(r)] ['mɪstəriz] .
Never was a more promising mine laid open to seekers after mysteries .
绝不 曾是 一个 更多的 有前途 矿 铺设 打开 到 寻求者 后 谜团 .

从未有过比这更有希望的矿井向探寻奥秘的人们敞开大门。

[nəʊ][wʌn] [njuː] [frɒm; frəm] [wɒt] ['kʌntri] [ðə; ði] [lænti] ['fæməli] [keɪm] , [nɔː(r)][tuː; tə] [wɒt] [sɔːs] —
No one knew from what country the Lanty family came , nor to what source —
不 一 知道 从 什么 国家 这 兰蒂 家庭 来了 , 也不 到 什么 来源 —
['kɒmɜːs] ,
commerce ,
商业 ,

没有人知道兰蒂家族来自哪个国家，也不知道他们的来源是什么——是经商吗?

[ɪk'stɔːʃ(ə)n] , ['paɪrəsi] , [ɔː(r)] [ɪn'herɪtəns] — [ðeɪ] [əud] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] ['sevrəl]
extortion , piracy , or inheritance — they owed a fortune estimated at several
勒索 , 海盗行为 , 或者 遗产 — 他们 欠款 一个 财富 估计的 在 一些
[m'ɪliənz] .
millions .
百万 .

无论是敲诈勒索、盗版还是继承遗产——他们欠下的债务估计高达数百万美元。

[ɔːl] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [spəʊk] [ɪ'tæliən] , [frentʃ] , ['spæniʃ] , ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd]
All the members of the family spoke Italian , French , Spanish , English , and
全部 这 成员 的 这 家庭 辐 意大利语 , 法语 , 西班牙语 , 英语 , 和
['dʒɜːmən] ,
German ,
德语 ,

这家人所有成员都会说意大利语、法语、西班牙语、英语和德语。

[wɪð] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['fluːənsi] [tuː; tə] [liːd] [wʌn][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [lɒŋ] [ə'mʌŋ]
with sufficient fluency to lead one to suppose that they had lived long among
和 充足的 流利度 到 带领 一 到 认为 那 他们 有 居住地 长的 之中
[ðəʊz] ['dɪfrənt] ['piːplz] .
those different peoples .
那些 不同的 人民 .

他们的语言流利程度足以让人认为他们曾在那些不同的民族中长期生活过。

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['dʒɪpsɪz] ?
Were they gypsies ?
是 他们 吉普赛人 ?

他们是吉普赛人吗?

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ˌbʌkə'niəz] ?
were they buccaneers ?
是 他们 海盗 ?

他们是海盗吗?

“ [sə'pəʊz] ['ðer] [ðə; ði]['dev(ə)l][hɪm'self] , ” [sed] ['daɪvəz] [jʌŋ] [ˌpɒlə'tɪʃənz] , “ [ðeɪ] [ˌentə'teɪn] ['maɪti] [wel] . ”
“ Suppose they're the devil himself , ” said divers young politicians , “ they entertain mighty well . ”
“ 认为 它们是 这 魔鬼 他自己 , ” 说 潜水员 年轻的 政治家 , “ 他们 招待 强大的 出色地 . ”

“就算他们真是魔鬼本人,”几位年轻的政治家说道，“他们也相当会逗人开心。”

“ [ðə; ði] [kɒŋt] [diː] [lænti] [meɪ] [hæv; həv] ['plʌndə] [sʌm; səm] ['kæzbɑː] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ai] [keə(r)] ;
“ The Comte de Lanty may have plundered some Casbah for all I care ;
“ 这 孔特 德 兰蒂 可能 有 掠夺 一些 卡斯巴 为了 全部 我 关心 ;

“兰蒂伯爵劫掠过卡斯巴的部分地区，我才不在乎呢；

[ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] ['mæri] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] !
I would like to marry his daughter !
我 会 喜欢 到 结婚 他的 女儿 !

我想娶他的女儿！

” [kraɪd] [ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] .
” cried a philosopher .
” 哭 一个 哲学家 .

一位哲学家喊道。

[huː] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] ['mærid] - , [ə; eɪ] [gɜːl] [ɒv; əv] [ˌsɪks'tiːn] ,
Who would not have married Marianina , a girl of sixteen ,
WHO 会 不是 有 已婚 - , 一个 女孩 的 十六 ,

谁会不愿意娶年仅十六岁的玛丽安娜呢？

[huːz] ['bjuːti] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['fæbjələs] [kən'sepʃnz] [ɒv; əv] [ˌɔːri'ent(ə)l] ['poʊəts] !
whose beauty realized the fabulous conceptions of Oriental poets !
谁 美丽 已实现 这 太棒了 概念 的 东方 诗人 !

她的美貌实现了东方诗人笔下那些奇妙的构想！

[laɪk] [ðə; ði] ['sʌltənz] ['dɔːtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [læmp] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] ['ɔːlweɪz] [veɪld] .
Like the Sultan's daughter in the tale of the Wonderful Lamp , she should have remained always veiled .
喜欢 这 苏丹的 女儿 在 这 故事 的 这 精彩的 灯 , 她 应该 有 剩余 总是 含蓄 .

就像《神灯传奇》中苏丹的女儿一样，她本应一直戴着面纱。

[hɜː(r); hə(r)] ['sɪŋɪŋ] [əb'skjuəd] [ðə; ði] [ɪm'pɜːfɪkt] ['tælənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] - , [ðə; ði] [sɑːntægz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [foʊdɝz] ,
Her singing obscured the imperfect talents of the Malibrans , the Sontags , and the Fodors ,
她 歌唱 模糊不清 这 不完善 天赋 的 这 - , 这 桑塔格斯 , 和 这 福多尔旅游指南 ,

她的歌声掩盖了马利布兰、桑塔格和福多尔等人的才华上的不足。

[ɪn] [huːm] [sʌm; səm] [wʌn] ['dɒmɪnənt] ['kwɒləti] ['ɔːlweɪz] [mɑːz] [ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ;
in whom some one dominant quality always mars the perfection of the whole ;
在 谁 一些 一 主导的 质量 总是 火星 这 完美 的 这 所有的 ;

其中总有一种主导性特质会破坏整体的完美；

[ˌweər'æz] - [kəm'baɪnd] [ɪn] ['iːkwəl] [dɪ'griː] ['pjʊərəti] [ɒv; əv] [təʊn] , [ɪk'skwɪzɪt] ['fiːlɪŋ] , ['ækjərəsi] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] ,
whereas Marianina combined in equal degree purity of tone , exquisite feeling , accuracy of time and intonation ,
然而 - 合并 在 平等的 程度 纯度 的 语气 , 精美的 感觉 , 准确性 的 时间 和 语调 ,

而玛丽安娜则将音色的纯净、情感的细腻、节奏的精准和音准的准确完美地结合在一起。

['saɪəns] , [səʊl] , [ænd; ənd] ['delɪkəsi] .
science , soul , and delicacy .
科学 , 灵魂 , 和 美味 .

科学、灵魂与精致。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv] [ðæt] ['hɪd(ə)n]['pəʊəzi; 'pəʊəsi] ,
She was the type of that hidden poesy ,
她 曾是 这 类型 的 那 隐 诗 ,

她就是那种隐藏诗意的人，

[ðə; ði][lɪŋk] [wɪtʃ] [kə'nekts] [ɔːl][ðə; ði] [aːts] [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [ɪ'luːdz] [ðəʊz] [huː] [siːk] [ˌaɪ 'tiː] .
the link which connects all the arts and which always eludes those who seek it .
这 关联 哪个 连接 全部 这 艺术 和 哪个 总是 逃避 那些 WHO 寻找 它 .

它是连接所有艺术的纽带，却总是让那些寻求它的人失望。

['mɒdɪst] , [swiːt] , [wel] - [ɪn'fɔːmd] , [ænd; ənd]['klevə(r)] , [nʌn] [kʊd; kəd] [ɪ'klɪps] - [ən'les]
Modest , sweet , well - informed , and clever , none could eclipse Marianina unless
谦虚的 , 甜的 , 出色地 - 知情的 , 和 聪明的 , 没有任何 可以 蚀 - 除非
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .
it was her mother .
它 曾是 她 母亲 .

谦逊、温柔、博学、聪颖，除了她的母亲，没有人能盖过玛丽安娜的风头。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)][met][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['wɪmɪn] [huːz] ['stɑːtlɪŋ] ['bjuːti] [di'fai, 'diː-][ðə; ði]
Have you ever met one of those women whose startling beauty defies the
有 你 曾经 遇见 一 的 那些 女性 谁 令人震惊 美丽 反抗 这
[ə'sɔːlts] [ɒv; əv][taɪm] ,
assaults of time ,
袭击 的 时间 ,

你是否曾见过那种美貌惊人、岁月无法磨灭的女性?

[ænd; ənd] [huː] [siːm] [æt; ət] ['θɜːti] - [sɪks][mɔː(r)][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn]
and who seem at thirty - six more desirable than they could have been
和 WHO 似乎 在 三十 - 六 更多的 理想 比 他们 可以 有 到过
[ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] ['ɜːlɪə(r)] ?
fifteen years earlier ?
十五 年 早些时候 ?

而那些36岁的人，似乎比15年前更有魅力?

[ðeə(r)]['feɪsɪz][ɑː(r); ə(r)] [ɪm'pæʃ(ə)nd] [səʊlz] ; [ðeɪ] ['feəli] ['spɑːk(ə)l] ; [iːtʃ] ['fiːtʃə(r)] [gliːmz] [wɪð]
Their faces are impassioned souls ; they fairly sparkle ; each feature gleams with
他们的 面孔 是 热情洋溢 灵魂 ; 他们 相当 火花 ; 每个 特征 闪光 和
[ɪn'telɪdʒəns] ;
intelligence ;
智力 ;

他们的脸上洋溢着热情，光彩照人，每一张脸都闪耀着智慧的光芒。

[iːtʃ] [pə'zesɪz] [ə; eɪ] ['brɪljənsi] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [lait] .
each possesses a brilliancy of its own , especially in the light .
每个 拥有 一个 才华横溢 的 它是 自己的 , 尤其 在 这 光 .

它们各自都拥有独特的光彩，尤其是在光线下。

[ðeə(r)] ['kæptɪveɪtɪŋ] [aɪz] [ə'trækt] [ɔː(r)] [rɪ'pel] , [spiːk] [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)]['saɪlənt] ; [ðeə(r)][geɪt][ɪz] ['aːtlisli]
Their captivating eyes attract or repel , speak or are silent ; their gait is artlessly
他们的 引人入胜 眼睛 吸引 或者 击退 , 说话 或者 是 沉默的 ; 他们的 步态 是 不经意地
[sɪ'dʌktɪv] ;
seductive ;
诱人的 ;

它们迷人的眼睛有的吸引人，有的排斥人；有的会说话，有的则沉默不语；它们的步态自然而然地充满诱惑力；

[ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [ʌn'fəʊld][ðə; ði] [mə'ləʊdiəs] ['treʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [kɒ'ketɪʃli] [swiːt] [ænd; ənd]
their voices unfold the melodious treasures of the most coquettishly sweet and
他们的 声音 展开 这 悦耳动听 宝藏 的 这 最多 卖弄风情 甜的 和
['tendə(r)] [təʊnz] .
tender tones .
投标 音调 .

他们的声音展现出最娇媚、最甜美、最温柔的旋律宝藏。

[preɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bjuːti] , [beɪst] [ə'pɒn] [kəm'pærəsnz] , ['flætəz] [ðə; ði][məʊst] ['sensətɪv] [self] -
Praise of their beauty , based upon comparisons , flatters the most sensitive self -
称赞 的 他们的 美丽 , 基于 之上 比较 , 奉承者 这 最多 敏感的 自己 -
[ɪ'stiːm] .
esteem .
尊重 .

通过比较来赞美她们的美貌，最敏感的自尊心也会受到满足。

[ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['aɪbraʊz] , [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [pleɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] , [ðə; ði] ['kɜːlɪŋ]
A movement of their eyebrows , the slightest play of the eye , the curling
一个 移动 的 他们的 眉毛 , 这 丝毫 玩 的 这 眼睛 , 这 冰壶
[ɒv; əv][ðə; ði][lɪp] ,
of the lip ,
的 这 唇 ,

他们眉毛的轻微动静，眼神的细微变化，嘴角的轻微弧度，

[ɪn'stɪl] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['terə(r)][ɪn] [ðəʊz] [huːz] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['hæpinəs] [dɪ'pend] [ə'pɒn][ðeə(r)]
instils a sort of terror in those whose lives and happiness depend upon their
灌输 一个 种类 的 恐怖 在 那些 谁 生活 和 幸福 依赖 之上 他们的
['feɪvə(r)] .
favor .
偏爱 .

这会给那些生命和幸福依赖于他们恩惠的人带来恐惧。

[ə; eɪ] ['meɪdn] [ˌɪnɪk'spɪəriənst] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] ['iːzəli] [muːvd] [baɪ] [wɜːdz] [meɪ] [ə'laʊ] [hɜː'self] [tuː; tə]
A maiden inexperienced in love and easily moved by words may allow herself to
一个 少女 缺乏经验 在 爱 和 容易地 已搬 经过 字 可能 允许 她自己 到
[biː; bi] [si'djuːst] ;
be seduced ;
是 被诱惑 ;

缺乏恋爱经验且容易被甜言蜜语打动的少女可能会被诱惑；

[bʌt; bət][ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] , [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][biː; bi]['eɪb(ə)l] ,
but in dealing with women of this sort , a man must be able ,
但 在 处理 和 女性 的 这 种类 , 一个 男人 必须 是 有能力的 ,

但是，在与这类女性交往时，男人必须能够：

[laɪk] [em] . [diː] - , [tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [wen] , [ɪn]['haɪdɪŋ] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] ['klɒzɪt]
like M . de Jaucourt , to refrain from crying out when , in hiding him in a closet
喜欢 M . 德 - , 到 避免 从 哭泣 出去 什么时候 , 在 隐藏 他 在 一个 壁橱
,
,
,

就像德·若库尔先生那样，当他被藏在壁橱里时，强忍着不喊叫。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [meɪd] [krʌʃ] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɪn][ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɔː(r)] .
the lady's maid crushes two of his fingers in the crack of a door .
这 女士的 女佣 暗恋 二 的 他的 手指 在 这 裂缝 的 一个 门 .

女仆在门缝里夹断了他的两根手指。

[tuː; tə] [lʌv] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ɒm'nɪpətənt] ['saiərinz][ɪz][tuː; tə] [steɪk] [wʌnz] [laɪf] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ?
To love one of these omnipotent sirens is to stake one's life , is it not ?
到 爱 一 的 这些 无所不能 警报器 是 到 赌注 一个人的 生活 , 是 它 不是 ?

爱上这些无所不能的海妖之一，就等于拿自己的生命做赌注，不是吗？

[ænd; ənd] [ðæt] , [pə'hæps] , [ɪz] [waɪ] [wiː; wi] [lʌv] [ðəm; ðəm][səʊ] ['pæʃənətli] !
And that , perhaps , is why we love them so passionately !
和 那 , 也许 , 是 为什么 我们 爱 他们 所以 热情地 !

也许，这就是我们如此深爱它们的原因吧！

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kʊŋ'tes] [diː] [lænti] .
Such was the Comtesse de Lanty .
这样的 曾是 这 伯爵夫人 德 兰蒂 .

这就是德兰蒂伯爵夫人。

['fɪˌlɪpoʊ] , - ['brʌðə(r)] , [ɪn'herɪtɪd] , [æz; əz][dɪd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] -
Filippo , Marianina's brother , inherited , as did his sister , the Countess '
菲利波 , - 兄弟 , 遗传 , 作为 做过 他的 姐姐 , 这 伯爵夫人 -
['mɑːvələs] ['bjuːti] .
marvelous beauty .
奇妙 美丽 .

菲利波是玛丽安娜的哥哥，他和姐姐一样，继承了伯爵夫人惊人的美貌。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [ðæt] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv]
To tell the whole story in a word , that young man was a living image of
到 告诉 这 所有的 故事 在 一个 单词 , 那 年轻的 男人 曾是 一个 活的 图像 的
[æn'tinəuəs] ,
Antinous ,
安提诺乌斯 ,

一言以蔽之，那个年轻人简直就是安提诺乌斯的活生生的化身。

[wɪð] ['sʌmwɒt] ['slaɪtə(r)] [prə'pɔːʃ(ə)nz] .
with somewhat slighter proportions .
和 有些 略微 比例 .

比例略小一些。

[bʌt; bət] [haʊ] [wel] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['slendə(r)][ænd; ənd] ['delɪkət] ['fɪgə(r)] [ə'kɔːdz] [wɪð] [juːθ] , [wen] [æn; ən]
But how well such a slender and delicate figure accords with youth , when an
但 如何 出色地 这样的 一个 苗条 和 精美的 数字 协议 和 青年 , 什么时候 一个
['ɒlɪv] [kəm'plekʃ(ə)n] ,
olive complexion ,
橄榄 肤色 ,

但是，如此纤细柔弱的身材与青春多么相称啊，尤其是当肤色呈橄榄色时。

['hevi] ['aɪbraʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['velvəti] [aɪ] ['prɒmɪs] ['vɪraɪl] ['pæʃ(ə)nz] ,
heavy eyebrows , and the gleam of a velvety eye promise virile passions ,
重的 眉毛 , 和 这 闪耀 的 一个 天鹅绒般的 眼睛 承诺 阳刚的 激情 ,
['nəʊb(ə)l][aɪ'diəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] !
noble ideas for the future !
高贵 想法 为了 这 未来 !

浓密的眉毛和天鹅绒般闪亮的眼神预示着旺盛的激情和对未来的崇高理想！

[ɪf] ['fɪˌlɪpoʊ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv]['mænli] ['bjuːti] ,
If Filippo remained in the hearts of young women as a type of manly beauty ,
如果 菲利波 剩余 在 这 心 的 年轻的 女性 作为 一个 类型 的 男子气概 美丽 ,

如果菲利波在年轻女性心中仍然代表着一种阳刚之美，

[hiː; hi] ['laɪkwaɪz] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['memərі] [ɒv; əv][ɔːl] ['mʌðəz] [æz; əz][ðə; ði] [best] [mætʃ] [ɪn] [frɑːns]
he likewise remained in the memory of all mothers as the best match in France
他 同样地 剩余 在 这 记忆 的 全部 母亲们 作为 这 最好的 匹配 在 法国
.
.
.

同样，在所有母亲的记忆中，他也是法国最棒的结婚对象。

[ðə; ði] ['bjuːti] , [ðə; ði] [greɪt] [welθ] , [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kwɒlətiz] , [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ['tʃɪldrən] [keɪm]
The beauty , the great wealth , the intellectual qualities , of these two children came
这 美丽 , 这 伟大的 财富 , 这 知识分子 品质 , 的 这些 二 孩子们 来了
[ɪn'taɪəli] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['mʌðə(r)] .
entirely from their mother .
完全 从 他们的 母亲 .

这两个孩子的美貌、财富和才智完全遗传自他们的母亲。

[ðə; ði] [kʊŋt] [diː] [lænti] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] , [θɪn] , ['ʌgli] ['lɪt(ə)l][mæn] , [æz; əz]['dɪzməl][æz; əz][ə; eɪ]
The Comte de Lanty was a short , thin , ugly little man , as dismal as a
这 孔特 德 兰蒂 曾是 一个 短的 , 薄的 , 丑陋的 小的 男人 , 作为 惨淡 作为 一个
['spænɪəd] ,
Spaniard ,
西班牙人 ,

兰蒂伯爵身材矮小瘦弱，相貌丑陋，像个西班牙人一样阴郁。

[æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ][bɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ]['bæŋkə(r)] .
as great a bore as a banker .
作为 伟大的 一个 钻孔 作为 一个 银行家 .

和银行家一样令人厌烦。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [lʊkt] [ə'pɒn] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] , [pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
He was looked upon , however , as a profound politician , perhaps because
他 曾是 看起来 之上 , 然而 , 作为 一个 深刻的 政治家 , 也许 因为
[hiː; hi] ['reəli] [lɑːft] ,
he rarely laughed ,
他 很少 笑了 ,

然而，他被视为一位深邃的政治家，或许是因为他很少笑。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [kwəʊtɪŋ] [em] . [diː] ['mɛtərnɪk] [ɔː(r)] ['welɪŋtən] .
and was always quoting M . de Metternich or Wellington .
和 曾是 总是 引用 M . 德 梅特涅 或者 惠灵顿 .

他总是引用梅特涅或惠灵顿的话。

[ðɪs] [mɪ'stɪəriəs] ['fæməli][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [ə'træktɪvnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊɪm][baɪ] [lɔːd] ['baɪrən] ,
This mysterious family had all the attractiveness of a poem by Lord Byron ,
这 神秘 家庭 有 全部 这 吸引力 的 一个 诗 经过 主 拜伦 ,

这个神秘的家族充满了拜伦勋爵诗中人物般的魅力。

[huːz] ['dɪfɪkəlt] [p'æsɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)][trænz'leɪtɪd] ['dɪfrəntli] [baɪ] [iːtʃ] ['pɜːs(ə)n][ɪn]['fæʃ(ə)nəb(ə)l]
whose difficult passages were translated differently by each person in fashionable
谁 难的 段落 是 翻译 不同 经过 每个 人 在 时髦
[sə'saɪəti] ;
society ;
社会 ;

在当时的时尚圈，每个人都对书中晦涩难懂的段落进行了不同的翻译；

[ə; eɪ]['pəʊɪm] [ðæt] [gruː] [mɔː(r)][əb'skjʊə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [sə'blaɪm] [frɒm; frəm] ['strəʊfi] [tuː; tə] ['strəʊfi] .
a poem that grew more obscure and more sublime from strophe to strophe .
一个 诗 那 生长 更多的 朦胧 和 更多的 升华 从 诗节 到 诗节 .

一首诗，一节接着一节，越发晦涩难懂，却又越发崇高深邃。

[ðə; ði] [rɪ'zɜːv] [wɪtʃ] [mə'sjɜː] [ænd; ənd] ['mædəm] [diː] [lænti] [meɪn'teɪnd] [kən'sɜːnɪŋ] [ðeə(r)]['ɒrɪdʒɪn]
The reserve which Monsieur and Madame de Lanty maintained concerning their origin
这 预订 哪个 先生 和 夫人 德 兰蒂 维持 有关 他们的 起源
, [ðeə(r)][pɑːst][laɪvz; lɪvz] ,
, their past lives ,
, 他们的 过去的 生活 ,

兰蒂先生和夫人一直对自己的出身和过往生活守口如瓶。

[ænd; ənd][ðeə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ði][fɔː(r)] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði][gləʊb] [wʊd] [nɒt] , [ɒv; əv][ɪt'self] ,
and their relations with the four quarters of the globe would not , of itself ,
和 他们的 关系 和 这 四 四分之一 的 这 地球 会 不是 ， 的 本身 ，

它们与全球四大洲的关系本身并不会，

[hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['wʌndəmənt] [ɪn]['pærɪs] .
have been for long a subject of wonderment in Paris .
有 到过 为了 长的 一个 主题 的 惊奇 在 巴黎 .

长期以来，它一直是巴黎人惊叹不已的对象。

[ɪn][nəʊ]['ʌðə(r)] ['kʌntri] , [pə'hæps] , [ɪz] [vɪspeɪʒənz] ['mæksɪm][mɔː(r)] ['θʌrəli] [ˌʌndə'stʊd] .
In no other country , perhaps , is Vespasian's maxim more thoroughly understood .
在 不 其他 国家 ， 也许 ， 是 韦斯帕芗的 格言 更多的 彻底 理解 .

或许没有哪个国家比这里更透彻地理解韦斯帕芗的这句格言。

[hɪə(r)][gəʊld] ['piːsɪz] , ['iːv(ə)n] [wen] [steɪnd] [wɪð] [blʌd] [ɔː(r)][mʌd] , [bɪ'treɪ] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd]
Here gold pieces , even when stained with blood or mud , betray nothing , and
这里 金子 件 ， 甚至 什么时候 染色 和 血 或者 泥 ， 背叛 没有什么 ， 和
[ˌreprɪ'zent] ['evriθɪŋ] .
represent everything .
代表 一切 .

在这里，即使沾染了血迹或泥土，金饰也丝毫不会泄露任何信息，反而代表着一切。

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [gʊd] [sə'saɪəti] [nəʊz] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃuːn] ,
Provided that good society knows the amount of your fortune ,
假如 那 好的 社会 知道 这 数量 的 你的 财富 ，

前提是，社会大众都知道你的财富数额，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kl'ɑːst] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['fɪgəz] [wɪtʃ] ['iːkwəl] [jɔːz] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][ɑːsks][tuː; tə]
you are classed among those figures which equal yours , and no one asks to
你 是 分类 之中 那些 数据 哪个 平等的 你的 ， 和 不 一 问 到
[siː] [jɔː(r); jə(r)] [krə'denʃ(ə)lz] ,
see your credentials ,
看 你的 证书 ，

你被归类为与你数据相同的人群，没有人会要求查看你的证件。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evribɒdi] [nəʊz] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [kɒst] .
because everybody knows how little they cost .
因为 大家 知道 如何 小的 他们 成本 .

因为大家都知道它们价格很便宜。

[ɪn][ə; eɪ]['sɪti] [weə(r)] ['səʊʃ(ə)l]['prɔːbləmz][ɑː(r); ə(r)] [sɒlvd] [baɪ][ˌældʒɪ'breɪɪk] [ɪ'kweɪʒnz] ,
In a city where social problems are solved by algebraic equations ,
在 一个 城市 在哪里 社会的 问题 是 已解决 经过 代数 方程式 ，

在一个用代数方程解决社会问题的城市里，

[æd'ventʃəəz] [hæv; həv] ['meni] [tʃɑːnsiz] [ɪn][ðeə(r)]['feɪvə(r)] .
adventurers have many chances in their favor .
冒险者 有 许多 机会 在 他们的 偏爱 .

冒险者有很多有利条件。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðɪs] ['fæməli][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv]['dʒɪpsi] [ɪk'strækʃn] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['welθi] , [səʊ]
Even if this family were of gypsy extraction , it was so wealthy , so
甚至 如果 这 家庭 是 的 吉普赛人 萃取 ， 它 曾是 所以 富裕 ， 所以
[ə'træktɪv] ,
attractive ,
吸引人的 ，

即使这个家庭是吉普赛人后裔，他们也如此富有，如此迷人。

[ðæt] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l][sə'saɪəti][kʊd; kəd] [wel] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [ˌəʊvə'lʊk] [ɪts]['lɪt(ə)l] ['mɪstəriz] .
that fashionable society could well afford to overlook its little mysteries .
那 时髦 社会 可以 出色地 买得起 到 俯瞰 它是 小的 谜团 .

那个时髦的社交圈完全可以忽略一些小秘密。

[bʌt; bət] , [ʌn'fɔːtʃənətli] , [ðə; ði][ˌenɪg'mætɪkəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [lænti] ['fæməli] ['ɒfəd] [ə; eɪ]
But , unfortunately , the enigmatical history of the Lanty family offered a
但 , 很遗憾 , 这 神秘的 历史 的 这 兰蒂 家庭 提供 一个
[pə'petʃuəl] ['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
perpetual subject of curiosity ,
永久 主题 的 好奇心 ,

但不幸的是，兰蒂家族充满谜团的历史一直是人们持续关注的话题。

[nɒt] [ˌʌn'laɪk] [ðæt] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði]['nɒv(ə)lz][ɒv; əv] [æn] ['rædklɪf] .
not unlike that aroused by the novels of Anne Radcliffe .
不是 与此不同 那 被唤醒 经过 这 小说 的 安妮 拉德克利夫 .

与安妮·拉德克利夫的小说所激起的情感颇为相似。

['piːp(ə)l] [ɒv; əv][æn; ən] [əb'zɜːvɪŋ] [tɜːn] ,
People of an observing turn ,
人们 的 一个 观察 转动 ,

具有观察倾向的人们，

[ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [bent] [ə'pɒn] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [weə(r)] [juː; jʊ] [bai] [jɔː(r); jə(r)][ˌkændə'lɑːbrə] ,
of the sort who are bent upon finding out where you buy your candelabra ,
的 这 种类 WHO 是 弯曲 之上 寻找 出去 在哪里 你 买 你的 烛台 ,

就是那种一心想知道你烛台是从哪里买的那种人。

[ɔː(r)] [huː] [ɑːsk][juː; jʊ] [wɒt] [rent] [juː; jʊ] [peɪ] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɑːtmənts]
or who ask you what rent you pay when they are pleased with your apartments
或者 WHO 问 你 什么 租 你 支付 什么时候 他们 是 高兴 和 你的 公寓
,
,
,

或者当他们对你的公寓很满意时，会问你房租是多少。

[hæd; həd] ['nəʊtɪst] , [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]
had noticed , from time to time , the appearance of an extraordinary
有 注意到 , 从 时间 到 时间 , 这 外貌 的 一个 非凡的
['pɜːsənɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [feɪts] ,
personage at the fetes ,
人士 在 这 节日 ,

他曾不时注意到，在庆典上会出现一些非同寻常的人物。

['kɔnsəts] , [bɔːlz] , [ænd; ənd] [raut] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] .
concerts , balls , and routs given by the countess .
音乐会 , 球 , 和 路线 给定 经过 这 伯爵夫人 .

伯爵夫人举办的音乐会、舞会和巡游活动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] .
It was a man .
它 曾是 一个 男人 .

那是个男人。

[ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['kɒnsət] ,
The first time that he was seen in the house was at a concert ,
这 第一的 时间 那 他 曾是 已见 在 这 房子 曾是 在 一个 音乐会 ,

他第一次出现在这栋房子里是在一场音乐会上。

[wen] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]['sælɒn][baɪ] - [ɪn'tʃɑːntɪŋ]
when he seemed to have been drawn to the salon by Marianina's enchanting
什么时候 他 似乎 到 有 到过 绘制 到 这 沙龙 经过 - 妖娆
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

他似乎是被玛丽安娜迷人的嗓音吸引到沙龙里的。

“ [ai][hæv; həv] [biːn] [kəʊld][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] ,
“ I have been cold for the last minute or two ,
“ 我 有 到过 寒冷的 为了 这 最后的 分钟 或者 二 ,

“我最近一两分钟感觉有点冷。”

” [sed] [ə; eɪ]['leɪdi][nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['neɪbə(r)] .
” said a lady near the door to her neighbor .
” 说 一个 女士 靠近 这 门 到 她 邻居 .

“一位女士在门口对邻居说道。”

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði]['spiːkə(r)] , [muːvd] [ə'weɪ] .
The stranger , who was standing near the speaker , moved away .
这 陌生人 , WHO 曾是 常设 靠近 这 扬声器 , 已搬 离开 .

站在演讲者附近的陌生人走开了。

“ [ðɪs] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ] !
“ This is very strange !
“ 这 是 非常 奇怪的 !

“这太奇怪了！”

[naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [wɔːm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
now I am warm , ” she said , after his departure .
现在 我 是 温暖的 , ” 她 说 , 后 他的 离开 .

“现在我感觉暖和了,”她在他离开后说道。

“ [pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [kɔːl][ˌem 'iː][mæd] , [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [maɪ] ['neɪbə(r)] ,
“ Perhaps you will call me mad , but I cannot help thinking that my neighbor ,
“ 也许 你 将要 称呼 我 疯狂的 , 但 我 不能 帮助 思维 那 我的 邻居 ,

“或许你会说我疯了，但我忍不住觉得我的邻居，

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪn] [blæk] [huː] [dʒʌst] [wɔːkt] [ə'weɪ] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][maɪ] ['fiːlɪŋ] [kəʊld] .
the gentleman in black who just walked away , was the cause of my feeling cold .
这 绅士 在 黑色的 WHO 只是 步行 离开 , 曾是 这 原因 的 我的 感觉 寒冷的 .

那位刚刚走开的黑衣男士，让我感到一阵寒冷。

” [eə(r)] [lɒŋ] [ðə; ði][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l][ɪn][sə'saɪəti][ɑː(r); ə(r)]['nætʃ(ə)rəli][ɪn'klaɪnd] ,
” Ere long the exaggeration to which people in society are naturally inclined ,
” 埃雷 长的 这 夸张 到 哪个 人们 在 社会 是 自然 倾斜 ,

“不久之后，社会上的人们天生就倾向于夸大其词，

[prə'djuːst] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] [krɒp][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ə'mjuːzɪŋ] [aɪ'dɪəz] , [ðə; ði][məʊst] ['kjʊəriəs] [ɪk'spreʃ(ə)nz] ,
produced a large and growing crop of the most amusing ideas , the most curious expressions ,
生产 一个 大的 和 生长 庄稼 的 这 最多 有趣 想法 , 这 最多 好奇的 表达式 ,

产生了大量且不断增长的最有趣的想法和最奇特的表达方式，

[ðə; ði][məʊst] [əb'sɜːd] ['febl] [kən'sɜːnɪŋ] [ðɪs] [mɪ'stɪəriəs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
the most absurd fables concerning this mysterious individual .
这 最多 荒诞 寓言 有关 这 神秘 个人 .

关于这位神秘人物的最荒诞的传说。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [prɪ'saɪsli] [ə; eɪ]['væmpaɪə(r)] , [ə; eɪ] [guːl] , [ə; eɪ] [fɪk'tɪʃəs] [mæn] ,
Without being precisely a vampire , a ghoul , a fictitious man ,
没有 存在 恰恰 一个 吸血鬼 , 一个 食尸鬼 , 一个 虚拟 男人 ,

他既不是严格意义上的吸血鬼，也不是食尸鬼，更不是一个虚构人物，

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [faʊst] [ɔː(r)] ['rɒbɪn] [dez] ['bɔɪz] ,
a sort of Faust or Robin des Bois ,
一个 种类 的 浮士德 或者 罗宾 德斯 布伊斯 ,

一种浮士德或罗宾·德布瓦，

[hiː; hi] [pɑː'tʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðiːz] [ˌænθrəpə'mɔːfɪk] [kən'sepʃnz] ,
he partook of the nature of all these anthropomorphic conceptions ,
他 参与 的 这 自然 的 全部 这些 拟人化的 概念 ,

他认同所有这些拟人化观念的本质，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] [p'ɜːsənz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fæn'tæstɪk] .
according to those persons who were addicted to the fantastic .
根据 到 那些 人 WHO 是 上瘾 到 这 极好的 .

根据那些沉迷于奇幻世界的人的说法。

[ə'keɪʒnəli] [sʌm; səm] ['dʒɜːmən] [wʊd] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ri'ælitiz] [ðiːz] [ɪn'dʒiːniəs] [dʒest] [ɒv; əv] [pə'rɪziən] ['iːv(ə)l] - ['spiːkɪŋ] .
Occasionally some German would take for realities these ingenious jests of Parisian evil - speaking .
偶尔 一些 德语 会 拿 为了 现实 这些 巧妙 笑话 的 巴黎人 邪恶的 - 请讲 .

偶尔有些德国人会把巴黎人这些巧妙的恶作剧当成现实。

[ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [æn; ən] [əʊld] [mæn] .
The stranger was simply an old man .
这 陌生人 曾是 简单地 一个 老的 男人 .

陌生人其实只是个老人。

[sʌm; səm] [jʌŋ] [men] ,
Some young men ,
一些 年轻的 男人 ,

一些年轻人，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['freɪzɪz] ,
who were accustomed to decide the future of Europe every morning in a few fashionable phrases ,
WHO 是 习惯 到 决定 这 未来 的 欧洲 每一个 早晨 在 一个 很少 时髦 短语 ,

他们习惯于每天早上用几句时髦的短语来决定欧洲的未来，

[tʃəʊz] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [sʌm; səm] [greɪt] ['krɪmɪn(ə)l] , [ðə; ði] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv] [ɪ'nɔːməs] [welθ] .
chose to see in the stranger some great criminal , the possessor of enormous wealth .
选择 到 看 在 这 陌生人 一些 伟大的 刑事 , 这 拥有者 的 巨大的 财富 .

他选择将这个陌生人视为一个拥有巨额财富的大罪犯。

['nɑːvəlɪsts] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] [laɪf] [ænd; ənd] [geɪv] [sʌm; səm] ['riːəli] ['ɪntrəstɪŋ] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'trɒsɪtɪs] [kə'mɪtɪd] [baɪ] [hɪm] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [maɪ'sɔːr] .
Novelists described the old man's life and gave some really interesting details of the atrocities committed by him while he was in the service of the Prince of Mysore .
小说家 描述 这 老的 男人的 生活 和 给予 一些 真的 有趣的 细节 的 这 暴行 坚定的 经过 他 尽管 他 曾是 在 这 服务 的 这 王子 的 迈索尔 .

小说家们描述了这位老人的生活，并详细描述了他在为迈索尔王子效力期间犯下的暴行。

['bæŋkəz] , [men] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['pɒzətɪv] ['neɪtʃə(r)] , [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ] ['spiːʃəs] ['feɪb(ə)l] .
Bankers , men of a more positive nature , devised a specious fable .
银行家 , 男人 的 一个 更多的 积极的 自然 , 设计 一个 似是而非的 寓言 .

银行家们，这些性格比较乐观的人，编造了一个似是而非的寓言故事。

“ [bɑː] !
“ Bah !
“ 呸 !

“呸！

” [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] , ['ʃrʌgɪŋ] [ðeə(r)] [brɔːd] ['ʃəuldəz] ['pɪtiɪŋli] , “ [ðæt] ['lɪt(ə)l] [əʊld] ['fɛloʊz] [ə; eɪ]
” they would say , shrugging their broad shoulders pityingly , “ that little old fellow's a
” 他们 会 说 , 耸肩 他们的 广阔 肩膀 可怜地 , “ 那 小的 老的 同伴们 一个
[ˌdʒenəʊ'iːz] [hed] ! ”
Genoese head ! ”
热那亚 头 ! ”

他们会耸耸宽阔的肩膀，怜悯地说：“那个小老头是个热那亚人！”

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [æn; ən] [ɪm'pɜːtɪnənt] ['kwestʃən] , [mə'sjɜː] ,
“ If it is not an impertinent question , monsieur ,
“ 如果 它 是 不是 一个 无礼 问题 , 先生 ,

“先生，如果这个问题不冒昧的话，

[wʊd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌdʒenəʊ'iːz] [hed]
would you have the kindness to tell me what you mean by a Genoese head
会 你 有 这 仁慈 到 告诉 我 什么 你 意思是 经过 一个 热那亚 头
? ”
? ”
? ”

请问您能否告诉我，您所说的“热那亚头像”是什么意思？

“ [ai] [miːn] , [mə'sjɜː] , [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [ə'pɒn] [huːz] [laɪf] [ɪ'nɔːməs] [sʌmz] [dɪ'pend] ,
“ I mean , monsieur , that he is a man upon whose life enormous sums depend ,
“ 我 意思是 , 先生 , 那 他 是 一个 男人 之上 谁 生活 巨大的 总和 依赖 ,

我的意思是，先生，他是一个肩负着巨额财富的人，

[ænd; ənd] [huːz] [gʊd] [helθ] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv] [ðɪs]
and whose good health is undoubtedly essential to the continuance of this
和 谁 好的 健康 是 无疑 基本的 到 这 继续 的 这
['fæmɪliz] ['ɪnkʌm] .
family's income .
家庭的 收入 .

而他的健康无疑对这个家庭的收入持续至关重要。

[ai] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ai] [wʌns] [hɜːd] [ə; eɪ] ['mesmərɪst] , [æt; ət] ['mædəm] - ,
I remember that I once heard a mesmerist , at Madame d'Espard's ,
我 记住 那 我 一次 听到 一个 催眠师 , 在 夫人 - ,

我记得我曾经在德斯帕尔夫人那里听过一位催眠师的表演。

[ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] [pruːv] [baɪ] ['veri] ['spiːʃəs] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [dɪ'dʌkʃnz] , [ðæt] [ðɪs] [əʊld] [mæn] ,
undertake to prove by very specious historical deductions , that this old man ,
承担 到 证明 经过 非常 似是而非的 历史 扣除 , 那 这 老的 男人 ,

试图通过非常牵强的历史推断来证明，这位老人

[ɪf] [pʊt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['mægnɪfaɪɪŋ] [glɑːs] , [wʊd] [tɜːn] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['feɪməs] [blsə'məʊ] ,
if put under the magnifying glass , would turn out to be the famous Balsamo ,
如果 放 在下面 这 放大 玻璃 , 会 转动 出去 到 是 这 著名的 巴尔萨莫 ,
['ʌðəwaɪz] [kɔːld] [ˌkæl'jɑːstroʊ] .
otherwise called Cagliostro .
否则 称为 卡利奥斯特罗 .

如果用放大镜仔细观察，就会发现它是著名的巴尔萨莫酒，又名卡利奥斯特罗酒。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['mɒd(ə)n] ['ælkəmɪst] , [ðə; ði] [si'siljən] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [deθ] ,
According to this modern alchemist , the Sicilian had escaped death ,
根据 到 这 现代的 炼金术士 ， 这 西西里 有 逃脱 死亡 ，

这位现代炼金术士认为，西西里人死里逃生了。

[ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] ['meɪkɪŋ] [gəʊld] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['græn'tʃɪldrən] .
and amused himself making gold for his grandchildren .
和 觉得好笑 他自己 制作 金子 为了 他的 孙辈 .

他以打造金子为乐，准备送给孙子孙女。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['beɪli] [ɒv; əv] - [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ɪn] [ðɪs] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]
And the Bailli of Ferette declared that he recognized in this extraordinary
和 这 拜利 的 - 声明 那 他 认可 在 这 非凡的
['pɜːsənɪdʒ] [ðə; ði] [kʊŋt] [diː] [seɪnt] - [dʒɜːr'meɪn] .
personage the Comte de Saint - Germain .
人士 这 孔特 德 圣 - 杰曼 .

费雷特的行政长官宣称，他认出这位非凡人物就是圣日耳曼伯爵。

” [sʌtʃ] ['nɒns(ə)ns] [æz; əz] [ðɪs] , [pʊt] [fɔːθ] [wɪð] [ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv] [suː'pɪəriə(r)] ['klevənəs] ,
” Such nonsense as this , put forth with the assumption of superior cleverness ,
” 这样的 废话 作为 这 ， 放 前进 和 这 假设 的 优越的 聪明才智 ，
[wɪð] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] ['reɪləri] ,
with the air of raillery ,
和 这 空气 的 玩笑 ，

“这种胡言乱语，带着自以为是的聪明才智和嘲讽的语气提出来，

[wɪtʃ] [ɪn] ['aʊə(r)] [deɪ] ['kærəktəraɪz] [ə; eɪ] [sə'saɪəti] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] [feɪθ] ,
which in our day characterize a society devoid of faith ,
哪个 在 我们的 天 描述 一个 社会 缺乏 的 信仰 ，

在当今时代，这正是缺乏信仰的社会的特征。

[kept] [ə'laɪv] [veɪg] [sə'spiʃən] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [lænti] ['fæməli] .
kept alive vague suspicions concerning the Lanty family .
保留 活 模糊的 怀疑 有关 这 兰蒂 家庭 .

对兰蒂家族的模糊怀疑一直萦绕在心头。

[æt; ət] [lɑːst] , [baɪ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
At last , by a strange combination of circumstances ,
在 最后的 ， 经过 一个 奇怪的 组合 的 情况 ，

最终，由于一系列奇特的巧合，

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðæt] ['fæməli] ['dʒʌstɪfaɪd] [ðə; ði] [kən'dʒektʃə] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] [baɪ] [ə'dɔpt] [ə; eɪ]
the members of that family justified the conjectures of society by adopting a
这 成员 的 那 家庭 合理的 这 猜想 的 社会 经过 收养 一个
[dɪ'saɪdɪdli] [mɪ'stɪəriəs] [kɔːs] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] [wɪð] [ðɪs] [əʊld] [mæn] ,
decidedly mysterious course of conduct with this old man ,
绝对地 神秘 课程 的 执行 和 这 老的 男人 ，

这个家庭的成员们对待这位老人采取了一种非常神秘的态度，这印证了社会上的种种猜测。

[huːz] [laɪf] [wɒz; wəz] , [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [sens] , [kept] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ɪnˌvestə'geʃən] .
whose life was , in a certain sense , kept hidden from all investigations .
谁 生活 曾是 ， 在 一个 肯定 感觉 ， 保留 隐 从 全部 调查 .

从某种意义上说，他的生活一直被隐藏起来，没有受到任何调查。

[ɪf] [hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə]
If he crossed the threshold of the apartment he was supposed to
如果 他 交叉 这 临界点 的 这 公寓 他 曾是 据称 到
['ɒkjupaɪ] [ɪn] [ðə; ði] [lænti] ['mænʃ(ə)n] ,
occupy in the Lanty mansion ,
占据 在 这 兰蒂 大厦 ，

如果他踏入兰蒂宅邸里他应该居住的那间公寓的门槛，

[hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] ['ɔːlweɪz] [kɔːzd] [ə; eɪ] [greɪt] [sen'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['fæməli] .
his appearance always caused a great sensation in the family .
他的 外貌 总是 导致 一个 伟大的 感觉 在 这 家庭 .

他的出现总是给家人带来很大的轰动。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'vent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst]
One would have supposed that it was an event of the greatest
一 会 有 据称 那 它 曾是 一个 事件 的 这 最
[ɪm'pɔːt(ə)ns] .
importance .
重要性 .

人们原本会认为这是一件极其重要的事件。

['əʊnli]['fɪˌlɪpoʊ] , - , ['mædəm] [diː] [lænti] ,
Only Filippo , Marianina , Madame de Lanty ,
仅有的 菲利波 , - , 夫人 德 兰蒂 ,

只有菲利波、玛丽安娜、德兰蒂夫人，

[ænd; ənd][æn; ən][əʊld] ['sɜːvənt] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [wɔːk]
and an old servant enjoyed the privilege of assisting the unknown to walk
和 一个 老的 仆人 享受 这 特权 的 协助 这 未知 到 走
,
,
,

一位老仆人有幸搀扶着陌生人行走。

[tuː; tə][raɪz] , [tuː; tə][sɪt] [daʊn] .
to rise , to sit down .
到 上升 , 到 坐 向下 .

起身，坐下。

[iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [kept] [ə; eɪ] [kləʊz] [wɒtʃ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['slaɪtɪst] ['muːvmənts] .
Each one of them kept a close watch on his slightest movements .
每个 一 的 他们 保留 一个 关闭 手表 在 他的 丝毫 移动 .

他们每个人都密切关注着他的一举一动。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['pɜːs(ə)n][ə'pɒn] [huːm] [ðə; ði]
It seemed as if he were some enchanted person upon whom the
它 似乎 作为 如果 他 是 一些 迷人的 人 之上 谁 这
['hæpinəs] ,
happiness ,
幸福 ,

他仿佛是一个被施了魔法的人，幸福降临在他身上。

[ðə; ði][laɪf] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv][ɔːl] [dɪ'pendɪd] .
the life , or the fortune of all depended .
这 生活 , 或者 这 财富 的 全部 取决于 .

所有人的生命和命运都取决于此。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][fɪə(r)][ɔː(r)] [ə'fekʃn] ?
Was it fear or affection ?
曾是 它 害怕 或者 感情 ?

是恐惧还是爱?

[sə'saɪəti][kʊd; kəd][dɪ'skʌvə(r)][nəʊ] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sɒlv] [ðɪs] ['prɒbləm] .
Society could discover no indication which enabled them to solve this problem .
社会 可以 发现 不 指示 哪个 已启用 他们 到 解决 这 问题 .

社会上找不到任何能够帮助他们解决这个问题的办法。

[kən'siːld] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['sæŋktʃuəri] ,
Concealed for months at a time in the depths of an unknown sanctuary ,
暗 为了 几个月 在 一个 时间 在 这 深度 的 一个 未知 避难所 ,

在某个不知名的圣地深处，它们被隐藏了数月之久。

[ðɪs] [fə'mɪliə(r)]['spɪrɪt] ['sʌd(ə)nli] [ɪ'mɜːdʒd] , ['fɜːtɪvli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ˌʌnɪk'spektɪdli] ,
this familiar spirit suddenly emerged , furtively as it were , unexpectedly ,
这 熟悉的 精神 突然 出现 , 偷偷摸摸 作为 它 是 , 不料 ,

这种熟悉的气息突然出现，仿佛悄无声息，出乎意料。

[ænd; ənd] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]['sælɔːŋz] [laɪk] [ðə; ði] ['fɛəriz] [ɒv; əv][əʊld] ,
and appeared in the salons like the fairies of old ,
和 出现 在 这 沙龙 喜欢 这 仙女 的 老的 ,

她们像古代的仙女一样出现在沙龙里。

[huː] [ə'lait] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [wɪŋd] ['drægənz][tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [fes'tiviti] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ]
who alighted from their winged dragons to disturb festivities to which they
WHO 下车 从 他们的 有翅膀的 龙 到 打扰 庆祝活动 到 哪个 他们
[hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd] .
had not been invited .
有 不是 到过 受邀 .

他们从长着翅膀的巨龙身上降落，扰乱了他们并未受邀参加的庆祝活动。

['əʊnli][ðə; ði][məʊst] [ɪk'spɪəriənst] [əb'zɜːrvər] [kʊd; kəd][dɪ'vaɪn][ðə; ði][æŋ'zaɪəti] , [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] ,
Only the most experienced observers could divine the anxiety , at such times ,
仅有的 这 最多 经验丰富的 观察员 可以 神圣的 这 焦虑 , 在 这样的 时代 ,

只有最有经验的观察者才能察觉到此时此刻的焦虑。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːstəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [pɪ'kjuːliəli] ['skɪlfl] [ɪn] [kən'siːlɪŋ] [ðeə(r)]
of the masters of the house , who were peculiarly skilful in concealing their
的 这 大师 的 这 房子 , WHO 是 奇特地 熟练 在 隐藏 他们的
['fiːlɪŋz] .
feelings .
情怀 .

这座宅邸的主人们，都非常擅长隐藏自己的感情。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] , [waɪl] ['dɑːnsɪŋ] [ə; eɪ] [kwə'drɪl] ,
But sometimes , while dancing a quadrille ,
但 有时 , 尽管 跳舞 一个 方阵舞 ,

但有时，在跳方阵舞时，

[ðə; ði] [tuː] [ɪn'dʒenjuəs] - [wʊd] [kɑːst][ə; eɪ] ['terɪfaɪd] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði][əʊld][mæn] ,
the too ingenuous Marianina would cast a terrified glance at the old man ,
这 也 天真无邪 - 会 投掷 一个 恐惧 瞥一眼 在 这 老的 男人 ,

天真无邪的玛丽安娜会用惊恐的目光瞥向老人。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] ['kləʊsli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] ['dɑːnsəz] .
whom she watched closely from the circle of dancers .
谁 她 观看 密切 从 这 圆圈 的 舞者 .

她从舞者圈中密切注视着他。

[ɔː(r)] [pə'hæps] ['fɪˌlɪpoʊ] [wʊd] [liːv] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] [glaɪd] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə] [weə(r)]
Or perhaps Filippo would leave his place and glide through the crowd to where
或者 也许 菲利波 会 离开 他的 地方 和 滑行 通过 这 人群 到 在哪里
[hiː; hi] [stʊd] ,
he stood ,
他 站立 ,

或许菲利波会离开他的位置，穿过人群，回到他原本站立的地方。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [ə'fekʃənət] [ænd; ənd] ['wɒtʃfl] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][mæn]
and remain beside him , affectionate and watchful , as if the touch of man
和 保持 旁 他 , 亲热 和 警惕 , 作为 如果 这 触碰 的 男人
,
,
,

留在他身边，充满爱意，时刻守护着他，仿佛那是人类的抚摸。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['feɪntɪst] [breθ] , [wʊd] ['ʃætə(r)] [ðæt] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['kriːtʃə(r)] .
or the faintest breath , would shatter that extraordinary creature .
或者 这 最微弱 气息 , 会 破碎 那 非凡的 生物 .

哪怕是最轻微的呼吸，都会将这个非凡的生物击碎。

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [drɔː] ['nɪərə(r)][tuː; tə][hɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə'pærəntli] [ɪn'tendɪŋ]
The countess would try to draw nearer to him without apparently intending
这 伯爵夫人 会 尝试 到 画 更近 到 他 没有 显然 意图
[tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm] ;
to join him ;
到 加入 他 ;

伯爵夫人会试图靠近他，但表面上并没有打算和他在一起；

[ðen] , [ə'sjuːmɪŋ] [ə; eɪ]['mænə(r)][ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [sɜː'vɪləti] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] ,
then , assuming a manner and an expression in which servility and affection ,
然后 , 假设 一个 方式 和 一个 表达 在 哪个 奴性 和 感情 ,
[səb'mɪsɪvnəs] [ænd; ənd] ['tɪrəni] ,
submissiveness and tyranny ,
顺从 和 暴政 ,

然后，摆出一副奴性与爱慕、顺从与暴政并存的姿态和表情，

[wɜː(r); wə(r)] ['iːkwəli] ['nəʊtɪsəb(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wɜːdz] ,
were equally noticeable , she would say two or three words ,
是 同样地 显 , 她 会 说 二 或者 三 字 ,

同样引人注目的是，她会说两三个字，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld][mæn]['ɔːlməʊst]['ɔːlweɪz] [dɪ'fɜːd] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] , [led] ,
to which the old man almost always deferred ; and he would disappear , led ,
到 哪个 这 老的 男人 几乎 总是 延期 ; 和 他 会 消失 , 引领 ,

老人几乎总是顺从他；然后他就会消失，被带走，

[ɔː(r)][ai] [mait] ['betə(r)] [seɪ] ['kærid] [ə'weɪ] , [baɪ][hɜː(r); hə(r)] .
or I might better say carried away , by her .
或者 我 可能 更好的 说 携带 离开 , 经过 她 .

或者更确切地说，是被她迷住了。

[ɪf] ['mædəm] [diː] [lænti] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['prez(ə)nt] ,
If Madame de Lanty were not present ,
如果 夫人 德 兰蒂 是 不是 展示 ,

如果德兰蒂夫人不在场，

[ðə; ði] [kaʊnt] [wʊd] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [ruːz] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz][saɪd] ;
the Count would employ a thousand ruses to reach his side ;
这 数数 会 采用 一个 千 诡计 到 抵达 他的 边 ;

伯爵会用尽各种计谋才能接近他；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ɪn'djuːsɪŋ] [hɪm][tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,
but it always seemed as if he found difficulty in inducing him to listen ,
但 它 总是 似乎 作为 如果 他 成立 困难 在 诱导 他 到 听 ,

但他似乎总是很难让他听进去。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['triːtɪd] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [spɔɪld] [tʃaɪld] ,
and he treated him like a spoiled child ,
和 他 治疗 他 喜欢 一个 被宠坏了 孩子 ,

他像对待被宠坏的孩子一样对待他。

[huːz] ['mʌðə(r)]['grætifai][hɪz; ɪz] [wɪmz] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [sə'spekts] ['mjuːtəni] .
whose mother gratifies his whims and at the same time suspects mutiny .
谁 母亲 满足 他的 心血来潮 和 在 这 相同的 时间 嫌疑人 兵变 .

他的母亲满足他的各种奇思妙想，同时又怀疑他会叛变。

[sʌm; səm] ['praɪɪŋ] [p'ɜːsənz] ['hævɪŋ] ['ventʃəd] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] [kɒŋt] [diː] [lænti] [ˌɪndɪ'skriːtli] ,
Some prying persons having ventured to question the Comte de Lanty indiscreetly ,
一些 窥探 人 拥有 冒险 到 问题 这 孔特 德 兰蒂 轻率地 ,

一些爱管闲事的人贸然向兰蒂伯爵提出了不谨慎的质疑，

[ðæt] [kəʊld] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːvd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [siːmd] [nɒt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðeə(r)] ['kwestʃənz] .
that cold and reserved individual seemed not to understand their questions .
那 寒冷的 和 预订的 个人 似乎 不是 到 理解 他们的 问题 .

那个冷漠内向的人似乎听不懂他们的问题。

[ænd; ənd] [səʊ] , ['ɑːftə(r)] ['meni] [ə'tempts] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌsɜːkəm'spekʃn] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['membəz]
And so , after many attempts , which the circumspection of all the members
和 所以 , 后 许多 尝试 , 哪个 这 谨慎 的 全部 这 成员
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ['rendəd] ['fruːtləs] ,
of the family rendered fruitless ,
的 这 家庭 渲染 徒劳无功 ,

因此，经过多次尝试，由于全家人的谨慎，这些尝试都以失败告终。

[nəʊ] [wʌn] [sɔːt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ə; eɪ] ['siːkrət] [səʊ] [wel] ['gɑːdɪd] .
no one sought to discover a secret so well guarded .
不 一 寻求 到 发现 一个 秘密 所以 出色地 守卫 .

没有人想要去揭开一个守口如瓶的秘密。

[sə'saɪəti] [spaɪz] , ['traiflə] , [ænd; ənd] [ˌpɒlə'tɪʃənz] , ['wɪəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [straɪf] ,
Society spies , triflers , and politicians , weary of the strife ,
社会 间谍 , 小人物 , 和 政治家 , 厌倦 的 这 冲突 ,

社会上的间谍、无赖和政客，厌倦了纷争，

[endid] [baɪ] ['siːsɪŋ] [tuː; tə] [kən'sɜːn] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] .
ended by ceasing to concern themselves about the mystery .
结束 经过 停止 到 忧虑 他们自己 关于 这 神秘 .

最后他们不再关心这个谜团了。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,
But at that moment , it may be ,
但 在 那 片刻 , 它 可能 是 ,

但就在那一刻，或许是

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðəʊz] ['gɔːdʒəs] ['sælɔːŋz] [fə'lɑːsəfərz] [huː] [sed] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,
there were in those gorgeous salons philosophers who said to themselves ,
那里 是 在 那些 华丽的 沙龙 哲学家 WHO 说 到 他们自己 ,

在那些华丽的沙龙里，哲学家们常常自言自语：

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [æn; ən] [aɪs] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['ʃɜːbət] , [ɔː(r)] [pleɪst] [ðeə(r)] ['empti] [pʌntʃ] ['glɑːsɪz] [ɒn]
as they discussed an ice or a sherbet , or placed their empty punch glasses on
作为 他们 讨论 一个 冰 或者 一个 雪葩 , 或者 放置 他们的 空的 冲床 眼镜 在
[ə; eɪ] [treɪ] :
a tray :
一个 托盘 :

他们一边讨论着要不要加冰块或雪葩，一边把空酒杯放在托盘上：

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [neiv] .
“ I should not be surprised to learn that these people are knaves .
“ 我 应该 不是 是 惊讶 到 学习 那 这些 人们 是 无赖 .

“得知这些人是恶棍，我一点也不感到惊讶。”

[ðæt] [əʊld] ['feləʊ] [huː] [kiːps] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [ə'pɪəz] ['əʊnli] [æt; ət] [ðə; ði] [iːkwɪ'nɒksɪz] [ɔː(r)]
That old fellow who keeps out of sight and appears only at the equinoxes or
那 老的 同伴 WHO 保持 出去 的 视线 和 出现 仅有的 在 这 春分和秋分 或者
['sɒlstɪsɪz] ,
solstices ,
至日 ,

那位总是躲藏起来，只在春分、秋分或冬至时露面的老人，

[lʊks] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ɪɡˈzæktli] [laɪk] [æn; ən] [əˈsæsɪn] . ”
looks to me exactly like an assassin . ”
看起来 到 我 确切地 喜欢 一个 刺客 . ”

在我看来，他看起来完全像个刺客。

“ [ɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈbæŋkrʌpt] . ”
“ Or a bankrupt . ”
“ 或者 一个 破产 . ”

“或者破产了。”

“ [ðeəz; ðəz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfrəns] .
“ There's very little difference .
“ 有 非常 小的 不同之处 .

“差别很小。”

[tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ə; eɪ] [mænz] [ˈfɔːtʃuːn] [ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [mæn] [hɪmˈself] . ”
To destroy a man's fortune is worse than to kill the man himself . ”
到 破坏 一个 男人的 财富 是 更糟 比 到 杀 这 男人 他自己 . ”

摧毁一个人的财产比杀死他本人更糟糕。

“ [ai] [bet] [ˈtwenti] [ˈluːɪs] , [məˈsjɜː] ; [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈfɔːti] [djuː] [ˌem ˈiː] . ”
“ I bet twenty louis , monsieur ; there are forty due me . ”
“ 我 赌注 二十 路易斯 , 先生 ; 那里 是 四十 到期的 我 . ”

“我打赌二十路易，先生；我应得四十路易。”

“ [feɪθ] , [məˈsjɜː] ; [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈəʊnli] [ˈθɜːti] [left] [ɒn] [ðə; ði] [klɒθ] . ”
“ Faith , monsieur ; there are only thirty left on the cloth . ”
“ 信仰 , 先生 ; 那里 是 仅有的 三十 左边 在 这 布 . ”

“先生，请相信我，布料上只剩下三十块了。”

“ [dʒʌst] [siː] [wɒt] [ə; eɪ] [mɪkst] [ˈkʌmpəni] [ðeə(r)] [ɪz] !
“ Just see what a mixed company there is !
“ 只是 看 什么 一个 混合 公司 那里 是 !

“看看这家公司里各种员工构成多么复杂！”

[wʌn] [kænt] [pleɪ] [kɑːdz] [ɪn] [piːs] . ”
One can't play cards in peace . ”
一 不能 玩 牌 在 和平 . ”

“根本没法安心地打牌。”

“ [ˈveri] [truː] .
“ Very true .
“ 非常 真的 .

“非常正确。”

[bʌt; bət] [ɪts] [ˈɔːlməʊst] [sɪks] [mʌnθs] [sɪns] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] .
But it's almost six months since we saw the Spirit .
但 它是 几乎 六 几个月 自从 我们 锯 这 精神 .

但距离我们上次见到圣灵已经快六个月了。

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiːz] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈbiːɪŋ] ? ”
Do you think he's a living being ? ”
做 你 思考 他是 一个 活的 存在 ? ”

你认为他是生物吗？

“ [wel] , [ˈbeəli] .
“ Well , barely .
“ 出色地 , 仅仅 .

“嗯，勉强算吧。”

” [ðiːz] [lɑːst] [rɪ'mɑːrks] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɪn] [maɪ] ['neɪbəhʊd] [baɪ] [p'ɜːsənz] [huːm] [ai] [dɪd] [nɒt]
” These last remarks were made in my neighborhood by persons whom I did not
” 这些 最后的 评论 是 制成 在 我的 邻里 经过 人 谁 我 做过 不是
[nəʊ] ,
know ,
知道 ,

“这些话是我邻居不认识的人说的，

[ænd; ənd] [huː] [pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [dʒʌst] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] ['sʌməraɪzɪŋ] [ɪn] [wʌn] [lɑːst]
and who passed out of hearing just as I was summarizing in one last
和 WHO 通过了 出去 的 听力 只是 作为 我 曾是 总结 在 一 最后的
[θɔːt] [maɪ] [rɪ'flekʃ(ə)nz] ,
thought my reflections ,
想法 我的 反思 ,

就在我总结最后一番感想时，他却突然昏迷过去了。

[ɪn] [wɪtʃ] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] , [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] , [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪnɪk'strɪkəbli] ['mɪŋgld] .
in which black and white , life and death , were inextricably mingled .
在 哪个 黑色的 和 白色的 , 生活 和 死亡 , 是 密不可分地 混合 .

黑白、生与死，密不可分地交织在一起。

[maɪ] ['wɒndərɪŋ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [laɪk] [maɪ] [aɪz] , ['kɒntəmpleɪtɪd] [ɔːl'tɜːnətli] [ðə; ði] [fes'tiviti] ,
My wandering imagination , like my eyes , contemplated alternately the festivities ,
我的 漫游 想像力 , 喜欢 我的 眼睛 , 思考 交替 这 庆祝活动 ,

我的思绪如同我的眼睛一般，在各种庆祝活动中时而流连忘返，时而又移开目光。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['klaɪmæks] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['splendə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gluːmi]
which had now reached the climax of their splendor , and the gloomy
哪个 有 现在 达到 这 高潮 的 他们的 辉煌 , 和 这 阴沉
['pɪktʃə(r)] [prɪ'zentɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['gaːdnz] .
picture presented by the gardens .
图片 呈现 经过 这 花园 .

花园如今已达到鼎盛时期，呈现出一片凄凉的景象。

[ai] [hæv; həv] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [haʊ] [lɒŋ] [ai] ['mediteit] [ə'pɒn] [ðəʊz] [tuː] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['med(ə)l]
I have no idea how long I meditated upon those two faces of the human medal
我 有 不 主意 如何 长的 我 冥想 之上 那些 二 面孔 的 这 人类 勋章
;
;
;

我不知道自己对着这两张人形勋章般的面孔冥想了多久；

[bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'raʊzd] [baɪ] [ðə; ði] ['staɪf(ə)ld] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] .
but I was suddenly aroused by the stifled laughter of a young woman .
但 我 曾是 突然 被唤醒 经过 这 窒息 笑声 的 一个 年轻的 女士 .

但我突然被一位年轻女子压抑的笑声所吸引。

[ai] [wɒz; wəz] ['stjuːpɪfaɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [maɪ] [aɪz] .
I was stupefied at the picture presented to my eyes .
我 曾是 目瞪口呆 在 这 图片 呈现 到 我的 眼睛 .

眼前的景象让我目瞪口呆。

[baɪ] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['streɪndʒɪst] [ɒv; əv] ['neɪtʃərz] [friːks] , [ðə; ði] [θɔːt] [hɑːf] [dreɪpt] [ɪn]
By virtue of one of the strangest of nature's freaks , the thought half draped in
经过 美德 的 一 的 这 最奇怪的 的 自然的 怪胎 , 这 想法 一半 垂坠的 在
[blæk] ,
black ,
黑色的 ,

由于自然界最奇异的怪胎之一，这个念头半披着黑色外衣，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['tɒsɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [maɪ] [breɪn] , [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)]
which was tossing about in my brain , emerged from it and stood before
哪个 曾是 抛掷 关于 在 我的 脑 , 出现 从 它 和 站立 前
[ˌem 'iː] [pə'sɒnɪfaɪd] ,
me personified ,
我 拟人化的 ,

它一直在我的脑海中盘旋，突然浮现出来，化作人形站在我面前。

['lɪvɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːθ] [laɪk] [mɪ'nɜːvə] [frɒm; frəm] ['dʒuːpɪtərz] [breɪn] , [tɔːl] [ænd; ənd] [strɒŋ]
living ; it had come forth like Minerva from Jupiter's brain , tall and strong
活的 ; 它 有 来 前进 喜欢 米涅瓦 从 木星的 脑 , 高的 和 强的
;
;
;

活着的；它像密涅瓦一样从朱庇特的脑中诞生，高大强壮；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [əʊld] [ænd; ənd] ['twenti] - [tuː] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'laɪv]
it was at once a hundred years old and twenty - two ; it was alive
它 曾是 在 一次 一个 百 年 老的 和 二十 - 二 ; 它 曾是 活
[ænd; ənd] [ded] .
and dead .
和 死的 .

它既一百岁又二十二岁；它既活着又死了。

[ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] ['mædmən] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [sel] ,
Escaped from his chamber , like a madman from his cell ,
逃脱 从 他的 房间 , 喜欢 一个 狂人 从 他的 细胞 ,

他像疯子一样从牢房里逃了出来，逃离了自己的房间。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [əʊld] [mæn] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [krept] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [huː]
the little old man had evidently crept behind a long line of people who
这 小的 老的 男人 有 显然 悄悄地爬 在后面 一个 长的 线 的 人们 WHO
[wɜː(r); wə(r)] ['lɪsənɪŋ] [ə'tentɪvli] [tuː; tə] - [vɔɪs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [ˌkævə'tiːnə]
were listening attentively to Marianina's voice as she finished the cavatina
是 聆听 认真地 到 - 嗓音 作为 她 完成的 这 卡瓦蒂纳
[frɒm; frəm] ['tæŋkrid] .
from Tancred .
从 坦克雷德 .

这位矮小的老人显然悄悄地躲到了一长队人后面，这些人正认真地聆听着玛丽安娜唱完《坦克雷德》中的卡瓦蒂娜。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [kʌm] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [ɪm'peld] [baɪ] [sʌm; səm] [steɪdʒ]
He seemed to have come up through the floor , impelled by some stage
他 似乎 到 有 来 向上 通过 这 地面 , 被迫 经过 一些 阶段
['mekənɪzəm] .
mechanism .
机制 .

他似乎是从地板下冒出来的，受到某种舞台机关的推动。

[hiː; hi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['məʊʃnləs] [ænd; ənd] ['sɒmbə(r)] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [fes'tiviti] ,
He stood for a moment motionless and sombre , watching the festivities ,
他 站立 为了 一个 片刻 静止不动 和 阴沉 , 观看 这 庆祝活动 ,

他神情肃穆地站了一会儿，一动不动地看着庆祝活动。

[ə; eɪ] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pə'hæps] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .
a murmur of which had perhaps reached his ears .
一个 低语 的 哪个 有 也许 达到 他的 耳朵 .

或许他听到了一些低语。

[hɪz; ɪz] ['ɔːlməʊst] [sɒmˌnæmbjʊ'lɪstɪk] [priˌɒkju'peɪʃn] [wɒz; wəz] [səʊ] ['kɒnsntreɪtɪd] [ə'pɒn] [θɪŋz] [ðæt] ,
His almost somnambulistic preoccupation was so concentrated upon things that ,
他的 几乎 梦游 专注 曾是 所以 集中 之上 事物 那 ,

他近乎梦游般的专注如此集中于某些事物上，

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv]['meni] ['piːp(ə)l] , [hiː; hi] [sɔː] ['nəʊbədi] .
although he was in the midst of many people , he saw nobody .
虽然 他 曾是 在 这 中间 的 许多 人们 , 他 锯 无人 .

虽然身处人群之中，但他却一个人也没看见。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ˌʌnˌserə'məʊniəsli] [bɪ'saɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ]
He had taken his place unceremoniously beside one of the most fascinating
他 有 已采取 他的 地方 不体面地 旁 一 的 这 最多 迷人
['wɪmɪn] [ɪn]['pærɪs] ,
women in Paris ,
女性 在 巴黎 ,

他很不拘小节地坐在了巴黎最迷人的女人之一身边。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l]['dɑːnsə(r)] , [wɪð] ['slendə(r)]['fɪgə(r)] , [ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [freʃ] [æz; əz][ə; eɪ]
a young and graceful dancer , with slender figure , a face as fresh as a
一个 年轻的 和 优美 舞蹈家 , 和 苗条 数字 , 一个 脸 作为 新鲜的 作为 一个
[tʃaɪldz] ,
child's ,
孩子的 ,

一位年轻优雅的舞者，身材苗条，面容如孩童般纯真。

[ɔːl] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] , [ænd; ənd][səʊ]['frædʒaɪl] , [səʊ][træns'pærənt] ,
all pink and white , and so fragile , so transparent ,
全部 粉色的 和 白色的 , 和 所以 脆弱的 , 所以 透明的 ,

通体粉白相间，如此脆弱，如此透明，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ə; eɪ] [mænz] [glɑːns] [mʌst; məst] [pɑːs] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ðə; ði] [sʌnz]
that it seemed that a man's glance must pass through her as the sun's
那 它 似乎 那 一个 男人的 瞥一眼 必须 经过 通过 她 作为 这 太阳的
[reɪz] [pɑːs] [θruː] ['flɔːləs] [glɑːs] .
rays pass through flawless glass .
射线 经过 通过 完美无瑕 玻璃 .

仿佛男人的目光必须穿过她，就像阳光穿过完美无瑕的玻璃一样。

[ðeɪ] [stʊd] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , [saɪd] [baɪ] [saɪd] , [səʊ] [kləʊz] [tə'geðə(r)] ,
They stood there before me , side by side , so close together ,
他们 站立 那里 前 我 , 边 经过 边 , 所以 关闭 一起 ,

他们并肩站在我面前，靠得很近。

[ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [rʌbd] [ə'genst] [ðə; ði] [gɔːz] [dres] , [ænd; ənd][ðə; ði][riːðz; riːθs][ɒv; əv] ['flaʊəz]
that the stranger rubbed against the gauze dress , and the wreaths of flowers
那 这 陌生人 摩擦 反对 这 纱布 裙子 , 和 这 花圈 的 花朵
,
,
,

陌生人蹭了蹭薄纱裙和花环，

[ænd; ənd][ðə; ði][heə(r)] , ['slaɪtli] [krɪmpt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] [endz][ɒv; əv][ðə; ði] [sæʃ] .
and the hair , slightly crimped , and the floating ends of the sash .
和 这 头发 , 轻微地 压接 , 和 这 漂浮的 结束 的 这 窗扇 .

还有略微卷曲的头发，以及飘逸的腰带末端。

[ai][hæd; həd] [brɔːt] [ðæt] [jʌŋ] ['wʊmən] [tuː; tə] ['mædəm] [diː] - [bɔːl] .
I had brought that young woman to Madame de Lanty's ball .
我 有 带来 那 年轻的 女士 到 夫人 德 - 球 .

我曾带那位年轻女子参加德兰蒂夫人的舞会。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][fɜːst]['vɪzɪt][tuː; tə][ðæt] [haʊs] , [ai] [fə'geɪv] [hɜː(r); hə(r)][hɜː(r); hə(r)]
As it was her first visit to that house , I forgave her her
作为 它 曾是 她 第一的 访问 到 那 房子 , 我 原谅了 她 她
['staɪf(ə)ld] [lɑːf] ;
stifled laugh ;
窒息 笑 ;

由于这是她第一次来那所房子，我原谅了她压抑的笑声；

[bʌt; bət][ai]['heɪstɪli] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'pɪəriəs] [saɪn] [wɪtʃ] [ə'bæʃt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ɪn'spaɪəd]
but I hastily made an imperious sign which abashed her and inspired
但 我 草草 制成 一个 专横 符号 哪个 羞愧 她 和 灵感
[rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['neɪbə(r)] .
respect for her neighbor .
尊重 为了 她 邻居 .

但我匆忙地做了一个傲慢的手势，这让她感到羞愧，也让她对邻居肃然起敬。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .
She sat down beside me .
她 卫星 向下 旁 我 .

她坐在我旁边。

[ðə; ði][əʊld][mæn][dɪd][nɒt] [tʃuːz] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] ['kriːtʃə(r)] ,
The old man did not choose to leave the charming creature ,
这 老的 男人 做过 不是 选择 到 离开 这 迷人 生物 ,

老人没有选择离开这个可爱的小家伙。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [klʌŋ] [kə'prɪʃəsli] [wɪð] [ðə; ði]['saɪlənt][ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['kɔːzləs]
to whom he clung capriciously with the silent and apparently causeless
到 谁 他 紧紧抓住 反复无常 和 这 沉默的 和 显然 无因
['ɒbstɪnəsi] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['veri] [əʊld] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)]['sʌbdʒɪkt] ,
obstinacy to which very old persons are subject ,
固执 到 哪个 非常 老的 人 是 主题 ,

他固执地依恋着他，带着老年人特有的那种沉默而看似毫无缘由的固执。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪks] [ðem; ðəm][rɪ'zemb(ə)l] ['tʃɪldrən] .
and which makes them resemble children .
和 哪个 制作 他们 类似 孩子们 .

这使它们看起来像孩子。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][hiː; hi] ['niːdɪd] [ə; eɪ]['fəʊldɪŋ] - [tʃeə(r)] .
In order to sit down beside the young lady he needed a folding - chair .
在 命令 到 坐 向下 旁 这 年轻的 女士 他 需要 一个 折叠式的 - 椅子 .

为了能在这位年轻女士旁边坐下，他需要一把折叠椅。

[hɪz; ɪz] ['slaɪtɪst] ['muːvmənts] [wɜː(r); wə(r)] [mɑːkt] [baɪ][ðə; ði][ɪ'nɜːt] ['hevinəs] , [ðə; ði]['stjuːpɪd]
His slightest movements were marked by the inert heaviness , the stupid
他的 丝毫 移动 是 标记 经过 这 惰性 沉重 , 这 愚蠢的
['hezɪtənsi] ,
hesitancy ,
犹豫 ,

他最轻微的动作都带着一种迟钝的沉重感和愚蠢的犹豫。

[wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌpærə'lɪtɪk] .
which characterize the movements of a paralytic .
哪个 描述 这 移动 的 一个 麻痹 .

这些动作是瘫痪患者的特征。

[hiː; hi][sæt] ['sləʊli] [daʊn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [wɪð] [greɪt] ['kɔːʃ(ə)n] , ['mʌmblɪŋ] [sʌm; səm]
He sat slowly down upon his chair with great caution , mumbling some
他 卫星 缓慢地 向下 之上 他的 椅子 和 伟大的 警告 , 喃喃自语 一些
[ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [wɜːdz] .
unintelligible words .
无法理解 字 .

他小心翼翼地慢慢坐到椅子上，嘴里嘟囔着一些听不清的话。

[hɪz; ɪz] [krækt] [vɔɪs] [rɪ'zembld] [ðə; ði] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [stəʊn] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wel] .
His cracked voice resembled the noise made by a stone falling into a well .
他的 裂纹 嗓音 类似 这 噪音 制成 经过 一个 石头 坠落 进入 一个 出色地 .

他沙哑的声音就像石头落入井中发出的声音。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ['nɜːvəsli] [prest] [maɪ][hænd] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ə'vɔɪd]
The young woman nervously pressed my hand , as if she were trying to avoid
这 年轻的 女士 紧张地 按下 我的 手 , 作为 如果 她 是 尝试 到 避免
[ə; eɪ] ['presəpɪs] ,
a precipice ,
一个 悬崖 ,

那位年轻女子紧张地握住我的手，仿佛要避免坠入悬崖。

[ænd; ənd] ['ʃivə] [wen] [ðæt] [mæn] , [æt; ət] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] , [tɜːnd]
and shivered when that man , at whom she happened to be looking , turned
和 瑟瑟发抖 什么时候 那 男人 , 在 谁 她 发生 到 是 寻找 , 转向
[ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['laɪfləs] ,
upon her two lifeless ,
之上 她 二 无生命 ,

当她碰巧注视着的那个男人转过身来看着她那两个毫无生气的尸体时，她不禁打了个寒颤。

[siː] - [griːn] [aɪz] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [kəm'peəd] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [seɪv] ['tɑːnɪʃt] ['mʌðə(r)] - [ɒv; əv]
sea - green eyes , which could be compared to nothing save tarnished mother - of
海 - 绿色的 眼睛 , 哪个 可以 是 比较的 到 没有什么 节省 失去光泽 母亲 - 的
- [pɜːl] .
- pearl .
- 珍珠 .

海绿色的眼睛，除了黯淡无光的珍珠母贝之外，没有别的可以与之媲美的了。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][lɪps][tuː; tə][maɪ][ɪə(r)] .
“ I am afraid , ” she said , putting her lips to my ear .
“ 我 是 害怕的 , ” 她 说 , 推杆 她 嘴唇 到 我的 耳朵 .

“我害怕,”她说着，把嘴唇贴近我的耳朵。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [spiːk] , ” [ai] [rɪ'plaɪd] ; “ [hiː; hi] [h'iəz] [wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] . ”
“ You can speak , ” I replied ; “ he hears with great difficulty . ”
“ 你 能 说话 , ” 我 回复 ; “ 他 听到 和 伟大的 困难 . ”

“你可以说话,”我回答说，“他听力很差。”

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] , [ðen] ? ”
“ You know him , then ? ”
“ 你 知道 他 , 然后 ? ”

“那你认识他？”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

” [ˌðeərə'pɒn] [ʃiː; ʃi] ['sʌmənd] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] ['skruːtənaɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðæt] ['kriːtʃə(r)]
” Thereupon she summoned courage to scrutinize for a moment that creature
” 于是 她 被召唤 勇气 到 仔细审查 为了 一个 片刻 那 生物
[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [nəʊ] ['hjuːmən] ['læŋgwɪdʒ] [hæz; həz] [ə; eɪ] [neɪm] ,
for which no human language has a name ,
为了 哪个 不 人类 语言 有 一个 姓名 ,

于是，她鼓起勇气，仔细观察了一会儿那个人类语言中没有名字的生物。

[fɔːm] [wɪ'ðaʊt] ['sʌbstəns] , [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [laɪf] , [ɔː(r)] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] ['ækʃ(ə)n] .
form without substance , a being without life , or life without action .
形式 没有 物质 , 一个 存在 没有 生活 , 或者 生活 没有 行动 .

形而上而下，形而下而上而下，形而下而上而下。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [spel] [ɒv; əv] [ðæt] ['tɪmɪd] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [wɪtʃ] [ɪm'pel] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [siːk]
She was under the spell of that timid curiosity which impels women to seek
她 曾是 在下面 这 拼写 的 那 胆小 好奇心 哪个 推动 女性 到 寻找
['perələs] [ɪk'saɪtmənt] ,
perilous excitement ,
危险的 激动 ,

她中了那种驱使女性寻求危险刺激的羞怯的好奇心的魔咒。

[tuː; tə] [geɪz] [æt; ət] [tʃeɪnd] [t'aɪgəz] [ænd; ənd] ['bəʊə] - [kən'strɪktə(r)] ,
to gaze at chained tigers and boa - constrictors ,
到 目光 在 连锁 老虎 和 蟒蛇 - 收缩者 ,

凝视被铁链拴住的老虎和蟒蛇，

['ʃʌdərɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['bæriəz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [wiːk] .
shuddering all the while because the barriers between them are so weak .
颤抖 全部 这 尽管 因为 这 障碍 之间 他们 是 所以 虚弱的 .

他们之间始终战栗不已，因为他们之间的屏障太过脆弱。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [əʊld] [mænz] [bæk] [wɒz; wəz] [bent] [laɪk] [ə; eɪ] [deɪ] - ['leɪbərər] ,
Although the little old man's back was bent like a day - laborer's ,
虽然 这 小的 老的 男人的 后退 曾是 弯曲 喜欢 一个 天 - 劳动者的 ,

虽然这位老头的背弯得像个苦力，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] ['fɔːməli] [hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv] ['miːdiəm]
it was easy to see that he must formerly have been of medium
它 曾是 简单的 到 看 那 他 必须 以前 有 到过 的 中等的
[haɪt] .
height .
高度 .

很容易看出，他以前一定是中等身高。

[hɪz; ɪz] [ɪk'sesɪv] ['θɪnnəs] , [ðə; ði] ['slendənəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɪmz] , [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd]
His excessive thinness , the slenderness of his limbs , proved that he had
他的 过多的 薄 , 这 苗条 的 他的 四肢 , 已证实 那 他 有
['ɔːlweɪz] [biːn] [ɒv; əv] [slaɪt] [bɪld] .
always been of slight build .
总是 到过 的 轻微 建造 .

他极度消瘦，四肢纤细，证明他一直体型偏瘦。

[hiː; hi] [wɔː(r)] [blæk] [sɪlk] ['brɪtʃɪz] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fleʃləs] [θaɪz] [ɪn] [fəʊldz] , [laɪk] [ə; eɪ]
He wore black silk breeches which hung about his fleshless thighs in folds , like a
他 穿着 黑色的 丝绸 马裤 哪个 悬挂 关于 他的 无肉的 大腿 在 折叠 , 喜欢 一个
['loʊərd; 'laʊərd] [veɪl] .
lowered veil .
降低 面纱 .

他穿着黑色丝绸短裤，短裤像垂下的面纱一样，层层叠叠地挂在他瘦削的大腿上。

[æn; ən] [ə'nætəmɪst] [wʊd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [hæv; həv] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n]
An anatomist would instinctively have recognized the symptoms of consumption
一个 解剖学家 会 本能地 有 认可 这 症状 的 消耗
[ɪn] [ɪts] [əd'vɑ:nst] [steɪdʒɪz] ,
in its advanced stages ,
在 它是 先进的 阶段 ,

解剖学家凭直觉就能识别出肺结核晚期的症状。

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taɪni] [legz] [wɪtʃ] [sɜ:vd] [tu:; tə] [sə'pɔ:t] [ðæt] [streɪndʒ] [freɪm] .
at sight of the tiny legs which served to support that strange frame .
在 视线 的 这 微小的 腿 哪个 服务 到 支持 那 奇怪的 框架 .

看到支撑着那奇特身躯的细小双腿，不禁心生畏惧。

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [krɒs] - [bəʊnz] [ɒn] [ə; eɪ]
You would have said that they were a pair of cross - bones on a
你 会 有 说 那 他们 是 一个 一对 的 叉 - 骨头 在 一个
['greɪvstəʊn] .
gravestone .
墓碑 .

你会说，那是墓碑上的一对交叉骨头。

[ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [prə'faʊnd] ['hɒrə(r)] [si:zd] [ðə; ði] [hɑ:t] [wen] [ə; eɪ] [kləʊz] ['skru:təni] [rɪ'vi:ld] [ðə; ði]
A feeling of profound horror seized the heart when a close scrutiny revealed the
一个 感觉 的 深刻的 恐怖 查获 这 心 什么时候 一个 关闭 审查 揭晓 这
[mɑ:rks] [meɪd] [baɪ] [dɪ'krepɪtju:d] [ə'pɒn] [ðæt] [freɪl] [mə'ʃi:n] .
marks made by decrepitude upon that frail machine .
标记 制成 经过 衰老 之上 那 脆弱 机器 .

仔细观察后，人们发现这台脆弱的机器上布满了岁月的痕迹，一种深深的恐惧感攫住了他们的心。

[hi:; hi] [wɔ:(r)] [ə; eɪ] [waɪt] ['weɪskəʊt] [im'brɔidəd] [wɪð] [gəʊld] , [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [staɪl] ,
He wore a white waistcoat embroidered with gold , in the old style ,
他 穿着 一个 白色的 马甲 绣花 和 金子 , 在 这 老的 风格 ,

他穿着一件老式的白色金线刺绣背心。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lɪnɪn] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] ['dæz(ə)lɪŋ] ['waɪtnəs] .
and his linen was of dazzling whiteness .
和 他的 亚麻布 曾是 的 耀眼的 白人 .

他的亚麻布洁白得耀眼。

[ə; eɪ] [ʃɜ:t] - [frɪl] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [leɪs] , ['jeləʊ] [wɪð] [eɪdʒ] , [ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
A shirt - frill of English lace , yellow with age , the magnificence of which a
一个 衬衫 - 褶边 的 英语 蕾丝 , 黄色的 和 年龄 , 这 壮丽 的 哪个 一个
[kwi:n] [mait] [hæv; həv] ['envid] ,
queen might have envied ,
女王 可能 有 令人羡慕 ,

一件用英国蕾丝制成的衬衫褶边，因年代久远而泛黄，其华丽程度或许连女王都会羡慕。

[fɔ:md] [ə; eɪ] ['sɪəri:z] [ɒv; əv] ['jeləʊ] ['rʌf(ə)lz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [brest] ;
formed a series of yellow ruffles on his breast ;
形成 一个 系列 的 黄色的 褶边 在 他的 胸部 ;

在他的胸前形成了一排黄色的褶皱；

[bʌt; bət] [ə'pɒn] [hɪm] [ðə; ði] [leɪs] [si:md] ['rɑ:ðə(r)] [ə; eɪ] ['wɜ:θləs] [ræg] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['ɔ:nəmənt] .
but upon him the lace seemed rather a worthless rag than an ornament .
但 之上 他 这 蕾丝 似乎 相当 一个 毫无价值 抹布 比 一个 装饰品 .

但穿在他身上，那蕾丝与其说是装饰品，不如说是一块毫无价值的破布。

[ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frɪl] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [ɒv; əv] [ɪn'estɪməbl] ['vælju:] [gli:m] [laɪk] [ə; eɪ] [sʌn] .
In the centre of the frill a diamond of inestimable value gleamed like a sun .
在 这 中心 的 这 褶边 一个 钻石 的 不可估量 价值 闪闪发光 喜欢 一个 太阳 .

裙摆中央镶嵌着一颗价值连城的钻石，像太阳一样闪耀。

[ðæt] [ˌsuːpər'ænjueɪtɪd] ['splendə(r)] , [ðæt] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['treʒə(r)] , [ɒv; əv] [greɪt] [ɪn'trɪnzɪk] [wɜːθ] ,
That superannuated splendor , that display of treasure , of great intrinsic worth ,
那 退休 辉煌 , 那 展示 的 宝藏 , 的 伟大的 固有的 值得 ,
[bʌt; bət] ['ʌtəli] [wɪ'ðaʊt] [teɪst] ,
but utterly without taste ,
但 完全地 没有 品尝 ,

那陈旧的辉煌，那琳琅满目的珍宝，本身价值连城，却毫无品味可言。

[sɜːvd] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ɪn] [stɪl] ['bəʊldə(r)] [rɪ'liːf] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['kriːtʃərz] [feɪs] .
served to bring out in still bolder relief the strange creature's face .
服务 到 带来 出去 在 仍然 更大胆 宽慰 这 奇怪的 生物的 脸 .

这使得这只奇怪生物的脸更加清晰地凸显出来。

[ðə; ði] [freɪm] [wɒz; wəz] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] .
The frame was worthy of the portrait .
这 框架 曾是 值得 的 这 肖像 .

画框与这幅肖像相得益彰。

[ðæt] [dɑːk] [feɪs] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['æŋglz] [ænd; ənd] ['fʌraʊd] [diːp] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] ;
That dark face was full of angles and furrowed deep in every direction ;
那 黑暗的 脸 曾是 满的 的 角度 和 沟壑 深的 在 每一个 方向 ;

那张黝黑的脸棱角分明，皱纹深深地向各个方向延伸；

[ðə; ði] [tʃɪn] [wɒz; wəz] ['fʌrəʊd] ; [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [h'ɒləʊz] [æt; ət] [ðə; ði] ['templz] ;
the chin was furrowed ; there were great hollows at the temples ;
这 下巴 曾是 沟壑 ; 那里 是 伟大的 空心 在 这 寺庙 ;

下巴布满皱纹；太阳穴处有深深的凹陷；

[ðə; ði] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌŋkən] [ɪn] ['jeləʊ] ['ɔːbits] .
the eyes were sunken in yellow orbits .
这 眼睛 是 凹陷 在 黄色的 轨道 .

他的眼睛深陷在泛黄的眼眶里。

[ðə; ði] [mæk'sɪləri] [bəʊnz] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['gɔːntnəs] [kɔːzd] [tuː; tə] [prə'truːd] ,
The maxillary bones , which his indescribable gauntness caused to protrude ,
这 上颌 骨头 , 哪个 他的 无法形容 消瘦 导致 到 突出 ,

他那难以形容的消瘦使他的上颌骨突出，

[fɔːmd] [diːp] ['kævətiz] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [bəuθ] [tʃiːks] .
formed deep cavities in the centre of both cheeks .
形成 深的 空腔 在 这 中心 的 两个都 脸颊 .

在两颊中央形成了深凹陷。

[ðiːz] [prəu'tjuːbərəns] , [æz; əz] [ðə; ði] [lait] [fel] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ,
These protuberances , as the light fell upon them ,
这些 突起物 , 作为 这 光 跌倒 之上 他们 ,

当光线照射到这些突起物上时，

[kɔːzd] ['kjʊəriəs] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] [dɪ'praɪvd] [ðæt] [feɪs] [ɒv; əv] [ɪts] [lɑːst]
caused curious effects of light and shadow which deprived that face of its last
导致 好奇的 效果 的 光 和 阴影 哪个 被剥夺的 那 脸 的 它是最后的
['vestɪdʒ] [ɒv; əv] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['kaʊntənəns] .
vestige of resemblance to the human countenance .
痕迹 的 相似 到 这 人类 面容 .

光影的奇特效果使那张脸彻底失去了最后一丝人脸的特征。

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː] , [ðə; ði] [læps] [ɒv; əv] [j'iəz] [hæd; həd] [drɔːn] [ðə; ði] [faɪn] ,
And then , too , the lapse of years had drawn the fine ,
和 然后 , 也 , 这 失效 的 年 有 绘制 这 美好的 ,

此外，时间的流逝也导致了罚款的增加。

['jeləʊ] [skɪn] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bəʊnz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['rɪŋklz] ['evriweə(r)] ,
yellow skin so close to the bones that it described a multitude of wrinkles everywhere ,
黄色的 皮肤 所以 关闭 到 这 骨头 那 它 描述 一个 民众 的 皱纹 到处 ，

皮肤泛黄，紧贴骨头，以至于到处都是皱纹。

['aɪðə(r)] ['sɜːkjələ(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['rɪplz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [kɔːzd] [baɪ] [ə; eɪ] [stəʊn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [θrəʊz] [ɪn] ,
either circular like the ripples in the water caused by a stone which a child throws in ,
任何一个 圆 喜欢 这 涟漪 在 这 水 导致 经过 一个 石头 哪个 一个 孩子 投掷 在 ，

要么像小孩往水里扔石头引起的水波纹那样呈圆形，

[ɔː(r)] [stɑː(r)] - [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] [peɪn] [ɒv; əv] [glɑːs] [krækt] [baɪ] [ə; eɪ] [bləʊ] ; [bʌt; bət] ['evriweə(r)] ['veri] [diːp] ,
or star - shaped like a pane of glass cracked by a blow ; but everywhere very deep ,
或者 星星 - 形状 喜欢 一个 窗格 的 玻璃 裂纹 经过 一个 吹 ； 但 到处 非常 深的 ，

或者像被击碎的玻璃一样呈星形；但到处都很深，

[ænd; ənd] [æz; əz] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kləʊzd] [bʊk] .
and as close together as the leaves of a closed book .
和 作为 关闭 一起 作为 这 树叶 的 一个 关闭 书 .

彼此紧密相连，就像合上的书页一样。

[wiː; wi] ['ɒf(ə)n] [siː] [mɔː(r)] ['hɪdiəs] [əʊld] [men] ;
We often see more hideous old men ;
我们 经常 看 更多的 可怕 老的 男人 ；

我们经常看到一些相貌丑陋的老人；

[bʌt; bət] [wɒt] [kən'trɪbjuːtɪd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɔːt] [els] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spektə(r)] [ðæt] [rəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['æspekt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [kri'eɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [peɪnt] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['glisən] .
but what contributed more than aught else to give to the spectre that rose before us the aspect of an artificial creation was the red and white paint with which he glistened .
但 什么 贡献 更多的 比 零 别的 到 给 到 这 幽灵 那 玫瑰 前 我们 这 方面 的 一个 人造的 创建 曾是 这 红色的 和 白色的 画 和 哪个 他 闪闪发光 .

但最能使出现在我们面前的幽灵看起来像是人造物的原因，是它身上闪闪发光的红白相间的油漆。

[ðə; ði] ['aɪbraʊz] [ʃɒn] [ɪn] [ðə; ði] [lait] [wɪð] [ə; eɪ] ['lʌstə(r)] [wɪtʃ] [dis'kləuz] [ə; eɪ] ['veri] [wel] ['eksɪkjuːtɪd] [bɪt] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] .
The eyebrows shone in the light with a lustre which disclosed a very well executed bit of painting .
这 眉毛 闪耀 在 这 光 和 一个 光泽 哪个 披露 一个 非常 出色地 执行 少量 的 绘画 .

眉毛在光线下闪闪发光，显露出精湛的绘画技艺。

['lʌkɪli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [aɪ] , ['sæd(ə)nd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['ruːɪnz] ,
Luckily for the eye , saddened by such a mass of ruins ,
幸运的是 为了 这 眼睛 ， 悲伤 经过 这样的 一个 大量的 的 废墟 ，

幸运的是，对于那些被如此多的废墟所震撼的眼睛来说，

[hɪz; ɪz] [kɔːps] - [laɪk] [skʌl] [wɒz; wəz] [kən'siːld] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [lait] [wɪg] ,
his corpse - like skull was concealed beneath a light wig ,
他的 尸体 - 喜欢 颅骨 曾是 暗 下面 一个 光 假发 ，

他那如同尸体般的头骨被一顶浅色假发遮盖着。

[wɪð] [ɪ'nju:mərəb(ə)l][kɜ:rlz] [wɪtʃ] ['ɪndə,keɪtɪd][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [prɪ'tenʃən] [tu:; tə] ['elɪgəns] .
with innumerable curls which indicated extraordinary pretensions to elegance .
和 无数 卷发 哪个 表明的 非凡的 虚荣心 到 优雅 .

无数卷发，彰显着对优雅的非凡追求。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ðə; ði] ['femənɪn] [koʊ'kɛtɪʃnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [fæn'tæstɪk] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪm'fætɪkli] [ə'sɜ:tɪd]
the feminine coquettishness of this fantastic apparition was emphatically asserted
这 女性 卖弄风情 的 这 极好的 幻影 曾是 强调地 断言
[baɪ][ðə; ði][gəʊld][ɪə(r)] - [rɪŋz] [wɪtʃ] [hʌŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪəz] ,
by the gold ear - rings which hung at his ears ,
经过 这 金子 耳朵 - 戒指 哪个 悬挂 在 他的 耳朵 ,

这个奇幻人物身上散发出的女性般的妩媚气质，在他耳垂上悬挂的金耳环上体现得淋漓尽致。

[baɪ][ðə; ði] [rɪŋz] [kən'teɪnɪŋ] [stəʊnz] [ɒv; əv] ['mɑ:vələs] ['bju:ti] [wɪtʃ] ['spɑ:kl] [ɒn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ,
by the rings containing stones of marvelous beauty which sparkled on his fingers ,
经过 这 戒指 包含 石头 的 奇妙 美丽 哪个 闪闪发光 在 他的 手指 ,

他手指上戴着镶嵌着璀璨宝石的戒指，闪闪发光。

[laɪk][ðə; ði] ['brɪliənts] [ɪn][ə; eɪ]['rɪvə(r)][ɒv; əv][dʒemz][ə'raʊnd][ə; eɪ] ['wʊmənz] [nek] .
like the brilliants in a river of gems around a woman's neck .
喜欢 这 才华横溢 在 一个 河 的 宝石 大约 一个 女性的 脖子 .

就像女人脖子上串起的宝石河，璀璨夺目。

['lɑ:stli] , [ðɪs] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv][ˌdʒæpə'ni:z]['aɪdl][hæd; həd] ['kɒnstəntli] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [blu:] [lɪps] , [ə; eɪ] [fɪkst]
Lastly , this species of Japanese idol had constantly upon his blue lips , a fixed
最后 , 这 物种 的 日本人 偶像 有 不断地 之上 他的 蓝色的 嘴唇 , 一个 固定的
,
,
,

最后，这种日本偶像的蓝色嘴唇上始终带着一种固定的表情，

[ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [smaɪl] , [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪm'plækəbl] [ænd; ənd] ['snɪrɪŋ] [lɑ:f] , [laɪk] [ðæt]
unchanging smile , the shadow of an implacable and sneering laugh , like that
不变 微笑 , 这 阴影 的 一个 冷酷无情 和 冷笑 笑 , 喜欢 那
[ɒv; əv][ə; eɪ] [dɛθs] [hed] .
of a death's head .
的 一个 死亡人数 头 .

一成不变的微笑，却透着一股冷酷无情的嘲讽笑意，如同骷髅头一般。

[æz; əz]['saɪlənt][ænd; ənd] ['məʊʃnləs] [æz; əz][ə; eɪ]['stætʃu:] ,
As silent and motionless as a statue ,
作为 沉默的 和 静止不动 作为 一个 雕像 ,

像雕像一样沉默不动

[hi:; hi][eks'heil][ðə; ði] [mʌsk] - [laɪk]['əʊdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [dresɪz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['dʌtʃəs] - ['eəz]
he exhaled the musk - like odor of the old dresses which a duchess ' heirs
他 呼气 这 麝香 - 喜欢 气味 的 这 老的 连衣裙 哪个 一个 公爵夫人 - 继承人
[eks'hju:m][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['wɔ:drəʊb] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɪnvəntri] .
exhume from her wardrobe during the inventory .
发掘 从 她 衣柜 期间 这 存货 .

他呼出的气息中带着一股麝香味，那是公爵夫人的继承人在清点衣物时从她的衣橱里翻出来的旧衣服的味道。

[ɪf] [ðə; ði][əʊld][mæn] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
If the old man turned his eyes toward the company ,
如果 这 老的 男人 转向 他的 眼睛 朝向 这 公司 ,

如果老人将目光转向公司，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɡləʊbz] , [nəʊ][lɒŋɡə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [rɪ'flektɪŋ]

it seemed that the movements of those globes , no longer capable of reflecting

它 似乎 那 这 移动 的 那些 地球仪 , 不 更长 有能力的 的 反思

[ə; eɪ] [gliːm] ,

a gleam ,

一个 闪耀 ,

那些球体的转动似乎已经无法再反射出光芒，

[wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌmplɪʃt] [baɪ][æn; ən]['ɔːlməʊst] [ˌɪmpə'septəbl] ['efət] ; [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] [aɪz]

were accomplished by an almost imperceptible effort ; and , when the eyes

是 完成 经过 一个 几乎 难以察觉的 努力 ; 和 , 什么时候 这 眼睛

[stɒpt] ,

stopped ,

停止 ,

这一切几乎是在不易察觉的状态下完成的；而且，当目光停止移动时，

[hiː; hi] [huː] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][nɒt]['sɜːt(ə)n]['faɪnəli] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [muːvd]

he who was watching them was not certain finally that they had moved

他 WHO 曾是 观看 他们 曾是 不是 肯定 最后 那 他们 有 已搬

[æt; ət][ɔːl] .

at all .

在 全部 .

观察他们的人最终也不确定他们是否真的动了。

[æz; əz][ai] [sɔː] , [bɪ'saɪd] [ðæt] ['hjuːmən]['ruːɪn] ,

As I saw , beside that human ruin ,

作为 我 锯 , 旁 那 人类 废墟 ,

我所看到的，在那片人类遗迹旁边，

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [huːz] [beə(r)] [nek] [ænd; ənd] [ɑːmz] [ænd; ənd] [brest] [wɜː(r); wə(r)] [waɪt] [æz; əz]

a young woman whose bare neck and arms and breast were white as

一个 年轻的 女士 谁 裸 脖子 和 武器 和 胸部 是 白色的 作为

[snəʊ] ;

snow ;

雪 ;

一位年轻女子，裸露的脖颈、手臂和胸部都白得像雪一样；

[huːz] ['fɪɡə(r)][wɒz; wəz] [wel] - ['raʊndɪd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ɪts] ['juːθfl] [ɡreɪs] ; [huːz] [heə(r)] ,

whose figure was well - rounded and beautiful in its youthful grace ; whose hair ,

谁 数字 曾是 出色地 - 圆润 和 美丽的 在 它是 青春 优雅 ; 谁 头发 ,

她的身材匀称优美，充满青春活力；她的头发，

['tʃɑːmɪŋli] [ə'reɪndʒd] [ə'bʌv] [æn; ən]['æləbɑːstə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ɪn'spaɪəd] [lʌv] ; [huːz] [aɪz] [dɪd][nɒt]

charmingly arranged above an alabaster forehead , inspired love ; whose eyes did not

迷人地 安排 多于 一个 雪花石膏 前额 , 灵感 爱 ; 谁 眼睛 做过 不是

[rɪ'siːv] [bʌt; bət] [ɡeɪv] [fɔːθ] [lait] ,

receive but gave forth light ,

收到 但 给予 前进 光 ,

那双迷人的眼睛，镶嵌在雪白的额头上，激发了人们的爱慕；它的眼睛不接受光芒，反而散发光芒。

[huː] [wɒz; wəz] [swiːt] [ænd; ənd] [freʃ] , [ænd; ənd] [huːz] ['flʌfi] [kɜːrlz] , [huːz] ['freɪɡrənt] [breθ] ,

who was sweet and fresh , and whose fluffy curls , whose fragrant breath ,

WHO 曾是 甜的 和 新鲜的 , 和 谁 蓬松的 卷发 , 谁 香 气息 ,

[siːmd] [tuː] ['hevi] ,

seemed too heavy ,

似乎 也 重的 ,

她甜美清新，蓬松的卷发，芬芳的呼吸，都显得过于沉重。

[tuː] [hɑːʃ] , [tuː] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['ʃædəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [mæn][ɒv; əv] [dʌst] — [ɑː] !

too harsh , too overpowering for that shadow , for that man of dust — ah !

也 残酷的 , 也 压倒性的 为了 那 阴影 , 为了 那 男人 的 灰尘 — 啊 !

太残酷了，太强大了，对那个影子，对那个尘土之人来说——啊！

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd][wɒz; wəz][ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd][laɪf] , [æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri]
the thought that came into my mind was of death and life , an imaginary
这 想法 那 来了 进入 我的 头脑 曾是 的 死亡 和 生活 , 一个 假想
[ˌærə'besk] ,
arabesque ,
阿拉伯式花纹 ,

我脑海中浮现的念头是死亡与生命，以及一幅想象中的阿拉伯式花纹。

[ə; eɪ][hɑːf] - ['hɪdiəs] [kaɪ'mɪərə] , [dɪ'vaɪnli] ['femənɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪst] [ʌp] .
a half - hideous chimera , divinely feminine from the waist up .
一个 一半 - 可怕 奇美拉 , 神圣地 女性 从 这 腰部 向上 .

半丑陋的奇美拉，腰部以上却有着神圣的女性美貌。

" [ænd; ənd] [jet] [sʌtʃ] ['mæridʒz] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [meɪd] [ɪn][sə'saɪəti] !
" And yet such marriages are often made in society !
" 和 然而 这样的 婚姻 是 经常 制成 在 社会 !

"然而，这样的婚姻在社会上却屡见不鲜！"

" [ai] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] .
" I said to myself .
" 我 说 到 我 .

我对自己说。

" [hiː; hi] [smelz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['semətri] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['terɪfaɪd] [jʌŋ] ['wʊmən] ,
" He smells of the cemetery ! " cried the terrified young woman ,
" 他 气味 的 这 公墓 ! " 哭 这 恐惧 年轻的 女士 ,

"他身上有股墓地的味道！"惊恐的年轻女子喊道。

['grɑːspɪŋ] [maɪ][ɑːm][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][maɪ] [prə'tekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt][ɪn]
grasping my arm as if to make sure of my protection , and moving about in
抓握 我的 手臂 作为 如果 到 制作 当然 的 我的 保护 , 和 移动 关于 在
[ə; eɪ] ['restləs] ,
a restless ,
一个 不安 ,

他紧紧抓住我的手臂，仿佛要确保我的安全，并且焦躁不安地走来走去。

[ɪk'saɪtɪd] [wei] , [wɪtʃ] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] .
excited way , which convinced me that she was very much frightened .
兴奋的 方式 , 哪个 确信 我 那 她 曾是 非常 很多 害怕 .

她激动的神情，让我确信她其实非常害怕。

" [ɪts] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] ['vɪʒn] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ; " [ai] ['kænɒt] [steɪ] [hɪə(r)]['eni][lɒŋgə(r)] .
" It's a horrible vision , " she continued ; " I cannot stay here any longer .
" 它是 一个 可怕 想象 , " 她 持续 ; " 我 不能 停留 这里 任何 更长 .

"这景象太可怕了,"她继续说道,"我再也无法待在这里了。"

[ɪf] [ai] [lʊk] [æt; ət][hɪm] [ə'gen] [ai][ʃæl; ʃəl] [bɪ'liːv] [ðæt] [deθ] [hɪm'self][hæz; həz] [kʌm] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv]
If I look at him again I shall believe that Death himself has come in search of
如果 我 看 在 他 再次 我 将 相信 那 死亡 他自己 有 来 在 搜索 的
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

如果我再看他一眼，我就会相信死神亲自来找我了。

[bʌt; bət][ɪz][hiː; hi][ə'laɪv] ?
But is he alive ?
但 是 他 活 ?

但他还活着吗?

" [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][ðə; ði] [fə'nɒmɪnən] ,
" She placed her hand on the phenomenon ,
" 她 放置 她 手 在 这 现象 ,

她将手放在了这种现象上，

[wɪð] [ðə; ði] ['bəʊldnəs] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] [dɪ'raɪv] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['wɪʃɪz] ,
with the boldness which women derive from the violence of their wishes ,
和 这 大胆 哪个 女性 派生 从 这 暴力 的 他们的 愿望 ,

女性从她们强烈愿望中汲取的那种大胆，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [kəʊld] [swet] [bɜːst] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [pɔːrz] , [fɔː(r); fə(r)] , [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ,
but a cold sweat burst from her pores , for , the instant she touched the old man ,
但 一个 寒冷的 汗 爆裂 从 她 毛孔 , 为了 , 这 立即的 她 感动 这 老的 男人 ,

但她一碰到老人，就立刻冷汗涔涔而出。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [kraɪ] [laɪk] [ðə; ði] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['ræt(ə)l] .
she heard a cry like the noise made by a rattle .
她 听到 一个 哭 喜欢 这 噪音 制成 经过 一个 嘎嘎作响 .

她听到一声类似拨浪鼓发出的声音。

[ðæt] [ʃrɪl] [vɔɪs] , [ɪf] [ɪn'diːd] [ɪt] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [θrəʊt] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [draɪ] .
That shrill voice , if indeed it were a voice , escaped from a throat almost entirely dry .
那 尖锐 嗓音 , 如果 的确 它 是 一个 嗓音 , 逃脱 从 一个 喉 几乎 完全 干燥 .

那尖锐的声音，如果那真的是声音的话，是从几乎完全干燥的喉咙里发出的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [wʌns] [sək'siːdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] ['lɪt(ə)l] [kɒf] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] ['rezənəns] .
It was at once succeeded by a convulsive little cough like a child's , of a peculiar resonance .
它 曾是 在 一次 成功了 经过 一个 痉挛 小的 咳嗽 喜欢 一个 孩子的 , 的 一个 奇特 谐振 .

紧接着，传来一声像孩子般痉挛般的轻微咳嗽，声音有一种奇特的共鸣。

[æt; ət] [ðæt] [saʊnd] , - , ['fɪˌlɪpoʊ] , [ænd; ənd] ['mædəm] [diː] [lænti] [lʊkt] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] ,
At that sound , Marianina , Filippo , and Madame de Lanty looked toward us ,
在 那 声音 , - , 菲利波 , 和 夫人 德 兰蒂 看起来 朝向 我们 ,

听到这声音，玛丽安娜、菲利波和德兰蒂夫人看向我们。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['glɑːnsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] ['flæʃɪz] .
and their glances were like lightning flashes .
和 他们的 眼神 是 喜欢 闪电 闪光灯 .

他们的目光如同闪电般交汇。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪn] .
The young woman wished that she were at the bottom of the Seine .
这 年轻的 女士 希望 那 她 是 在 这 底部 的 这 詈 .

这位年轻女子真希望自己身处塞纳河底。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [maɪ] [ɑːm] [ænd; ənd] ['pʊld] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] ['buːdwɑː(r)] .
She took my arm and pulled me away toward a boudoir .
她 采取 我的 手臂 和 拉 我 离开 朝向 一个 闺房 .

她拉着我的胳膊，把我拽向闺房。

['evribɒdi] , [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [meɪd] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [pɑːs] .
Everybody , men and women , made room for us to pass .
大家 , 男人 和 女性 , 制成 房间 为了 我们 到 经过 .

所有的人，无论男女，都给我们让出了路。

['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swiːt] [ɒv; əv] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [rʊmz; ruːmz] , [wiː; wi]
Having reached the further end of the suite of reception - rooms , we
拥有 达到 这 更远 结尾 的 这 套房 的 接待 - 房间 , 我们
['entəd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['semi] - ['sɜːkjələ(r)] ['kæbɪnət] .
entered a small semi - circular cabinet .
进入 一个 小的 半 - 圆 内阁 .

走到接待室套房的尽头，我们进入了一个小型半圆形柜子。

[maɪ] [kəm'pænjən] [θruː] [hɜː'self] [ɒn] [ə; eɪ] [dɪ'væn] , ['briːðɪŋ] [fɑːst] [wɪð] ['terə(r)] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] .
My companion threw herself on a divan , breathing fast with terror , not knowing where she was .
我的 伴侣 扔 她自己 在 一个 迪万 , 呼吸 快速地 和 恐怖 , 不是 会心 在哪里 她 曾是 .

我的同伴惊恐万分，气喘吁吁地扑倒在沙发上，不知道自己身在何处。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [mæd] , ['mædəm] , ” [ai] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
“ You are mad , madame , ” I said to her .
“ 你 是 疯狂的 , 夫人 , ” 我 说 到 她 .

“夫人，您疯了。”我对她说。

“ [bʌt; bət] , ” [ʃiː; ʃi] [ˌriː'dʒɔin, ri-] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənts] ['saɪləns] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ai] [geɪzd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
“ But , ” she rejoined , after a moment's silence , during which I gazed at her in admiration ,
“ 但 , ” 她 重新加入 , 后 一个 瞬间 沉默 , 期间 哪个 我 凝视 在 她 在 钦佩 ,

“但是，”她沉默片刻后重新说道，在这期间，我满怀钦佩地凝视着她。

“ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ] [fɔːlt] ?
“ is it my fault ?
“ 是 它 我的 过错 ?

“是我的错吗？”

[waɪ] [dʌz] ['mædəm] [diː] [lænti] [ə'laʊ] [gəʊsts] [tuː; tə] ['wɒndə(r)] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ? ”
Why does Madame de Lanty allow ghosts to wander round her house ? ”
为什么 做 夫人 德 兰蒂 允许 鬼魂 到 漫步 圆形的 她 房子 ? ”

德兰蒂夫人为何允许鬼魂在她家游荡?

“ ['nɒns(ə)ns] , ” [ai] [rɪ'plaɪd] ; “ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [dʒʌst] [wɒt] [fuːlz] [duː; də] .
“ Nonsense , ” I replied ; “ you are doing just what fools do .
“ 废话 , ” 我 回复 ; “ 你 是 正在做 只是 什么 傻瓜 做 .

“胡说，”我回答说，“你做的正是傻瓜才会做的事。”

[juː; jʊ] [mis'teik] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [əʊld] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['spektə(r)] . ”
You mistake a little old man for a spectre . ”
你 错误 一个 小的 老的 男人 为了 一个 幽灵 . ”

你把一个老头错认成幽灵了。

“ [hʌʃ] , ” [ʃiː; ʃi] [riˈtɔːt] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪm'pəʊzɪŋ] , [jet] ['mɒkɪŋ] ,
“ Hush , ” she retorted , with the imposing , yet mocking ,
“ 嘘 , ” 她 反驳 , 和 这 气势磅礴 , 然而 嘲讽 ,

“嘘，”她反驳道，语气既威严又带着嘲讽。

[eə(r)] [wɪtʃ] [ɔːl] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [wel] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [pʊt] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] .
air which all women are so well able to assume when they are determined to put themselves in the right .
空气 哪个 全部 女性 是 所以 出色地 有能力的 到 认为 什么时候 他们 是 决定 到 放 他们自己 在 这 正确的 .

当女性下定决心维护自身权益时，她们都能很好地展现出这种气场。

“ [əʊ] ! [wɒt] [ə; eɪ] [swiːt] ['buːdwɑː(r)] !
“ Oh ! what a sweet boudoir !
“ 哦 ! 什么 一个 甜的 闺房 !

“哦！多么温馨的闺房啊！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
” she cried , looking about her .
” 她 哭 , 寻找 关于 她 .

她环顾四周，哭了起来。

“ [bluː] ['sætɪn] ['hæŋɪŋ] ['ɔːlweɪz] [prə'djuːs] [æn; ən] ['ædmərəb(ə)l] [ɪ'fekt] .
“ Blue satin hangings always produce an admirable effect .
“ 蓝色的 缎 绞刑 总是 生产 一个 令人钦佩的 影响 .

“蓝色缎面挂毯总能产生令人赞叹的效果。”

[haʊ] [kuːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] !
How cool it is !
如何 凉爽的 它 是 !

太酷了！

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðə; ði] ['lʌvli] ['pɪktʃə(r)] !
the lovely picture !
这 迷人的 图片 !

好美的照片！

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪsntli] [freɪmd] ['peɪntɪŋ] .
” she added , rising and standing in front of a magnificently framed painting .
” 她 额外 , 上升 和 常设 在 正面 的 一个 壮丽 框 绘画 .

“她说着，站起身来，站在一幅装裱精美的画作前。”

[wiː; wi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['mɑːv(ə)l] [ɒv; əv] [ɑːt] ,
We stood for a moment gazing at that marvel of art ,
我们 站立 为了 一个 片刻 凝视 在 那 奇迹 的 艺术 ,

我们驻足片刻，凝视着这件艺术奇迹。

[wɪtʃ] [siːmd] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [brʌʃ] .
which seemed the work of some supernatural brush .
哪个 似乎 这 工作 的 一些 超自然 刷子 .

这似乎是某种超自然力量所创作的。

[ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə'dəʊnɪs] [stretʃt] [aʊt] [ɒn] [ə; eɪ] ['laɪənz] [skɪn] .
The picture represented Adonis stretched out on a lion's skin .
这 图片 代表 阿多尼斯 拉伸 出去 在 一个 狮子的 皮肤 .

图中描绘的是阿多尼斯躺在狮皮上的形象。

[ðə; ði] [læmp] , [ɪn] [æn; ən] ['æləbɑːstə(r)] [vɑːz] , ['hæŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['buːdwɑː(r)] ,
The lamp , in an alabaster vase , hanging in the centre of the boudoir ,
这 灯 , 在 一个 雪花石膏 花瓶 , 绞刑 在 这 中心 的 这 闺房 ,

卧室中央悬挂着一盏置于雪花石膏花瓶中的台灯。

[kɑːst] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kænvəs] [ə; eɪ] [sɒft] [laɪt] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [grɑːsp] [ɔːl] [ðə; ði] [bj'uːtɪz]
cast upon the canvas a soft light which enabled us to grasp all the beauties
投掷 之上 这 帆布 一个 柔软的 光 哪个 已启用 我们 到 抓牢 全部 这 美女
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] .
of the picture .
的 这 图片 .

柔和的光线洒在画布上，使我们能够欣赏到画作的所有美感。

“ [dʌz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['kriːtʃə(r)] [ɪg'zɪst] ?
“ Does such a perfect creature exist ?
“ 做 这样的 一个 完美的 生物 存在 ?

“世上真有如此完美的生物吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] , ['ɑːftə(r)] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə'tentɪvli] , [ænd; ənd] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [swiːt] [smaɪl] [ɒv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
” she asked me , after examining attentively , and not without a sweet smile of satisfaction ,
” 她 问 我 , 后 检查 认真地 , 和 不是 没有 一个 甜的 微笑 的 满意 ,

她仔细检查了一番后问我，脸上带着满意的微笑。

[ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [greɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] , [ðə; ði] ['ætɪtjuːd] , [ðə; ði] ['kʌlə(r)] , [ðə; ði] [heə(r)] , [ɪn] [fækt] ['evriθɪŋ] .
the exquisite grace of the outlines , the attitude , the color , the hair , in fact everything .
这 精美的 优雅 的 这 概述 , 这 态度 , 这 颜色 , 这 头发 , 在 事实 一切 .

轮廓的精致优雅、姿态、色彩、发型，事实上，一切都完美无瑕。

“ [hiː; hi] [ɪz] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
“ He is too beautiful for a man , ” she added ,
“ 他 是 也 美丽的 为了 一个 男人 , ” 她 额外 ,

“他长得太帅了，不像个男人，”她补充道。

['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skruːtəni] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['raɪv(ə)l] .
after such a scrutiny as she would have bestowed upon a rival .
后 这样的 一个 审查 作为 她 会 有 授予 之上 一个 竞争对手 .

她对自己进行了如同对待竞争对手一般的审视。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[haʊ] ['ʃɑːpli] [ai] [felt] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ðəʊz] [pæŋ] [ɒv; əv] ['dʒeləsi] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] [hæd; həd] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] !
how sharply I felt at that moment those pangs of jealousy in which a poet had tried in vain to make me believe !
如何 尖锐地 我 毛毡 在 那 片刻 那些 疼痛 的 妒忌 在 哪个 一个 诗人 有 尝试 在 徒劳 到 制作 我 相信 !

那一刻，我真切地感受到了诗人曾试图让我相信的那种嫉妒之痛!

[ðə; ði] ['dʒeləsi] [ɒv; əv] [ɪn'greɪvɪŋ] , [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] , [ɒv; əv][s'tætʃuːz] , [weər'ɪn] ['ɑːtɪsts] [ɪg'zædʒəreɪt] ['hjuːmən] ['bjuːti] ,
the jealousy of engravings , of pictures , of statues , wherein artists exaggerate human beauty ,
这 妒忌 的 雕刻 , 的 图片 , 的 雕像 , 其中 艺术家 夸大 人类 美丽 ,

对版画、绘画、雕像的嫉妒，因为艺术家们在这些作品中夸大了人类的美。

[æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [wɪtʃ] [liːdz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [aɪ'diːəlaɪz] ['evriθɪŋ] .
as a result of the doctrine which leads them to idealize everything .
作为 一个 结果 的 这 教义 哪个 线索 他们 到 理想化 一切 .

这是由于他们的教条导致他们将一切都理想化。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] , ” [ai] [rɪ'plaɪd] .
“ It is a portrait , ” I replied .
“ 它 是 一个 肖像 , ” 我 回复 .

“这是一幅肖像画，”我回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] - ['dʒiːniəs] .
“ It is a product of Vien's genius .
“ 它 是 一个 产品 的 - 天才 .

“这是维恩天才的产物。”

[bʌt; bət] [ðæt] [greɪt] ['peɪntə(r)]['nevə(r)] [sɔː] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wɪl]
But that great painter never saw the original , and your admiration will
但 那 伟大的 画家 绝不 锯 这 原来的 , 和 你的 钦佩 将要
[biː; bi]['mɒdɪfaɪd] ['sʌmwɒt] [pə'hæps] ,
be modified somewhat perhaps ,
是 修改的 有些 也许 ,

但那位伟大的画家从未见过原作，你的赞赏之情或许会因此有所改变。

[wen] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] ['stʌdi] [wɒz; wəz] [meɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['stætʃuː][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] . ”
when I tell you that this study was made from a statue of a woman . ”
什么时候 我 告诉 你 那 这 学习 曾是 制成 从 一个 雕像 的 一个 女士 . ”

当我告诉你这项研究是根据一尊女性雕像创作的时。”

“ [bʌt; bət] [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ But who is it ?
“ 但 WHO 是 它 ?

“但他是谁呢？”

” [ai] ['hezɪteɪtɪd] .
” I hesitated .
” 我 犹豫了一下 .

我犹豫了。

“ [ai][ɪn'sɪst][ə'pɒn] ['nəʊɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['ɜːnɪstli] .
“ I insist upon knowing , ” she added earnestly .
“ 我 坚持 之上 会心 , ” 她 额外 切实 .

“我一定要知道，”她认真地补充道。

“ [ai] [bɪ'liːv] , ” [ai] [sed] , “ [ðæt] [ðɪs] [ə'dəʊnɪs] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] ['relətɪv] [ɒv; əv] ['mædəm] [diː]
“ I believe , ” I said , “ that this Adonis represents a — a relative of Madame de
“ 我 相信 , ” 我 说 , “ 那 这 阿多尼斯 代表 一个 — 一个 相对的 的 夫人 德
[lænti] .
Lanty .
兰蒂 .

“我相信，”我说，“这位阿多尼斯代表的是兰蒂夫人的一位亲戚。”

” [ai][hæd; həd][ðə; ði] ['ʃægrɪn] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt]
” I had the chagrin of seeing that she was lost in contemplation of that
” 我 有 这 懊恼 的 看到 那 她 曾是 丢失的 在 沉思 的 那
['fɪgə(r)] .
figure .
数字 .

“我懊恼地看到她沉浸在对那个身影的沉思中。”

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɪn]['saɪləns] ,
She sat down in silence ,
她 卫星 向下 在 沉默 ,

她默默地坐了下来。

[ænd; ənd][ai] ['siːtɪd] [maɪ'self] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)]
and I seated myself beside her and took her hand without her
和 我 坐着 我 旁 她 和 采取 她 手 没有 她
['nəʊtɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
noticing it .
注意到 它 .

我悄悄地在她旁边坐下，握住了她的手，她却没有注意到。

[fə'ɡɒtn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] !
Forgotten for a portrait !
被遗忘的 为了 一个 肖像 !

忘记拍肖像照了!

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [wiː; wi] [hɜːd] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪləns] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['fʊtstep] [ænd; ənd] [ðə; ði] [feɪnt] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dres] .
At that moment we heard in the silence a woman's footstep and the faint rustling of a dress .
在 那 片刻 我们 听到 在 这 沉默 一个 女性的 脚步 和 这 头晕的 沙沙声 的 一个 裙子 .

就在这时，寂静中传来女人的脚步声和裙子轻微的沙沙声。

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['juːθfl] - ['entə(r)] [ðə; ði] ['buːdwɑː(r)] ,
We saw the youthful Marianina enter the boudoir ,
我们 锯 这 青春 - 进入 这 闺房 ,

我们看到年轻的玛丽安娜走进了闺房，

['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [rɪ'splendənt] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɡreɪs] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [freʃ] ['kɒstjuːm] ;
even more resplendent by reason of her grace and her fresh costume ;
甚至 更多的 灿烂 经过 原因 的 她 优雅 和 她 新鲜的 戏服 ;

她的优雅和崭新的装束让她更加光彩照人；

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['liːdɪŋ] [wɪð] ['mʌðəli] [keə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['dɔːtərz] [sə'lɪsɪtjuːd] ,
she was walking slowly and leading with motherly care , with a daughter's solicitude ,
她 曾是 步行 缓慢地 和 领导 和 母性 关心 , 和 一个 女儿的 关怀 ,

她走得很慢，带着母亲般的关怀和女儿般的体贴。

[ðə; ði] ['spektə(r)] [ɪn] ['hjuːmən] [ə'taɪə(r)] , [huː] [hæd; həd] ['drɪvn] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] - [ruːm] ; [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [led] [hɪm] ,
the spectre in human attire , who had driven us from the music - room ; as she led him ,
这 幽灵 在 人类 服装 , WHO 有 驱动 我们 从 这 音乐 - 房间 ; 作为 她 引领 他 ,

那个穿着人形衣服的幽灵，把我们赶出了音乐室；当她领着他时，

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [wɪð] [sʌm; səm] [æŋ'zaɪəti] [ðə; ði] [sləʊ] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fiːb(ə)l] [fiːt] .
she watched with some anxiety the slow movement of his feeble feet .
她 观看 和 一些 焦虑 这 慢的 移动 的 他的 微弱 脚 .

她有些焦虑地看着他虚弱的双脚缓慢地移动。

[ðeɪ] [wɔːkt] ['peɪnfəli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['buːdwɑː(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɔː(r)] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] .
They walked painfully across the boudoir to a door hidden in the hangings .
他们 步行 痛苦地 穿过 这 闺房 到 一个 门 隐 在 这 绞刑 .

他们艰难地穿过闺房，来到挂毯下隐藏的一扇门前。

- [nɒkt] ['sɒftli] .
Marianina knocked softly .
- 敲门 轻轻 .

玛丽安娜轻轻敲了敲门。

['ɪnstəntli] [ə; eɪ] [tɔːl] , [θɪn] [mæn] , [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [fə'mɪliə(r)] ['spɪrɪt] , [ə'pɪəd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['mædʒɪk] .
Instantly a tall , thin man , a sort of familiar spirit , appeared as if by magic .
即刻 一个 高的 , 薄的 男人 , 一个 种类 的 熟悉的 精神 , 出现 作为 如果 经过 魔法 .

瞬间，一个身材高瘦的男子，像个熟悉的幽灵，如同变魔术一般出现。

[bɪ'fɔː(r)] [ɪn'trʌst] [ðə; ði][əʊld][mæn][tuː; tə] [ðɪs] [mɪ'stɪəriəs] ['ɡɑːdiən] , [ðə; ði] ['lʌvli] [tʃaɪld] , [wɪð]
Before entrusting the old man to this mysterious guardian , the lovely child , with
前 委托 这 老的 男人 到 这 神秘 监护人 ， 这 迷人的 孩子 ， 和
[diːp] [ˌvenə'reɪʃn] ,
deep veneration ,
深的 崇敬 ，

在将老人托付给这位神秘的守护者之前，可爱的孩子怀着深深的敬意，

[kɪst] [ðə; ði] ['æmbjələtəri] [kɔːps] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃeɪst] [kə'res] [wɒz; wəz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
kissed the ambulatory corpse , and her chaste caress was not without a
亲吻 这 可移动的 尸体 ， 和 她 贞洁 抚摸 曾是 不是 没有 一个
[tʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɡreɪsf(ə)l] ['pleɪflnəs] ,
touch of that graceful playfulness ,
触碰 的 那 优美 玩乐 ，

她亲吻了那具还能行走的尸体，她纯洁的爱抚中也带着一丝优雅的俏皮。

[ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['prɪvəlɪdʒd] ['wɪmɪn] [pə'zes] .
the secret of which only a few privileged women possess .
这 秘密 的 哪个 仅有的 一个 很少 特权 女性 具有 .

只有少数享有特权的女性才知道这个秘密。

“ [ɑːd'diːəʊ] , [ɑːd'diːəʊ] !
“ Addio , addio !
“ 艾迪奥 ， 艾迪奥 ！

“再见，再见！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ðə; ði] ['swiːtɪst] [ɪn'flekʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [vɔɪs] .
” she said , with the sweetest inflection of her young voice .
” 她 说 ， 和 这 最甜美的 拐点 的 她 年轻的 嗓音 .

“她说，”她用她那稚嫩甜美的声音说道。

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst]['sɪləb(ə)l][ə; eɪ] ['wʌndəfəli] ['eksɪkjuːtɪd] [trɪl] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ləʊ] [təʊn] ,
She added to the last syllable a wonderfully executed trill , in a very low tone ,
她 额外 到 这 最后的 音节 一个 太棒了 执行 颤音 ， 在 一个 非常 低的 语气 ，

她在最后一个音节上加了一个优美的颤音，音调很低。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [dɪ'pɪkt] [ðə; ði] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [ə'fekʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [baɪ][ə; eɪ][pəʊ'etɪk]
as if to depict the overflowing affection of her heart by a poetic
作为 如果 到 描绘 这 溢出 感情 的 她 心 经过 一个 诗意的
[ɪk'spreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .

仿佛要用诗意的语言描绘她心中满溢的爱意。

[ðə; ði][əʊld][mæn] , ['sʌd(ə)nli] [ə'restɪd] [baɪ][sʌm; səm] ['meməri] , [rɪ'meɪnd] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv]
The old man , suddenly arrested by some memory , remained on the threshold of
这 老的 男人 ， 突然 被捕 经过 一些 记忆 ， 剩余 在 这 临界点 的
[ðæt] ['siːkrət] [rɪ'triːt] .
that secret retreat .
那 秘密 撤退 .

老人突然想起什么，愣在了那个秘密隐居处的门口。

[ɪn][ðə; ði] [prə'faʊnd] ['saɪləns] [wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] [saɪ] [ðæt] [keɪm] [fɔːθ] [fɔːm] [hɪz; ɪz] [brest] ;
In the profound silence we heard the sigh that came forth form his breast ;
在 这 深刻的 沉默 我们 听到 这 叹 那 来了 前进 形式 他的 胸部 ;

在寂静无声中，我们听到了他胸腔中发出的一声叹息；

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋz] [wɪð] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['skelɪt(ə)n] ['fɪŋgəz]
he removed the most beautiful of the rings with which his skeleton fingers
他 已移除 这 最多 美丽的 的 这 戒指 和 哪个 他的 骨骼 手指
[wɜː(r); wə(r)] ['leɪdn] ,
were laden ,
是 满载 ,

他取下了骷髅手指上戴满的众多戒指中最漂亮的一枚。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] - ['bʊzəm] .
and placed it in Marianina's bosom .
和 放置 它 在 - 怀 .

然后把它放在玛丽安娜的怀里。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mædkæp] [lɑːft] , [plʌkt] [aʊt] [ðə; ði] [rɪŋ] ,
The young madcap laughed , plucked out the ring ,
这 年轻的 疯子 笑了 , 拨弦 出去 这 戒指 ,

那个年轻的疯子哈哈大笑，掏出了戒指。

[slɪpt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [glʌv] , [ænd; ənd][ræn] ['heɪstɪli]
slipped it on one of her fingers over her glove , and ran hastily
滑倒了 它 在 一 的 她 手指 超过 她 手套 , 和 跑 草草
[bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['sælɒn] ,
back toward the salon ,
后退 朝向 这 沙龙 ,

她把戒指套在戴手套的手指上，然后匆匆跑回沙龙。

[weə(r)] [ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [wɜː(r); wə(r)] , [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] ['preljuːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]
where the orchestra were , at that moment , beginning the prelude of a
在哪里 这 乐队 是 , 在 那 片刻 , 开始 这 序幕 的 一个
['kɒntrə] - [dɑːns] .
contra - dance .
相反 - 舞蹈 .

当时，乐队正在演奏乡村舞曲的前奏。

[ʃiː; ʃi] [spaɪd] [ˌjuː 'es] .
She spied us .
她 间谍 我们 .

她发现了我们。

“ [ɑː] ! [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)] ?
“ Ah ! were you here ?
“ 啊 ! 是 你 这里 ?

“啊！你当时在这里吗？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['blʌʃɪŋ] .
” she said , blushing .
” 她 说 , 脸红 .

“她说着，脸颊泛红。”

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['sɜːtʃɪŋ] [glɑːns] [æt; ət][ˌjuː 'es][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ˌjuː 'es] ,
After a searching glance at us as if to question us ,
后 一个 搜索 瞥一眼 在 我们 作为 如果 到 问题 我们 ,

他用审视的目光打量着我们，似乎在询问我们什么。

[ʃiː; ʃi][ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['pɑːtnə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['keələs] ['petjuləns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [j'iəz] .
she ran away to her partner with the careless petulance of her years .
她 跑 离开 到 她 伙伴 和 这 粗心 性急 的 她 年 .

她带着岁月特有的任性，轻率地逃回了伴侣身边。

“ [wɒt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? ” ['kwɪrɪd] [maɪ] [jʌŋ] ['pɑːtnə(r)] .
“ What does this mean ? ” queried my young partner .
“ 什么 做 这 意思是 ? ” 查询 我的 年轻的 伙伴 .

“这是什么意思？”我的年轻搭档问道。

“ [ɪz][hiː; hi][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ?
“ Is he her husband ?
“ 是 他 她 丈夫 ?

他是她丈夫吗?

[ai] [bɪ'liːv] [ai][ˌeɪ 'em] ['driːmɪŋ] .
I believe I am dreaming .
我 相信 我 是 做梦 .

我感觉自己在做梦。

[weə(r)] [ˌeɪ 'em][ai] ? ”
Where am I ? ”
在哪里 是 我 ? ”

我这是在哪儿?

“ [juː; jʊ] !
“ You !
“ 你 !

“你!

” [ai] [ri'tɔːt] , “ [juː; jʊ] , ['mædəm] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['iːzəli] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] [huː] , [ˌʌndə'stændɪŋ]
” I retorted , “ you , madame , who are easily excited , and who , understanding
” 我 反驳 , “ 你 , 夫人 , WHO 是 容易地 兴奋的 , 和 WHO , 理解

[səʊ] [wel] [ðə; ði][məʊst] [ˌɪmpə'septəbl] [ɪ'moʊʃnz] ,
so well the most imperceptible emotions ,
所以 出色地 这 最多 难以察觉的 情绪 ,

我反驳道:“夫人,您这么容易激动,而且您又这么善于察觉最细微的情绪,

[ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ɪn][ə; eɪ][mænz] [hɑːt] [ðə; ði][məʊst] ['delɪkət] [ɒv; əv] ['sentɪmənts] ,
are able to cultivate in a man's heart the most delicate of sentiments ,
是 有能力的 到 培育 在 一个 男人的 心 这 最多 精美的 的 情感 ,

能够在男人心中培育出最细腻的情感,

[wɪ'ðaʊt] ['krʌʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪ'ðaʊt] ['ʃætərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['aʊtset] ,
without crushing it , without shattering it at the very outset ,
没有 压碎 它 , 没有 破碎 它 在 这 非常 开端 ,

不把它压垮,不让它在一开始就破碎,

[juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tɔːtʃə] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] , [ænd; ənd] [huː] ,
you who have compassion for the tortures of the heart , and who ,
你 WHO 有 同情 为了 这 酷刑 的 这 心 , 和 WHO ,

你们这些对心灵痛苦充满怜悯的人,

[wɪð] [ðə; ði][wɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'rɪziən] , [kəm'baɪn][ə; eɪ] ['pæʃənət] ['temprəmənt] ['wɜːði] [ɒv; əv]
with the wit of the Parisian , combine a passionate temperament worthy of
和 这 有 的 这 巴黎人 , 结合 一个 热情的 气质 值得 的

[speɪn] [ɔː(r)] ['ɪtəli] — —
Spain or Italy — —
西班牙 或者 意大利 — —

兼具巴黎人的机智,以及西班牙或意大利人般的热情奔放——

” [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [maɪ] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['hevɪli] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['bɪtə(r)]['aɪrəni] ; [ænd; ənd] ,
” She realized that my words were heavily charged with bitter irony ; and ,
” 她 已实现 那 我的 字 是 重度 带电 和 苦的 讽刺 ; 和 ,

[ˌðeərə'pɒn] ,
thereupon ,
于是 ,

她意识到我的话语中充满了苦涩的讽刺;于是,

[wɪ'ðaʊt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə]['nəʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] :
without seeming to notice it , she interrupted me to say :
没有 似乎 到 注意 它 , 她 中断 我 到 说 :

她似乎没注意到我的话,打断我说:

“ [əʊ] ! [juː; jʊ] [dɪˈskraɪb] [ˌem ˈiː][tuː; tə][suːt][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [teɪst] .
“ Oh ! you describe me to suit your own taste .
“ 哦 ! 你 描述 我 到 套装 你的 自己的 品尝 .

“哦！你这样描述我，是为了迎合你自己的口味。”

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˈtɪrəni] !
A strange kind of tyranny !
一个 奇怪的 种类 的 暴政 !

一种奇怪的暴政！

[juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem ˈiː] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪˈself] ! ”
You wish me not to be myself ! ”
你 希望 我 不是 到 是 我 ! ”

你希望我不再是我自己！

“ [əʊ] ! [ai] [wɪʃ] [ˈnʌθɪŋ] , ” [ai] [kraɪd] , [əˈlɑːmd] [baɪ] [ðə; ði] [sɪˈverəti] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmænə(r)] .
“ Oh ! I wish nothing , ” I cried , alarmed by the severity of her manner .
“ 哦 ! 我 希望 没有什么 , ” 我 哭 , 惊慌 经过 这 严重性 的 她 方式 .

“哦！我什么也不想要，”我惊呼道，被她严厉的态度吓了一跳。

“ [æt; ət] [ɔːl] [ɪˈvents] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [truː] , [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] ,
“ At all events , it is true , is it not ,
“ 在 全部 活动 , 它 是 真的 , 是 它 不是 ,

“无论如何，这都是事实，不是吗？”

[ðæt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˈstɔːriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɪəs] [ˈpæʃ(ə)nz] ,
that you like to hear stories of the fierce passions ,
那 你 喜欢 到 听到 故事 的 这 凶猛的 激情 ,

你喜欢听那些关于炽烈激情的故事，

[ˈkɪnd(ə)ld] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [hɑːt] [baɪ] [ðə; ði] [ɪnˈtʃɑːntɪŋ] [ˈwɪmɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] ? ”
kindled in our heart by the enchanting women of the South ? ”
点燃 在 我们的 心 经过 这 妖娆 女性 的 这 南 ? ”

南方那些迷人的女性在我们心中燃起了怎样的火焰？

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[ænd; ənd] [ðen] ? ”
And then ? ”
和 然后 ? ”

进而？ ”

“ [waɪ] , [ai] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [əˈbaʊt] [naɪn] [əˈklɑːk] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ˈiːvnɪŋ] ,
“ Why , I will come to your house about nine o'clock to - morrow evening ,
“ 为什么 , 我 将要 来 到 你的 房子 关于 九 点钟 到 - 明天 晚上 ,

“我明天晚上九点左右会到你家去。”

[ænd; ənd] [ɪˈluːsɪdeɪt] [ðɪs] [ˈmɪst(ə)ri] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] . ”
and elucidate this mystery for you . ”
和 阐发 这 神秘 为了 你 . ”

并为你解开这个谜团。”

“ [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [paʊt] ; “ [ai] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌn] [naʊ] . ”
“ No , ” she replied , with a pout ; “ I wish it done now . ”
“ 不 , ” 她 回复 , 和 一个 噘 ; “ 我 希望 它 完毕 现在 . ”

“不，”她撅着嘴回答说，“我希望现在就做完。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [jet] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ə'beɪ] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [seɪ] , - [ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] . - ”

“ You have not yet given me the right to obey you when you say , ' I wish it . ' ”

“ 你 有 不是 然而 给定 我 这 正确的 到 服从 你 什么时候 你 说 , - 我 希望 它 . - ”

“你还没有给我权利在你开口说‘我愿意’的时候服从你。”

“ [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“ At this moment , ” she said ,

“ 在 这 片刻 , ” 她 说 ,

“此时此刻，”她说，

[wɪð] [æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kɒkɪtri] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] [ðæt] [draɪvz] [men][tuː; tə][dɪ'speə(r)] ,

with an exhibition of coquetry of the sort that drives men to despair ,

和 一个 展览 的 卖弄风情 的 这 种类 那 驱动 男人 到 绝望 ,

她展现出的那种卖弄风情，足以让男人绝望。

“ [ai][hæv; həv][ə; eɪ][məʊst]['vaɪələnt][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [ðɪs] ['siːkrət] .

“ I have a most violent desire to know this secret .

“ 我 有 一个 最多 暴力 欲望 到 知道 这 秘密 .

“我非常渴望知道这个秘密。”

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ai] [wɪl] [nɒt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] .

To - morrow it may be that I will not listen to you .

到 - 明天 它 可能 是 那 我 将要 不是 听 到 你 .

明天我或许就不会听你的了。

” [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd][wiː; wi] ['pɑːtɪd] , [ʃiː; ʃi] [stɪl] [æz; əz] [praʊd] [ænd; ənd][æz; əz]['kruːəl] , [ai][æz; əz] [rɪ'dɪkjələs] , [æz; əz]['evə(r)] .

” She smiled and we parted , she still as proud and as cruel , I as ridiculous , as ever .

” 她 微笑 和 我们 分手了 , 她 仍然 作为 自豪的 和 作为 残忍的 , 我 作为 荒谬的 , 作为 曾经 .

她笑了笑，我们告别了，她依然骄傲而残酷，我依然滑稽可笑，一如既往。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [tuː; tə][wɔːlts] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] [eɪd] - [diː] - [kæmp] , [ænd; ənd][ai] [wɒz; wəz][baɪ] [tɜːnz] ['æŋgri] ,

She had the audacity to waltz with a young aide - de - camp , and I was by turns angry ,

她 有 这 大胆 到 华尔兹 和 一个 年轻的 助手 - 德 - 营 , 和 我 曾是 经过 转弯 生气的 ,

她竟敢和一个年轻的副官跳华尔兹，我当时真是又气又恼。

['sʌlki] , [əd'maɪərɪŋ] , ['lʌvɪŋ] , [ænd; ənd] ['dʒeləs] .

sulky , admiring , loving , and jealous .

闷闷不乐的 , 钦佩 , 爱 , 和 嫉妒的 .

闷闷不乐的，钦佩的，充满爱意的，嫉妒的。

“ [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

“ Until to - morrow , ” she said to me ,

“ 直到 到 - 明天 , ” 她 说 到 我 ,

“明天见，”她对我说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [bɔːl] [ə'baʊt] [tuː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

as she left the ball about two o'clock in the morning .

作为 她 左边 这 球 关于 二 点钟 在 这 早晨 .

她凌晨两点左右离开舞会。

“ [ai][wəʊnt][gəʊ] , ” [ai] [θɔːt] .

“ I won't go , ” I thought .

“ 我 惯于 去 , ” 我 想法 .

“我不去，”我心想。

“ [ai] [gɪv] [ʌp] .
“ I give up .
“ 我 给 向上 .

“我放弃。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔː(r)] [kə'prɪʃəs] , [mɔː(r)]['fænsɪf(ə)l] , [ðæn; ðən] — [maɪ]
You are a thousand times more capricious , more fanciful , than — my
你 是 一个 千 时代 更多的 任性 , 更多的 奇幻的 , 比 — 我的
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
imagination .
想像力 .

你比我的想象力要反复无常一千倍，要天马行空一千倍。

” [ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [braɪt] ['faɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['deɪnti]
” The next evening we were seated in front of a bright fire in a dainty
” 这 下一个 晚上 我们 是 坐着 在 正面 的 一个 明亮的 火 在 一个 纤巧
['lɪt(ə)l]['sælɒn] ,
little salon ,
小的 沙龙 ,

“第二天晚上，我们坐在一个精致小客厅里，围坐在明亮的壁炉前。”

[ʃiː; ʃi][ɒn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] , [ai][ɒn] ['kʊʃnz] ['ɔːlməʊst][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , ['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]
she on a couch , I on cushions almost at her feet , looking up into her
她 在 一个 长椅 , 我 在 靠垫 几乎 在 她 脚 , 寻找 向上 进入 她
[feɪs] .
face .
脸 .

她坐在沙发上，我坐在她脚边的垫子上，仰望着她的脸。

[ðə; ði] [striːt] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .
The street was silent .
这 街道 曾是 沉默的 .

街道一片寂静。

[ðə; ði][læmp] [ʃed] [ə; eɪ] [sɒft] [lait] .
The lamp shed a soft light .
这 灯 棚 一个 柔软的 光 .

灯光柔和下来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['iːvnɪŋz] [wɪtʃ] [dɪ'laɪt] [ðə; ði][səʊl] ,
It was one of those evenings which delight the soul ,
它 曾是 一 的 那些 晚上 哪个 喜 这 灵魂 ,

那是一个令人心旷神怡的夜晚。

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['moʊmənts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [fə'gɒtn] , [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['aʊəz] [pɑːst] [ɪn]
one of those moments which are never forgotten , one of those hours passed in
一 的 那些 时刻 哪个 是 绝不 被遗忘的 , 一 的 那些 小时 通过了 在
[piːs] [ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] ,
peace and longing ,
和平 和 渴望 ,

那是永生难忘的时刻之一，是平静而又充满渴望的时光之一。

[huːz] [tʃɑːm] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn]['leɪtə(r)] [j'iəz] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [rɪ'gret] , ['iːv(ə)n] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
whose charm is always in later years a source of regret , even when we are
谁 魅力 是 总是 在 之后 年 一个 来源 的 后悔 , 甚至 什么时候 我们 是
['hæpɪə] .
happier .
更快乐 .

它的魅力在晚年总会成为一种遗憾，即使我们变得更加幸福。

[wɒt] [kæn; kən] [ɪ'feɪs] [ðə; ði] [di:p] [ɪm'prɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜ:st] [səˌlɪsɪ'teɪʃənz] [ɒv; əv] [lʌv] ?
What can efface the deep imprint of the first solicitations of love ?
什么 能 抹去 这 深的 印记 的 这 第一的 征集 的 爱 ?

什么能抹去初恋时深深的印记?

“ [gəʊ] [ɒn] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ Go on , ” she said .
“ 去 在 , ” 她 说 .

“继续,”她说。

“ [ai] [ˌeɪ 'em] ['lɪsənɪŋ] . ”
“ I am listening . ”
“ 我 是 聆听 . ”

我在听。

“ [bʌt; bət] [ai] [deə(r)] [nɒt] [bɪ'gɪn] .
“ But I dare not begin .
“ 但 我 敢 不是 开始 .

但我不敢开始。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['deɪndʒərəs] [tu:; tə] [ðə; ði] [nə'reɪtə(r)] .
There are passages in the story which are dangerous to the narrator .
那里 是 段落 在 这 故事 哪个 是 危险的 到 这 旁白 .

故事中有些段落对叙述者来说是危险的。

[ɪf] [ai] [bɪ'kʌm] [ɪk'saɪtɪd] , [ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'i:] [həʊld] [maɪ] [pi:s] . ”
If I become excited , you will make me hold my peace . ”
如果 我 变得 兴奋的 , 你 将要 制作 我 抓住 我的 和平 . ”

如果我情绪激动，你会让我安静下来。

“ [spi:k] . ”
“ Speak . ”
“ 说话 . ”

“说话。”

“ [ai] [ə'beɪ] .
“ I obey .
“ 我 服从 .

我服从。

“ ['ɜ:nɪst] - [dʒi:n] - [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɹ'ɒsɪkjˌu:tɪŋ] [ə'tɜ:ni] [ɒv; əv]
“ Ernest - Jean Sarrasine was the only son of a prosecuting attorney of
“ 欧内斯特 - 让 - 曾是 这 仅有的 儿子 的 一个 起诉 律师 的
[frɑ:ntʃ] - [kʊŋt] ,
Franche - Comte ,
弗朗什 - 孔特 ,

“欧内斯特-让·萨拉辛是弗朗什-孔泰地区一位检察官的独子，

” [ai] [bɪ'gæn] ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [pɔ:z] .
” I began after a pause .
” 我 开始 后 一个 暂停 .

我停顿了一下，然后开口说道。

“ [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] [hæd; həd] , [baɪ] ['feɪθf(ə)l] [wɜ:k] ,
“ His father had , by faithful work ,
“ 他的 父亲 有 , 经过 忠实 工作 ,

“他的父亲凭借忠诚的工作，

[ə'mæst] [ə; eɪ] ['fɔ:tʃu:n] [wɪtʃ] ['ji:ldɪd] [æn; ən] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv] [sɪks] [tu:; tə] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
amassed a fortune which yielded an income of six to eight thousand francs ,
积累 一个 财富 哪个 产生 一个 收入 的 六 到 八 千 法郎 ,

积累了一笔财富，每月收入达六千至八千法郎。

[ðen] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ][kə'lɒs(ə)l] ['fɔːtʃuːn] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'tɜːni] [ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] .

then considered a colossal fortune for an attorney in the provinces .

然后 经过考虑的 一个 庞大 财富 为了 一个 律师 在 这 省份 .

在当时，这对于一名外省律师来说，是一笔巨款。

[əʊld]['meɪtər] - , ['hævɪŋ] [bʌt; bət][wʌn][tʃaɪld] , [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['θʌrə] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;

Old Maitre Sarrasine , having but one child , determined to give him a thorough education ;

老的 领班 - , 拥有 但 一 孩子 , 决定 到 给 他 一个 彻底 教育 ;

老萨拉辛先生只有一个孩子，他决心让他接受全面的教育；

[hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt][ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə][lɪv; laɪv] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] ,

he hoped to make a magistrate of him , and to live long enough to see ,

他 希望 到 制作 一个 地方法官 的 他 , 和 到 居住 长的 足够的 到 看 ,

他希望让他担任地方法官，并能活到亲眼目睹这一切。

[ɪn][hɪz; ɪz][əʊld][eɪdʒ] , [ðə; ði] ['grænsʌn] [ɒv; əv] ['mæθjuː] - , [ə; eɪ] ['plaʊmən] [ɪn][ðə; ði] [seɪnt] - [daɪ] ['kʌntri] ,

in his old age , the grandson of Mathieu Sarrasine , a ploughman in the Saint - Die country ,

在 他的 老的 年龄 , 这 孙子 的 马蒂厄 - , 一个 耕夫 在 这 圣 - 死 国家 ,

晚年时，他是圣迪耶地区农夫马蒂厄·萨拉辛的孙子。

['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði] ['lɪliz] , [ænd; ənd]['dəʊzɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['seʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)]['glɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːləmənt] ;

seated on the lilies , and dozing through the sessions for the greater glory of the Parliament ;

坐着 在 这 百合花 , 和 打盹 通过 这 会议 为了 这 更大的 荣耀 的 这 议会 ;

坐在百合花上，在议会会议期间打盹，为议会的更大荣耀而努力；

[bʌt; bət] ['hev(ə)n] [hæd; həd] [nɒt] [ðæt] [dʒɔɪ][ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'tɜːni] .

but Heaven had not that joy in store for the attorney .

但 天堂 有 不是 那 喜悦 在 店铺 为了 这 律师 .

但上天并没有为这位律师预备这样的喜乐。

[jʌŋ] - , [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɛʒuɪts][æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] [eɪdʒ] ,

Young Sarrasine , entrusted to the care of the Jesuits at an early age ,

年轻的 - , 受托 到 这 关心 的 这 耶稣会士 在 一个 早期的 年龄 ,

年轻的萨拉辛从小就被托付给耶稣会士照顾，

[geɪv] [ˌɪndə'keʃənz] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'strɔːdnrəli] [ʌn'ruːli] [ˌdɪspə'zɪʃn] .

gave indications of an extraordinarily unruly disposition .

给予 症状 的 一个 非常 不羁 处置 .

表现出极其桀骜不驯的性格。

[hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ðə; ði] ['tʃaɪldhʊd] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['tælənt] .

His was the childhood of a man of talent .

他的 曾是 这 童年 的 一个 男人 的 天赋 .

他的童年充满了天赋。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['stʌdi] [ɪk'sept] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [led] [hɪm] , ['ɒf(ə)n] [rɪ'beld] ,

He would not study except as his inclination led him , often rebelled ,

他 会 不是 学习 除了 作为 他的 倾角 引领 他 , 经常 叛乱 ,

他只按自己的兴趣学习，而且经常反叛。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊl] ['aʊəz] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ['berid] [ɪn]['tæŋg(ə)ld]
and sometimes remained for whole hours at a time buried in tangled
和 有时 剩余 为了 所有的 小时 在 一个 时间 埋葬 在 纠缠不清
[ˌmedɪ'teɪʃənz] ,
meditations ,
冥想 ,

有时一连几个小时都沉浸在错综复杂的冥想之中。

[ɪn'geɪdʒd] [naʊ] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [æt; ət] [pleɪ] , [naʊ] [ɪn] ['fɔːmɪŋ] ['ment(ə)l] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv]
engaged now in watching his comrades at play , now in forming mental pictures of
已订婚的 现在 在 观看 他的 同志们 在 玩 , 现在 在 成型 精神的 图片 的
['hoʊmərz]['hɪərəʊz] .
Homer's heroes .
荷马 英雄 .

他一会儿观看同伴们玩耍，一会儿在脑海中构建荷马笔下英雄的形象。

[ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi][dɪd] [tʃuːz] [tuː; tə][ə'mjuːz][hɪm'self] , [hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]['ɑːdə(r)]
And , when he did choose to amuse himself , he displayed extraordinary ardor
和 , 什么时候 他 做过 选择 到 娱乐 他自己 , 他 显示 非凡的 热情
[ɪn][hɪz; ɪz] [geɪmz] .
in his games .
在 他的 游戏 .

而且，当他选择娱乐自己时，他在游戏中表现出非凡的热情。

[wen'evə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kɒntest][ɒv; əv]['eni] [sɔːt] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['kɒmreɪd] [ænd; ənd][hɪm'self] ,
Whenever there was a contest of any sort between a comrade and himself ,
每当 那里 曾是 一个 竞赛 的 任何 种类 之间 一个 同志 和 他自己 ,

每当他和同伴之间发生任何形式的竞争时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

萨拉辛(Sarrasine)

第2/3页

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈreəli] [endid] [wɪˈðaʊt] [ˈblʌdʃed] .
it rarely ended without bloodshed .
它 很少 结束 没有 流血事件 .

很少能不流血就结束。

[ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [wiːkə] , [hiː; hi] [wʊd] [juːz] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
If he were the weaker , he would use his teeth .
如果 他 是 这 较弱 , 他 会 使用 他的 牙齿 .

如果他比较弱，他就会用牙齿攻击。

[ˈæktɪv] [ænd; ənd] [ˈpæsɪv] [baɪ] [tɜːnz] , [ˈaɪðə(r)] [ˈlækɪŋ] [ɪn] [ˈæptɪtjuːd] , [ɔː(r)] [tuː] [ɪnˈtelɪdʒənt] ,
Active and passive by turns , either lacking in aptitude , or too intelligent ,
积极的 和 被动的 经过 转弯 , 任何一个 缺乏 在 能力倾向 , 或者 也 聪明的 ,

时而主动时而被动，要么缺乏天赋，要么过于聪明。

[hɪz; ɪz] [æbˈnɔːm(ə)l] [ˈtemprəmənt] [kɔːzd] [hɪm] [tuː; tə] [dɪsˈtrʌst] [hɪz; ɪz] [ˈmɑːstəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˈskuːlmeit] .
his abnormal temperament caused him to distrust his masters as much as his schoolmates .
他的 异常 气质 导致 他 到 怀疑 他的 大师 作为 很多 作为 他的 同学 .

他异常的性情使他既不信任老师，也不信任同学。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈlɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ˈelɪmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [griːk] [ˈlæŋgwɪdʒ] ,
Instead of learning the elements of the Greek language ,
反而 的 学习 这 元素 的 这 希腊语 语言 ,

与其学习希腊语的基础知识，

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈfɑːðə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [ɪnˈtɜːprɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [ɒv; əv] [θuˈsɪdɪˌdiz] ,
he drew a picture of the reverend father who was interpreting a passage of Thucydides ,
他 画 一个 图片 的 这 牧师 父亲 WHO 曾是 翻译 一个 通道 的 修昔底德 ,

他画了一幅神父讲解修昔底德著作的图画。

[sketʃ] [ðə; ði] [ˈtiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ˌmæθəˈmætɪks] , [ðə; ði] [ˈpriːfekt] , [ðə; ði] [əˈsɪstənts] , [ðə; ði] [mæn] [huː] [ədˈmɪnɪstəd] [ˈpʌnɪʃmənt] ,
sketched the teacher of mathematics , the prefect , the assistants , the man who administered punishment ,
草图 这 老师 的 数学 , 这 长官 , 这 助理 , 这 男人 WHO 管理 惩罚 ,

画出了数学老师、级长、助手和执行惩罚的人的素描。

[ænd; ənd] [smɪəd] [ɔːl] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɪð] [ˈʃeɪpləs] [ˈfɪgəz] .
and smeared all the walls with shapeless figures .
和 涂抹 全部 这 墙壁 和 无形 数据 .

并在所有墙壁上涂抹了不成形的图案。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈsɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈpreɪzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtʃæp(ə)l] , [hiː; hi] [əˈmjuːzd] [hɪmˈself] ,
Instead of singing the praises of the Lord in the chapel , he amused himself ,
反而 的 歌唱 这 赞扬 的 这 主 在 这 教堂 , 他 觉得好笑 他自己 ,

他没有在教堂里歌颂上帝，而是自娱自乐。

[ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [ˈsɜːvɪsɪz] , [baɪ] [ˈnɒtʃɪŋ] [ə; eɪ] [bentʃ] ; [ɔː(r)] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ˈstəʊlən][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wʊd] ,
during the services , by notching a bench ; or , when he had stolen a piece of wood ,
期间 这 服务 ，经过 刻槽 一个 长椅 ； 或者 ，什么时候 他 有 被盗 一个 片 的 木头 ，

在礼拜仪式期间，他会在长凳上刻出凹槽；或者，当他偷了一块木头后，

[hiː; hi] [wʊd] [kɑːv] [ðə; ði][ˈfɪɡə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm][seɪnt] .
he would carve the figure of some saint .
他 会 雕刻 这 数字 的 一些 圣 .

他会雕刻某个圣人的雕像。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [wʊd] [ɔː(r)] [stəʊn] [ɔː(r)][ˈpens(ə)l] , [hiː; hi] [wɜːkt] [aʊt] [hɪz; ɪz][aɪˈdiəz] [wɪð] [bred] .
If he had no wood or stone or pencil , he worked out his ideas with bread .
如果 他 有 不 木头 或者 石头 或者 铅笔 ， 他 工作 出去 他的 想法 和 面包 .

如果没有木头、石头或铅笔，他就用面包来构思他的想法。

[ˈweðə(r)] [hiː; hi] [ˈkɒpid] [ðə; ði] [ˈfɪɡəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɪktʃəz] [wɪtʃ] [ɐdˈɔːnd] [ðə; ði][ˈkwaɪə(r)] , [ɔː(r)] [ˈɪmprəvaɪzd] ,
Whether he copied the figures in the pictures which adorned the choir , or improvised ,
无论 他 复制 这 数据 在 这 图片 哪个 装饰 这 唱诗班 ，或者 即兴发挥 ，

无论他是临摹了装饰唱诗班的画作中的人物，还是即兴创作，

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [left] [æt; ət] [ðɪs] [siːt] [rʌf] [ˈsketʃɪz] , [huːz] [əbˈsiːn] [ˈkærəktə(r)] [drəʊv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfɑːðəz] [tuː; tə][dɪˈspeə(r)] ;
he always left at this seat rough sketches , whose obscene character drove the young fathers to despair ;
他 总是 左边 在 这 座位 粗糙的 草图 ， 谁 猥亵 特点 驾驶 这 年轻的 父亲们 到 绝望 ；

他总是在这个座位上留下一些粗略的素描，这些素描内容淫秽不堪，令年轻的父亲们感到绝望；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈiːv(ə)l] - [tʌŋd] [əˈledʒd] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒɛʒuɪts] [smaɪld] [æt; ət][ðem; ðəm] .
and the evil - tongued alleged that the Jesuits smiled at them .
和 这 邪恶的 - 舌头 据称 那 这 耶稣会士 微笑 在 他们 .

恶言恶语的人声称耶稣会士对他们微笑。

[æt; ət][lɑːst] , [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ˈkɒlɪdʒ] [trəˈdɪʃnz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪkˈspeld] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] ,
At last , if we are to believe college traditions , he was expelled because ,
在 最后的 ，如果 我们 是 到 相信 大学 传统 ， 他 曾是 被驱逐 因为 ，

最后，如果大学的传统说法属实，他被开除的原因是：

[waɪl] [əˈweɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɜːn] [tuː; tə][ɡəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kənˈfeʃənl] [wʌn] [ɡʊd] [ˈfraɪdeɪ] ,
while awaiting his turn to go to the confessional one Good Friday ,
尽管 等待中 他的 转动 到 去 到 这 忏悔 一 好的 星期五 ，

在耶稣受难日的一个星期五，他等待轮到自己去忏悔时，

[hiː; hi] [kɑːrvd] [ə; eɪ][ˈfɪɡə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪst] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [stɪk] [ɒv; əv] [wʊd] .
he carved a figure of the Christ from a stick of wood .
他 雕刻 一个 数字 的 这 基督 从 一个 戳 的 木头 .

他用一根木棍雕刻了一个基督像。

[ðə; ði][ɪm'paɪəti] ['evɪdənst] [baɪ] [ðæt] ['fɪgə(r)][wɒz; wəz] [tuː] ['fleɪgrənt][nɒt][tuː; tə] [drɔː] [daʊn]
The impiety evidenced by that figure was too flagrant not to draw down
这 不敬神 有证据 经过 那 数字 曾是 也 明目张胆 不是 到 画 向下
[tʃæ'staɪzmənt] [ɒn][ðə; ði]['ɑːtɪst] .
chastisement on the artist .
惩罚 在 这 艺术家 .

那幅画中所体现的亵渎神明的行径太过明目张胆，不追究艺术家的责任是绝对不可取的。

[hiː; hi][hæd; həd] ['æktʃuəli] [hæd; həd][ðə; ði] ['hɑːdɪˌhʊd] [tuː; tə] [pleɪs] [ðæt] [dɪ'saɪdɪdli] ['sɪnɪk(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [ɒn]
He had actually had the hardihood to place that decidedly cynical image on
他 有 实际上 有 这 坚韧 到 地方 那 绝对地 愤世嫉俗 图像 在
[ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['tæbənækl] !
the top of the tabernacle !
这 顶部 的 这 圣幕 !

他竟然有胆量把那幅明显带有讽刺意味的画像放在圣殿顶上！

" - [keɪm] [tuː; tə]['pærɪs][tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ]['refjuːdʒ] [ə'genst] [ðə; ði] [θrets] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɑː.ðərz]
" Sarrasine came to Paris to seek a refuge against the threats of a father's
" - 来了 到 巴黎 到 寻找 一个 避难所 反对 这 威胁 的 一个 父亲的
[ˌmælɪ'dɪkʃ(ə)n] .
malediction .
诅咒 .

"萨拉辛来到巴黎是为了躲避父亲的诅咒。

['hævɪŋ] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [strɒŋ] [wɪlz] [wɪtʃ] [nəʊ] [nəʊ]['ɒbstək(ə)lz] ,
Having one of those strong wills which know no obstacles ,
拥有 一 的 那些 强的 遗嘱 哪个 知道 不 障碍 ,

拥有那种无所畏惧的坚强意志，

[hiː; hi] [əu'bei] [ðə; ði] [bi'hest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][ænd; ənd] ['entəd] - ['stjuːdiəʊ] .
he obeyed the behests of his genius and entered Bouchardon's studio .
他 服从 这 要求 的 他的 天才 和 进入 - 工作室 .

他遵从天才的召唤，走进了布沙尔东的工作室。

[hiː; hi] [wɜːkt] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] [æt; ət] [naɪt] ['begɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [səb'sɪstəns] .
He worked all day and went about at night begging for subsistence .
他 工作 全部 天 和 去 关于 在 夜晚 乞讨 为了 生存 .

他白天辛勤劳作，晚上则四处乞讨度日。

[buːʃɑːrdun] , ['mɑːvəl] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːrtɪsts] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd]['ræpɪd]['prəʊgres] , [suːn]
Bouchardon , marveling at the young artist's intelligence and rapid progress , soon
布沙尔东 , 惊叹 在 这 年轻的 艺术家的 智力 和 迅速的 进步 , 很快
[di'vain] [hɪz; ɪz]['pjuːpəlz] ['destɪtjuːt] [kən'dɪʃn] ;
divined his pupil's destitute condition ;
神谕 他的 学生们的 贫困 状况 ;

布沙尔东惊叹于这位年轻艺术家的才智和快速进步，很快就察觉到他这位学生的贫困状况；

[hiː; hi] [ə'sɪstɪd] [hɪm] , [bɪ'keɪm] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] ['triːtɪd] [hɪm] [laɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃaɪld] .
he assisted him , became attached to him , and treated him like his own child .
他 协助 他 , 成为 随附的 到 他 , 和 治疗 他 喜欢 他的 自己的 孩子 .

他帮助了他，对他产生了感情，把他当成自己的孩子一样对待。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[wen] - ['dʒiːniəs] [stʊd] [rɪ'viːld] [ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [wɜːks] [weər'ɪn] ['fjuːtʃə(r)]['tælənt]
when Sarrasine's genius stood revealed in one of those works wherein future talent
什么时候 - 天才 站立 揭晓 在 一 的 那些 作品 其中 未来 天赋
[kən'tend] [wɪð] [ðə; ði] [ˌefə'ves(ə)ns] [ɒv; əv] [juːθ] ,
contends with the effervescence of youth ,
认为 和 这 冒泡 的 青年 ,

当萨拉辛的才华在一部作品中展现出来时，这部作品描绘了未来之才与青春活力之间的碰撞。

[ðə; ði] ['dʒenərəs] [buːʃɑːrdun] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [ə'tɜrniz] [gʊd] ['greɪsɪz] .
the generous Bouchardon tried to restore him to the old attorney's good graces .
这 慷慨的 布沙尔东 尝试 到 恢复 他 到 这 老的 律师 好的 恩典 .

慷慨的布沙尔东试图重新赢得这位老律师的信任。

[ðə; ði] [pə'tɜːnl] [rɒθ] [səb'said] [ɪn] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['skʌlptərz] [ɔː'θɒrəti] .
The paternal wrath subsided in face of the famous sculptor's authority .
这 父系 愤怒 平静下来 在 脸 的 这 著名的 雕塑家的 权威 .

面对著名雕塑家的权威，父亲的怒火平息了下来。

[ɔːl] [bə'zɑːnsən] [kən'græʧu,leit] [ɪt'self] [ɒn] ['hævɪŋ] [brɔːt] [fɔːθ] [ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] [greɪt] [mæn] .
All Besancon congratulated itself on having brought forth a future great man .
全部 贝桑松 恭喜 本身 在 拥有 带来 前进 一个 未来 伟大的 男人 .

整个贝桑松都为培养出一位未来的伟人而感到自豪。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [djuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['flætəd] ['vænəti] ,
In the first outburst of delight due to his flattered vanity ,
在 这 第一的 爆发 的 喜 到期的 到 他的 受宠若惊 虚荣 ,

在他因受宠若惊而产生的第一波喜悦中，

[ðə; ði] ['maɪzəli] [ə'tɜːni] [sə'plaɪd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wɪð] [ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪn]
the miserly attorney supplied his son with the means to appear to advantage in
这 吝啬鬼 律师 供应 他的 儿子 和 这 方法 到 出现 到 优势 在
[sə'saɪəti] .
society .
社会 .

这位吝啬的律师为他的儿子提供了在社会上显得有优势的手段。

[ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd] [lə'bɔːriəs] ['stʌdi] [di'mɑːnd, -'mænd][baɪ][ðə; ði] ['skʌlptərz] [prə'feʃn] [səb'djuːd]
The long and laborious study demanded by the sculptor's profession subdued
这 长的 和 费力的 学习 要求 经过 这 雕塑家的 职业 低沉的
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] - [ɪm'petʃuəs] ['temprəmənt] [ænd; ənd] [ʌn'ruːli] ['dʒiːniəs] .
for a long time Sarrasine's impetuous temperament and unruly genius .
为了 一个 长的 时间 - 浮躁 气质 和 不羁 天才 .

雕塑家职业所需的漫长而艰苦的学习，在很长一段时间内抑制了萨拉辛冲动的性情和桀骜不驯的天赋。

[buːʃɑːrdun] , [fɔː'siːɪŋ] [haʊ] ['vaɪələntli] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] [reɪdʒ][ɪn] [ðæt]
Bouchardon , foreseeing how violently the passions would some day rage in that
布沙尔东 , 预见 如何 暴力 这 激情 会 一些 天 愤怒 在 那
['juːθfl] [hɑːt] ,
youthful heart ,
青春 心 ,

布沙尔东预见到，那颗年轻的心中终有一天会燃起多么猛烈的激情，

[æz; əz] ['haɪli] ['tempəd] [pə'hæps] [æz; əz][ˌmaɪkəl'ændʒəloʊz] , ['smʌðə] [ɪts] ['viːəməns] [wɪð]
as highly tempered perhaps as Michelangelo's , smothered its vehemence with
作为 高度 淬火 也许 作为 米开朗基罗的 , 窒息 它是 激烈 和
['kɒnstənt] [tɔɪl] .
constant toil .
持续的 辛劳 .

或许和米开朗基罗一样，他的性格非常温和，但他用不懈的努力掩盖了内心的激情。

[hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] [rɪ'streɪnɪŋ] [wɪ'ðɪn] ['riːznəbl] [baʊndz]
He succeeded in restraining within reasonable bounds
他 成功了 在 限制 之内 合理的 界限

他成功地将行为限制在了合理的范围内。

- [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪmˌpetʃu'ɒsəti] , [baɪ] [fə'bɪdɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [wɜːk] ,
Sarrasine's extraordinary impetuosity , by forbidding him to work ,
- 非凡的 冲动 , 经过 禁止 他 到 工作 ,

萨拉辛的冲动令人震惊，她禁止他工作。

[baɪ] [prə'pəuzɪŋ] [daɪ'vɜːrʒən] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['plʌndʒɪŋ]
by proposing diversions when he saw that he was on the point of plunging
经过 提议 转移 什么时候 他 锯 那 他 曾是 在 这 观点 的 骤降
['ɪntuː] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] .
into dissipation .
进入 耗散 .

当他发现自己即将沉溺于放荡生活时，便提出一些消遣方式来阻止他。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðæt] ['pæʃənət] ['neɪtʃə(r)] , ['dʒent(ə)lnəs] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['paʊəf(ə)l] [ɒv; əv]
But with that passionate nature , gentleness was always the most powerful of
但 和 那 热情的 自然 , 温柔 曾是 总是 这 最多 强大的 的
[ɔːl] ['wepənz] ,
all weapons ,
全部 武器 ,

但对于她那热情奔放的性格来说，温柔始终是最强大的武器。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [dɪd] [nɒt] [ə'kwaɪə(r)] [greɪt] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['pjuːp(ə)l] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]
and the master did not acquire great influence over his pupil until he
和 这 掌握 做过 不是 获得 伟大的 影响 超过 他的 瞳孔 直到 他
[hæd; həd] [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz] ['grætɪtjuːd] [baɪ] ['fɑːðəli] ['kaɪndnəs] .
had aroused his gratitude by fatherly kindness .
有 被唤醒 他的 感激 经过 父爱 仁慈 .

师父直到以慈父般的仁慈唤起弟子的感激之情，才对弟子产生了很大的影响。

“ [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['twenti] - [tuː] - [wɒz; wəz] ['fɔːsəbli] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
“ At the age of twenty - two Sarrasine was forcibly removed from the
“ 在 这 年龄 的 二十 - 二 - 曾是 强制 已移除 从 这
['sæljət(ə)ri] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [buːʃɑːrdun] ['eksəd] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['mɒrəlz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['hæbɪts] .
salutary influence which Bouchardon exercised over his morals and his habits .
有益的 影响 哪个 布沙尔东 锻炼 超过 他的 德 和 他的 习惯 .

“萨拉辛二十二岁时，被迫脱离了布沙尔东对他的道德和习惯所施加的有益影响。

[hiː; hi] [peɪd] [ðə; ði] ['penəlti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒiːniəs] [baɪ] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [praɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['skʌlptʃə(r)]
He paid the penalty of his genius by winning the prize for sculpture
他 有薪酬的 这 惩罚 的 他的 天才 经过 获胜 这 奖 为了 雕塑
['faʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [diː] [mə'rɪgni] ,
founded by the Marquis de Marigny ,
创立 经过 这 侯爵 德 马里尼 ,

他凭借自己的才华赢得了由马里尼侯爵设立的雕塑奖，也因此付出了代价。

['mædəm] [diː] [pɑːmpədɔrz] ['brʌðə(r)] , [huː] [dɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːt] .
Madame de Pompadour's brother , who did so much for art .
夫人 德 蓬巴杜的 兄弟 , WHO 做过 所以 很多 为了 艺术 .

蓬帕杜夫人的哥哥，他为艺术做出了巨大贡献。

['diːdərəʊ] [preɪzd] - ['pjuːpəlz] ['stætʃuː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs] .
Diderot praised Bouchardon's pupil's statue as a masterpiece .
狄德罗 赞扬 - 学生们的 雕像 作为 一个 杰作 .

狄德罗称赞布沙尔东的学生创作的雕像是一件杰作。

[nɒt] [wɪ'ðaʊt] [prə'faʊnd] ['sɒrəʊ] [dɪd][ðə; ði] [kɪŋz] ['skʌlptə(r)] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪtəli]
Not without profound sorrow did the king's sculptor witness the departure for Italy
不是 没有 深刻的 悲哀 做过 这 国王的 雕塑家 证人 这 离开 为了 意大利
[ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huːz] [prə'faʊnd] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv][laɪf][hiː; hi][hæd; həd] ,
of a young man whose profound ignorance of the things of life he had ,
的 一个 年轻的 男人 谁 深刻的 无知 的 这 事物 的 生活 他 有 ,

国王的雕塑家怀着深深的悲痛，目睹了一位对人生百态一无所知的年轻人启程前往意大利。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)l] , [,riː'frein] [frɒm; frəm] [ɪn'laɪt(ə)nɪŋ] .
as a matter of principle , refrained from enlightening .
作为 一个 事情 的 原则 , 克制 从 启发性的 .

出于原则，不予启迪。

- [wɒz; wəz] - [gest] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [j'iəz] .
Sarrasine was Bouchardon's guest for six years .
- 曾是 - 客人 为了 六 年 .

萨拉辛做了布沙尔东六年的座上宾。

[fə'nætɪkli] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːt] , [æz; əz][kə'noʊvə][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ]['leɪtə(r)] [deɪ] ,
Fanatically devoted to his art , as Canova was at a later day ,
狂热地 奉献 到 他的 艺术 , 作为 卡诺瓦 曾是 在 一个 之后 天 ,

他像后来的卡诺瓦一样，对自己的艺术无比痴迷。

[hiː; hi][rəʊz][æt; ət] [dɔːn] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['stjuːdiəʊ] , [ðeə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [naɪt] ,
he rose at dawn and went to the studio , there to remain until night ,
他 玫瑰 在 黎明 和 去 到 这 工作室 , 那里 到 保持 直到 夜晚 ,

他黎明即起，前往工作室，一直待到晚上。

[ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [mjuːz] [ə'ləʊn] .
and lived with his muse alone .
和 居住地 和 他的 沉思 独自的 .

他独自一人与他的缪斯女神相伴。

[ɪf] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'miːdiː] - [frɑːŋ'seɪz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [drægd] ['ðɪðə(r)] [baɪ][hɪz; ɪz]
If he went to the Comedie - Francaise , he was dragged thither by his
如果 他 去 到 这 喜剧 - 法语 , 他 曾是 拖拽 那里 经过 他的
['mɑːstə(r)] .
master .
掌握 .

如果他去了法兰西喜剧院，那也是被他的主人拖去的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [bɔːd] [æt; ət] ['mædəm] - ,
He was so bored at Madame Geoffrin's ,
他 曾是 所以 无聊的 在 夫人 - ,

他在杰弗林夫人家感到非常无聊。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [sə'saɪəti][tuː; tə] [wɪtʃ] [buːʃɑːrdun] [traɪd] [tuː; tə] [,ɪntrə'djuːs] [hɪm] ,
and in the fashionable society to which Bouchardon tried to introduce him ,
和 在 这 时髦 社会 到 哪个 布沙尔东 尝试 到 介绍 他 ,

在布沙尔东试图将他介绍给的时尚社交圈中，

[ðæt] [hiː; hi] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [held] [ə'luːf] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv]
that he preferred to remain alone , and held aloof from the pleasures of
那 他 首选 到 保持 独自的 , 和 握住 超然 从 这 快乐 的
[ðæt] [laɪ'senʃəs] [eɪdʒ] .
that licentious age .
那 淫乱 年龄 .

他宁愿独处，远离那个放荡时代的享乐。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)] ['mistrisiz] [ðæn; ðən]['skʌlptʃə(r)] [ænd; ənd] [klə'tɪldə] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
He had no other mistresses than sculpture and Clotilde , one of the
他 有 不 其他 情妇们 比 雕塑 和 克洛蒂尔德 , 一 的 这
[sə'lebrətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒprə] .
celebrities of the Opera .
名人 的 这 歌剧 .

除了雕塑家和歌剧院的明星克洛蒂尔德之外，他没有其他情妇。

['iːv(ə)n] [ðæt] [ɪn'triːg] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [briːf] [dju'reɪʃn] .
Even that intrigue was of brief duration .
甚至 那 阴谋 曾是 的 简短的 期间 .

就连那场阴谋也持续时间很短。

- [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] ['ʌgli] , ['ɔːlweɪz] ['bædli] [drest] , [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][səʊ] [ˌɪndɪ'pendənt]
Sarrasine was decidedly ugly , always badly dressed , and naturally so independent
- 曾是 绝对地 丑陋的 , 总是 糟糕 穿着 , 和 自然 所以 独立的
, [səʊ][ɪ'regjələ(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [laɪf] ,
, so irregular in his private life ,
, 所以 不规律的 在 他的 私人的 生活 ,

萨拉辛长相丑陋，衣着邋遢，而且天性独立，私生活也十分不规律。

[ðæt] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [nɪmf] , ['dredɪŋ] [sʌm; səm] [kə'tæstrəfi] , [suːn] [rɪ'mɪtɪd] [ðə; ði]['skʌlptə(r)]
that the illustrious nymph , dreading some catastrophe , soon remitted the sculptor
那 这 杰出 仙女 , 恐惧 一些 灾难 , 很快 已汇出 这 雕塑家
[tuː; tə] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] [aːts] .
to love of the arts .
到 爱 的 这 艺术 .

这位杰出的仙女担心会发生某种灾难，很快便让雕塑家重拾对艺术的热爱。

['səʊfi] [ɑːr'nuːld] [meɪd] [sʌm; səm] ['wɪti] [rɪ'mɑːk] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
Sophie Arnould made some witty remark on the subject .
苏菲 阿诺德 制成 一些 机智 评论 在 这 主题 .

索菲·阿诺德就此发表了一些诙谐的评论。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] , [ai] [θɪŋk] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒliːg] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['traɪʌmf]
She was surprised , I think , that her colleague was able to triumph
她 曾是 惊讶 , 我 思考 , 那 她 同事 曾是 有能力的 到 胜利
['əʊvə(r)][s'tætʃuːz] .
over statues .
超过 雕像 .

我想，她很惊讶她的同事竟然能战胜雕像。

“ - ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪtəli] [ɪn] - .
“ Sarrasine started for Italy in 1758 .
“ - 开始 为了 意大利 在 - .

“Sarrasine 于 1758 年开始为意大利服务。

[ɒn][ðə; ði] ['dʒɜːni] [hɪz; ɪz]['ɑːd(ə)nt][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [tʊk] ['faɪə(r)] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ][skaɪ][ɒv; əv]['kɒpə(r)]
On the journey his ardent imagination took fire beneath a sky of copper
在 这 旅行 他的 热心 想像力 采取 火 下面 一个 天空 的 铜
[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːvələs] ['mɔnjumənts] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑːðəlænd]
and at the sight of the marvelous monuments with which the fatherland
和 在 这 视线 的 这 奇妙 纪念碑 和 哪个 这 祖国
[ɒv; əv][ðə; ði] [aːts] [ɪz] [struːn] .
of the arts is strewn .
的 这 艺术 是 散落的 .

旅途中，在铜色的天空下，在艺术之乡遍布的奇妙古迹的映衬下，他炽热的想象力被点燃了。

[hi:; hi][əd'maɪəd][ðə; ði][s'tætʃu:z] , [ðə; ði]['freskəʊz] , [ðə; ði] ['pɪktʃəz] ; [ænd; ənd] , ['faɪəd] [wɪð] [ə; eɪ]['spɪrɪt]
He admired the statues , the frescoes , the pictures ; and , fired with a spirit
他 钦佩 这 雕像 , 这 壁画 , 这 图片 ; 和 , 被解雇 和 一个 精神
[ɒv; əv] [ˌemju'leɪʃn] ,
of emulation ,
的 仿真 ,

他欣赏那些雕像、壁画和绘画；并且，怀着强烈的模仿精神，

[hi:; hi] [went] [ɒn][tu:; tə] [rəʊm] , ['bɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ɪn'skraɪb][hɪz; ɪz] [neɪm] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv]
he went on to Rome , burning to inscribe his name between the names of
他 去 在 到 罗马 , 燃烧 到 题 他的 姓名 之间 这 姓名 的
[ˌmaɪkəl'ændʒɪˌləʊ][ænd; ənd] [bu:ʃɑ:rdun] .
Michelangelo and Bouchardon .
米开朗基罗 和 布沙尔东 .

他继续前往罗马，一心想把自己的名字刻在米开朗基罗和布沙尔东的名字之间。

[æt; ət][fɜ:st] , ['ðeəfɔ:(r)] ,
At first , therefore ,
在 第一的 , 所以 ,

因此，起初

[hi:; hi][dɪ'vaɪdɪd][hɪz; ɪz][taɪm] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz]['stju:diəʊ] [wɜ:k] [ænd; ənd][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
he divided his time between his studio work and examination of the
他 分割 他的 时间 之间 他的 工作室 工作 和 考试 的 这
[wɜ:ks] [ɒv; əv][ɑ:t] [wɪtʃ] [ə'baʊnd][ɪn] [rəʊm] .
works of art which abound in Rome .
作品 的 艺术 哪个 盛产 在 罗马 .

他将时间分配在工作室创作和欣赏罗马丰富的艺术作品上。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [pɑ:st] [ə; eɪ] ['fɔ:tnaɪt] [ɪn][ðə; ði][ɪk'stætɪk] [steɪt] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ɔ:l] ['ju:θfl]
He had already passed a fortnight in the ecstatic state into which all youthful
他 有 已经 通过了 一个 两星期 在 这 欣喜若狂 状态 进入 哪个 全部 青春
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][fɔ:l][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwi:n] [ɒv; əv]['ru:ɪnz] ,
imaginations fall at the sight of the queen of ruins ,
想象力 落下 在 这 视线 的 这 女王 的 废墟 ,

他已经沉浸在见到废墟女王时所有年轻人都会陷入的那种狂喜状态中长达两周之久。

[wen] [hi:; hi] ['hæpənd] [wʌn] ['i:vnɪŋ] [tu:; tə]['entə(r)][ðə; ði][ˌɑ:dʒən'ti:nə] ['θɪətə(r)] ,
when he happened one evening to enter the Argentina theatre ,
什么时候 他 发生 一 晚上 到 进入 这 阿根廷 剧院 ,

一天晚上，他偶然走进了阿根廷剧院。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'nɔ:məs] [kraʊd] .
in front of which there was an enormous crowd .
在 正面 的 哪个 那里 曾是 一个 巨大的 人群 .

前面聚集了庞大的人群。

[hi:; hi][in'kwaiə][ðə; ði]['ri:z(ə)nz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)ns][ɒv; əv][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [θrɒŋ] ,
He inquired the reasons for the presence of so great a throng ,
他 询问 这 原因 为了 这 在场 的 所以 伟大的 一个 人群 ,

他询问为何会有这么多人聚集于此。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] ['ɑ:nsə(r)d] [baɪ] [tu:] [nems] : “
and every one answered by two names : “
和 每一个 一 回答 经过 二 姓名 : “

每个人都用两个名字回答：“

- - ! - ! -
' Zambinella ! Jomelli ! '
- - ! - ! -

“赞比内拉！乔梅利！”

“ [hiː; hi] ['entəd] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði][pɪt] , ['kraʊdɪd] [bɪ'twiːn] [tuː] [ʌn'kɑːnʃənəbli]
“ He entered and took a seat in the pit , crowded between two unconscionably
“ 他 进入 和 采取 一个 座位 在 这 坑 , 挤 之间 二 丧尽天良
[staʊt] - ;
stout abbati ;
肥硕 - ;

“他走进去，在坑里找了个位置坐下，被两个身材异常魁梧的修道院长挤在中间；

[bʌt; bət] ['lʌkɪli] [hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt][nɪə(r)][ðə; ði][steɪdʒ] .
but luckily he was quite near the stage .
但 幸运的是 他 曾是 相当 靠近 这 阶段 .

但幸运的是，他离舞台很近。

[ðə; ði]['kɜːt(ə)n] [rəʊz] .
The curtain rose .
这 窗帘 玫瑰 .

帷幕拉开了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [huːz] [tʃɑːms] [mə'sjɜː] [dʒiːn] -
For the first time in his life he heard the music whose charms Monsieur Jean -
为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 他 听到 这 音乐 谁 魅力 先生 让 -
[ʒɑːk,dʒeks] ['ruːsəu] [hæd; həd] [ik'stəul] [səʊ] ['eləkwəntli] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv]['bærən] [doʊlbɑːks]
Jacques Rousseau had extolled so eloquently at one of Baron d'Holbach's
雅克 卢梭 有 赞扬 所以 雄辩地 在 一 的 男爵 德霍尔巴赫
['iːvnɪŋ] ['pɑːtiz] .
evening parties .
晚上 各方 .

他生平第一次听到了让-雅克·卢梭先生曾在霍尔巴赫男爵的一次晚宴上雄辩地赞美过的那种音乐。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['skʌlptərz] ['sensɪz] [wɜː(r); wə(r)]['luːbrɪkeɪtɪd] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [baɪ] -
The young sculptor's senses were lubricated , so to speak , by Jomelli's
这 年轻的 雕塑家的 感官 是 润滑的 , 所以 到 说话 , 经过 -
[hɑː'məʊniəs] [streɪnz] .
harmonious strains .
和谐 菌株 .

可以说，乔梅利的优美旋律滋润了这位年轻雕塑家的感官。

[ðə; ði] ['læŋgərəs] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ɒv; əv] [ðəʊz] ['skɪlfəli] ['blendɪd] [ɪ'tæliən] ['vɔɪsɪz] [plʌndʒd] [hɪm][ɪn]
The languorous peculiarities of those skilfully blended Italian voices plunged him in
这 慵懒的 特殊性 的 那些 巧妙地 混合 意大利语 声音 暴跌 他 在
[æn; ən] ['ekstəsi] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .
an ecstasy of delight .
一个 狂喜 的 喜 .

那些巧妙融合的意大利嗓音所散发出的慵懒气息，让他欣喜若狂。

[hiː; hi][sæt][ðeə(r)] , [mjuːt] [ænd; ənd] ['məʊʃnləs] , [nɒt]['iːv(ə)n] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kraʊdɪŋ] [ɒv; əv]
He sat there , mute and motionless , not even conscious of the crowding of
他 卫星 那里 , 沉默的 和 静止不动 , 不是 甚至 有意识的 的 这 拥挤 的
[ðə; ði] [tuː] [priːsts] .
the two priests .
这 二 神父 .

他坐在那里，一言不发，一动不动，甚至没有意识到两位神父的逼近。

[hɪz; ɪz] [səʊl] [pɔː] [aʊt] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] .
His soul poured out through his ears and his eyes .
他的 灵魂 倾倒 出去 通过 他的 耳朵 和 他的 眼睛 .

他的灵魂从他的耳朵和眼睛里倾泻而出。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪsənɪŋ] [wɪð] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɔːrz] .
He seemed to be listening with every one of his pores .
他 似乎 到 是 聆听 和 每一个 一 的 他的 毛孔 .

他似乎全身的每一个毛孔都在认真倾听。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['wɜːlwɪnd] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] ['griːtɪd] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['priːmə] ['dɔːnə] .
Suddenly a whirlwind of applause greeted the appearance of the prima donna .
突然 一个 旋风 的 掌声 问候 这 外貌 的 这 普里玛 唐娜 .

突然，女主角一出场，便赢得了雷鸣般的掌声。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['fɔːwəd] [kɒ'ketɪʃli] [tuː; tə][ðə; ði] ['fʊtlaɪts] [ænd; ənd] ['kɜːtsi] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiəns]
She came forward coquettishly to the footlights and curtsied to the audience
她 来了 向前 卖弄风情 到 这 脚灯 和 屈膝礼 到 这 观众
[wɪð] ['ɪnfɪnət] [greɪs] .
with infinite grace .
和 无限 优雅 .

她娇媚地走到舞台前，优雅地向观众行屈膝礼。

[ðə; ði] ['brɪliənt] [lait] , [ðə; ði][ɪn'θjuːziæzəm][ɒv; əv][ə; eɪ][vɑːst] ['mʌltɪtjuːd] , [ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
The brilliant light , the enthusiasm of a vast multitude , the illusion of the
这 杰出的 光 , 这 热情 的 一个 广阔的 民众 , 这 错觉 的 这
[steɪdʒ] ,
stage ,
阶段 ,

耀眼的灯光，广大群众的热情，舞台的幻象，

[ðə; ði]['glæmə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['kɒstjuːm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][məʊst] [ə'træktɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] ,
the glamour of a costume which was most attractive for the time ,
这 魅力 的 一个 戏服 哪个 曾是 最多 吸引人的 为了 这 时间 ,

当时最吸引人的华丽服饰

[ɔːl][kən'spaɪə(r)][ɪn] [ðæt] ['wʊmənz] ['feɪvə(r)] .
all conspired in that woman's favor .
全部 密谋 在 那 女性的 偏爱 .

所有人都合谋帮助了那个女人。

\- [kraɪd] [ə'laʊd] [wɪð] ['pleʒə(r)] .
Sarrasine cried aloud with pleasure .
\- 哭 大声 和 乐趣 .

萨拉辛高兴地大声喊了出来。

[hiː; hi] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði][aɪ'diːəl] ['bjuːti] [huːz] [pə'fekʃən] [hiː; hi]
He saw before him at that moment the ideal beauty whose perfections he
他 锯 前 他 在 那 片刻 这 理想的 美丽 谁 完美 他
[hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [sɔːt] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn]['neɪtʃə(r)] ,
had hitherto sought here and there in nature ,
有 迄今为止 寻求 这里 和 那里 在 自然 ,

那一刻，他眼前展现出理想的美，这种完美是他此前一直在自然界中苦苦寻觅的。

['teɪkɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn]['mɒd(ə)l] , ['ɒf(ə)n][ɒv; əv]['hʌmb(ə)l][ræŋk] , [ðə; ði] ['raʊndɪd] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ]
taking from one model , often of humble rank , the rounded outline of a
采取 从 一 模型 , 经常 的 谦逊的 秩 , 这 圆润 大纲 的 一个
['ʃeɪpli] [leg] ,
shapely leg ,
优美 腿 ,

从一个模特（通常是地位卑微的模特）身上汲取灵感，描绘出优美腿部的圆润轮廓。

[frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)][ðə; ði]['kɒntʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [brest] ; [frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)][hɜː(r); hə(r)] [waɪt]
from another the contour of the breast ; from another her white
从 其他 这 轮廓 的 这 胸部 ; 从 其他 她 白色的
['ʃəuldəz] ;
shoulders ;
肩膀 ;

从另一角度看，是她胸部的轮廓；从另一角度看，是她白皙的肩膀；

['stiːlɪŋ] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv] [ðæt] [jʌŋ] [gɜːl] , [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wʊmən] ,
stealing the neck of that young girl , the hands of this woman ,
偷窃 这 脖子 的 那 年轻的 女孩 , 这 双手 的 这 女士 ,

夺走那个年轻女孩的脖子，夺走这个女人的双手，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɒlɪʃt] [niːz] [ɒv; əv] ['jɒndə(r)] [tʃaɪld] ,
and the polished knees of yonder child ,
和 这 抛光 膝盖 的 远处 孩子 ,

还有那孩子光滑的膝盖，

[bʌt; bət] ['nevə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [kəʊld] [skaɪz] [ɒv; əv] ['pærɪs] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd]
but never able to find beneath the cold skies of Paris the rich and
但 绝不 有能力的 到 寻找 下面 这 寒冷的 天空 的 巴黎 这 富有的 和
['sætɪsfaɪɪŋ] [krɪ'eʃən] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [griːs] .
satisfying creations of ancient Greece .
令人满意 作品 的 古老的 希腊 .

但始终无法在巴黎寒冷的天空下找到古希腊丰富而令人满意的创造。

[lɑː] - [dɪ'spleɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪŋg(ə)l] ['pɜːs(ə)n] , [ɪn'tensli] [ə'laɪv] [ænd; ənd] ['delɪkət] [bɪ'jɒnd]
La Zambinella displayed in her single person , intensely alive and delicate beyond
拉 - 显示 在 她 单身的 人 , 强烈地 活 和 精美的 超过
[wɜːdz] ,
words ,
字 ,

La Zambinella 以她独特的个人魅力展现了难以言喻的鲜活与细腻。

[ɔːl] [ðəʊz] [ɪk'skwɪzɪt] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [fɔːm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [səʊ] ['ɑːdntli]
all those exquisite proportions of the female form which he had so ardently
全部 那些 精美的 比例 的 这 女性 形式 哪个 他 有 所以 热切地
[lɒŋd] [tuː; tə] [bɪ'həʊld] ,
longed to behold ,
渴望 到 看哪 ,

他一直渴望一睹的女性曼妙身姿，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['skʌlptə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] [sɪ'vɪə(r)] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði]
and of which a sculptor is the most severe and at the same time the
和 的 哪个 一个 雕塑家 是 这 最多 严重 和 在 这 相同的 时间 这
[məʊst] ['pæʃənət] [dʒʌdʒ] .
most passionate judge .
最多 热情的 法官 .

其中，雕塑家是最严厉的评判者，同时也是最热情的评判者。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪk'spresɪv] [maʊθ] , [aɪz] ['ɪnstɪŋkt] [wɪð] [lʌv] , [fleʃ] [ɒv; əv] ['dæz(ə)lɪŋ]
She had an expressive mouth , eyes instinct with love , flesh of dazzling
她 有 一个 富有表现力的 嘴 , 眼睛 本能 和 爱 , 肉 的 耀眼的
['waɪtnəs] .
whiteness .
白人 .

她嘴唇丰满，眼神充满爱意，肌肤白皙耀眼。

[ænd; ənd] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðiːz] ['diːteɪlz] , [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [fɪld] [ə; eɪ] ['peɪntərz] [səʊl] [wɪð]
And add to these details , which would have filled a painter's soul with
和 添加 到 这些 细节 , 哪个 会 有 已填 一个 画家的 灵魂 和
['ræptʃə(r)] ,
rapture ,
狂喜 ,

再加上这些细节，足以让一位画家欣喜若狂，

[ɔːl][ðə; ði] ['mɑːvələs] [tʃɑːms] [ɒv; əv][ðə; ði] ['viːnəs] ['wəːʃip] [ænd; ənd] ['kɒpid] [baɪ][ðə; ði]['tʃɪz(ə)l]
all the marvelous charms of the Venuses worshiped and copied by the chisel
全部 这 奇妙 魅力 的 这 金星 崇拜 和 复制 经过 这 凿
[ɒv; əv][ðə; ði] [griːks] .
of the Greeks .
的 这 希腊人 .

希腊人用凿子雕刻并模仿了所有被崇拜的维纳斯的奇妙魅力。

[ðə; ði] ['ɑːtɪst] [dɪd] [nɒt] ['taɪə(r)] [ɒv; əv] [əd'maɪərɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] [greɪs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɑːmz]
The artist did not tire of admiring the inimitable grace with which the arms
这 艺术家 做过 不是 胎 的 钦佩 这 无比 优雅 和 哪个 这 武器
[wɜː(r); wə(r)] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒdi] ,
were attached to the body ,
是 随附的 到 这 身体 ,

这位艺术家百看不厌，赞叹着那双手臂与身体连接处无与伦比的优雅姿态。

[ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['raʊndnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θrəʊt] , [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] [kɜːrvz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [ðə; ði]
the wonderful roundness of the throat , the graceful curves described by the
这 精彩的 圆润 的 这 喉 , 这 优美 曲线 描述 经过 这
['aɪbraʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nəʊz] ,
eyebrows and the nose ,
眉毛 和 这 鼻子 ,

喉咙的优美圆润，眉毛和鼻子勾勒出的优美曲线，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['əʊv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feɪs] , [ðə; ði] ['pjʊərəti] [ɒv; əv] [ɪts] [kliːn] - [kʌt] [laɪnz] ,
and the perfect oval of the face , the purity of its clean - cut lines ,
和 这 完美的 椭圆形 的 这 脸 , 这 纯度 的 它是 干净的 - 切 线条 ,

还有那完美的椭圆形脸庞，以及干净利落的线条，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪk] , ['druːpɪŋ] ['læʃɪz] [wɪtʃ] ['bɔːdəd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ænd; ənd]
and the effect of the thick , drooping lashes which bordered the large and
和 这 影响 的 这 厚的 , 下垂 睫毛 哪个 带边框 这 大的 和
[və'lʌptʃuəs] ['aɪlɪdz] .
voluptuous eyelids .
丰满的 眼睑 .

浓密下垂的睫毛衬托着丰满的眼睑，营造出一种迷人的效果。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['wʊmən] ; [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs] !
She was more than a woman ; she was a masterpiece !
她 曾是 更多的 比 一个 女士 ; 她 曾是 一个 杰作 !

她不仅仅是一个女人；她是一件杰作！

[ɪn] [ðæt] [ˌʌn'həʊpt] - [fɔː(r); fə(r)] [kri'eɪʃ(ə)n] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [lʌv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'ræptʃə(r)] [ɔːl] [mæn'kaɪnd]
In that unhoped - for creation there was love enough to enrapture all mankind
在 那 未曾预料到的 - 为了 创建 那里 曾是 爱 足够的 到 狂喜 全部 人类
,
,
,

在那意想不到的创造中，蕴含着足以令全人类为之倾倒的爱。

[ænd; ənd] [bj'uːtɪz] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [ðə; ði] [məʊst] [ɪg'zæktɪŋ] ['krɪtɪk] .
and beauties calculated to satisfy the most exacting critic .
和 美女 计算 到 满足 这 最多 严格 评论家 .

以及旨在满足最挑剔的评论家的美。

“ - [dɪ'vaʊəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] - ['stætʃuː] [dɪ'sendɪd]
“ Sarrasine devoured with his eyes what seemed to him Pygmalion's statue descended
“ - 吞噬 和 他的 眼睛 什么 似乎 到 他 - 雕像 下降
[frɒm; frəm] [ɪts] ['pedɪst(ə)l] .
from its pedestal .
从 它是 座 .

“萨拉辛用目光贪婪地看着他眼中的皮格马利翁雕像从基座上落了下来。

[wen] [lɑː] - [sæŋ] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] .
When La Zambinella sang , he was beside himself .
什么时候 拉 - 唱 , 他 曾是 旁 他自己 .

当拉赞比内拉唱歌时，他欣喜若狂。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [kəʊld] ; [ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] ['bɜːnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['siːkrət] [depθs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ,
He was cold ; then suddenly he felt a fire burning in the secret depths of his being ,
他 曾是 寒冷的 ; 然后 突然 他 毛毡 一个 火 燃烧 在 这 秘密 深度 的 他的 存在 ,

他感到寒冷；突然间，他感到内心深处有一团火焰在燃烧。

[ɪn] [wɒt] , [fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['betə(r)] [wɜːd] , [wiː; wi] [kɔːl] [ðə; ði] [hɑːt] .
in what , for lack of a better word , we call the heart .
在 什么 , 为了 缺少 的 一个 更好的 单词 , 我们 称呼 这 心 .

在，姑且称之为心脏的地方。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ə'plɔːd] , [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] ; [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [mæd] ['ɪmpʌls] ,
He did not applaud , he said nothing ; he felt a mad impulse ,
他 做过 不是 鼓掌 , 他 说 没有什么 ; 他 毛毡 一个 疯狂的 冲动 ,

他没有鼓掌，也没有说话；他感到一种疯狂的冲动。

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['frenzi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔːt] [ðæt] ['siːzɪz] [ˌjuː 'es] ['əʊnli] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [wen] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪndɪ'faɪnəbli] ['terəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'fɜːn(ə)l] [ɪn] ['aʊə(r)] [dɪ'zaɪr] .
a sort of frenzy of the sort that seizes us only at the age when there is a something indefinably terrible and infernal in our desires .
一个 种类 的 狂热 的 这 种类 那 逮捕 我们 仅有的 在 这 年龄 什么时候 那里 是 一个 某物 难以定义的 糟糕的 和 地狱 在 我们的 欲望 .

一种狂热，这种狂热只会在我们这个年纪出现，那时我们的欲望中蕴含着某种难以言喻的可怕和邪恶的东西。

- [lɒŋd] [tuː; tə] [rʌʃ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ænd; ənd] [siːz] [ðæt] ['wʊmən] .
Sarrasine longed to rush upon the stage and seize that woman .
- 渴望 到 匆忙 之上 这 阶段 和 抢占 那 女士 .

萨拉辛渴望冲上舞台，抓住那个女人。

[hɪz; ɪz] [streŋθ] , [ɪn'kriːst] [ə; eɪ] ['hʌndrədfəʊld] [baɪ] [ə; eɪ] ['mɒrəl] [dɪ'preʃn] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ,
His strength , increased a hundredfold by a moral depression impossible to describe ,
他的 力量 , 增加 一个 百倍 经过 一个 道德 沮丧 不可能的 到 描述 ,

他的力量，因一种难以言喻的道德绝望而增强了百倍，

— [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [fə'nɒmɪnə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [sfɪə(r)] [ˌɪnæk'sesəb(ə)l] [tuː; tə] ['hjuːmən] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,
— for such phenomena take place in a sphere inaccessible to human observation ,
— 为了 这样的 现象 拿 地方 在 一个 领域 无法进入 到 人类 观察 ,

因为这类现象发生在人类无法观察的领域，

— [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['mænɪfestɪŋ] [ɪt'self] [wɪð] [dɪ'plɔːrəbl] ['vaɪələns] .
— insisted upon manifesting itself with deplorable violence .
— 坚持 之上 显现 本身 和 可悲的 暴力 .

—坚持以令人发指的暴力方式表现出来。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kəʊld] , [dʌl] [mæn] .
Looking at him , you would have said that he was a cold , dull man .
寻找 在 他 , 你 会 有 说 那 他 曾是 一个 寒冷的 , 乏味的 男人 .

从外表上看，你会觉得他是个冷漠、无趣的人。

[rɪ'naʊn] , ['saɪəns] , ['fjuːtʃə(r)] , [laɪf] , ['praɪzɪz] , [ɔːl] ['vænɪʃd] . “
Renown , science , future , life , prizes , all vanished . “
名声 , 科学 , 未来 , 生活 , 奖品 , 全部 消失了 . “

名誉、科学、未来、生命、奖项，一切都消失了。

- [tuː; tə][wɪn][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ɔː(r)][daɪ] !
' To win her love or die !
- 到 赢 她 爱 或者 死 !

“要么赢得她的爱，要么就去死！”

- [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sentəns] - [prə'naʊnst] [ə'pɒn] [hɪm'self] .
' Such was the sentence Sarrasine pronounced upon himself .
- 这样的 曾是 这 句子 - 发音 之上 他自己 .

这就是萨拉辛对自己做出的判决。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [kəm'pliːtli] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [sɔː] ['θɪətə(r)] , ['ɔːdiəns] ,
“ He was so completely intoxicated that he no longer saw theatre , audience ,
“ 他 曾是 所以 完全地 酣 那 他 不 更长 锯 剧院 , 观众 ,
[ɔː(r)] ['æktəz] ,
or actors ,
或者 演员 ,

“他醉得一塌糊涂，完全看不见剧院、观众或演员了。”

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [hɜːd] [ðə; ði]['mjuːzɪk] .
no longer heard the music .
不 更长 听到 这 音乐 .

再也听不到音乐了。

[neɪ] , [mɔː(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [speɪs] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][lɑː] - ; [hiː; hi] [pə'zest]
Nay , more , there was no space between him and La Zambinella ; he possessed
不 , 更多的 , 那里 曾是 不 空间 之间 他 和 拉 - ; 他 拥有
[hɜː(r); hə(r)] ;
her ;
她 ;

不，更确切地说，他和拉赞比内拉之间没有任何距离；他占有了她；

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [fɪkst] ['stedfɑːstli] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] , [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
his eyes , fixed steadfastly upon her , took possession of her .
他的 眼睛 , 固定的 坚定不移 之上 她 , 采取 拥有 的 她 .

他的目光紧紧地锁定在她身上，仿佛要将她占有。

[æn; ən]['ɔːlməʊst][ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l]['paʊə(r)] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [ðæt] [vɔɪs] ,
An almost diabolical power enabled him to feel the breath of that voice ,
一个 几乎 邪恶的 力量 已启用 他 到 感觉 这 气息 的 那 嗓音 ,

一种近乎魔鬼般的力量使他能够感受到那声音的气息。

[tuː; tə] [ɪn'heɪl] [ðə; ði]['freɪgrənt]['paʊdə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] ['kʌvəd] ,
to inhale the fragrant powder with which her hair was covered ,
到 吸入 这 香 粉末 和 哪个 她 头发 曾是 涵盖 ,

吸入她头发上散发的芬芳粉末，

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌɪnɪ'kwɑːlətiz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
to see the slightest inequalities of her face ,
到 看 这 丝毫 不平等 的 她 脸 ,

看清她脸上最细微的瑕疵，

[tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [bluː] [veɪns] [wɪtʃ] ['θredɪd] [ðeə(r)] [wei] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['sætɪni] [skɪn] .
to count the blue veins which threaded their way beneath the satiny skin .
到 数数 这 蓝色的 静脉 哪个 螺纹 他们的 方式 下面 这 丝滑 皮肤 .

数一数那些蜿蜒穿过丝滑肌肤的蓝色血管。

[ænd; ənd] [ðæt] [freʃ] , [brɪsk] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['sɪlvəri] ['tæmbə(r)] ,
And that fresh , brisk voice of silvery timbre ,
和 那 新鲜的 , 轻快 嗓音 的 银色 音色 ,

还有那清新、干脆利落、音色清亮的嗓音，

['fleksəb(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [θred] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [breθ] [ɒv; əv] [eə(r)] [gɪvz] [fɔːm] ,
flexible as a thread to which the faintest breath of air gives form ,
灵活的 作为 一个 线 到 哪个 这 最微弱 气息 的 空气 给予 形式 ,

柔韧如丝，微风一吹即可成形，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [rəʊlz] [ænd; ənd] [ˌʌn'rəul] , ['tæŋglz] [ænd; ənd] [bləʊz] [ə'weɪ] ,
which it rolls and unrolls , tangles and blows away ,
哪个 它 卷 和 展开 , 缠结 和 打击 离开 ,

它卷起又展开，缠绕在一起，然后被风吹走。

[ðæt] [vɔɪs] [ə'tækt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [səʊ] ['fɪəsli] [ðæt] [hiː; hi] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] ['ʌtə] [æn; ən]
that voice attacked his heart so fiercely that he more than once uttered an
那 嗓音 遭到攻击 他的 心 所以 激烈地 那 他 更多的 比 一次 说出 一个
[ɪn'vɒləntri] [ˌekslə'meɪʃ(ə)n] ,
involuntary exclamation ,
非自愿 感叹 ,

那声音猛烈地冲击着他的心脏，让他不止一次不由自主地发出惊呼。

[ik'stɔːt] [baɪ] [ðə; ði] [kən'vʌlsɪv] ['ekstəsi] [tuː] ['reəli] [i'vəukt] [baɪ] ['hjuːmən] ['pæʃ(ə)nz] .
extorted by the convulsive ecstasy too rarely evoked by human passions .
勒索 经过 这 痉挛 狂喜 也 很少 唤起 经过 人类 激情 .

被人类激情中极少能唤起的剧烈狂喜所驱使。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [suːn] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] .
He was soon obliged to leave the theatre .
他 曾是 很快 有义务 到 离开 这 剧院 .

他很快就不得不离开剧院。

[hɪz; ɪz] [tremblɪŋ] [legz] ['ɔːlməʊst] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [beə(r)] [hɪm] .
His trembling legs almost refused to bear him .
他的 发抖 腿 几乎 拒绝 到 熊 他 .

他颤抖的双腿几乎支撑不住他的重量。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['prɔsˌtreɪtid] , [wiːk] ,
He was prostrated , weak ,
他 曾是 俯卧 , 虚弱的 ,

他四肢瘫软，虚弱无力。

[laɪk] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] [mæn] [huː] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [wei] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [bɜːst] [ɒv; əv] ['æŋgə(r)] .
like a nervous man who has given way to a terrible burst of anger .
喜欢 一个 紧张的 男人 WHO 有 给定 方式 到 一个 糟糕的 爆裂 的 愤怒 .

就像一个神经紧张的人突然爆发了可怕的愤怒。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ɪk'skwɪzɪt] ['pleʒə(r)] , [ɔː(r)] [pə'hæps] [hæd; həd] ['sʌfəd] [səʊ] ,
He had had such exquisite pleasure , or perhaps had suffered so ,
他 有 有 这样的 精美的 乐趣 , 或者 也许 有 遭受 所以 ,

他曾享受过如此极致的快乐，或许也曾承受过如此极致的痛苦。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hæd; həd] [fləʊd] [ə'weɪ] [laɪk] ['wɔːtə(r)] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ˌəʊvə'tɜːnd] ['ves(ə)l] .
that his life had flowed away like water from an overturned vessel .
那 他的 生活 有 流动 离开 喜欢 水 从 一个 翻覆 血管 .

他的生命如同倾覆的船上的水般流逝。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [vɔɪd] [wɪ'ðɪn] [hɪm] ,
He felt a void within him ,
他 毛毡 一个 空白 之内 他 ,

他感到内心一片空虚。

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['gɒnnɪs] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌtə(r)] [læk] [ɒv; əv] [streŋθ] [wɪtʃ] [dis'kʌridʒ] [ə; eɪ]
a sense of goneness like the utter lack of strength which discourages a
一个 感觉 的 消失 喜欢 这 说出 缺少 的 力量 哪个 令人沮丧 一个
[ˌkɒnvə'les(ə)nt] [dʒʌst] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['sɪknəs] .
convalescent just recovering from a serious sickness .
康复期 只是 恢复中 从 一个 严肃的 疾病 .

一种无力感，就像刚从重病中恢复过来的病人那种彻底的虚弱感一样，令人沮丧。

[ˌəʊvə'welmd] [baɪ] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['melənkəli] , [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] .
Overwhelmed by inexplicable melancholy , he sat down on the steps of a church .
不堪重负 经过 无法解释的 忧郁 , 他 卫星 向下 在 这 步骤 的 一个 教会 .

他被一种莫名的忧郁情绪所淹没，坐在了教堂的台阶上。

[ðeə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] ['restɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] ['pɪlə(r)] ,
There , with his back resting against a pillar ,
那里 , 和 他的 后退 休息 反对 一个 支柱 ,

他背靠着一根柱子，

[hiː; hi] [lɒst] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [æz; əz] [kən'fjuːzd] [æz; əz] [ə; eɪ] [driːm] .
he lost himself in a fit of meditation as confused as a dream .
他 丢失的 他自己 在 一个 合身 的 冥想 作为 使困惑 作为 一个 梦 .

他陷入了冥想之中，神情恍惚，如同梦境一般。

['pæʃ(ə)n] [hæd; həd] [delt] [hɪm] [ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] [bləʊ] .
Passion had dealt him a crushing blow .
热情 有 已处理 他 一个 压碎 吹 .

激情给了他沉重的打击。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənts] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [siːzd] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['pærəksizəm]
On his return to his apartments he was seized by one of those paroxysms
在 他的 返回 到 他的 公寓 他 曾是 查获 经过 一 的 那些 阵发性
[ɒv; əv] [æk'tɪvəti] [wɪtʃ] [rɪ'viːl] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [njuː] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɪn] ['aʊə(r)]
of activity which reveal to us the presence of new principles in our
的 活动 哪个 揭示 到 我们 这 在场 的 新的 原则 在 我们的
[ɪg'zɪstəns] .
existence .
存在 .

回到公寓后，他突然涌起一股强烈的活力，这种活力向我们揭示了我们生活中新原则的存在。

[ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [ðæt] [fɜːst] ['fiːvə(r)] [ɒv; əv] [lʌv] [wɪtʃ] [rɪ'zemb(ə)lz] [peɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pleʒə(r)] ,
A prey to that first fever of love which resembles pain as much as pleasure ,
一个 猎物 到 那 第一的 发烧 的 爱 哪个 类似 疼痛 作为 很多 作为 乐趣 ,

陷入初恋的狂热之中，那种感觉既像痛苦又像快乐。

[hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['frenzi] [baɪ] ['sketʃɪŋ] [lɑː] -
he sought to defeat his impatience and his frenzy by sketching La Zambinella
他 寻求 到 击败 他的 不耐烦 和 他的 狂热 经过 素描 拉 -
[frɒm; frəm] ['meməri] .
from memory .
从 记忆 .

他试图通过凭记忆勾勒出拉赞比内拉的画像来克服自己的急躁和狂躁。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [mə'tɪəriəl] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .
It was a sort of material meditation .
它 曾是 一个 种类 的 材料 冥想 .

这是一种物质层面的冥想。

[ə'pɒn] [wʌn] [li:f] [lɑ:] - [ə'pɪəd] [ɪn] [ðæt] [pəʊz] , [ə'pærəntli] [kɑ:m] [ænd; ənd] [kəʊld] ,
Upon one leaf La Zambinella appeared in that pose , apparently calm and cold ,
之上 一 叶子 拉 - 出现 在 那 姿势 , 显然 冷静的 和 寒冷的 ,

在一片叶子上，拉赞比内拉以那种姿态出现，看起来平静而冷漠。

[ə'fektɪd] [baɪ] ['ræfeɪəl] , - , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [greɪt] ['pentər] .
affected by Raphael , Georgione , and all the great painters .
做作的 经过 拉斐尔 , - , 和 全部 这 伟大的 画家 .

受拉斐尔、乔尔乔内以及所有伟大画家的影响。

[ɒn] [ə'nʌðə(r)] , [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['kɔɪli] ['tɜ:nɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] [ru:'lɑ:d] ,
On another , she was coyly turning her head as she finished a roulade ,
在 其他 , 她 曾是 羞涩地 转弯 她 头 作为 她 完成的 一个 颤音 ,

另一张照片里，她吃完一个卷饼时，羞涩地转过头去。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:'self] .
and seemed to be listening to herself .
和 似乎 到 是 聆听 到 她自己 .

她似乎在听自己说话。

- [dru:] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ɪn] [ɔ:l] [pəʊzɪz] : [hi:; hi] [dru:] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌʌn'veɪld] , ['si:tɪd] , ['stændɪŋ] ,
Sarrasine drew his mistress in all poses : he drew her unveiled , seated , standing ,
- 画 他的 情妇 在 全部 姿势 : 他 画 她 揭幕 , 坐着 , 常设 ,

萨拉辛为他的情妇画了各种姿势的画像：他画了她不戴面纱的模样、坐着的、站着的。

[rɪ'klaɪnɪŋ] , [tʃeɪst] , [ænd; ənd] ['æmərəs] — [ɪn'tɜ:prɪtɪŋ] , [θæŋks] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs]
reclining , chaste , and amorous — interpreting , thanks to the delirious
斜倚 , 贞洁 , 和 多情 — 翻译 , 谢谢 到 这 谵妄
[æk'tɪvəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pens(ə)l] ,
activity of his pencil ,
活动 的 他的 铅笔 ,

他斜倚着，纯洁而又充满爱意——多亏了他那支笔狂热的挥舞，他才能诠释这一切。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['fænsɪf(ə)l] [aɪ'diəz] [wɪtʃ] [bɪ'set] ['aʊə(r)] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wen] ['aʊə(r)] [θɔ:ts] [ɑ:(r); ə(r)]
all the fanciful ideas which beset our imagination when our thoughts are
全部 这 奇幻的 想法 哪个 围困 我们的 想像力 什么时候 我们的 想法 是
[kəm'pli:tli] [ɪn'grəʊst] [baɪ] [ə; eɪ] ['mɪstrəs] .
completely engrossed by a mistress .
完全地 全神贯注 经过 一个 情妇 .

当我们的思绪完全被情妇占据时，所有那些异想天开的想法都会涌上心头。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['fræntɪk] [θɔ:ts] [ˌaʊt'ræn] [hɪz; ɪz] ['pens(ə)l] .
But his frantic thoughts outran his pencil .
但 他的 疯狂的 想法 甩开 他的 铅笔 .

但他纷乱的思绪比铅笔画得更快。

[hi:; hi] [met] [lɑ:] - , [spəʊk] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] , [in'tri:t] [hɜ:(r); hə(r)] ,
He met La Zambinella , spoke to her , entreated her ,
他 遇见 拉 - , 辐 到 她 , 恳求 她 ,

他遇见了拉赞比内拉，和她交谈，恳求她，

[ɪg'zɔ:stɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , ['pleɪsɪŋ]
exhausted a thousand years of life and happiness with her , placing
筋疲力尽的 一个 千 年 的 生活 和 幸福 和 她 , 放置
[hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] [ɔ:l] [ɪ'mædʒɪnəbl] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] ,
her in all imaginable situations ,
她 在 全部 可以想象的 情况 ,

与她共度千年光阴，让她体验各种你能想象到的境遇，耗尽了她一生的幸福。

['traɪɪŋ] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] .
trying the future with her , so to speak .
尝试 这 未来 和 她 , 所以 到 说话 .

可以说是和她一起尝试未来。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] [tuː; tə]['haɪə(r)][ə; eɪ][bɒks][nɪə(r)][ðə; ði][steɪdʒ][fɔː(r); fə(r)]
The next day he sent his servant to hire a box near the stage for
这 下一个 天 他 发送 他的 仆人 到 聘请 一个 盒子 靠近 这 阶段 为了
[ðə; ði] [həʊl] ['siːz(ə)n] .
the whole season .
这 所有的 季节 .

第二天，他派仆人去舞台附近租了一个包厢，租期整个演出季。

[ðen] , [laɪk] [ɔːl] [jʌŋ] [men] [ɒv; əv] ['paʊəf(ə)l] ['fiːlɪŋz] , [hiː; hi][ɪɡ'zædʒəreɪtɪd][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv]
Then , like all young men of powerful feelings , he exaggerated the difficulties of
然后 , 喜欢 全部 年轻的 男人 的 强大的 情怀 , 他 夸张的 这 困难 的
[hɪz; ɪz] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ,
his undertaking ,
他的 承诺 ,

然后，像所有感情激烈的年轻人一样，他夸大了自己所做事情的难度。

[ænd; ənd] [ɡeɪv] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [fɜːst] ['pɑːstʃərɪdʒ] ,
and gave his passion , for its first pasturage ,
和 给予 他的 热情 , 为了 它是第一的 牧草 ,

并将他的热情倾注于它的第一个牧场。

[ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][əd'maɪə(r)][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [wɪ'ðaʊt] ['ɒbstək(ə)l] .
the joy of being able to admire his mistress without obstacle .
这 喜悦 的 存在 有能力的 到 钦佩 他的 情妇 没有 障碍 .

能够毫无阻碍地欣赏情妇的喜悦。

[ðə; ði]['ɡəʊldən][eɪdʒ][ɒv; əv] [lʌv] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɪn'dʒɔɪ]['aʊə(r)] [əʊn] ['sentɪmənts] ,
The golden age of love , during which we enjoy our own sentiments ,
这 金的 年龄 的 爱 , 期间 哪个 我们 享受 我们的 自己的 情感 ,

爱情的黄金时代，我们沉浸在自己的情感之中。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst][æz; əz] ['hæpi] [baɪ] [ɑː'selvz] ,
and in which we are almost as happy by ourselves ,
和 在 哪个 我们 是 几乎 作为 快乐的 经过 我们自己 ,

而且我们独自一人时也几乎同样快乐，

[wɒz; wəz][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][lɑːst] [lɒŋ] [wɪð] - .
was not likely to last long with Sarrasine .
曾是 不是 可能 到 最后的 长的 和 - .

与萨拉辛的关系不太可能长久。

[haʊ'evə(r)] , [ɪ'vents] [sə'praɪzd] [hɪm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [spel] [ɒv; əv] [ðæt]
However , events surprised him when he was still under the spell of that
然而 , 活动 惊讶 他 什么时候 他 曾是 仍然 在下面 这 拼写 的 那
['sprɪŋtaɪm] [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] ,
springtime hallucination ,
春天 幻觉 ,

然而，当他仍沉浸在那场春日幻觉中时，发生的事情却让他感到意外。

[æz; əz][naɪ'iːv][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [və'lʌptʃuəs] .
as naive as it was voluptuous .
作为 幼稚的 作为 它 曾是 丰满的 .

既天真又放荡。

[ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [həʊl] ['laɪftaɪm] ,
In a week he lived a whole lifetime ,
在 一个 星期 他 居住地 一个 所有的 寿命 ,

一周之内，他活出了一生。

['ɒkjupaɪd] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['məʊldɪŋ] [ðə; ði] [kleɪ] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['kɒpiɪŋ] [lɑː]
occupied through the day in molding the clay with which he succeeded in copying La
占领 通过 这 天 在 模具 这 黏土 和 哪个 他 成功了 在 复制 拉
- ,
Zambinella ,
- ,

他整天忙于塑造黏土，最终成功地复制了《赞比内拉》雕像。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [veɪlz] , [ðə; ði][skɜːrts] , [ðə; ði] [weist] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊz] [ɒv; əv] ['rɪbən]
notwithstanding the veils , the skirts , the waists , and the bows of ribbon
虽然 这 面纱 , 这 裙子 , 这 腰部 , 和 这 弓 的 丝带
[wɪtʃ] [kən'siːld] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɪm] .
which concealed her from him .
哪个 暗 她 从 他 .

尽管有面纱、裙子、束腰和丝带蝴蝶结将她遮蔽起来。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ɪn'stɔːld] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] ['aʊə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][bɒks] , [ə'ləʊn] , [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]
In the evening , installed at an early hour in his box , alone , reclining on a
在 这 晚上 , 已安装 在 一个 早期的 小时 在 他的 盒子 , 独自的 , 斜倚 在 一个
['səʊfə] ,
sofa ,
沙发 ,

傍晚时分，他早早地回到自己的房间里，独自一人斜倚在沙发上。

[hiː; hi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [laɪk] [ə; eɪ] [tɜːk] [drʌŋk] [wɪð] ['əʊpiəm] , [ə; eɪ] ['hæpinəs] [æz; əz]
he made for himself , like a Turk drunk with opium , a happiness as
他 制成 为了 他自己 , 喜欢 一个 土耳其人 醉 和 鸦片 , 一个 幸福 作为
['fruːtf(ə)l] ,
fruitful ,
卓有成效 ,

他像一个吸食鸦片的土耳其人一样，为自己创造了一种极其丰盛的幸福。

[æz; əz] ['lævɪʃ] , [æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] .
as lavish , as he wished .
作为 奢华的 , 作为 他 希望 .

尽他所能，奢华至极。

[fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] ,
First of all ,
第一的 的 全部 ,

首先，

[hiː; hi] [fæ'miljəraiz] [hɪm'self] ['grædʒuəli] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] [ɪn'tens] [ɪ'moʊʃnz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] -
he familiarized himself gradually with the too intense emotions which his mistress '
他 熟悉的 他自己 逐步地 和 这 也 激烈的 情绪 哪个 他的 情妇 -
['sɪŋɪŋ] [kɔːzd] [hɪm] ;
singing caused him ;
歌唱 导致 他 ;

他逐渐熟悉了情妇的歌声给他带来的过于强烈的情感；

[ðen] [hiː; hi] [tɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,
then he taught his eyes to look at her ,
然后 他 教授 他的 眼睛 到 看 在 她 ,

然后他强迫自己用眼神注视着她，

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['faɪnəli]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] ['leʒə(r)] [wɪ'ðaʊt]
and was finally able to contemplate her at his leisure without
和 曾是 最后 有能力的 到 沉思 她 在 他的 闲暇 没有
['fɪrɪŋ] [æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv] [kən'siːld] ['frenzi] ,
fearing an explosion of concealed frenzy ,
害怕 一个 爆炸 的 暗 狂热 ,

他终于可以悠闲地欣赏她，而不用担心内心深处隐藏的狂热会突然爆发。

[laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːzd] [hɪm][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] .
like that which had seized him the first day .
喜欢 那 哪个 有 查获 他 这 第一的 天 .

就像第一天抓住他的那种感觉一样。

[hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [prə'faʊnd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)]['træŋkwɪl] .
His passion became more profound as it became more tranquil .
他的 热情 成为 更多的 深刻的 作为 它 成为 更多的 宁静 .

随着环境变得平静，他的热情反而更加深沉。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌn'səʊʃəbl] ['skʌlptə(r)] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz]['sɒlətjuːd] , ['piːp(ə)ld] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
But the unsociable sculptor would not allow his solitude , peopled as it was
但 这 不善交际 雕塑家 会 不是 允许 他的 孤独 , 人 作为 它 曾是
[wɪð] ['ɪmɪdʒɪz] ,
with images ,
和 图片 ,

但这位不善交际的雕塑家无法忍受孤独，因为他的孤独被各种图像所占据。

[ɪd'ɔːnd] [wɪð] [ðə; ði]['fænsɪf(ə)l] [krɪ'eʃən] [ɒv; əv][həʊp] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['hæpinəs] , [tuː; tə][biː; bi]
adorned with the fanciful creations of hope , and full of happiness , to be
装饰 和 这 奇幻的 作品 的 希望 , 和 满的 的 幸福 , 到 是
[dɪ'stɜːbd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .
disturbed by his comrades .
不安 经过 他的 同志们 .

被充满希望的奇思妙想所装点，满心欢喜，却被同伴们打扰。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'tens] [ænd; ənd][səʊ] [ɪn'dʒenjuəs] ,
His love was so intense and so ingenuous ,
他的 爱 曾是 所以 激烈的 和 所以 天真无邪 ,

他的爱如此炽烈，如此纯真。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ˌʌndə'gəʊ][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['skruːplz] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'seil]
that he had to undergo the innocent scruples with which we are assailed
那 他 有 到 经历 这 清白的 顾虑 和 哪个 我们 是 遭受攻击
[wen] [wiː; wi] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .
when we love for the first time .
什么时候 我们 爱 为了 这 第一的 时间 .

他必须经历我们初恋时都会遇到的那种懵懂的顾虑。

[æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə][bɪ'stɜː(r)] [hɪm'self] ,
As he began to realize that he would soon be required to bestir himself ,
作为 他 开始 到 意识到 那 他 会 很快 是 必需的 到 振作 他自己 ,

当他开始意识到自己很快就需要振作起来时，

[tuː; tə] [ɪn'triːg] , [tuː; tə][ɑːsk] [weə(r)] [lɑː] - [lɪvd; 'laɪvd] , [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi]
to intrigue , to ask where La Zambinella lived , to ascertain whether she
到 阴谋 , 到 问 在哪里 拉 - 居住地 , 到 探明 无论 她
[hæd; həd][ə; eɪ]['mʌðə(r)] ,
had a mother ,
有 一个 母亲 ,

为了引起人们的好奇心，人们会询问拉赞比内拉住在哪里，并弄清楚她是否有母亲。

[æn; ən]['ʌŋk(ə)l] , [ə; eɪ] ['gɑːdiən] , [ə; eɪ]['fæməli] , — [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] ,
an uncle , a guardian , a family , — in a word ,
一个 叔叔 , 一个 监护人 , 一个 家庭 , — 在 一个 单词 ,

叔叔、监护人、家人——总之，

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['meθədz] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə]
as he reflected upon the methods of seeing her , of speaking to
作为 他 反映 之上 这 方法 的 看到 她 , 的 请讲 到
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

他回想起该如何见她，如何与她交谈，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz][səʊ]['swəʊlən] [wɪð] [sʌtʃ] [æm'bɪʃəs] [aɪ'diəz] ,
he felt that his heart was so swollen with such ambitious ideas ,
他 毛毡 那 他的 心 曾是 所以 肿 和 这样的 雄心勃勃 想法 ,

他感到自己心中充满了雄心勃勃的想法。

[ðæt] [hiː; hi] [pə'spəʊnd] [ðəʊz] [k'eəz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ,
that he postponed those cares until the following day ,
那 他 推迟 那些 关心 直到 这 下列的 天 ,

他把这些烦心事推迟到第二天再处理。

[æz; əz] ['hæpi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] ['sʌfərɪŋz] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['pleʒəz] . ”
as happy in his physical sufferings as in his intellectual pleasures . ”
作为 快乐的 在 他的 身体的 苦难 作为 在 他的 知识分子 快乐 . ”

他既享受肉体上的痛苦，也享受精神上的愉悦。

“ [bʌt; bət] , ” [sed] ['mædəm] [diː] - , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ˌem 'iː] ,
“ But , ” said Madame de Rochefide , interrupting me ,
“ 但 , ” 说 夫人 德 - , 打断 我 ,

“但是，”罗什菲德夫人打断我说道，

“ [ai] [siː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] - [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][əʊld][mæn][ɪn][ɔːl] [ðɪs] . ”
“ I see nothing of Marianina or her little old man in all this . ”
“ 我 看 没有什么 的 - 或者 她 小的 老的 男人 在 全部 这 . ”

“我完全没看出玛丽安娜和她的老伴跟这件事有什么关系。”

“ [juː; jʊ] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪm] !
“ You see nothing but him !
“ 你 看 没有什么 但 他 !

你眼里只有他！

” [ai][kraɪd] ,
” I cried ,
” 我 哭 ,

我哭了，

[æz; əz] [vekst] [æz; əz][æn; ən] ['ɔːθə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [spɔɪld] [ðə; ði] [ɪ'fekt]
as vexed as an author for whom some one has spoiled the effect
作为 烦恼 作为 一个 作者 为了 谁 一些 一 有 被宠坏了 这 影响
[ɒv; əv][ə; eɪ] [kuː] [diː] ['θɪətə(r)] .
of a coup de theatre .
的 一个 政变 德 剧院 .

就像一位作家，因为有人破坏了他精心策划的戏剧性转折的效果而感到恼火一样。

“ [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] , ” [ai] [ri'zjuːmd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] ,
“ For some days , ” I resumed after a pause ,
“ 为了 一些 天 , ” 我 恢复 后 一个 暂停 ,

“有好几天了，”我停顿了一下，继续说道。

“ - [hæd; həd] [biːn] [səʊ]['feɪθf(ə)l] [ɪn] [ə'tendəns] [ɪn][hɪz; ɪz][bɒks] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['glɑːnsɪz]
“ Sarrasine had been so faithful in attendance in his box , and his glances
“ - 有 到过 所以 忠实 在 出席 在 他的 盒子 , 和 他的 眼神
[ɪk'sprest] [sʌtʃ] ['pæʃənət] [lʌv] ,
expressed such passionate love ,
表达 这样的 热情的 爱 ,

“萨拉辛一直忠实地侍奉在他的包厢里，他的眼神中流露出如此热烈的爱意，

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [lɑː] - [vɔɪs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [taʊn] - [tɔːk] [ɒv; əv] ['pærɪs] ,
that his passion for La Zambinella's voice would have been the town - talk of Paris ,
那 他的 热情 为了 拉 - 嗓音 会 有 到过 这 镇 - 讲话 的 巴黎 ，

他对拉赞比内拉歌声的热爱，一定会成为巴黎城里的热门话题。

[ɪf] [ðə; ði] ['epɪsəʊd] [hæd; həd] ['hæpənd] [hɪə(r)] ; [bʌt; bət] [ɪn] ['ɪtəli] , ['mædəm] ,
if the episode had happened here ; but in Italy , madame ,
如果 这 插曲 有 发生 这里 ； 但 在 意大利 ， 夫人 ，

如果这件事发生在这里就好了；但夫人，这件事发生在意大利。

['evri] [wʌn] [gəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pæʃ(ə)nz] ,
every one goes to the theatre for his own enjoyment , with all his own passions ,
每一个 一 去 到 这 剧院 为了 他的 自己的 享受 ， 和 全部 他的 自己的 激情 ，

每个人都带着自己的激情，为了娱乐而去剧院。

[wɪð] [ə; eɪ] ['hɑːtfelt] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [priˈkluːd] [ɔːl] [θɔːt] [ɒv; əv] ['espiənɑːʒ] [wɪð] ['ɒprə] - ['glɑːsɪz] .
with a heartfelt interest which precludes all thought of espionage with opera - glasses .
和 一个 衷心 兴趣 哪个 排除 全部 想法 的 间谍 和 歌剧 - 眼镜 .

带着由衷的兴趣，完全排除了用歌剧望远镜进行间谍活动的任何念头。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['skʌlptərz] ['fræntɪk] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [nɒt] [lɒŋ] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəˈfɔrməz] , [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] .
However , the sculptor's frantic admiration could not long escape the notice of the performers , male and female .
然而 ， 这 雕塑家的 疯狂的 钦佩 可以 不是 长的 逃脱 这 注意 的 这 表演者 ， 男性 和 女性 .

然而，雕塑家的狂热赞赏很快就被表演者们，无论男女，所注意到。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['frentʃmən] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [wɪŋz] .
One evening the Frenchman noticed that they were laughing at him in the wings .
一 晚上 这 法国人 注意到 那 他们 是 笑 在 他 在 这 翅膀 .

一天晚上，这位法国人注意到后台有人在嘲笑他。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] ['vaɪələnt] ['meʒəz] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [ri'zɔ:t] [tuː; tə] ,
It is hard to say what violent measures he might have resorted to ,
它 是 难的 到 说 什么 暴力 措施 他 可能 有 复原 到 ，

很难说他可能采取了哪些暴力手段。

[hæd; həd] [nɒt] [lɑː] - [kʌm] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] .
had not La Zambinella come on the stage .
有 不是 拉 - 来 在 这 阶段 .

如果不是La Zambinella登台演出的话。

[ʃiː; ʃi] [kɑːst] [æt; ət] - [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['eləkwənt] ['glɑːnsɪz] [wɪtʃ] ['ɒf(ə)n] [seɪ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['wɪmɪn] [ɪn'tend] .
She cast at Sarrasine one of those eloquent glances which often say more than women intend .
她 投掷 在 - 一 的 那些 雄辩 眼神 哪个 经常 说 更多的 比 女性 打算 .

她向萨拉辛投去一个意味深长的眼神，这种眼神往往比女人本意表达得更深刻。

[ðæt] [glɑːns] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɪn][ɪt'self] .
That glance was a complete revelation in itself .
那 瞥一眼 曾是 一个 完全的 启示 在 本身 .

那一眼本身就是一种彻底的启示。

- [wɒz; wəz] [bɪ'lʌvɪd] ! “
Sarrasine was beloved ! “
- 曾是 心爱 ! “

萨拉辛深受爱戴！

- [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)] [kə'priːs] , - [hiː; hi] [θɔːt] , [ɔːl'redi] [ə'kjuːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ɒv; əv] [tuː]
' If it is a mere caprice , ' he thought , already accusing his mistress of too
- 如果 它 是 一个 仅仅 任性 , - 他 想法 , 已经 指控 他的 情妇 的 也
[greɪt] ['ɑːdə(r)] ,
great ardor ,
伟大的 热情 ,

“如果这只是一时兴起,”他心想，已经开始指责他的情妇过于热情了，

- [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌdɒmɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə'baʊt][tuː; tə] [bɪ'kʌm]
' she does not know the sort of domination to which she is about to become
- 她 做 不是 知道 这 种类 的 统治 到 哪个 她 是 关于 到 变得
['sʌbdʒɪkt] .
subject .
主题 .

她并不知道自己即将遭受何种形式的统治。

[hɜː(r); hə(r)] [kə'priːs] [wɪl] [lɑːst] , [ai] [trʌst] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][maɪ][laɪf] . -
Her caprice will last , I trust , as long as my life . '
她 任性 将要 最后的 , 我 相信 , 作为 长的 作为 我的 生活 . -

我相信，她的任性会一直持续到我生命的尽头。

“ [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [θriː] [lait] [tæps][ɒn][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][bɒks] [ə'træktɪd] [ðə; ði]['ɑːrtɪsts]
“ At that moment , three light taps on the door of his box attracted the artist's
“ 在 那 片刻 , 三 光 水龙头 在 这 门 的 他的 盒子 吸引 这 艺术家的
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

“就在这时，他盒子的门上轻轻敲了三下，引起了这位艺术家的注意。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
He opened the door .
他 打开 这 门 .

他打开了门。

[æn; ən][əʊld]['wʊmən] ['entəd] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]['mɪst(ə)ri] . “
An old woman entered with an air of mystery . “
一个 老的 女士 进入 和 一个 空气 的 神秘 . “

一位老妇人带着神秘的气息走了进来。

- [jʌŋ] [mæn] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] , [biː; bi]['pruːd(ə)nt] .
' Young man , ' she said , ' if you wish to be happy , be prudent .
- 年轻的 男人 , - 她 说 , - 如果 你 希望 到 是 快乐的 , 是 谨慎 .

“年轻人,”她说，“如果你想幸福，就要谨慎行事。”

[ræp] [jɔː'self] [ɪn][ə; eɪ] [kləʊk] , [pʊl] [ə; eɪ] [brɔːd] - [brɪmd] [hæt]['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ,
Wrap yourself in a cloak , pull a broad - brimmed hat over your eyes ,
裹 你自己 在 一个 披风 , 拉 一个 广阔 - 满溢 帽子 超过 你的 眼睛 ,

披上斗篷，戴上宽边帽遮住眼睛，

[ænd; ənd][bi:; bi][ɒn][ðə; ði] [ru:] [ˌdi:'ju:]['kɔ:rsoʊ] , [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] [dɪspeɪn] , [ə'baʊt] [ten]
and be on the Rue du Corso , in front of the Hotel d'Espagne , about ten
和 是 在 这 后悔 杜 科尔索 , 在 正面 的 这 酒店 西班牙 , 关于 十
[ə'klɑ:k] [tu:; tə] - [naɪt] . - “
o'clock to - night . ' “
点钟 到 - 夜晚 . - “

今晚十点左右，请在科尔索街西班牙酒店门前集合。

- [ai] [wɪl] [bi:; bi][ðeə(r)] , - [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , ['pʊtɪŋ] [tu:] ['lu:ɪs] [ɪn][ðə; ði] - ['rɪŋkld] [hænd] .
' I will be there , ' he replied , putting two louis in the duenna's wrinkled hand .
- 我 将要 是 那里 , - 他 回复 , 推杆 二 路易斯 在 这 - 皱 手 .

“我会到的，”他回答道，并将两张路易钞票放在女招待满是皱纹的手里。

“ [hi:; hi] [rʌʃt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bɒks] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [tu:; tə][lɑ:] - ,
“ He rushed from his box , after a sign of intelligence to La Zambinella ,
“ 他 匆忙 从 他的 盒子 , 后 一个 符号 的 智力 到 拉 - ,

“他从包厢里冲出来，向拉赞比内拉发出一个信号，表明了他的聪明才智。”

[hu:] ['loʊərd; 'laʊərd][hɜ:(r); hə(r)] [və'lʌptʃuəs] ['aɪlɪdz] ['mɒdɪstli] , [laɪk] [ə; eɪ]['wʊmən] [ˌəʊvə'dʒɔɪd][tu:; tə]
who lowered her voluptuous eyelids modestly , like a woman overjoyed to
WHO 降低 她 丰满的 眼睑 谦虚地 , 喜欢 一个 女士 欣喜若狂 到
[bi:; bi] [ˌʌndə'stʊd] [æt; ət][lɑ:st] .
be understood at last .
是 理解 在 最后的 .

她羞涩地垂下丰满的眼睑，像一个终于被人理解而欣喜若狂的女人。

[ðen] [hi:; hi] ['hʌrid] [həʊm] ,
Then he hurried home ,
然后 他 慌忙 家 ,

然后他匆匆赶回家。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] ['bɒrəʊ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɔ:drəʊb] [ɔ:l][ðə; ði] [tʃɑ:ms] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][ləʊn][hɪm] .
in order to borrow from his wardrobe all the charms it could loan him .
在 命令 到 借 从 他的 衣柜 全部 这 魅力 它 可以 贷款 他 .

为了从他的衣橱里借用所有能借给他的魅力。

[æz; əz][hi:; hi] [left] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][grɑ:sp, græsp][hɪz; ɪz] [ɑ:m] . “
As he left the theatre , a stranger grasped his arm . “
作为 他 左边 这 剧院 , 一个 陌生人 抓住 他的 手臂 . “

他离开剧院时，一个陌生人抓住了他的胳膊。

- [bɪ'weə(r)] , ['si:njɔ:(r)] ['frentʃmən] , - [hi:; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .
' Beware , Signor Frenchman , ' he said in his ear .
- 提防 , 签名者 法国人 , - 他 说 在 他的 耳朵 .

“小心，法国佬先生，”他凑到他耳边说。

- [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] .
' This is a matter of life and death .
- 这 是 一个 事情 的 生活 和 死亡 .

这是生死攸关的大事。

['kɑ:dɪn(ə)l] - [ɪz][hɜ:(r); hə(r)][prə'tektə(r)] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][nəʊ]['traɪflə(r)] . -
Cardinal Cicognara is her protector , and he is no trifler . '
红衣主教 - 是 她 保护者 , 和 他 是 不 小人物 . -

西科尼亚拉枢机主教是她的保护者，他绝非等闲之辈。

“ [ɪf] [ə; eɪ]['di:mən][hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði] [di:p] [pɪt][ɒv; əv] [hel] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd][lɑ:]
“ If a demon had placed the deep pit of hell between Sarrasine and La
“ 如果 一个 恶魔 有 放置 这 深的 坑 的 地狱 之间 - 和 拉
- ,
Zambinella ,
- ,

“如果恶魔把地狱深渊设在萨拉辛和拉赞比内拉之间，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [krɒst] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [wʌn] [straɪd] [æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] .
he would have crossed it with one stride at that moment .
他 会 有 交叉 它 和 一 步幅 在 那 片刻 .

当时他本可以一步跨过去。

[laɪk] [ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪˈmɔːt(ə)l] [gɒdz] [dɪˈskraɪbd] [baɪ] [ˈhəʊmə(r)] ,
Like the horses of the immortal gods described by Homer ,
喜欢 这 马匹 的 这 不朽 神 描述 经过 荷马 ,

就像荷马笔下那些不朽神明的坐骑一样，

[ðə; ði] [ˈskʌlptərz] [lʌv] [hæd; həd] [ˈtrævəs, -vəːs, trəˈvəːs, træ-] [vɑːst] [ˈspeɪsɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ] . “
the sculptor's love had traversed vast spaces in a twinkling . “
这 雕塑家的 爱 有 穿越 广阔的 空间 在 一个 闪烁 . “

雕塑家的爱，在一瞬间跨越了广袤的空间。

- [ɪf] [deθ] [əˈweɪtɪd] [ˌem ˈiː] [ɒn] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , [ai] [wʊd] [gəʊ] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ˈkwɪkli] , - [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] . “
' If death awaited me on leaving the house , I would go the more quickly , ' he replied . “
- 如果 死亡 等待中 我 在 离开 这 房子 , 我 会 去 这 更多的 迅速地 , - 他 回复 . “

“如果离开家时等待我的就是死亡，那我宁愿更快离去，”他回答说。

- - ! - [kraɪd] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒə(r)] , [æz; əz] [hiː; hi] [dɪsəˈpɪəd] .
' Poverino ! ' cried the stranger , as he disappeared .
- - ! - 哭 这 陌生人 , 作为 他 消失 .

“可怜的家伙！”陌生人喊道，然后消失了。

“ [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] [ˈdeɪndʒə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [lʌv] [ɪz] [tuː; tə] [sel] [hɪm] [ˈpleʒə(r)] .
“ To talk of danger to a man in love is to sell him pleasure .
“ 到 讲话 的 危险 到 一个 男人 在 爱 是 到 卖 他 乐趣 .

“对恋爱中的男人谈论危险，就是向他兜售快乐。”

- [ˈvæleɪ; ˈvælɪt] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [siːn] [hɪz; ɪz] [ˈmɑːstə(r)] [səʊ] [ˈpeɪnzteɪkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] [ɒv; əv] [dres] .
Sarrasine's valet had never seen his master so painstaking in the matter of dress .
- 代客泊车 有 绝不 已见 他的 掌握 所以 费尽心力 在 这 事情 的 裙子 .

萨拉辛的贴身男仆从未见过他的主人在穿着打扮上如此一丝不苟。

[hɪz; ɪz] [ˈfaɪnɪst] [sɔːd] , [ə; eɪ] [gɪft] [frɒm; frəm] [buːʃɑːrdun] , [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] - [nɒt] [kləˈtɪldə] [geɪv] [hɪm] , [hɪz; ɪz] [kəʊt] [wɪð] [gəʊld] [breɪd] ,
His finest sword , a gift from Bouchardon , the bow - knot Clotilde gave him , his coat with gold braid ,
他的 最好的 剑 , 一个 礼物 从 布沙尔东 , 这 弓 - 结 克洛蒂尔德 给予 他 , 他的 外套 和 金子 编织 ,

他最精美的宝剑，是布沙尔东赠送的；克洛蒂尔德送给他的蝴蝶结；还有他那件镶有金边的外套。

[hɪz; ɪz] [ˈweɪskəʊt] [ɒv; əv] [klɒθ] [ɒv; əv] [ˈsɪlvə(r)] , [hɪz; ɪz] [gəʊld] [snʌf] - [bɒks] , [hɪz; ɪz] [ˈvæljuəb(ə)l] [wɒtʃ] ,
his waistcoat of cloth of silver , his gold snuff - box , his valuable watch ,
他的 马甲 的 布 的 银 , 他的 金子 鼻烟 - 盒子 , 他的 有价值的 手表 ,

他的银布背心、他的金鼻烟盒、他的名贵手表

[ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈteɪkən] [frɒm; frəm] [ɪts] [pleɪs] ,
everything was taken from its place ,
一切 曾是 已采取 从 它是 地方 ,

所有东西都被搬离了原处。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'reɪd] [hɪm'self] [laɪk] [ə; eɪ] ['meɪdn] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ['lʌvə(r)] .
and he arrayed himself like a maiden about to appear before her first lover .
和 他 排列 他自己 喜欢 一个 少女 关于 到 出现 前 她 第一的 情人 .

他把自己打扮得像个即将觐见初恋情人的少女。

[æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊə(r)] , [drʌŋk] [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] ['bɔɪlɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] [həʊp] , - ,
At the appointed hour , drunk with love and boiling over with hope , Sarrasine ,
在 这 任命 小时 , 醉 和 爱 和 沸腾 超过 和 希望 , - ,

在约定的时刻，萨拉辛沉醉于爱意，满怀希望，

[hɪz; ɪz] [nəʊz] ['berid] [ɪn][hɪz; ɪz] [kləʊk] , ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] .
his nose buried in his cloak , hurried to the rendezvous appointed by the old woman .
他的 鼻子 埋葬 在 他的 披风 , 慌忙 到 这 会合 任命 经过 这 老的 女士 .

他把鼻子埋在斗篷里，匆匆赶往老妇人约定的地点。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] . “
She was waiting . “
她 曾是 等待 . “

她一直在等。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [leɪt] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' You are very late , ' she said .
- 你 是 非常 晚的 , - 她 说 .

“你迟到了,”她说。

- [kʌm] . -
' Come . '
- 来 . -

'来。'

“ [ʃiː; ʃi][led][ðə; ði] ['frentʃmən] [θruː] ['sevrəl] ['nærəʊ] [striːts] [ænd; ənd] [stɒpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pæləs] [ɒv; əv] [ə'træktɪv] [ə'pɪərəns] .
“ She led the Frenchman through several narrow streets and stopped in front of a palace of attractive appearance .
“ 她 引领 这 法国人 通过 一些 狭窄的 街道 和 停止 在 正面 的 一个 宫殿 的 吸引人的 外貌 .

她领着这位法国人穿过几条狭窄的街道，在一座外观漂亮的宫殿前停了下来。

[ʃiː; ʃi] [nɒkt] ; [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] .
She knocked ; the door opened .
她 敲门 ; 这 门 打开 .

她敲了敲门，门开了。

[ʃiː; ʃi][led] - [θruː] [ə; eɪ] ['læbərɪnθ] [ɒv; əv] ['steəweɪ] , ['gæləriz] ,
She led Sarrasine through a labyrinth of stairways , galleries ,
她 引领 - 通过 一个 迷宫 的 楼梯 , 画廊 ,

她领着萨拉辛穿过迷宫般的楼梯和画廊，

[ænd; ənd] [ə'pɑːtmənts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪtɪd] ['əʊnli][baɪ] [ʌn'sɜːt(ə)n] [gliːmz] [ɒv; əv] ['muːnlaɪt] ,
and apartments which were lighted only by uncertain gleams of moonlight ,
和 公寓 哪个 是 照明 仅有的 经过 不确定 闪光 的 月光 ,

还有一些公寓，只有忽明忽暗的月光照明。

[ænd; ənd] [suːn] [riːtʃt] [ə; eɪ][dɔː(r)] [θruː] [ðə; ði] [kræks] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [stəʊl] [ə; eɪ] [braɪt] [lait] ,
and soon reached a door through the cracks of which stole a bright light ,
和 很快 达到 一个 门 通过 这 裂缝 的 哪个 偷窃 一个 明亮的 光 ,

很快，他们来到一扇门前，门缝里透出一道明亮的光线。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [keɪm] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [saʊnd] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] .
and from which came the joyous sound of several voices .
和 从 哪个 来了 这 欢乐 声音 的 一些 声音 .

随后传来一阵欢快的笑声。

- [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['blaɪndɪd] [wen] , [æt; ət][ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ,
Sarrasine was suddenly blinded when , at a word from the old woman ,
- 曾是 突然 失明 什么时候 , 在 一个 单词 从 这 老的 女士 ,

萨拉辛突然失明了，当时老妇人只说了一句话。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðæt] [mɪ'stɪəriəs] [ə'pɑːtmənt] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ]['sælɒn]
he was admitted to that mysterious apartment and found himself in a salon
他 曾是 承认 到 那 神秘 公寓 和 成立 他自己 在 一个 沙龙
[æz; əz] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmptʃuəsli] ['fɜːnɪʃt] ;
as brilliantly lighted as it was sumptuously furnished ;
作为 精彩 照明 作为 它 曾是 奢华地 提供 ;

他被允许进入那间神秘的公寓，发现自己置身于一个灯光璀璨、布置奢华的客厅中；

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] ['bauntifəli] [sə'plaɪd] ['teɪb(ə)l] , ['leɪdn] [wɪð] [ɪn'vaɪələb(ə)l] ['bɒtlz] ,
in the centre stood a bountifully supplied table , laden with inviolable bottles ,
在 这 中心 站立 一个 丰盛地 供应 桌子 , 满载 和 不可侵犯的 瓶子 ,

中央摆放着一张摆满丰盛物品的桌子，上面堆满了不可碰的酒瓶。

[wɪð] ['lɑːfɪŋ] [di'kæntəz] [huːz] [red] ['fæsits] ['spɑːkl] ['merəli] .
with laughing decanters whose red facets sparkled merrily .
和 笑 醒酒器 谁 红色的 方面 闪闪发光 兴高采烈地 .

酒瓶上闪烁着欢快的红色光芒，仿佛在欢笑。

[hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] ['sɪŋəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] , ['mɪŋgld] [wɪð]
He recognized the singers from the theatre , male and female , mingled with
他 认可 这 歌手 从 这 剧院 , 男性 和 女性 , 混合 和
['tʃɑːmɪŋ] ['wɪmɪn] ,
charming women ,
迷人 女性 ,

他认出了那些来自剧院的歌手，有男有女，他们与一些迷人的女士们混在一起。

[ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æn; ən] ['ɑːtɪsts] - [spriː] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
all ready to begin an artists ' spree and waiting only for him .
全部 准备好 到 开始 一个 艺术家 - 狂欢 和 等待 仅有的 为了 他 .

一切准备就绪，只等他来开启一场艺术狂欢。

- [rɪ'streɪnd] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [dɪs'pleʒə(r)] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [feɪs] [ɒn][ðə; ði]
Sarrasine restrained a feeling of displeasure and put a good face on the
- 克制 一个 感觉 的 不满 和 放 一个 好的 脸 在 这
['mætə(r)] .
matter .
事情 .

萨拉辛强忍住不满，在这件事上表现得十分和善。

[hiː; hi][hæd; həd] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dɪmli] ['laɪtɪd] ['tʃeɪmbə(r)] , [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]
He had hoped for a dimly lighted chamber , his mistress leaning over a
他 有 希望 为了 一个 依稀 照明 房间 , 他的 情妇 倾斜 超过 一个
['breɪziə(r)] ,
brazier ,
火盆 ,

他原本希望看到的是一间光线昏暗的房间，他的情妇正俯身在火盆旁。

[ə; eɪ] ['dʒeləs] ['raɪv(ə)l] [wɪ'ðɪn] [tuː] [steps] , [deθ] [ænd; ənd] [lʌv] , ['kɔnfidəns] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ɪn] [ləʊ]
a jealous rival within two steps , death and love , confidences exchanged in low
一个 嫉妒的 竞争对手 之内 二 步骤 , 死亡 和 爱 , 秘密 交换 在 低的
[təʊnz] ,
tones ,
音调 ,

两步之遥便有嫉妒的对手，死亡与爱情，低声交换的秘密。

[hɑːt] [tuː; tə] [hɑːt] , ['hæzədəs] ['kɪsɪz] ,
heart to heart , hazardous kisses ,
心 到 心 , 危险 吻 ,

心心相印，危险的吻

[ænd; ənd]['feɪsɪz][səʊ][nɪə(r)][tə'geðə(r)] [ðæt] [lɑː] - [heə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [tʌtʃt]
and faces so near together that La Zambinella's hair would have touched
和 面孔 所以 靠近 一起 那 拉 - 头发 会 有 感动
[kə'resiŋli] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)] - ['leɪdn] [braʊ] ,
caressingly his desire - laden brow ,
温柔地抚摸 他的 欲望 - 满载 眉头 ,

两人的脸靠得那么近，以至于拉赞比内拉的头发会轻轻地触碰到他充满欲望的额头。

['bɜːnɪŋ] [wɪð] ['hæpinəs] . “
burning with happiness . “
燃烧 和 幸福 . “

幸福感爆棚。

- [viːv] [lɑː] [fɔ'liː] !
' Vive la folie !
- 活力 拉 疯狂 !

'Vive la folie!

- [hiː; hi] [kraɪd] .
' he cried .
- 他 哭 .

他哭了。

- ['siːnjɔː] [iː] [bel] [dʌn] ,
' Signori e belle donne ,
- 签名者 e 美女 唐恩 ,

'Signori e belle donne,

[juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pə'spəʊn] [maɪ] [rɪ'vendʒ] [ænd; ənd][beə(r)] ['wɪtnəs] [tuː; tə][maɪ]['grætɪtjuːd]
you will allow me to postpone my revenge and bear witness to my gratitude
你 将要 允许 我 到 推迟 我的 复仇 和 熊 证人 到 我的 感激
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['welkəm] [juː; jʊ]['ɒfə(r)][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['skʌlptə(r)] . -
for the welcome you offer a poor sculptor . '
为了 这 欢迎 你 提供 一个 贫穷的 雕塑家 . -

你将允许我推迟复仇，并见证我对你热情接待一位贫穷雕塑家的感激之情。

“ ['ɑːftə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][nɒt] ['lækɪŋ] [ɪn] [wɔːmθ] [frɒm; frəm][məʊst][ɒv; əv] [ðəʊz]
“ After receiving congratulations not lacking in warmth from most of those
“ 后 接收 恭喜! 不是 缺乏 在 温暖 从 最多 的 那些
['prez(ə)nt] , [huːm] [hiː; hi] [njuː] [baɪ] [saɪt] ,
present , whom he knew by sight ,
展示 , 谁 他 知道 经过 视线 ,

“在收到在场大多数人的热情祝贺后（这些人他都认识），

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɒn] [wɪtʃ] [lɑː] - [wɒz; wəz] ['nɒnʃələntli] [rɪ'klaɪnɪŋ] .
he tried to approach the couch on which La Zambinella was nonchalantly reclining .
他 尝试 到 方法 这 长椅 在 哪个 拉 - 曾是 漫不经心地 斜倚 .

他试图靠近拉赞比内拉漫不经心地斜倚着的沙发。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[haʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːt] [wen] [hiː; hi] [spaɪd] [ə; eɪ] ['taɪni] [fʊt] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['slɪpə(r)z] [wɪtʃ] —
how his heart beat when he spied a tiny foot in one of those slippers which —
如何 他的 心 打 什么时候 他 间谍 一个 微小的 脚 在 一 的 那些 拖鞋 哪个 —
[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] ,
if you will allow me to say so ,
如果 你 将要 允许 我 到 说 所以 ,

当他瞥见一只小脚丫穿着那只拖鞋时，他的心跳得有多快——如果允许我这么说的话——

['mædəm] — ['fɔːməli] [im'pa:tid] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [fiːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɒ'ketɪʃ] ,
madame — formerly imparted to a woman's feet such a coquettish ,
夫人 — 以前 传授 到 一个 女性的 脚 这样的 一个 娇媚 ,

夫人——以前用来形容女人的脚，如此轻佻，

[və'lʌptʃuəs] [lʊk] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [kən'siːv] [haʊ] [men] [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [ðem; ðəm] .
voluptuous look that I cannot conceive how men could resist them .
丰满的 看 那 我 不能 构想 如何 男人 可以 抵抗 他们 .

她们拥有令人垂涎的性感魅力，我无法想象男人怎么能抵挡得住。

['taɪtli] ['fɪtɪŋ] [waɪt] [s'tɒkɪŋz] [wɪð] [griːn] [klɒks] , [ʃɔːt] [skɜːrts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɔɪntɪd] ,
Tightly fitting white stockings with green clocks , short skirts , and the pointed ,
紧紧 配件 白色的 长筒袜 和 绿色的 时钟 , 短的 裙子 , 和 这 尖 ,

紧身的白色长筒袜，上面点缀着绿色的钟形图案，短裙，以及尖头鞋，

[haɪ] - [hiːld] ['slɪpə(r)z] [ɒv; əv] ['luːɪs] ['ɛks'viː] . - [es] [taɪm] [kən'trɪbjuːtɪd] ['sʌmwɒt] , [ai] ['fænsi] ,
high - heeled slippers of Louis XV . ' s time contributed somewhat , I fancy ,
高的 - 高跟鞋 拖鞋 的 路易斯 十五 . - s 时间 贡献 有些 , 我 想要 ,

我认为，路易十五时代的高跟拖鞋也起到了一定的作用。

[tuː; tə] [ðə; ði] [dɪˌmɒrəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['klɜːdʒi] . ”
to the demoralization of Europe and the clergy . ”
到 这 士气低落 的 欧洲 和 这 牧师 . ”

这导致欧洲和神职人员士气低落。

“ ['sʌmwɒt] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ˌmɑːʃə'nes] .
“ Somewhat ! ” exclaimed the marchioness .
“ 有些 ! ” 惊呼 这 侯爵夫人 .

“有点儿！”侯爵夫人惊呼道。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [riːd] ['nʌθɪŋ] , [preɪ] ? ”
“ Have you read nothing , pray ? ”
“ 有 你 读 没有什么 , 祈祷 ? ”

“难道你什么书都没读过吗？”

“ [lɑː] - , ” [ai] [kən'tɪnjuːd] , ['smaɪlɪŋ] , “ [hæd; həd] ['bəʊldli] [krɒst] [hɜː(r); hə(r)] [legz] ,
“ La Zambinella , ” I continued , smiling , “ had boldly crossed her legs ,
“ 拉 - , ” 我 持续 , 微笑 , “ 有 大胆地 交叉 她 腿 ,

“小赞比内拉，”我笑着继续说道，“大胆地翘起了二郎腿，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['prætl] [swʌŋ] [ðə; ði]['ʌpə(r)][wʌn] ,
and as she prattled swung the upper one ,
和 作为 她 喋喋不休 摇摆 这 上 一 ,

她喋喋不休的时候，上面的那根棍子也跟着晃动起来。

[ə; eɪ] ['dʌtʃəs] - ['ætɪtjuːd] ['veri] [wel] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kə'prɪʃəs] [taɪp] [ɒv; əv] ['bjuːti] ,
a duchess ' attitude very well suited to her capricious type of beauty ,
一个 公爵夫人 - 态度 非常 出色地 适合 到 她 任性 类型 的 美丽 ,

公爵夫人的这种态度，与她那变幻莫测的美貌非常相称。

[ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'træktɪv] ['sʌplnəs] .
overflowing with a certain attractive suppleness .
溢出 和 一个 肯定 吸引人的 柔韧性 .

充满迷人的柔韧性。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][leɪd][ə'saɪd][hɜː(r); hə(r)][steɪdʒ] ['kɒstjuːm] , [ænd; ənd][wɔː(r)][ə; eɪ] [weɪst] [wɪtʃ] ['aʊtlaɪnd]
She had laid aside her stage costume , and wore a waist which outlined
她 有 铺设 旁边 她 阶段 戏服 , 和 穿着 一个 腰部 哪个 概述
[ə; eɪ]['slendə(r)]['fɪgə(r)] ,
a slender figure ,
一个 苗条 数字 ,

她脱下了舞台服装，换上了一件凸显苗条身材的束腰连衣裙。

[dɪ'spleɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [əd'vɑːntɪdʒ] [baɪ][ə; eɪ]['pænɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['sætɪn] [dres] [im'brɔidəd]
displayed to the best advantage by a panier and a satin dress embroidered
显示 到 这 最好的 优势 经过 一个 篮筐 和 一个 缎 裙子 绣花
[wɪð] [bluː] ['flaʊəz] .
with blue flowers .
和 蓝色的 花朵 .

用裙撑和绣有蓝色花朵的缎面连衣裙衬托，更显其美丽动人。

[hɜː(r); hə(r)] [brest] , [huːz] ['treʒəz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'siːld] [baɪ][ə; eɪ] [kɒ'ketɪʃ] [ə'reɪndʒmənt]
Her breast , whose treasures were concealed by a coquettish arrangement
她 胸部 , 谁 宝藏 是 暗 经过 一个 娇媚 安排
[ɒv; əv] [leɪs] , [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] [waɪt] .
of lace , was of a gleaming white .
的 蕾丝 , 曾是 的 一个 闪闪发光 白色的 .

她的胸部洁白闪亮，用娇媚的蕾丝巧妙地遮掩着。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [drest] ['ɔːlməʊst][laɪk] ['mædəm] [ˌdiː'juː] ['bæriz] ; [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
Her hair was dressed almost like Madame du Barry's ; her face ,
她 头发 曾是 穿着 几乎 喜欢 夫人 杜 巴里的 ; 她 脸 ,
[ɔːl'ðəʊ] [ˌəuvə'ʃædəu] [baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kæp] ,
although overshadowed by a large cap ,
虽然 黯然失色 经过 一个 大的 帽 ,

她的头发梳理得几乎和杜巴丽夫人一样；她的脸庞，虽然被一顶大帽子遮住了，

[siːmd] ['əʊnli][ðə; ði] ['deɪntiːə] ['ðerfɔː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['paʊdə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə]
seemed only the daintier therefor , and the powder was very becoming to
似乎 仅有的 这 更精致 因此 , 和 这 粉末 曾是 非常 成为 到
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

因此，这似乎更显精致，而且这种粉末非常适合她。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['greɪʃəsli] [æt; ət][ðə; ði]['skʌlptə(r)] .
She smiled graciously at the sculptor .
她 微笑 亲切地 在 这 雕塑家 .

她优雅地对雕塑家笑了笑。

- , [dɪs'gʌstɪd] [bɪ'jɒnd] ['meʒə(r)] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]
Sarrasine , disgusted beyond measure at finding himself unable to speak to
- , 厌恶 超过 措施 在 寻找 他自己 无法 到 说话 到
[hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['wɪtnəsiz] ,
her without witnesses ,
她 没有 证人 ,

萨拉辛发现自己无法在没有旁人的情况下与她交谈，感到无比厌恶。

['kɜːtiəsli] ['siːtɪd] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]['diskɔːs, dis'kɔːs][ɒv; əv]['mjuːzɪk] , [ɪk'stəʊlɪŋ]
courteously seated himself beside her , and discoursed of music , extolling
礼貌地 坐着 他自己 旁 她 , 和 谈论的 的 音乐 , 赞扬
[hɜː(r); hə(r)] [prə'dɪdʒəs] ['tælənt] ;
her prodigious talent ;
她 惊人 天赋 ;

他彬彬有礼地在她身旁坐下，谈论音乐，盛赞她惊人的天赋；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['trembld] [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd][fɪə(r)][ænd; ənd][həʊp] . “
but his voice trembled with love and fear and hope . “
但 他的 嗓音 颤抖 和 爱 和 害怕 和 希望 . “

但他声音颤抖，充满了爱、恐惧和希望。

- [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][fɪə(r)] ? - ['kwɪrɪd] - , [ðə; ði][məʊst] ['selɪbreɪtɪd] ['sɪŋə(r)][ɪn][ðə; ði] [truːp]
' What do you fear ? ' queried Vitagliani , the most celebrated singer in the troupe
- 什么 做 你 害怕 ? - 查询 - , 这 最多 著名 歌手 在 这 剧团
.
:
.

“你害怕什么？”剧团中最著名的歌手维塔利亚尼问道。

- [gəʊ][ɒn] , [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ]['raɪv(ə)l][hɪə(r)][tuː; tə][fɪə(r)] . -
' Go on , you have no rival here to fear . '
- 去 在 , 你 有 不 竞争对手 这里 到 害怕 . -

“放手去吧，你在这里没有对手，无需害怕。”

“ ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðɪs] [ðə; ði]['tenə(r)] [smaɪld] ['saɪləntli] .
“ After he had said this the tenor smiled silently .
“ 后 他 有 说 这 这 男高音 微笑 默默 .

“说完这番话后，男高音默默地笑了。”

[ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [gests] [rɪ'piːtɪd] [ðæt] [smaɪl] ,
The lips of all the guests repeated that smile ,
这 嘴唇 的 全部 这 客人 重复 那 微笑 ,

所有宾客的脸上都浮现出同样的微笑。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɜːkɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mælɪs] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ]['lʌvə(r)] .
in which there was a lurking expression of malice likely to escape a lover .
在 哪个 那里 曾是 一个 潜伏 表达 的 恶意 可能 到 逃脱 一个 情人 .

其中流露出恋人之间可能难以察觉的恶意。

[ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['sʌd(ə)n]['dægə(r)] - [θrʌst] [ɪn] - [hɑːt] .
The publicity of his love was like a sudden dagger - thrust in Sarrasine's heart .
这 宣传 的 他的 爱 曾是 喜欢 一个 突然 匕首 - 推力 在 - 心 .

他公开恋情的行为，就像一把匕首突然刺入萨拉辛的心。

[ɔːl'ðəʊ] [pə'zest] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [streŋθ] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] ,
Although possessed of a certain strength of character ,
虽然 拥有 的 一个 肯定 力量 的 特点 ,

虽然他拥有一定的坚强性格，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [mait] ['hæpən] [kʊd; kəd] [səb'djuː] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] ,
and although nothing that might happen could subdue the violence of his passion ,
和 虽然 没有什么 那 可能 发生 可以 征服 这 暴力 的 他的 热情 ,

尽管任何事都无法平息他那炽热的激情，

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [lɑː] - [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] [ˌkɔːtɪ'zæn] ,
it had not before occurred to him that La Zambinella was almost a courtesan ,
它 有 不是 前 发生 到 他 那 拉 - 曾是 几乎 一个 妓女 ,

他之前从未想到，拉赞比内拉几乎就是个交际花。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [həʊp] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [æt; ət] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [pjʊə(r)] [dɪ'laɪts] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['meɪdnz] [lʌv] [səʊ] [swiːt] ,
and that he could not hope to enjoy at one and the same time the pure delights which would make a maiden's love so sweet ,
和 那 他 可以 不是 希望 到 享受 在 一 和 这 相同的 时间 这 纯的 美味 哪个 会 制作 一个 少女的 爱 所以 甜的 ,

他不可能同时享受到少女爱情中那些纯粹的快乐，而正是这些快乐让他的爱情如此甜蜜。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pæʃənət] ['træns,pɔːrts] [wɪð] [wɪtʃ] [wʌn] [mʌst; məst] ['pɜːtʃəs] [ðə; ði] ['perələs] ['feɪvəz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['æktrəs] .
and the passionate transports with which one must purchase the perilous favors of an actress .
和 这 热情的 运输 和 哪个 一 必须 购买 这 危险的 恩惠 的 一个 演员 .

以及为了换取女演员的危险恩惠而必须付出的热情。

[hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪt] .
He reflected and resigned himself to his fate .
他 反映 和 辞职 他自己 到 他的 命运 .

他沉思片刻，最终接受了自己的命运。

[ðə; ði] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] [sɜːvd] .
The supper was served .
这 晚餐 曾是 服务 .

晚餐已上桌。

- [ænd; ənd] [lɑː] - ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [wɪ'ðaʊt] ['serəməni] .
Sarrasine and La Zambinella seated themselves side by side without ceremony .
- 和 拉 - 坐着 他们自己 边 经过 边 没有 仪式 .

萨拉辛和拉赞比内拉没有丝毫拘束，并排坐了下来。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːst] [ðə; ði] ['ɑːtɪsts] ['eksəd] [sʌm; səm] [rɪ'streɪnt] ,
During the first half of the feast the artists exercised some restraint ,
期间 这 第一的 一半 的 这 盛宴 这 艺术家 锻炼 一些 克制 ,

宴会前半段，艺术家们表现得比较克制。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['skʌlptə(r)] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kən'vɜːs] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪŋə(r)] .
and the sculptor was able to converse with the singer .
和 这 雕塑家 曾是 有能力的 到 交谈 和 这 歌手 .

雕塑家能够与歌手交谈。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] [braɪt] [ænd; ənd] [kwɪk] - ['wɪtɪd] ;
He found that she was very bright and quick - witted ;
他 成立 那 她 曾是 非常 明亮的 和 快的 - 机智的 ;

他发现她非常聪明机智；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'meɪzɪŋli] ['ɪɡnərənt] [ænd; ənd] [siːmd] [wiːk] [ænd; ənd] [ˌsuːpə'stɪʃəs] .
but she was amazingly ignorant and seemed weak and superstitious .
但 她 曾是 令人惊讶的是 无知 和 似乎 虚弱的 和 迷信的 .

但她却出奇地无知，而且看起来软弱又迷信。

[ðə; ði] ['delɪkəsi] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːɡənz] [wɒz; wəz] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
The delicacy of her organs was reproduced in her understanding .
这 美味 的 她 器官 曾是 复制品 在 她 理解 .

她对自身器官的敏感之处，在她对事物的理解中也得以体现。

[wen] - ['əʊpənd] [ðə; ði] [fɜːst] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] ,
When Vitagliani opened the first bottle of champagne ,
什么时候 - 打开 这 第一的 瓶子 的 香槟酒 ,

当维塔利亚尼打开第一瓶香槟时，

- [riːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['neɪbərz] [aɪz] [ə; eɪ] ['ʃrɪŋkɪŋ] [dred] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'liːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɡæs] .
Sarrasine read in his neighbor's eyes a shrinking dread of the report caused by the release of the gas .
- 读 在 他的 邻居 眼睛 一个 收缩 恐惧 的 这 报告 导致 经过 这 发布 的 这 气体 .

萨拉辛从邻居的眼神中读出了对气体泄漏引发的报道的恐惧。

[ðə; ði] [ɪn'vɒləntri] ['ʃʌdə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['θʌrəli] ['femənɪn] ['temprəmənt] [wɒz; wəz] [ɪn'tɜːprətɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['æmərəs] ['ɑːtɪst] [æz; əz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ɪk'striːm] ['delɪkəsi] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] .
The involuntary shudder of that thoroughly feminine temperament was interpreted by the amorous artist as indicating extreme delicacy of feeling .
这 非自愿 不寒而栗 的 那 彻底 女性 气质 曾是 翻译 经过 这 多情 艺术家 作为 表明 极端 美味 的 感觉 .

那位多愁善感的艺术家将女性气质中不由自主的颤抖解读为极度细腻的情感。

[ðɪs] ['wiːknəs] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði] ['frentʃmən] .
This weakness delighted the Frenchman .
这 弱点 高兴极了 这 法国人 .

法国人对这个弱点感到欣喜。

[ðeə(r)] [ɪz] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['elɪmənt] [ɒv; əv] [prə'tekʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [mænz] [lʌv] ! “
There is so much of the element of protection in a man's love ! “
那里 是 所以 很多 的 这 元素 的 保护 在 一个 男人的 爱 ! “

男人的爱里蕴含着太多的保护欲！

- [juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [juːz] [ɒv; əv] [maɪ] ['paʊə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃiːld] ! -
' You may make use of my power as a shield ! '
- 你 可能 制作 使用 的 我的 力量 作为 一个 盾 ! -

“你可以利用我的力量作为盾牌！”

“ [ɪz] [nɒt] [ðæt] ['sentəns] ['rɪt(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˌdeklə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [lʌv] ?
“ Is not that sentence written at the root of all declarations of love ?
“ 是 不是 那 句子 书面 在 这 根 的 全部 声明 的 爱 ?

“难道这句话不正是所有爱情宣言的根源吗？”

- , [huː] [wɒz; wəz] [tuː] ['pæʃənətli] [ɪn] [lʌv] [tuː; tə] [meɪk] [faɪn] ['spiːtʃɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [feə(r)] [ɪ'tæliən] ,
Sarrasine , who was too passionately in love to make fine speeches to the fair Italian ,
- , WHO 曾是 也 热情地 在 爱 到 制作 美好的 演讲 到 这 公平的 意大利语 ,

萨拉辛因为太过热烈地爱着那位美丽的意大利姑娘，而无法对她说出优美的情话。

[wɒz; wəz] , [laɪk] [ɔːl] ['lʌvəz] , [ɡreɪv] , ['dʒəʊviəl] , ['medɪtətɪv] , [baɪ] [tɜːnz] .
was , like all lovers , grave , jovial , meditative , by turns .
曾是 , 喜欢 全部 恋人 , 严重 , 欢乐的 , 冥想 , 经过 转弯 .

像所有恋人一样，他时而严肃，时而欢快，时而沉思。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [gests] , [hiː; hi][dɪd][nɒt][hɪə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [ðæt]
Although he seemed to listen to the guests , he did not hear a word that
虽然 他 似乎 到 听 到 这 客人 , 他 做过 不是 听到 一个 单词 那
[ðeɪ] [sed] ,
they said ,
他们 说 ,

虽然他表面上在听客人说话，但实际上他一个字也没听进去。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ræpt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,
he was so wrapped up in the pleasure of sitting by her side ,
他 曾是 所以 包装 向上 在 这 乐趣 的 坐着 经过 她 边 ,

他完全沉浸在陪伴在她身边的快乐中。

[ɒv; əv] ['tʌtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .
of touching her hand , of waiting on her .
的 接触 她 手 , 的 等待 在 她 .

触摸她的手，侍奉她。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] [kən'siːld] [dʒɔɪ] .
He was swimming in a sea of concealed joy .
他 曾是 游泳 在 一个 海 的 暗 喜悦 .

他沉浸在一种难以言喻的喜悦之中。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['eləkwəns] [ɒv; əv]['daɪvəz]['glɑːnsɪz] [ðeɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] ,
Despite the eloquence of divers glances they exchanged ,
尽管 这 口才 的 潜水员 眼神 他们 交换 ,

尽管他们交换了各种意味深长的眼神，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət][lɑː] - [kən'tɪnjuːd] [rɪ'zɜːv] [tə'wɔːd] [hɪm] .
he was amazed at La Zambinella's continued reserve toward him .
他 曾是 惊叹 在 拉 - 持续 预订 朝向 他 .

他对拉赞比内拉始终对他保持矜持的态度感到惊讶。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
She had begun , it is true ,
她 有 开始 , 它 是 真的 ,

的确，她已经开始了。

[baɪ] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [wɪð] [hɜːz] [ænd; ənd] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs]
by touching his foot with hers and stimulating his passion with the mischievous
经过 接触 他的 脚 和 她的 和 刺激性的 他的 热情 和 这 恶作剧
['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [ɪz] [friː] [ænd; ənd][ɪn] [lʌv] ;
pleasure of a woman who is free and in love ;
乐趣 的 一个 女士 WHO 是 自由的 和 在 爱 ;

她用脚轻触他的脚，用自由恋爱中的女人特有的顽皮快感激发他的激情；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ɪn'veləpt] [hɜː'self] [ɪn]['meɪd(ə)nli] ['mɒdəsti] ,
but she had suddenly enveloped herself in maidenly modesty ,
但 她 有 突然 被包裹 她自己 在 少女 谦逊 ,

但她突然间变得矜持起来，充满了少女的羞涩。

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] - [rɪ'leɪt] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] ['ɪləstreɪtɪd] [ðə; ði] [ɪk'striːm]
after she had heard Sarrasine relate an incident which illustrated the extreme
后 她 有 听到 - 涉及 一个 事件 哪个 插图 这 极端
['vaɪələns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['tempə(r)] .
violence of his temper .
暴力 的 他的 脾气 .

在她听萨拉辛讲述了一件能体现他极端暴躁脾气的事件之后。

[wen] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [dɪ'bɔːtʃ] , [ðə; ði] [gests] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] ,
When the supper became a debauch , the guests began to sing ,
什么时候 这 晚餐 成为 一个 放荡 , 这 客人 开始 到 唱歌 ,

当晚宴演变成一场放荡的狂欢时，客人们开始唱歌。

[ɪn'spaɪəd][baɪ][ðə; ði][pə'rɑːltə][ænd; ənd][ðə; ði]['piːdrəʊ] - [hiː'meneθ] .
inspired by the Peralta and the Pedro - Ximenes .
灵感 经过 这 佩拉尔塔 和 这 佩德罗 - 希门尼斯 .

灵感源自佩拉尔塔和佩德罗-希梅内斯。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['fæsɪneɪtɪŋ] [djuː'ets] , [kə'læbrɪən]['bælədz] , ['spæniʃ] - , [ænd; ənd]
There were fascinating duets , Calabrian ballads , Spanish sequidillas , and
那里 是 迷人 二重唱 , 卡拉布里亚 民谣 , 西班牙语 - , 和
[nɪə'pɒlɪtən] [,kænzə'net] .
Neapolitan canzonettes .
那不勒斯 小曲 .

有精彩的二重唱、卡拉布里亚民谣、西班牙小调和那不勒斯小调。

['drʌŋkənnəs] [wɒz; wəz][ɪn][ɔːl] [aɪz] , [ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk] , [ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Drunkenness was in all eyes , in the music , in the hearts and voices of the
酒醉 曾是 在 全部 眼睛 , 在 这 音乐 , 在 这 心 和 声音 的 这
[gests] .
guests .
客人 .

醉意弥漫在每个人的眼神里，音乐里，以及他们的内心和声音中。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [ˌəʊvə'fləʊ] [ɒv; əv] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [vɪ'væsəti] , [ɒv; əv] ['kɔːdiəl] [ˌʌnkən'streɪnt] ,
There was a sudden overflow of bewitching vivacity , of cordial unconstraint ,
那里 曾是 一个 突然 溢出 的 迷人的 活泼 , 的 亲切 不受约束 ,
[ɒv; əv][ɪ'tæliən] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] ,
of Italian good nature ,
的 意大利语 好的 自然 ,

突然间，一股迷人的活力、热情奔放的气息、意大利人特有的善良天性涌上心头。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [nəʊ] [wɜːdz] [kæn; kən] [kən'veɪ] [æn; ən][aɪ'dɪə][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [nəʊ] ['əʊnli][ðə; ði]
of which no words can convey an idea to those who know only the
的 哪个 不 字 能 传达 一个 主意 到 那些 WHO 知道 仅有的 这
['iːvnɪŋ] ['pɑːtiz] [ɒv; əv]['pærɪs] ,
evening parties of Paris ,
晚上 各方 的 巴黎 ,

对于那些只了解巴黎夜生活的人来说，任何语言都无法描述那种感觉。

[ðə; ði][raut][ɒv; əv] ['lʌndən] , [ɔː(r)][ðə; ði] [klʌbz] [ɒv; əv] [vi'enə] .
the routs of London , or the clubs of Vienna .
这 路线 的 伦敦 , 或者 这 俱乐部 的 维也纳 .

伦敦的街道，或是维也纳的夜总会。

[dʒest][ænd; ənd] [wɜːdz] [ɒv; əv] [lʌv] [fluː] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] [laɪk] ['bʊlɪt] [ɪn][ə; eɪ]['bæt(ə)l] ,
Jests and words of love flew from side to side like bullets in a battle ,
笑话 和 字 的 爱 飞翔 从 边 到 边 喜欢 子弹 在 一个 战斗 ,

玩笑和情话像战场上的子弹一样在人群中飞来飞去。

[ə'mɪd] ['lɑːftə(r)] , [im'paiəti] , [ˌɪnvə'keɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn][ɔː(r)][ðə; ði][bæm'biːnəʊ] .
amid laughter , impieties , invocations to the Blessed Virgin or the Bambino .
之中 笑声 , 不敬神 , 调用 到 这 蒙福 处女 或者 这 班比诺 .

在欢笑声、不敬之语、对圣母玛利亚或圣婴的祈祷声中。

[wʌn] [mæn] [leɪ] [ɒn][ə; eɪ]['səʊfə][ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] .
One man lay on a sofa and fell asleep .
一 男人 躺 在 一个 沙发 和 跌倒 睡着了 .

一名男子躺在沙发上睡着了。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ['lɪsnd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌdekləˈreɪʃ(ə)n] , [ʌnˈkɒnʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['spɪlɪŋ]
A young woman listened to a declaration , unconscious that she was spilling
一个 年轻的 女士 听着 到 一个 宣言 ， 无意识 那 她 曾是 溢出
['zɛrɪz] [waɪn] [ɒn][ðə; ði] ['teɪblklɒθ] .
Xeres wine on the tablecloth .
泽雷斯 葡萄酒 在 这 桌布 .

一位年轻女子正在聆听一段宣告，却浑然不觉自己正将 Xeres 葡萄酒洒在桌布上。

[əˈmɪd] [ɔːl] [ðɪs] [kənˈfjuːʒn] [lɑː] - , [æz; əz] [ɪf] ['terə(r)] - ['strɪkən] , [siːmd] [lɒst] [ɪn] [θɔːt] .
Amid all this confusion La Zambinella , as if terror - stricken , seemed lost in thought .
之中 全部 这 困惑 拉 - ， 作为 如果 恐怖 - 受打击的 ， 似乎 丢失的 在 想法 .

在这一切混乱之中，拉赞比内拉仿佛受到了惊吓，陷入了沉思。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [drɪŋk] , [bʌt; bət] [et; eɪt] [pəˈhæps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət] ['glʌtəni] [ɪz]
She refused to drink , but ate perhaps a little too much ; but gluttony is
她 拒绝 到 喝 ， 但 吃 也许 一个 小的 也 很多 ； 但 暴食 是
[əˈtræktɪv] [ɪn] ['wɪmɪn] ,
attractive in women ,
吸引人的 在 女性 ，

她拒绝喝酒，但可能吃得有点太多；不过，女人贪吃倒是挺有魅力的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] .
it is said .
它 是 说 .

据说。

- , [ədˈmaɪərɪŋ][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] - ['mɒdəsti] , [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn] ['sɪəriəs] [rɪˈflekʃ(ə)nz] [kənˈsɜːnɪŋ]
Sarrasine , admiring his mistress ' modesty , indulged in serious reflections concerning
- ， 钦佩 他的 情妇 - 谦逊 ， 沉溺其中 在 严肃的 反思 有关
[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] . “
the future . “
这 未来 . “

萨拉辛钦佩女主人的谦逊，开始认真思考未来。

- [ʃiː; ʃi] [dɪˈzaɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] , [ai] [prɪˈzjuːm] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪmˈself] .
' She desires to be married , I presume , ' he said to himself .
- 她 欲望 到 是 已婚 ， 我 怙 ， - 他 说 到 他自己 .

“我猜她想结婚,”他自言自语道。

“ [ˌðeərəˈpɒn] [hiː; hi] [əˈbændənd] [hɪmˈself][tuː; tə]['blɪsf(ə)l][ænˌtɪsəˈpeɪʃənz][ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [wɪð]
“ Thereupon he abandoned himself to blissful anticipations of marriage with
“ 于是 他 弃 他自己 到 幸福的 预期 的 婚姻 和
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

“于是，他便沉浸在与她结婚的幸福憧憬中。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [ʃɔːt] [tuː; tə] [ɪgˈzɔːst] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ]
It seemed to him that his whole life would be too short to exhaust the living
它 似乎 到 他 那 他的 所有的 生活 会 是 也 短的 到 排气 这 活的
[sprɪŋ] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
spring of happiness which he found in the depths of his heart .
春天 的 幸福 哪个 他 成立 在 这 深度 的 他的 心 .

他觉得，他的一生太短暂了，不足以耗尽他内心深处那股源源不断的幸福之泉。

- , [huː] [sæt][ɒn][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)][saɪd] , [fɪld] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [səʊ]['ɒf(ə)n] [ðæt] ,
Vitagliani , who sat on his other side , filled his glass so often that ,
- ， WHO 卫星 在 他的 其他 边 ， 已填 他的 玻璃 所以 经常 那 ，

坐在他另一边的维塔利亚尼不停地给自己斟酒，以至于

[ə'baʊt] [θriː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , - , [waɪl] [nɒt] ['æbsəluːtli] [drʌŋk] , [wɒz; wəz] ['paʊələs]
about three in the morning , Sarrasine , while not absolutely drunk , was powerless
关于 三 在 这 早晨 , - , 尽管 不是 绝对地 醉 , 曾是 无力
[tuː; tə] [rɪ'zɪst] [hɪz; ɪz][dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] ['pæʃ(ə)n] .
to resist his delirious passion .
到 抵抗 他的 谵妄 热情 .

凌晨三点左右，萨拉辛虽然没有完全醉倒，但已无力抵抗自己狂喜的激情。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] ['frenzi] [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði]['wʊmən][ænd; ənd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]
In a moment of frenzy he seized the woman and carried her to a
在 一个 片刻 的 狂热 他 查获 这 女士 和 携带 她 到 一个
[sɔːt] [ɒv; əv]['buːdwɑː(r)] [wɪtʃ] ['əʊpənd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sælɒn] ,
sort of boudoir which opened from the salon ,
种类 的 闺房 哪个 打开 从 这 沙龙 ,

他一时冲动，抓住那女人，把她带到客厅里一个类似闺房的地方。

[ænd; ənd] [tə'wɔːd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
and toward which he had more than once turned his eyes .
和 朝向 哪个 他 有 更多的 比 一次 转向 他的 眼睛 .

而且他不止一次将目光投向那里。

[ðə; ði][ɪ'tæliən][wɒz; wəz] [ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ]['dægə(r)] . “
The Italian was armed with a dagger . “
这 意大利语 曾是 武装 和 一个 匕首 . “

那个意大利人身上带着一把匕首。

- [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)][ˌem 'iː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
' If you come hear me , ' she said ,
- 如果 你 来 听到 我 , - 她 说 ,

“如果你来听我说话，”她说，

- [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [plʌndʒ] [ðɪs] [bleɪd] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] .
' I shall be compelled to plunge this blade into your heart .
- 我 将 是 被迫 到 暴跌 这 刀刃 进入 你的 心 .

“我将被迫将这把刀刺入你的心脏。”

[gəʊ] !
Go !
去 !

去！

[juː; jʊ] [wʊd] [dɪ'spaɪz] [ˌem 'iː] .
you would despise me .
你 会 鄙视 我 .

你会鄙视我。

[ai][hæv; həv] [kən'siːvd] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['kærəktə(r)][tuː; tə][ə'bændən]
I have conceived too great a respect for your character to abandon
我 有 构思 也 伟大的 一个 尊重 为了 你的 特点 到 放弃
[maɪ'self][tuː; tə][juː; jʊ] [ðʌs] .
myself to you thus .
我 到 你 因此 .

我非常敬重你的人格，绝不会就这样把自己交给你。

[ai][duː; də][nɒt] [tʃuːz] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [wɪð] [wɪtʃ] [juː; jʊ]['ɒnə(r)][ˌem 'iː] . - “
I do not choose to destroy the sentiment with which you honor me . ' “
我 做 不是 选择 到 破坏 这 情绪 和 哪个 你 荣誉 我 . - “

我不想辜负你们对我的这份情谊。

- [ɑː] ! - [sed] - , - [tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [wei] [tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] !

' Ah ! ' said Sarrasine , ' to stimulate a passion is a poor way to extinguish it !

- 啊 ! - 说 - , - 到 刺激 一个 热情 是 一个 贫穷的 方式 到 熄灭 它 !

"啊！"萨拉辛说道，"激发激情是熄灭激情的糟糕方法！"

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] [səʊ] [kə'rʌpt] [ðæt] , ['biːɪŋ] [əʊld] [ɪn] [hɑːt] ,

Are you already so corrupt that , being old in heart ,

是 你 已经 所以 腐败 那 , 存在 老的 在 心 ,

你是否已经如此腐败，以至于心智老迈?

[juː; jʊ] [ækt] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['prɒstɪtjuːt] [huː] [in'fleim] [ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [treɪdz] ? - "

you act like a young prostitute who inflames the emotions in which she trades ? ' "

你 行为 喜欢 一个 年轻的 妓女 WHO 发炎 这 情绪 在 哪个 她 交易 ? - "

你的行为就像一个年轻的妓女，煽动人们的情绪来牟利?

- [waɪ] , [ðɪs] [ɪz] ['fraɪdeɪ] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [ə'lɑːmd] [baɪ] [ðə; ði] ['frentʃmənz] ['vaɪələns] .

' Why , this is Friday , ' she replied , alarmed by the Frenchman's violence .

- 为什么 , 这 是 星期五 , - 她 回复 , 惊慌 经过 这 法国人的 暴力 .

"哎呀，今天是星期五，"她回答道，对法国人的暴力行为感到震惊。

" - , [huː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['paɪəsli] [ɪn'klaɪnd] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɑːf] .

" Sarrasine , who was not piously inclined , began to laugh .

" - , WHO 曾是 不是 虔诚地 倾斜 , 开始 到 笑 .

"萨拉辛并不虔诚，他开始大笑起来。"

[lɑː] - [geɪv] [ə; eɪ] [baʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [dɪə(r)] , [ænd; ənd] [dɑːtɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sælɒn] .

La Zambinella gave a bound like a young deer , and darted into the salon .

拉 - 给予 一个 边界 喜欢 一个 年轻的 鹿 , 和 飞镖 进入 这 沙龙 .

拉赞比内拉像小鹿一样一跃而起，冲进了客厅。

[wen] - [ə'pɪəd] , ['rʌnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['welkəm] [baɪ] [ə; eɪ] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [ɪn'fɜːn(ə)l] ['lɑːftə(r)] .

When Sarrasine appeared , running after her , he was welcomed by a roar of infernal laughter .

什么时候 - 出现 , 跑步 后 她 , 他 曾是 欢迎 经过 一个 吼 的 地狱 笑声 .

萨拉辛出现时，追着她跑去，迎接他的是一阵地狱般的狂笑。

[hiː; hi] [sɔː] [lɑː] - [swuːn] [ɒn] [ə; eɪ] ['səʊfə] .

He saw La Zambinella swooning on a sofa .

他 锯 拉 - 晕倒 在 一个 沙发 .

他看到拉赞比内拉晕倒在沙发上。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] [peɪl] , [æz; əz] [ɪf] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['efət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] .

She was very pale , as if exhausted by the extraordinary effort she had made .

她 曾是 非常 苍白 , 作为 如果 筋疲力尽的 经过 这 非凡的 努力 她 有 制成 .

她脸色苍白，仿佛因为付出了巨大的努力而精疲力竭。

[ɔːl'ðəʊ] - [njuː] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ɪ'tæliən] ,

Although Sarrasine knew but little Italian ,

虽然 - 知道 但 小的 意大利语 ,

虽然萨拉辛只会说一点点意大利语，

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] - [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] : "

he understood his mistress when she said to Vitagliani in a low voice : "

他 理解 他的 情妇 什么时候 她 说 到 - 在 一个 低的 嗓音 : "

他听懂了情妇低声对维塔利亚尼说的话："

- [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [kɪl] [ˌem ˈiː] ! -
' But he will kill me ! '
- 但 他 将要 杀 我 ! -

“但他会杀了我的！”

“ [ðɪs] [streɪndʒ] [siːn] [əˈbæʃt] [ðə; ði][ˈskʌlptə(r)] .
“ This strange scene abashed the sculptor .
“ 这 奇怪的 场景 羞愧 这 雕塑家 .

“这奇异的景象令雕塑家感到尴尬。”

[hɪz; ɪz][ˈriːz(ə)n] [rɪˈtɜːnd] .
His reason returned .
他的 原因 返回 .

他恢复了理智。

[hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] ; [ðen] [hiː; hi] [rɪˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] , [sæt] [daʊn]
He stood still for a moment ; then he recovered his speech , sat down
他 站立 仍然 为了 一个 片刻 ; 然后 他 恢复 他的 演讲 , 卫星 向下
[bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] ,
beside his mistress ,
旁 他的 情妇 ,

他愣了一会儿，然后恢复了说话的能力，在他情妇身边坐了下来。

[ænd; ənd][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prəˈfaʊnd] [rɪˈspekt] .
and assured her of his profound respect .
和 保证 她 的 他的 深刻的 尊重 .

并向她表达了他深深的敬意。

[hiː; hi] [faʊnd] [streŋθ] [tuː; tə][həʊld][hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] [ɪn] [tʃek] [waɪl] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]
He found strength to hold his passion in check while talking to her in the
他 成立 力量 到 抓住 他的 热情 在 查看 尽管 说 到 她 在 这
[məʊst][ɪgˈzɔːltɪd] [streɪn] ;
most exalted strain ;
最多 崇高 拉紧 ;

他强忍着激动，用最崇高的语气与她交谈；

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [hɪz; ɪz] [lʌv] , [hiː; hi] [dɪˈspleɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈtreʒəz] [ɒv; əv] [ˈeləkwəns] —
and , to describe his love , he displayed all the treasures of eloquence —
和 , 到 描述 他的 爱 , 他 显示 全部 这 宝藏 的 口才 —
[ðæt] [ˈsɔːsərə(r)] ,
that sorcerer ,
那 巫师 ,

为了描述他的爱，他使出了浑身解数，展现了雄辩的才华——这位魔法师，

[ðæt] [ˈfrendli] [ɪnˈtɜːprətə(r)] , [huːm] [ˈwɪmɪn] [ˈreəli] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [bɪˈliːv] .
that friendly interpreter , whom women rarely refuse to believe .
那 友好的 翻译 , 谁 女性 很少 拒绝 到 相信 .

那位友善的翻译，女性很少会不相信他。

[wen] [ðə; ði][fɜːst] [reɪz] [ɒv; əv] [dɔːn] [səˈpraɪzd] [ðə; ði] [buːn] [kəmˈpænjənz] ,
When the first rays of dawn surprised the boon companions ,
什么时候 这 第一的 射线 的 黎明 惊讶 这 恩惠 同伴 ,

当第一缕晨光让结伴而行的伙伴们感到惊讶时，

[sʌm; səm][ˈwʊmən] [səˈdʒestid] [ðæt] [ðeɪ] [gəʊ][tuː; tə][fræˈskɑːti] .
some woman suggested that they go to Frascati .
一些 女士 建议 那 他们 去 到 弗拉斯卡蒂 .

有位女士建议他们去弗拉斯卡蒂。

[wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] ['welkəm] [wɪð] [laʊd] [ə'plɔːz] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [æt; ət] ['vɪlə] [ˌluːdə'viːzi] .
One and all welcomed with loud applause the idea of passing the day at Villa Ludovisi .
一 和 全部 欢迎 和 大声 掌声 这 主意 的 通过 这 天 在 别墅 路德维西 .

大家对在卢多维西别墅度过一天的想法报以热烈的掌声。

- [went] [daʊn] [tuː; tə] ['haɪə(r)] ['kærɪdʒɪz] .
Vitagliani went down to hire carriages .
- 去 向下 到 聘请 马车 .

维塔利亚尼下山去租马车。

- [hæd; həd] [ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [draɪv] [lɑː] - [ɪn] [ə; eɪ] ['feɪt(ə)n] .
Sarrasine had the good fortune to drive La Zambinella in a phaeton .
- 有 这 好的 财富 到 驾驶 拉 - 在 一个 幻影 .

萨拉辛有幸驾驶着一辆敞篷马车为拉赞比内拉驾车。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [rəʊm] [bɪ'haɪnd] , [ðə; ði] ['merimənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] ,
When they had left Rome behind , the merriment of the party ,
什么时候 他们 有 左边 罗马 在后面 , 这 欢乐 的 这 派对 ,

当他们离开罗马时，宴会的欢乐气氛也随之消散。

[rɪ'prest] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [baɪ] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [biːn] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] ['draʊzinəs] , ['sʌd(ə)nli] [ə'wəʊk] .
repressed for a moment by the battle they had all been fighting against drowsiness , suddenly awoke .
压抑 为了 一个 片刻 经过 这 战斗 他们 有 全部 到过 斗争 反对 睡意 , 突然 醒来 .

他们与困倦作斗争，片刻后突然醒来。

[ɔːl] , [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ə'laɪk] , [siːmd] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðæt] [streɪndʒ] [laɪf] , [ðæt] ['kɒnstənt] [raʊnd] [ɒv; əv] ['pleʒəz] ,
All , men and women alike , seemed accustomed to that strange life , that constant round of pleasures ,
全部 , 男人 和 女性 同样 , 似乎 习惯 到 那 奇怪的 生活 , 那 持续的 圆形的 的 快乐 ,

所有的人，无论男女，似乎都习惯了那种奇特的生活，那种永无止境的享乐。

[ðæt] [ɑː'tɪstɪk] ['enədʒi] , [wɪtʃ] [meɪks] [ɒv; əv] [laɪf] [wʌn] ['nevə(r)] ['endɪŋ] [feɪt] , [weə(r)] ['lɑːftə(r)] [reɪn] ,
that artistic energy , which makes of life one never ending fete , where laughter reigns ,
那 艺术 活力 , 哪个 制作 的 生活 一 绝不 结束 宴请 , 在哪里 笑声 统治 ,

那种艺术能量，使生活成为一场永无止境的盛宴，欢笑无处不在。

[ˌʌn'tʃekt] [baɪ] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] .
unchecked by fear of the future .
未经核实 经过 害怕 的 这 未来 .

不受对未来的恐惧所约束。

[ðə; ði] ['skʌlptərz] [kəm'pænjən] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [huː] [siːmd] [aʊt] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] . “
The sculptor's companion was the only one who seemed out of spirits . “
这 雕塑家的 伴侣 曾是 这 仅有的 一 WHO 似乎 出去 的 烈酒 . “

只有雕塑家的同伴看起来情绪低落。

- [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ɪl] ?
' Are you ill ?
- 是 你 患病的 ?

你生病了吗?

- - [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] .
' Sarrasine asked her .
- - 问 她 .

萨拉辛问她。

- [wʊd] [juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][gəʊ][həʊm] ? - “
' Would you prefer to go home ? ' “
- 会 你 更喜欢 到 去 家 ? - “

“你更愿意回家吗？”

- [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stænd][ɔːl] [ðɪs] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
' I am not strong enough to stand all this dissipation , ' she replied .
- 我 是 不是 强的 足够的 到 站立 全部 这 耗散 , - 她 回复 .

“我没有足够的力量去承受这一切放荡不羁，”她回答道。

- [ai][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] ; [bʌt; bət][ai] [fiːl] [səʊ] ['hæpi] [wɪð] [juː; jʊ] !
' I have to be very careful ; but I feel so happy with you !
- 我 有 到 是 非常 小心 ; 但 我 感觉 所以 快乐的 和 你 !

我必须非常小心；但是和你在一起我感到非常幸福！

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [ðɪs] ['sʌpə(r)] ;
Except for you , I should not have remained to this supper ;
除了 为了 你 , 我 应该 不是 有 剩余 到 这 晚餐 ;

要不是你，我本不会留下来参加这顿晚餐；

[ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] [teɪks] [ə'weɪ] [ɔːl][maɪ] ['freʃnəs] . - “
a night like this takes away all my freshness . ' “
一个 夜晚 喜欢 这 需要 离开 全部 我的 新鲜 . - “

这样的夜晚让我所有的新鲜感都消失了。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['delɪkət] ! - [ˌriː'dʒɔin, ri-] - , ['geɪzɪŋ] [ɪn]['ræptʃə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ]
' You are so delicate ! ' rejoined Sarrasine , gazing in rapture at the charming
- 你 是 所以 精美的 ! - 重新加入 - , 凝视 在 狂喜 在 这 迷人
['kriːtʃərz] ['deɪnti] ['fiːtʃəz] . “
creature's dainty features . “
生物的 纤巧 特征 . “

“你真是太娇弱了！”萨拉辛说道，陶醉地凝视着这迷人生物精致的五官。

- [ˌdɪsɪ'peɪʃn] ['ruːɪnz][maɪ] [vɔɪs] . - “
' Dissipation ruins my voice . ' “
- 耗散 废墟 我的 嗓音 . - “

“放荡不羁毁了我的嗓子。”

- [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'ləʊn] , - [kraɪd][ðə; ði]['ɑːtɪst] ,
' Now that we are alone , ' cried the artist ,
- 现在 那 我们 是 独自的 , - 哭 这 艺术家 ,

“现在只剩下我们了，”艺术家喊道。

- [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][nəʊ][lɒŋgə(r)][hæv; həv]['riːz(ə)n] [tuː; tə][fɪə(r)][ðə; ði] [ˌefə'ves(ə)ns] [ɒv; əv][maɪ]
' and that you no longer have reason to fear the effervescence of my
- 和 那 你 不 更长 有 原因 到 害怕 这 冒泡 的 我的
['pæʃ(ə)n] ,
passion ,
热情 ,

“你再也没有理由害怕我炽热的激情了。”

[tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] . - “
tell me that you love me . ' “
告诉 我 那 你 爱 我 . - “

告诉我你爱我。

- [waɪ] ? - [sed] [ʃiː; ʃi] ; - [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [gʊd] ['pɜːpəs] ?
' Why ? ' said she ; ' for what good purpose ?
- 为什么 ? - 说 她 ; - 为了 什么 好的 目的 ?

"为什么?"她问道,"有什么好处呢?"

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['prɪti] .
You think me pretty .
你 思考 我 漂亮的 .

你觉得我很漂亮。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['frentʃmən] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['fænsi] [wɪl] [pɑːs] [ə'weɪ] .
But you are a Frenchman , and your fancy will pass away .
但 你 是 一个 法国人 , 和 你的 想要 将要 经过 离开 .

但你是法国人,你的好心情总会过去的。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [lʌv] [ˌem 'iː][æz; əz][ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] . - "
you would not love me as I should like to be loved . ' "
你 会 不是 爱 我 作为 我 应该 喜欢 到 是 喜爱 . - "

你不会像我希望的那样爱我。

- [haʊ] ? - "
' How ? ' "
- 如何 ? - "

'如何? '"

- ['pjʊəli] , [wɪð] [nəʊ] ['mɪŋglɪŋ] [ɒv; əv]['vʌlgə(r)] ['pæʃ(ə)n] .
' Purely , with no mingling of vulgar passion .
- 纯粹 , 和 不 混杂 的 庸俗 热情 .

"纯粹的,不掺杂任何庸俗的激情。"

[ai][əb'hɔː(r)] [men] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] , [pə'hæps] [ðæn; ðən][ai] [heɪt] ['wɪmɪn] .
I abhor men even more , perhaps than I hate women .
我 痛恨 男人 甚至 更多的 , 也许 比 我 恨 女性 .

我厌恶男人,或许比厌恶女人还要强烈。

[ai] [niːd] [tuː; tə] [teɪk] ['refjuːdʒ][ɪn] ['frendʃɪp] .
I need to take refuge in friendship .
我 需要 到 拿 避难所 在 友谊 .

我需要从友谊中寻求慰藉。

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][ə; eɪ] ['dezət] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
The world is a desert to me .
这 世界 是 一个 沙漠 到 我 .

世界对我来说就像一片沙漠。

[ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ə'kɜːsɪd] ['kriːtʃə(r)] , [duːmd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['hæpinəs] , [tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ,
I am an accursed creature , doomed to understand happiness , to feel it ,
我 是 一个 被诅咒的 生物 , 注定失败 到 理解 幸福 , 到 感觉 它 ,
[tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
to desire it ,
到 欲望 它 ,

我是一个被诅咒的生物,注定要理解幸福,感受幸福,渴望幸福。

[ænd; ənd][laɪk] ['meni] , ['meni] ['ʌðə(r)z] , [kəm'peld] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [flai][frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
and like many , many others , compelled to see it always fly from me .
和 喜欢 许多 , 许多 其他的 , 被迫 到 看 它 总是 飞 从 我 .

和许多其他人一样,我忍不住眼睁睁地看着它从我身边飞走。

[rɪ'membə(r)] , ['siːnjɔː(r)] , [ðæt] [ai][hæv; həv][nɒt] [dɪ'siːvd] [juː; jʊ] .
Remember , signor , that I have not deceived you .
记住 , 签名者 , 那 我 有 不是 受骗 你 .
先生，请记住，我没有欺骗您。

[ai] [fə'bɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] .
I forbid you to love me .
我 禁止 你 到 爱 我 .
我禁止你爱我。

[ai][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ][dɪ'vəʊtɪd] [frend] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
I can be a devoted friend to you ,
我 能 是 一个 奉献 朋友 到 你 ,
我可以成为你忠实的朋友，

[fɔː(r); fə(r)][ai][əd'maɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [streŋθ] [ɒv; əv] [wɪl] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['kærəktə(r)] .
for I admire your strength of will and your character .
为了 我 钦佩 你的 力量 的 将要 和 你的 特点 .
因为我钦佩你的意志力和品格。

[ai] [niːd] [ə; eɪ]['brʌðə(r)] , [ə; eɪ][prə'tektə(r)] .
I need a brother , a protector .
我 需要 一个 兄弟 , 一个 保护者 .
我需要一个兄弟，一个保护者。

[biː; bi][bəuθ][ɒv; əv] [ðiːz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] . - “
Be both of these to me , but nothing more . ' “
是 两个都 的 这些 到 我 , 但 没有什么 更多的 . - “
“对我而言，你既可以做这两者，也只能做其他事。”

- [ænd; ənd][nɒt] [lʌv] [juː; jʊ] !
' And not love you !
- 和 不是 爱 你 !
“而且不爱你！”

- [kraɪd] - ; - [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ][laɪf] , [maɪ] ['hæpinəs] , [dɪə(r)]['eɪndʒl] ! - “
' cried Sarrasine ; ' but you are my life , my happiness , dear angel ! ' “
- 哭 - ; - 但 你 是 我的 生活 , 我的 幸福 , 亲爱的 天使 ! - “
“萨拉辛喊道：‘可是你就是我的生命，我的幸福，亲爱的天使！’”

- [ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] , [juː; jʊ] [wʊd] [spɜːn] [ˌem 'iː] [wɪð] ['hɒrə(r)] . - “
' If I should say a word , you would spurn me with horror . ' “
- 如果 我 应该 说 一个 单词 , 你 会 拒绝 我 和 恐怖 . - “
“如果我说一个字，你一定会惊恐地厌恶我。”

- [kɒ'ket] !
' Coquette !
- 卖弄风情的人 !
“卖弄风情！”

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] .
nothing can frighten me .
没有什么 能 吓唬 我 .
没有什么能吓到我。

[tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kɒst][ˌem 'iː][maɪ] [həʊl] ['fjuːtʃə(r)] , [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][daɪ] [tuː] [mʌnθs] [hens] ,
Tell me that you will cost me my whole future , that I shall die two months hence ,
告诉 我 那 你 将要 成本 我 我的 所有的 未来 , 那 我 将 死 二 几个月 因此 ,
告诉我，你会毁掉我的整个未来，告诉我我会在两个月后死去。

[ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dæmd] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [kɪst] [juː; jʊ][bʌt; bət][wʌns] — — -
that I shall be damned for having kissed you but once — — '
那 我 将 是 该死的 为了 拥有 亲吻 你 但 一次 — — -
我难道会因为吻过你一次而下地狱吗？

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [dɪ'spaɪt] [lɑː] - ['efəts] [tuː; tə][ə'vɔɪd] [ðæt] ['pæʃənət]
“ And he kissed her , despite La Zambinella's efforts to avoid that passionate
“ 和 他 亲吻 她 , 尽管 拉 - 努力 到 避免 那 热情的
[kə'res] . “
caress . “
抚摸 . “

“尽管拉赞比内拉极力躲避，他还是吻了她。”

- [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['diːmən] , [ðæt] [ai][mʌst; məst] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] ['fɔːtʃuːn] ,
' Tell me that you are a demon , that I must give you my fortune ,
- 告诉 我 那 你 是 一个 恶魔 , 那 我 必须 给 你 我的 财富 ,

“告诉我你是魔鬼，让我把我的财产都给你。”

[maɪ] [neɪm] , [ɔːl][maɪ] [rɪ'naʊn] !
my name , all my renown !
我的 姓名 , 全部 我的 名声 !

我的名字，我的所有名望！

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['skʌlptə(r)] ?
Would you have me cease to be a sculptor ?
会 你 有 我 停止 到 是 一个 雕塑家 ?

你想让我放弃雕塑家这个职业吗？

[spiːk] . - “
Speak . ' “
说话 . - “

说话。'”

- [sə'pəʊz] [ai][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ə; eɪ]['wʊmən] ? - ['kwɪrrɪd] [lɑː] - , ['tɪmɪdli] , [ɪn][ə; eɪ] [swiːt] ,
' Suppose I were not a woman ? ' queried La Zambinella , timidly , in a sweet ,
- 认为 我 是 不是 一个 女士 ? - 查询 拉 - , 胆怯地 , 在 一个 甜的 ,
['sɪlvəri] [vɔɪs] . “
silvery voice . “
银色 嗓音 . “

“如果我不是女人呢？”拉赞比内拉怯生生地用甜美银铃般的声音问道。

- [ə; eɪ] ['meri] [dʒest] ! - [kraɪd] - .
' A merry jest ! ' cried Sarrasine .
- 一个 欢乐 笑话 ! - 哭 - .

“真是个有趣的玩笑！”萨拉辛喊道。

- [θɪŋk] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'siːv] [æn; ən]['ɑːrtɪsts] [aɪ] ?
' Think you that you can deceive an artist's eye ?
- 思考 你 那 你 能 欺骗 一个 艺术家的 眼睛 ?

你以为你能骗过艺术家的眼睛吗？

[hæv; həv][ai][nɒt] , [fɔː(r); fə(r)][ten] [deɪz] [pɑːst] , [əd'maɪəd] , [ɪg'zæmɪnd] , [dɪ'vaʊəd] , [ðaɪ] [pə'fekʃən] ?
Have I not , for ten days past , admired , examined , devoured , thy perfections ?
有 我 不是 , 为了 十 天 过去的 , 钦佩 , 检查 , 吞噬 , 你的 完美 ?

过去十天里，我难道没有欣赏、审视、品味你的完美吗？

[nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ]['wʊmən][kæn; kən][hæv; həv] [ðɪs] [sɒft][ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] ['raʊndɪd] [ɑːm] , [ðiːz]
None but a woman can have this soft and beautifully rounded arm , these
没有任何 但 一个 女士 能 有 这 柔软的 和 非常漂亮 圆润 手臂 , 这些
['greɪsf(ə)l] ['aʊtlaɪnz] .
graceful outlines .
优美 概述 .

只有女人才能拥有如此柔软圆润的手臂和优美的轮廓。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊！

[juː; jʊ] [siːk] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] ! -
you seek compliments ! '
你 寻找 赞美 ! -

你渴望得到赞美!

“ [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['sædli] , [ænd; ənd] [m'ɜːməd] : “
“ She smiled sadly , and murmured : “
“ 她 微笑 令人遗憾的是 , 和 低声说道 : “

她苦笑着，低声说道：“

- ['feɪt(ə)l] ['bjuːti] ! -
' Fatal beauty ! '
- 致命的 美丽 ! -

“致命的美！”

“ [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .
“ She raised her eyes to the sky .
“ 她 提高 她 眼睛 到 这 天空 .

她抬头望向天空。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æn; ən] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]
At that moment , there was in her eyes an indefinable expression of
在 那 片刻 , 那里 曾是 在 她 眼睛 一个 无法定义的 表达 的
['hɒrə(r)] ,
horror ,
恐怖 ,

那一刻，她的眼中流露出一种难以言喻的恐惧。

[səʊ] ['stɑːtlɪŋ] , [səʊ] [ɪn'tens] , [ðæt] - ['ʃʌdə] . “
so startling , so intense , that Sarrasine shuddered . “
所以 令人震惊 , 所以 激烈的 , 那 - 颤抖 . “

如此惊悚，如此强烈，以至于萨拉辛不禁打了个寒颤。

- ['siːnjɔː(r)] ['frentʃmən] , - [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , - [fə'get] [fər'evə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] ['mædnəs] .
' Signor Frenchman , ' she continued , ' forget forever a moment's madness .
- 签名者 法国人 , - 她 持续 , - 忘记 永远 一个 瞬间 疯狂 .

“弗兰奇曼先生,”她继续说道，“永远忘记一时的疯狂吧。”

[ai] [ɪ'stiːm] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] , [duː; də][nɒt][ɑːsk][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ;
I esteem you , but as for love , do not ask me for that ;
我 尊重 你 , 但 作为 为了 爱 , 做 不是 问 我 为了 那 ;

我敬重你，但至于爱情，请不要向我索取。

[ðæt] ['sentɪmənt] [ɪz] ['sʌfəkeɪtɪd] [ɪn][maɪ] [hɑːt] .
that sentiment is suffocated in my heart .
那 情绪 是 窒息 在 我的 心 .

这种情感在我心中难以抑制。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [hɑːt] !
I have no heart !
我 有 不 心 !

我没有心!

- [ʃiː; ʃi][kraɪd] , ['wiːpɪŋ] ['bɪtəli] .
' she cried , weeping bitterly .
- 她 哭 , 哭泣 苦涩地 .

她哭了起来，痛哭流涕。

- [ðə; ði][steɪdʒ][ɒn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] [ə'plɔːz] , [ðə; ði]['mjuːzɪk] ,
' The stage on which you saw me , the applause , the music ,
- 这 阶段 在 哪个 你 锯 我 , 这 掌声 , 这 音乐 ,

“你们看到我表演的舞台，掌声，音乐，

[ðə; ði] [rɪ'naʊn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [kən'demd] — [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][maɪ][laɪf] ; [ai][hæv; həv][nəʊ]
the renown to which I am condemned — those are my life ; I have no
这 名声 到 哪个 我 是 谴责 — 那些 是 我的 生活 ; 我 有 不
['ʌðə(r)] .
other .
其他 .

我所受的恶名——那就是我的生命；我别无选择。

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [hens] [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [lʊk] [ə'pɒn][ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [aɪz] ,
A few hours hence you will no longer look upon me with the same eyes ,
一个 很少 小时 因此 你 将要 不 更长 看 之上 我 和 这 相同的 眼睛 ,

几个小时后，你将不再用同样的眼光看待我。

[ðə; ði] ['wʊmən] [juː; jʊ] [lʌv] [wɪl] [biː; bi] [ded] . -
the woman you love will be dead . '
这 女士 你 爱 将要 是 死的 . -

你爱的女人将会死去。

“ [ðə; ði]['skʌlptə(r)][dɪd][nɒt][rɪ'plaɪ] .
“ The sculptor did not reply .
“ 这 雕塑家 做过 不是 回复 .

雕塑家没有回复。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ] [dʌl] [reɪdʒ] [wɪtʃ] [kən'træktɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
He was seized with a dull rage which contracted his heart .
他 曾是 查获 和 一个 乏味的 愤怒 哪个 合同 他的 心 .

他心中涌起一股莫名的怒火，令他心如刀绞。

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [geɪz] [æt; ət] [ðæt] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['wʊmən] , [wɪð] [ɪn'fleɪmd] ,
He could do nothing but gaze at that extraordinary woman , with inflamed ,
他 可以 做 没有什么 但 目光 在 那 非凡的 女士 , 和 发炎的 ,
['bɜːnɪŋ] [aɪz] .
burning eyes .
燃烧 眼睛 .

他只能用炽热的目光凝视着这位非凡的女子。

[ðæt] ['fiːb(ə)l] [vɔɪs] , [lɑː] - ['ætɪtjuːd] , ['mænəz] , [ænd; ənd] ['dʒestʃəz] , ['ɪnstɪŋkt] [wɪð]
That feeble voice , La Zambinella's attitude , manners , and gestures , instinct with
那 微弱 嗓音 , 拉 - 态度 , 礼仪 , 和 手势 , 本能 和
[dɪ'dʒekʃn] , ['melənkəli] ,
dejection , melancholy ,
沮丧 , 忧郁 ,

那虚弱的声音，拉赞比内拉的态度、举止和手势，都本能地流露出沮丧和忧郁。

[ænd; ənd] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] , [ˌriːə'weɪkənd] [ɪn][hɪz; ɪz][səʊl] [ɔːl] [ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] .
and discouragement , reawakened in his soul all the treasures of passion .
和 沮丧 , 重新觉醒 在 他的 灵魂 全部 这 宝藏 的 热情 .

沮丧反而重新唤醒了他灵魂深处所有的激情。

[iːtʃ] [wɜːd] [wɒz; wəz][ə; eɪ][spɜː(r)] .
Each word was a spur .
每个 单词 曾是 一个 刺 .

每个字都像一剂强心针。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][fræ'skɑːti] .
At that moment , they arrived at Frascati .
在 那 片刻 , 他们 到达的 在 弗拉斯卡蒂 .

这时，他们抵达了弗拉斯卡蒂。

[wen] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [tuː; tə] [ə'laɪt] ,
When the artist held out his arms to help his mistress to alight ,
什么时候 这 艺术家 握住 出去 他的 武器 到 帮助 他的 情妇 到 点燃 ,

当这位艺术家伸出双臂帮助他的情妇下车时，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['trembld] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] . “
he felt that she trembled from head to foot . “
他 毛毡 那 她 颤抖 从 头 到 脚 . “

他感觉她从头到脚都在颤抖。

- [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] ?
' What is the matter ?
- 什么 是 这 事情 ?

'什么事?

[juː; jʊ] [wʊd] [kɪl] [ˌem 'iː] , - [hiː; hi] [kraɪd] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [peɪl] ,
You would kill me , ' he cried , seeing that she turned pale ,
你 会 杀 我 , - 他 哭 , 看到 那 她 转向 苍白 ,

“你会杀了我的!”他喊道,看到她脸色苍白。

- [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfə(r)] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [peɪn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [ˌeɪ 'em] , ['iːv(ə)n] ['ɪnəsntli] , [ðə; ði] [kɔːz] . - “
' if you should suffer the slightest pain of which I am , even innocently , the cause . ' “
- 如果 你 应该 遭受 这 丝毫 疼痛 的 哪个 我 是 , 甚至 天真地 , 这 原因 . - “

“如果我无意中造成了你哪怕最轻微的痛苦,我愿承担全部责任。”

- [ə; eɪ] [sneɪk] !
' A snake !
- 一个 蛇 !

一条蛇!

- [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['reptaɪl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['glaɪdɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪtʃ] .
' she said , pointing to a reptile which was gliding along the edge of a ditch .
- 她 说 , 指向 到 一个 爬虫 哪个 曾是 滑翔 沿着 这 边缘 的 一个 沟 .

“她说着,指着一条沿着沟渠边缘滑行的爬行动物。”

- [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪs'gʌstɪŋ] ['kriːtʃəz] . -
' I am afraid of the disgusting creatures . '
- 我 是 害怕的 的 这 令人作呕 生物 . -

“我害怕这些令人作呕的生物。”

“ - [krʌʃt] [ðə; ði] [sneɪks] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [bləʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fʊt] . “
“ Sarrasine crushed the snake's head with a blow of his foot . “
“ - 碎 这 蛇的 头 和 一个 吹 的 他的 脚 . “

“萨拉辛一脚踢碎了蛇的头。”

- [haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [deə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ? - [sed] [lɑː] - ,
' How could you dare to do it ? ' said La Zambinella ,
- 如何 可以 你 敢 到 做 它 ? - 说 拉 - ,

“你怎么敢这么做?”拉赞比内拉说道。

['geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ded] ['reptaɪl] [wɪð] ['vɪzəb(ə)l] ['terə(r)] . “
gazing at the dead reptile with visible terror . “
凝视 在 这 死的 爬虫 和 可见的 恐怖 . “

他惊恐地盯着那条死去的爬行动物。

- [ɑː'hɑː] ! - [sed] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
' Aha ! ' said the artist , with a smile ,
- 啊哈 ! - 说 这 艺术家 , 和 一个 微笑 ,

“啊哈!”艺术家笑着说。

- [wʊd] [juː; jʊ]['ventʃə(r)][tuː; tə] [seɪ] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ]['wʊmən] ? -
' would you venture to say now that you are not a woman ? '
- 会 你 风险投资 到 说 现在 那 你 是 不是 一个 女士 ? -

“你现在敢说你不是女人吗？”

“ [ðeɪ] [dʒɔɪnd][ðeə(r)] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ɒv; əv] ['vɪlə] [ˌluːdə'viːzi] ,
“ They joined their companions and walked through the woods of Villa Ludovisi ,
“ 他们 加入 他们的 同伴 和 步行 通过 这 树林 的 别墅 路德维西 ,

“他们与同伴会合，穿过卢多维西别墅的树林，

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]['kɑːdɪn(ə)l] - .
which at that time belonged to Cardinal Cicognara .
哪个 在 那 时间 属于 到 红衣主教 - .

当时这处房产属于西科尼亚拉枢机主教。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [pɑːst] [ɔːl] [tuː] ['swɪftli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['æmərəs] ['skʌlptə(r)] ,
The morning passed all too swiftly for the amorous sculptor ,
这 早晨 通过了 全部 也 迅速地 为了 这 多情 雕塑家 ,

对于这位多愁善感的雕塑家来说，上午的时间过得太快了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['ɪnsɪdənts] [wɪtʃ] [leɪd] [beə(r)][tuː; tə][hɪm][ðə; ði] ['kɒkɪtri] ,
but it was crowded with incidents which laid bare to him the coquetry ,
但 它 曾是 挤 和 事件 哪个 铺设 裸 到 他 这 卖弄风情 ,

但其中发生的种种事件让他彻底看穿了那些卖弄风情的伎俩。

[ðə; ði] ['wiːknəs] , [ðə; ði] ['deɪntinəs] , [ɒv; əv] [ðæt] ['plaɪənt] , [ɪ'nɜːt] [səʊl] .
the weakness , the daintiness , of that pliant , inert soul .
这 弱点 , 这 精致 , 的 那 柔韧的 , 惰性 灵魂 .

那颗柔弱、迟钝的灵魂的脆弱和娇弱。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [truː] ['wʊmən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['sʌd(ə)n] [t'ɛɹəz] , [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'riːzənɪŋ] [kə'priːsiz]
She was a true woman with her sudden terrors , her unreasoning caprices
她 曾是 一个 真的 女士 和 她 突然 恐怖 , 她 不讲道理 一掷千金
, [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'stɪŋktɪv] ['wʌrɪs] ,
, her instinctive worries ,
, 她 本能 担忧 ,

她是一个真正的女人，有突如其来的恐惧、无理的任性和本能的担忧。

[hɜː(r); hə(r)] ['kɔːzləs] [ɔː'dæsəti] , [hɜː(r); hə(r)][brə'vɑːdəʊ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['delɪkəsi]
her causeless audacity , her bravado , and her fascinating delicacy
她 无因 大胆 , 她 虚张声势 , 和 她 迷人 美味
[ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] .
of feeling .
的 感觉 .

她那毫无缘由的大胆、她的虚张声势，以及她那令人着迷的细腻情感。

[æt; ət][wʌn][taɪm] , [æz; əz][ðə; ði] ['meri] ['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['sɪŋəz] ['ventʃəd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən]
At one time , as the merry little party of singers ventured out into the open
在 一 时间 , 作为 这 欢乐 小的 派对 的 歌手 冒险 出去 进入 这 打开
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

有一次，这群快乐的小歌手们冒险来到开阔的乡村，

[ðeɪ] [sɔː] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][men] [ɑːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [tiːθ] ,
they saw at some distance a number of men armed to the teeth ,
他们 锯 在 一些 距离 一个 数字 的 男人 武装 到 这 牙齿 ,

他们远远地看到一些全副武装的人。

[huːz] ['kɒstjuːm] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] .
whose costume was by no means reassuring .
谁 戏服 曾是 经过 不 方法 令人安心 .

他的装束实在令人难以放心。

[æt; ət][ðə; ði] [wɜːdz] , - [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['brigənd] !
At the words , ' Those are brigands !
在 这 字 , - 那些 是 强盗 !

听到这句话："那些是强盗！"

- [ðeɪ] [ɔːl] ['kwikən] [ðeə(r)] [peɪs] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ɪn'kloʊzɪŋ]
' they all quickened their pace in order to reach the shelter of the wall enclosing
- 他们 全部 加速 他们的 步伐 在 命令 到 抵达 这 庇护所 的 这 墙 封闭
[ðə; ði]['kɑːrdənəlz] ['vɪlə] .
the cardinal's villa .
这 红衣主教的 别墅 .

他们都加快了脚步，以便躲到红衣主教别墅周围的围墙内。

[æt; ət] [ðæt] ['krɪtɪk(ə)l]['məʊmənt] - [sɔː] [frɒm; frəm][lɑː] - ['mænə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][nəʊ]
At that critical moment Sarrasine saw from La Zambinella's manner that she no
在 那 批判的 片刻 - 锯 从 拉 - 方式 那 她 不
[lɒŋɡə(r)][hæd; həd] [streŋθ] [tuː; tə] [wɔːk] ;
longer had strength to walk ;
更长 有 力量 到 走 ;

在那危急时刻，萨拉辛从拉赞比内拉的举止中看出她已经没有力气走路了；

[hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['dɪstəns] ,
he took her in his arms and carried her for some distance ,
他 采取 她 在 他的 武器 和 携带 她 为了 一些 距离 ,
['rʌnɪŋ] .
running .
跑步 .

他把她抱在怀里，边跑边抱着她走了一段路。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [kɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪnjəd] [nɪə(r)][baɪ] , [hiː; hi][set][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [daʊn] .
When he was within call of a vineyard near by , he set his mistress down .
什么时候 他 曾是 之内 称呼 的 一个 葡萄园 靠近 经过 , 他 放 他的 情妇 向下 .
"
"
"

当他走到附近一处葡萄园附近时，便把他的情妇放下来。

- [tel] [ˌem 'iː] , - [hiː; hi] [sed] ,
' Tell me , ' he said ,
- 告诉 我 , - 他 说 ,

"告诉我，"他说。

- [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðɪs] [ɪk'striːm] ['wiːknəs] [wɪtʃ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] [wʊd] [biː; bi] ['hɪdiəs] ,
' why it is that this extreme weakness which in another woman would be hideous ,
- 为什么 它 是 那 这 极端 弱点 哪个 在 其他 女士 会 是 可怕 ,

为什么这种在其他女人身上会显得极其可怕的弱点，在她身上却如此呢？

[wʊd] [dɪs'ɡʌst] [ˌem 'iː] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
would disgust me , so that the slightest indication of it would be enough to
会 厌恶 我 , 所以 那 这 丝毫 指示 的 它 会 是 足够的 到
[dɪ'strɔɪ] [maɪ] [lʌv] ,
destroy my love ,
破坏 我的 爱 ,

这会让我感到厌恶，以至于哪怕最轻微的迹象都足以摧毁我的爱。

— [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɪn][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [ˌem 'iː] , ['fæsineit] [ˌem 'iː] ?
— why is it that in you it pleases me , fascinates me ?
— 为什么 是 它 那 在 你 它 请 我 , 令人着迷 我 ?

—为什么你身上的某些特质让我感到愉悦，让我着迷？

[əʊ] , [haʊ] [ai] [lʌv] [juː; jʊ] !
Oh , how I love you !
哦 , 如何 我 爱 你 !

我多么爱你啊!

- [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
' he continued .
- 他 持续 .

他继续说道。

- [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlts] , [jɔː(r); jə(r)] [frait] , [jɔː(r); jə(r)] ['peti] ['fɔibl] , [ˌeɪ diː 'diː] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [tʃɑːm] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['kærəktə(r)] .
' All your faults , your frights , your petty foibles , add an indescribable charm to your character .
- 全部 你的 故障 , 你的 惊吓 , 你的 小气 缺点 , 添加 一个 无法形容 魅力 到 你的 特点 .

"你所有的缺点、你的恐惧、你的小怪癖，都为你的性格增添了一种难以言喻的魅力。"

[ai] [fiːl] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'test] [ə; eɪ] ['sæfəʊ] , [ə; eɪ] [strɒŋ] , [kə'reɪdʒəs] ['wʊmən] , [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [wɪð] ['enədʒi] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] .
I feel that I should detest a Sappho , a strong , courageous woman , overflowing with energy and passion .
我 感觉 那 我 应该 厌恶 一个 萨福 , 一个 强的 , 勇敢 女士 , 溢出 和 活力 和 热情 .

我觉得我应该憎恨萨福，一个坚强勇敢、充满活力和激情的女人。

[əʊ] [swiːt] [ænd; ənd] ['frædʒaɪl] ['kriːtʃə(r)] !
O sweet and fragile creature !
哦 甜的 和 脆弱的 生物 !

哦，甜美而脆弱的小生命!

[haʊ] [kʊdst] [ðaʊ] [biː; bi] ['ʌðəwaɪz] ?
how couldst thou be otherwise ?
如何 可以 你 是 否则 ?

你还能有别的选择吗?

[ðæt] ['eɪndʒəlz] [vɔɪs] , [ðæt] [rɪ'faɪnd] [vɔɪs] ,
That angel's voice , that refined voice ,
那 天使的 嗓音 , 那 精制 嗓音 ,

那天使般的声音，那优美的声音，

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [ə'nækrənɪzəm] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] ['eni] ['ʌðə(r)] [brest] [ðæn; ðən] [ðaɪn] . -
would have been an anachronism coming from any other breast than thine . ' "
会 有 到过 一个 时代错置 未来 从 任何 其他 胸部 比 你的 . -
"

如果这句话从别人的胸膛里说出，那将是多么不合时宜啊。

- [ai] [kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [nəʊ] [həʊp] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' I can give you no hope , ' she said .
- 我 能 给 你 不 希望 , - 她 说 .

"我无法给你任何希望,"她说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

萨拉辛(Sarrasine)
第3/3页

- [siːs] [tuː; tə] [spiːk] [ðʌs] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)]['piːp(ə)l] [wʊd] [meɪk] [spɔːt] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
' Cease to speak thus to me , for people would make sport of you .
- 停止 到 说话 因此 到 我 , 为了 人们 会 制作 运动 的 你 .

不要这样跟我说话，否则别人会嘲笑你的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [tuː; tə][juː; jʊ] ;
It is impossible for me to shut the door of the theatre to you ;
它 是 不可能的 为了 我 到 关闭 这 门 的 这 剧院 到 你 ;

我不可能对你关上剧院的门;

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , [ɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [waɪz] , [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ðeə(r)][nəʊ][mɔː(r)] .
but if you love me , or if you are wise , you will come there no more .
但 如果 你 爱 我 , 或者 如果 你 是 明智的 , 你 将要 来 那里 不 更多的 .

但如果你爱我，或者如果你明智，你就不会再去那里了。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [mə'sjɜː] , - [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪv] [vɔɪs] . “
Listen to me , monsieur , ' she continued in a grave voice . “
听 到 我 , 先生 , - 她 持续 在 一个 严重 嗓音 . “

“先生，请听我说，”她用严肃的声音继续说道。

- [əʊ] , [hʌʃ] ! - [sed] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['ɑːtɪst] .
' Oh , hush ! ' said the excited artist .
- 哦 , 嘘 ! - 说 这 兴奋的 艺术家 .

“哦，嘘！”兴奋的艺术家说道。

- ['ɒbstək(ə)lz] [ɪn'fleɪm] [ðə; ði] [lʌv] [ɪn][maɪ] [hɑːt] . -
' Obstacles inflame the love in my heart . '
- 障碍 发炎 这 爱 在 我的 心 . -

“困难反而激发了我心中的爱。”

“ [lɑː] - [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ]['greɪsf(ə)l][ænd; ənd] ['mɒdɪst] ['ætɪtjuːd] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [held]
“ La Zambinella maintained a graceful and modest attitude ; but she held
“ 拉 - 维持 一个 优美 和 谦虚的 态度 ; 但 她 握住
[hɜː(r); hə(r)] [piːs] ,
her peace ,
她 和平 ,

“拉赞比内拉举止优雅谦逊，但她始终保持沉默。”

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɔːt] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'viːld] [sʌm; səm] [kə'tæstrəfi] .
as if a terrible thought had suddenly revealed some catastrophe .
作为 如果 一个 糟糕的 想法 有 突然 揭晓 一些 灾难 .

仿佛一个可怕的念头突然揭示了某种灾难。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [rəʊm] [ʃiː; ʃi] ['entəd] [ə; eɪ][bɜː'lɪn] [wɪð] [fɔː(r)] [siːts] ,
When it was time to return to Rome she entered a berlin with four seats ,
什么时候 它 曾是 时间 到 返回 到 罗马 她 进入 一个 柏林 和 四 座位 ,

返回罗马的时候，她走进了一辆有四个座位的柏林巴士。

['bɪdɪŋ] [ðə; ði]['skʌlptə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kruːəli] [ɪm'pɪəriəs] [eə(r)] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] ['feɪt(ə)n]
bidding the sculptor , with a cruelly imperious air , to return alone in the phaeton
投标 这 雕塑家 , 和 一个 残酷地 专横 空气 , 到 返回 独自的 在 这 幻影
.
:
.

他以残酷专横的语气命令雕塑家独自乘坐敞篷马车返回。

[ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] , - [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] ['kæri] [ɒf] [lɑː] - .
On the road , Sarrasine determined to carry off La Zambinella .
在 这 路 , - 决定 到 携带 离开 拉 - .

在路上，萨拉辛决心带走拉赞比内拉。

[hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] ['fɔːmɪŋ] [plænz] , [iːtʃ] [mɔː(r)] [ɪk'strævəgənt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [lɑːst] .
He passed the whole day forming plans , each more extravagant than the last .
他 通过了 这 所有的 天 成型 计划 , 每个 更多的 靡 比 这 最后的 .

他花了一整天的时间制定计划，一个比一个疯狂。

[æt; ət] ['naɪtfɔːl] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] [ɒv; əv] ['sʌmbədi] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [lɪvd; 'laɪvd] ,
At nightfall , as he was going out to inquire of somebody where his mistress lived ,
在 黄昏 , 作为 他 曾是 去 出去 到 查询 的 某人 在哪里 他的 情妇 居住地 ,

夜幕降临，他正要出门打听情妇的住处时，

[hiː; hi] [met] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['ɑːtɪsts] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] . “
he met one of his fellow - artists at the door . “
他 遇见 一 的 他的 同伴 - 艺术家 在 这 门 . “

他在门口遇到了他的一位艺术家同行。

- [maɪ] [dɪə(r)] ['feləʊ] , - [hiː; hi] [sed] ,
' My dear fellow , ' he said ,
- 我的 亲爱的 同伴 , - 他 说 ,

“我亲爱的朋友，”他说。

[ai] [ˌeɪ 'em] [sent] [baɪ] ['aʊə(r)] [æm'bæsədə(r)] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['embəsi] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
I am sent by our ambassador to invite you to come to the embassy this evening .
我 是 发送 经过 我们的 大使 到 邀请 你 到 来 到 这 大使馆 这 晚上 .

我奉大使之命，邀请您今晚到大使馆来。

[hiː; hi] [gɪvz] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kɒnsət] , [ænd; ənd] [wen] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [lɑː] - [wɪl] [biː; bi] [ðeə(r)] — - “
He gives a magnificent concert , and when I tell you that La Zambinella will be there — ' “
他 给予 一个 壮丽 音乐会 , 和 什么时候 我 告诉 你 那 拉 - 将要 是 那里 — - “

他会举办一场精彩绝伦的音乐会，而且当我告诉你拉赞比内拉也会到场时——”

- - ! - [kraɪd] - , [θrəʊn] ['ɪntuː] [dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] [baɪ] [ðæt] [neɪm] ; - [ai] [ˌeɪ 'em] [mæd] [wɪð] [lʌv] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] . - “
' Zambinella ! ' cried Sarrasine , thrown into delirium by that name ; ' I am mad with love of her . ' “
- - ! - 哭 - , 抛掷 进入 谵妄 经过 那 姓名 ; - 我 是 疯狂的 和 爱 的 她 . - “

“赞比内拉！”萨拉辛喊道，听到这个名字她就神志不清；“我爱她爱得发疯了。”

- [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] ['evribɒdi] [els] , - [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] . “
' You are like everybody else , ' replied his comrade . “
- 你 是 喜欢 大家 别的 , - 回复 他的 同志 . “

“你和其他人一样，”他的同伴回答道。

- [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [frendz] [ɒv; əv] [maɪn] , [juː; jʊ][ænd; ənd][viːən][ænd; ənd] [laʊtɝbɔɝg]
' But if you are friends of mine , you and Vien and Lauterbourg
- 但 如果 你 是 朋友们 的 矿 , 你 和 维恩 和 劳特堡
[ænd; ənd] - ,
and Allegrain ,
和 - ,

"但如果你们是我的朋友，你、维安、劳特堡和阿莱格朗，

[juː; jʊ] [wɪl] [lend] [ˌem ˈiː][jɔː(r); jə(r)] [əˈsɪstəns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kuː] [diː] [meɪn] , [ˈɑːftə(r)][ðə; ði]
you will lend me your assistance for a coup de main , after the
你 将要 借 我 你的 协助 为了 一个 政变 德 主要的 , 后 这
[ˌentəˈteɪnmənt] ,
entertainment ,
娱乐 ,

娱乐活动结束后，你将协助我发动政变。

[wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] ? - [ɑːskt] - . "
will you not ? ' asked Sarrasine . "
将要 你 不是 ? - 问 - . "

"难道你不这样吗？"萨拉辛问道。

- [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [ˈkɑːdɪn(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪld] ?
' There's no cardinal to be killed ?
- 有 不 红衣主教 到 是 被杀 ?

"没有红衣主教需要被杀死吗？"

[nəʊ] — ? - "
no — ? ' "
不 — ? - "

不-？ '"

- [nəʊ] , [nəʊ] ! - [sed] - , - [ai][ɑːsk] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ðæt] [men] [ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] [meɪ] [nɒt]
' No , no ! ' said Sarrasine , ' I ask nothing of you that men of honor may not
- 不 , 不 ! - 说 - , - 我 问 没有什么 的 你 那 男人 的 荣誉 可能 不是
[duː; də] . -
do . '
做 . -

"不，不！"萨拉辛说道，"我向你们提出的要求，都是有荣誉感的人可以做的。"

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [ðə; ði][ˈskʌlptə(r)] [leɪd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [plænz] [tuː; tə] [əˈʃʊə(r)] [ðə; ði] [səkˈses] [ɒv; əv]
" In a few moments the sculptor laid all his plans to assure the success of
" 在 一个 很少 时刻 这 雕塑家 铺设 全部 他的 计划 到 保证 这 成功 的
[hɪz; ɪz] [ˈentəpraɪz] .
his enterprise .
他的 企业 .

"雕塑家在片刻之间制定了所有计划，以确保他的事业取得成功。"

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] [tuː; tə] [əˈraɪv] [æt; ət] [ðə; ði] [æmˈbæsədərz] ,
He was one of the last to arrive at the ambassador's ,
他 曾是 一 的 这 最后的 到 到达 在 这 大使的 ,

他是最后几个到达大使府的人之一。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [went] [ˈðɪðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtræv(ə)lɪŋ] [ˈkærɪdʒ] [drɔːn] [baɪ] [fɔː(r)] [staʊt] [ˈhɔːsɪz] [ænd; ənd]
but he went thither in a traveling carriage drawn by four stout horses and
但 他 去 那里 在 一个 旅行 运输 绘制 经过 四 肥硕 马匹 和
[ˈdrɪvn] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ˈskɪlfl] [ɪn] [rəʊm] .
driven by one of the most skilful vetturini in Rome .
驱动 经过 一 的 这 最多 熟练 维图里尼 在 罗马 .

但他乘坐一辆由四匹健壮的马拉着的旅行马车前往那里，马车由罗马最熟练的马车夫之一驾驶。

[ðə; ði] [æm'bæsədərz] ['pæləs] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ; [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] [dɪd] [ðə; ði] ['skʌlptə(r)]
The ambassador's palace was full of people ; not without difficulty did the sculptor
这 大使的 宫殿 曾是 满的 的 人们 ; 不是 没有 困难 做过 这 雕塑家
,
,
,

大使府里挤满了人；雕塑家费了好大劲才……

[huːm] ['nəʊbədi] [njuː] , [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sælɒn] [weə(r)] [lɑː] - [wɒz; wəz]
whom nobody knew , make his way to the salon where La Zambinella was
谁 无人 知道 , 制作 他的 方式 到 这 沙龙 在哪里 拉 - 曾是
['sɪŋɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] . “
singing at that moment . “
歌唱 在 那 片刻 . “

他一个谁也不认识的人，径直走向了拉赞比内拉当时正在唱歌的沙龙。

- [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn] ['defərəns] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnlz] , ['bɪʃəp] , [ænd; ənd] ['æbi, 'ɑːbə] [huː]
' It must be in deference to all the cardinals , bishops , and abbes who
- 它 必须 是 在 尊重 到 全部 这 红雀队 , 主教们 , 和 阿贝斯 WHO
[ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] ,
are here ,
是 这里 ,

“这一定是出于对在场所有枢机主教、主教和修道院长的尊重。”

- [sed] - , - [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [drest] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] ,
' said Sarrasine , ' that she is dressed as a man ,
- 说 - , - 那 她 是 穿着 作为 一个 男人 ,

萨拉辛说：“她打扮成男人的样子。”

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['kɜːli] [heə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [weəz] [ɪn] [ə; eɪ] [bæg] ,
that she has curly hair which she wears in a bag ,
那 她 有 卷曲 头发 哪个 她 穿着 在 一个 包 ,

她有一头卷发，她把头发装在包里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [sɒːd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] ? - “
and that she has a sword at her side ? ' “
和 那 她 有 一个 剑 在 她 边 ? - “

她腰间还别着一把剑？

- [ʃiː; ʃi] !
' She !
- 她 !

'她！

[wɒt] [ʃiː; ʃi] ? - [ˌriː'dʒɔin, ri-] [ðə; ði] [əʊld] ['nəʊblmən] [huːm] - [ə'drest] . “
what she ? ' rejoined the old nobleman whom Sarrasine addressed . “
什么 她 ? - 重新加入 这 老的 贵族 谁 - 已解决 . “

“她怎么了？”萨拉辛刚才说话的那位老贵族反问道。

- [lɑː] - . - “
' La Zambinella . ' “
- 拉 - . - “

“La Zambinella。”

- [lɑː] - ! - ['ekəud] [ðə; ði] ['rəʊmən] [prɪns] .
' La Zambinella ! ' echoed the Roman prince .
- 拉 - ! - 回声 这 罗马 王子 .

'拉赞比内拉！”罗马王子附和道。

- [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['dʒestɪŋ] ?
' Are you jesting ?
- 是 你 开玩笑 ?

你在开玩笑吗？

[wens] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] ?
Whence have you come ?
何处 有 你 来 ?

你从哪里来?

[dɪd] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['evə(r)] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['rəʊmən] ['θɪətə(r)] ?
Did a woman ever appear in a Roman theatre ?
做过 一个 女士 曾经 出现 在 一个 罗马 剧院 ?

罗马剧院里曾出现过女性演员吗?

[ænd; ənd] [duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kriːtʃəz] [pleɪ] ['fiːmeɪl] [pɑːts] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
And do you not know what sort of creatures play female parts within the
和 做 你 不是 知道 什么 种类 的 生物 玩 女性 部分 之内 这
[də(ʊ)'meɪns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəʊp] ?
domains of the Pope ?
域名 的 这 教皇 ?

难道你不知道在教皇的领地里，扮演女性角色的是什么样的生物吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ai] , [mə'sjɜː] , [huː] [ɪn'daʊd] - [wɪð] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
It was I , monsieur , who endowed Zambinella with his voice .
它 曾是 我 , 先生 , WHO 捐赠 - 和 他的 嗓音 .

是我，先生，赋予了赞比内拉他的嗓音。

[ai] [peɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [neɪvz] [ɪk'spensɪz] , ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃə(r)] [ɪn] ['sɪŋɪŋ] .
I paid all the knave's expenses , even his teacher in singing .
我 有薪酬的 全部 这 恶棍的 开支 , 甚至 他的 老师 在 歌唱 .

我支付了那个无赖的所有开销，甚至包括他的声乐老师。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [səʊ] ['lɪt(ə)l] ['grætɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ai] [hæv; həv] [dʌn] [hɪm] [ðæt]
And he has so little gratitude for the service I have done him that
和 他 有 所以 小的 感激 为了 这 服务 我 有 完毕 他 那
[hiː; hi] [hæz; həz] ['nevə(r)] [biːn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [step] [ˌɪn'saɪd] [maɪ] [haʊs] .
he has never been willing to step inside my house .
他 有 绝不 到过 愿意的 到 步 里面 我的 房子 .

他对我的帮助毫无感激之情，甚至从未愿意踏进我家一步。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪf] [hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] , [hiː; hi] [wɪl] [əʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . -
And yet , if he makes his fortune , he will owe it all to me . '
和 然而 , 如果 他 制作 他的 财富 , 他 将要 欠 它 全部 到 我 . -

然而，如果他发了财，那一切都要归功于我。

“ [prɪns] ['kiːdʒi] [mait] [hæv; həv] [tɔːkt] [ɒn] [fər'evə(r)] , - [dɪd] [nɒt] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] .
“ Prince Chigi might have talked on forever , Sarrasine did not listen to him .
“ 王子 奇奇 可能 有 谈话 在 永远 , - 做过 不是 听 到 他 .

“奇吉王子可能滔滔不绝地说个不停，但萨拉辛根本没听他说话。”

[ə; eɪ] ['gɑːstli] [truːθ] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪts] [wei] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
A ghastly truth had found its way into his mind .
一个 阴森 真相 有 成立 它是 方式 进入 他的 头脑 .

一个可怕的真相涌入了他的脑海。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['strɪkən] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ə; eɪ] ['θʌndəbəʊlt] .
He was stricken as if by a thunderbolt .
他 曾是 受打击的 作为 如果 经过 一个 霹雳 .

他仿佛被雷霆击中一般。

[hiː; hi] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ] ['stætʃuː] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɑːsənd] [ɒn] [ðə; ði] ['sɪŋə(r)] .
He stood like a statue , his eyes fastened on the singer .
他 站立 喜欢 一个 雕像 , 他的 眼睛 系紧 在 这 歌手 .

他像尊雕像一样站着，目光紧紧地盯着歌手。

[hɪz; ɪz] ['fleɪmɪŋ] [glɑːns] [ig'zəːtid] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][mæg'netɪk] ['ɪnfluəns] [ɒn] - ,
His flaming glance exerted a sort of magnetic influence on Zambinella ,
他的 炽盛 瞥一眼 施加 一个 种类 的 磁的 影响 在 - ,

他那炽热的目光对赞比内拉产生了一种磁力般的吸引力。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət][lɑːst][ɪn] - [də'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪ'vaɪn]
for he turned his eyes at last in Sarrasine's direction , and his divine
为了 他 转向 他的 眼睛 在 最后的 在 - 方向 , 和 他的 神圣的
[vɔɪs] ['fɔːltəd] .
voice faltered .
嗓音 犹豫不决 .

因为他最终将目光转向了萨拉辛的方向，他神圣的声音也颤抖了。

[hiː; hi] ['trembld] !
He trembled !
他 颤抖 !

他浑身颤抖！

[æn; ən] [ɪn'vɒləntri] ['mɜːmə(r)] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] , [wɪtʃ] [hiː; hi][held][fɑːst][æz; əz] [ɪf] ['fɑːsənd]
An involuntary murmur escaped the audience , which he held fast as if fastened
一个 非自愿 低语 逃脱 这 观众 , 哪个 他 握住 快速地 作为 如果 系紧
[tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ;
to his lips ;
到 他的 嘴唇 ;

观众席中有人不由自主地发出低语，他却紧紧地捂住嘴，仿佛那声音被他牢牢地锁住了一样；

[ænd; ənd] [ðæt] [kəm'pliːtli] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] [hɪm] ;
and that completely disconcerted him ;
和 那 完全地 不安 他 ;

这让他彻底慌了神；

[hiː; hi] [stɒpt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːriə][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
he stopped in the middle of the aria he was singing and sat down .
他 停止 在 这 中间 的 这 咏叹调 他 曾是 歌唱 和 卫星 向下 .

他唱到一半突然停了下来，坐了下来。

['kɑːdɪn(ə)l] - , [huː] [hæd; həd] [wɒtʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [ðə; ði]
Cardinal Cicognara , who had watched from the corner of his eye the
红衣主教 - , WHO 有 观看 从 这 角落 的 他的 眼睛 这
[də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['proʊtəˌʒeɪz] [glɑːns] ,
direction of his protege's glance ,
方向 的 他的 门徒的 瞥一眼 ,

西科尼亚拉枢机主教一直用眼角余光观察着他这位门生目光的方向，

[sɔː] [ðə; ði] ['frentʃmən] ; [hiː; hi] [liːnd] [tə'wɔːd] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [eɪdz] - [diː] - [kæmp] ,
saw the Frenchman ; he leaned toward one of his ecclesiastical aides - de - camp ,
锯 这 法国人 ; 他 倾斜 朝向 一 的 他的 教会的 助手 - 德 - 营 ,
[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ɑːskt] [ðə; ði] ['skʌlptərz] [neɪm] .
and apparently asked the sculptor's name .
和 显然 问 这 雕塑家的 姓名 .

他看见了那个法国人；他向他的一位教会侍从倾身靠近，显然是问了雕塑家的名字。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ðə; ði][rɪ'plaɪ][hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [hiː; hi]['skruːtənaɪzd][ðə; ði]['ɑːtɪst] [wɪð]
When he had obtained the reply he desired he scrutinized the artist with
什么时候 他 有 获得 这 回复 他 想要的 他 仔细审查 这 艺术家 和
[greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [geɪv] ['ɔːdərs] [tuː; tə][æn; ən]['æbi, 'ɑːbə] ,
great attention and gave orders to an abbe ,
伟大的 注意力 和 给予 订单 到 一个 阿贝 ,

当他得到想要的答复后，他仔细地审视了这位艺术家，并向一位修道院长下达了命令。

[huː] ['ɪnstəntli] [dɪsə'pɪəd] .
who instantly disappeared .
WHO 即刻 消失 .

他瞬间消失了。

['miːnwaɪl] - , ['hævɪŋ] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz][self] - [pə'zeʃ(ə)n] , [ri'zjuːmd] [ðə; ði]['ɑːriə][hiː; hi]
Meanwhile Zambinella , having recovered his self - possession , resumed the aria he
同时 - , 拥有 恢复 他的 自己 - 拥有 , 恢复 这 咏叹调 他
[hæd; həd][səʊ] [kə'prɪʃəsli] ['brəʊkən] [ɒf] ;
had so capriciously broken off ;
有 所以 反复无常 破碎的 离开 ;

与此同时，赞比内拉恢复了镇定，继续演唱他之前随意中断的咏叹调；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sæŋ] ['bædli] , [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] , [dɪ'spaɪt] [ɔːl][ðə; ði] [pə'sɪstənt] [ə'piːlz] ['ʃaʊəd]
but he sang badly , and refused , despite all the persistent appeals showered
但 他 唱 糟糕 , 和 拒绝 , 尽管 全部 这 执着的 上诉 淋浴
[ə'pɒn][hɪm] ,
upon him ,
之上 他 ,

但他唱得不好，尽管大家一再恳求，他还是拒绝了。

[tuː; tə] [sɪŋ] ['eniθɪŋ] [els] .
to sing anything else .
到 唱歌 任何事物 别的 .

唱其他任何歌。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [ig'zibitid] [ðæt] ['hjuːməsəm] ['tɪrəni] , [wɪtʃ] ,
It was the first time he had exhibited that humorsome tyranny , which ,
它 曾是 这 第一的 时间 他 有 展出 那 幽默的 暴政 , 哪个 ,
[æt; ət][ə; eɪ]['leɪtə(r)] [deɪt] ,
at a later date ,
在 一个 之后 日期 ,

这是他第一次展现出那种幽默的暴君气质，而这种气质在后来的某个时候再次出现。

[kən'trɪbjuːtɪd] [nəʊ] [les] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'lebrəti] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['tælənt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][vɑːst] ['fɔːtʃuːn] ,
contributed no less to his celebrity than his talent and his vast fortune ,
贡献 不 较少的 到 他的 名人 比 他的 天赋 和 他的 广阔的 财富 ,

他的才华和巨额财富对他的名声贡献良多。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [djuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bjuːti] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
which was said to be due to his beauty as much as to his voice .
哪个 曾是 说 到 是 到期的 到 他的 美丽 作为 很多 作为 到 他的 嗓音 .
“
“
“

据说这既归功于他的歌喉，也归功于他的俊美容貌。

- [ɪts] [ə; eɪ]['wʊmən] , - [sed] - , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][ˌəʊvə'hɪə(r)][hɪm] .
' It's a woman , ' said Sarrasine , thinking that no one could overhear him .
- 它是 一个 女士 , - 说 - , 思维 那 不 一 可以 无意中听到 他 .

“是个女人，”萨拉辛说道，他以为没人能听到他的话。

- [ðeəz; ðəz][sʌm; səm]['siːkrət] [ɪn'triːg] [bɪ'niːθ] [ɔːl] [ðɪs] .
' There's some secret intrigue beneath all this .
- 有 一些 秘密 阴谋 下面 全部 这 .

这一切背后隐藏着一些不可告人的阴谋。

['kɑːdɪn(ə)l] - [ɪz] ['hudwiŋk] [ðə; ði][pəʊp][ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['sɪti][ɒv; əv] [rəʊm] ! -
Cardinal Cicognara is hoodwinking the Pope and the whole city of Rome ! '
红衣主教 - 是 欺骗 这 教皇 和 这 所有的 城市 的 罗马 ! -

西科尼亚拉枢机主教正在欺骗教皇和整个罗马城！

“ [ðə; ði]['skʌlptə(r)][æt; ət][wʌns] [left] [ðə; ði]['sælɒn] , [ə'sembəld] [hɪz; ɪz] [frendz] ,
“ The sculptor at once left the salon , assembled his friends ,
“ 这 雕塑家 在 一次 左边 这 沙龙 , 组装 他的 朋友们 ,

“雕塑家立即离开了沙龙，召集了他的朋友们，

[ænd; ənd] [leɪ] [ɪn] [weɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] .
and lay in wait in the courtyard of the palace .
和 躺 在 等待 在 这 庭院 的 这 宫殿 .

他们埋伏在宫殿的庭院里。

[wen] - [wɒz; wəz] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ɒv; əv] - [dɪ'pɑːtʃə(r)] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)]
When Zambinella was assured of Sarrasine's departure he seemed to recover
什么时候 - 曾是 保证 的 - 离开 他 似乎 到 恢复
[hɪz; ɪz] [træŋ'kwɪləti] [ɪn] [sʌm; səm] ['meʒə(r)] .
his tranquillity in some measure .
他的 宁静 在 一些 措施 .

当赞比内拉确信萨拉辛即将离开时，他似乎在某种程度上恢复了平静。

[ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] ['ɑːftə(r)] ['wɒndərɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['sælɔːŋz] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən]
About midnight after wandering through the salons like a man looking for an
关于 午夜 后 漫游 通过 这 沙龙 喜欢 一个 男人 寻找 为了 一个
['enəmi] ,
enemy ,
敌人 ,

大约午夜时分，我像个寻找敌人的人一样在各个沙龙里游荡。

[ðə; ði]['mjuːzɪkoʊ] [left] [ðə; ði] ['pɑːti] .
the musico left the party .
这 音乐家 左边 这 派对 .

音乐家离开了派对。

[æz; əz] [hiː; hi] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['pæləs] [geɪt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [siːzd] [baɪ] [men] [huː] ['deftli]
As he passed through the palace gate he was seized by men who deftly
作为 他 通过了 通过 这 宫殿 门 他 曾是 查获 经过 男人 WHO 巧妙地
[gægd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['haɪəd] [baɪ]
gagged him with a handkerchief and placed him in the carriage hired by
嘴被堵住，嘴巴被堵住。 他 和 一个 手帕 和 放置 他 在 这 运输 雇用 经过
- .
Sarrasine .
- .

当他穿过宫门时，几个男人抓住了他，用手帕巧妙地堵住了他的嘴，把他放进了萨拉辛租来的马车里。

['frəʊz(ə)n] [wɪð] ['terə(r)] , - [leɪ] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] , [nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l]
Frozen with terror , Zambinella lay back in a corner , not daring to move a muscle
冷冻 和 恐怖 , - 躺 后退 在 一个 角落 , 不是 大胆 到 移动 一个 肌肉
.
.
.

赞比内拉吓得动弹不得，瘫倒在角落里，一动也不敢动。

[hiː; hi] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] , [huː] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] ['deθˌlaɪk]
He saw before him the terrible face of the artist , who maintained a deathlike
他 锯 前 他 这 糟糕的 脸 的 这 艺术家 , WHO 维持 一个 死气沉沉
['saɪləns] .
silence .
沉默 .

他眼前浮现出艺术家可怕的面容，艺术家保持着死一般的沉默。

[ðə; ði] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [wʌn] .
The journey was a short one .
这 旅行 曾是 一个 短的 一 .

这段旅程很短。

- , ['kɪdnæp] [baɪ] - , [suːn] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] , [beə(r)]['stjuːdiəʊ] .
Zambinella , kidnaped by Sarrasine , soon found himself in a dark , bare studio .
- , 绑架 经过 - , 很快 成立 他自己 在 一个 黑暗的 , 裸 工作室 .

赞比内拉被萨拉辛绑架后，很快发现自己身处一间黑暗、空荡荡的工作室里。

[hiː; hi][sæt] , [hɑːf] [ded] , [ə'pɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] , ['hɑːdli] ['deərɪŋ][tuː; tə] [glɑːns] [æt; ət][ə; eɪ]['stætʃuː][ɒv; əv] [ə; eɪ]['wʊmən] ,
He sat , half dead , upon a chair , hardly daring to glance at a statue of a woman ,
他 卫星 , 一半 死的 , 之上 一个 椅子 , 几乎 大胆 到 瞥一眼 在 一个 雕像 的 一个 女士 ,

他半死不活地坐在椅子上，几乎不敢看一眼那尊女人的雕像。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fiːtʃəz] .
in which he recognized his own features .
在 哪个 他 认可 他的 自己的 特征 .

他从中认出了自己的容貌。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['ʌtə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃætərɪŋ] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pærəlaɪzd] [wɪð] [fɪə(r)] .
He did not utter a word , but his teeth were chattering ; he was paralyzed with fear .
他 做过 不是 说出 一个 单词 , 但 他的 牙齿 是 喋喋不休 ; 他 曾是 瘫痪 和 害怕 .

他一句话也没说，但牙齿却在打颤；他吓得动弹不得。

- [wɒz; wəz] ['straɪdɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['stjuːdiəʊ] .
Sarrasine was striding up and down the studio .
- 曾是 大步走 向上 和 向下 这 工作室 .

萨拉辛在工作室里来回踱步。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['hɔːltɪd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] - . “
Suddenly he halted in front of Zambinella . “
突然 他 停止 在 正面 的 - . “

他突然在赞比内拉面前停了下来。

- [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] , - [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] ['hɒləʊ] [vɔɪs] .
' Tell me the truth , ' he said , in a changed and hollow voice .
- 告诉 我 这 真相 , - 他 说 , 在 一个 已更改 和 空洞的 嗓音 .

“告诉我实话，”他用一种变得空洞而怪异的声音说道。

- [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt][ə; eɪ]['wʊmən] ?
' Are you not a woman ?
- 是 你 不是 一个 女士 ?

你不是女人吗?

['kɑːdɪn(ə)l] - — — -
Cardinal Cicognara — — '
红衣主教 - — — -

西科尼亚拉枢机主教——'

“ - [fel] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] ['əʊnli][baɪ] ['hæŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] . “
“ Zambinella fell on his knees , and replied only by hanging his head . “
“ - 跌倒 在 他的 膝盖 , 和 回复 仅有的 经过 绞刑 他的 头 . “

“赞比内拉跪倒在地，低下了头，只是默默地回应着。”

- [ɑː] !
' Ah !
- 啊 !

'啊！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] !
you are a woman !
你 是 一个 女士 !

你是女人！

- [kraɪd] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [ɪn] [ə; eɪ] ['frenzi] ; - [fɔː(r); fə(r)] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] — -
' cried the artist in a frenzy ; ' for even a — '
- 哭 这 艺术家 在 一个 狂热 ; - 为了 甚至 一个 — -

"艺术家疯狂地喊道：'哪怕只是——'"

" [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['sentəns] . "
" He did not finish the sentence . "
" 他 做过 不是 结束 这 句子 . "

他没说完这句话。

- [nəʊ] , - [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , - ['iːv(ə)n] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [səʊ] ['ʌtəli] [beɪs] . - "
' No , ' he continued , ' even he could not be so utterly base . ' "
- 不 , - 他 持续 , - 甚至 他 可以 不是 是 所以 完全地 根据 . - "

"不，"他继续说道，"即使是他，也不可能如此卑鄙无耻。"

- [əʊ] , [duː; də] [nɒt] [kɪl] [ˌem 'iː] !
' Oh , do not kill me !
- 哦 , 做 不是 杀 我 !

"哦，别杀我！"

- [kraɪd] - , [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː] [tɪəz] .
' cried Zambinella , bursting into tears .
- 哭 - , 爆发 进入 眼泪 .

"赞比内拉哭着喊道，顿时泪流满面。"

- [ai] [kən'sent] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [juː; jʊ] ['əʊnli] [tuː; tə] ['grætɪfaɪ] [maɪ] ['kɒmreɪdz] , [huː] ['wɒntɪd] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [lɑːf] . - "
' I consented to deceive you only to gratify my comrades , who wanted an opportunity to laugh . ' "
- 我 同意 到 欺骗 你 仅有的 到 满足 我的 同志们 , WHO 通缉 一个 机会 到 笑 . - "

"我之所以同意欺骗你，只是为了满足我的同志们的好奇心，让他们有机会嘲笑我。"

- [lɑːf] ! - ['ekəud] [ðə; ði] ['skʌlptə(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] [ɪn'fɜːn(ə)l] [fə'rɒsəti] .
' Laugh ! ' echoed the sculptor , in a voice in which there was a ring of infernal ferocity .
- 笑 ! - 回声 这 雕塑家 , 在 一个 嗓音 在 哪个 那里 曾是 一个 戒指 的 地狱 恶 .

"笑！"雕塑家回道，声音里带着一种地狱般的凶狠。

- [lɑːf] !
' Laugh !
- 笑 !

'笑！

[lɑːf] !
laugh !
笑 !

笑！

[juː; jʊ] [deəd] [tuː; tə] [meɪk] [spɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mænz] ['pæʃ(ə)n] — [juː; jʊ] ? - "
You dared to make sport of a man's passion — you ? ' "
你 敢于 到 制作 运动 的 一个 男人的 热情 — 你 ? - "

你竟敢拿男人的激情开玩笑——是你?

- [əʊ] , ['mɜːsi] ! - [kraɪd] - . “
' Oh , mercy ! ' cried Zambinella . “
- 哦 , 怜悯 ! - 哭 - . “

“哦，天哪！”赞比内拉喊道。

- [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] ! - ['ʃaʊtɪd] - , ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [ɪn][æn; ən] ['aʊtbɜːst]
[ɒv; əv][reɪdʒ] .
' I ought to kill you ! ' shouted Sarrasine , drawing his sword in an outburst of rage .
- 我 应该 到 杀 你 ! - 喊叫 - , 绘画 他的 剑 在 一个 爆发 的 愤怒 .

“我真想杀了你！”萨拉辛怒吼着，拔出剑来。

- [bʌt; bət] , - [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [wɪð] [kəʊld][dɪs'deɪn] , - [ɪf] [ai] [sɜːrtʃt] [jɔː(r); jə(r)] [həʊl] ['biːɪŋ] [wɪð]
[ðɪs] [bleɪd] ,
' But , ' he continued , with cold disdain , ' if I searched your whole being with this blade ,
- 但 , - 他 持续 , 和 寒冷的 蔑视 , - 如果 我 搜索 你的 所有的 存在 和 这 刀刃 ,

“但是，”他冷冷地、不屑地继续说道，“如果我用这把刀探遍你的全身，

[ʃʊd; ʃəd][ai][faɪnd][ðeə(r)] ['eni] ['sentɪmənt] [tuː; tə] [blɒt] [aʊt] ,
should I find there any sentiment to blot out ,
应该 我 寻找 那里 任何 情绪 到 印迹 出去 ,

如果我发现有任何需要抹去的情绪，

['eniθɪŋ] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][maɪ] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] ['vendʒəns] ?
anything with which to satisfy my thirst for vengeance ?
任何事物 和 哪个 到 满足 我的 口渴 为了 复仇 ?

有什么能满足我复仇的渴望吗？

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] !
You are nothing !
你 是 没有什么 !

你什么都不是！

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][mæn][ɔː(r)][ə; eɪ]['wʊmən] , [ai] [wʊd] [kɪl] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] — -
If you were a man or a woman , I would kill you , but — '
如果 你 是 一个 男人 或者 一个 女士 , 我 会 杀 你 , 但 — -

如果你是男人或女人，我会杀了你，但是——

“ - [meɪd] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [dɪs'gʌst] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'weɪ] ; [ˌðeərə'pɒn]
[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði]['stætʃuː] . “
“ Sarrasine made a gesture of disgust , and turned his face away ; thereupon he noticed the statue . “
“ - 制成 一个 手势 的 厌恶 , 和 转向 他的 脸 离开 ; 于是 他 注意到 这 雕像 . “

萨拉辛露出厌恶的表情，转过脸去；这时他才注意到那尊雕像。

- [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] !
' And that is a delusion !
- 和 那 是 一个 错觉 !

“那是一种错觉！”

- [hiː; hi] [kraɪd] .
' he cried .
- 他 哭 .

他哭了。

“ [ðen] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] - [wʌns][mɔː(r)] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] : “
“ Then , turning to Zambinella once more , he continued : “
“ 然后 , 转弯 到 - 一次 更多的 , 他 持续 : “

然后，他再次转向赞比内拉，继续说道：“

- [ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑːt] [wɒz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv]['refjuːdʒ] , [ə; eɪ] ['fɑːðəlænd] .

' A woman's heart was to me a place of refuge , a fatherland .

- 一个 女性的 心 曾是 到 我 一个 地方 的 避难所 , 一个 祖国 .

"对我而言，女人的心就是避难所，就是祖国。"

[hæv; həv][juː; jʊ] ['sɪstəz] [huː] [rɪ'zemb(ə)l][juː; jʊ] ?

Have you sisters who resemble you ?

有 你 姐妹 WHO 类似 你 ?

你有长得像你的姐妹吗?

[nəʊ] .

No .

不 .

不。

[ðen] [daɪ] !

Then die !

然后 死 !

然后去死吧!

[bʌt; bət][nəʊ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] .

But no , you shall live .

但 不 , 你 将 居住 .

不，你会活下去。

[tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)][laɪf][ɪz][tuː; tə] [duːm] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [feɪt] [wɜːs] [ðæn; ðən] [deθ] .

To leave you your life is to doom you to a fate worse than death .

到 离开 你 你的 生活 是 到 厄运 你 到 一个 命运 更糟 比 死亡 .

让你丢掉性命，就等于让你遭受比死亡更可怕的命运。

[ai] [rɪ'gret] ['naɪðə(r)][maɪ] [blʌd] [nɔː(r)][maɪ][laɪf] , [bʌt; bət][maɪ]['fjuːtʃə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv] [maɪ] [hɑːt] .

I regret neither my blood nor my life , but my future and the fortune of my heart .

我 后悔 两者都不 我的 血 也不 我的 生活 , 但 我的 未来 和 这 财富 的 我的 心 .

我不后悔我的鲜血和生命，但我后悔我的未来和我心灵的幸福。

[jɔː(r); jə(r)] [wiːk] [hænd][hæz; həz] [ˌəʊvə'tɜːnd] [maɪ] ['hæpinəs] .

Your weak hand has overturned my happiness .

你的 虚弱的 手 有 翻覆 我的 幸福 .

你那软弱无力的手毁了我的幸福。

[wɒt] [həʊp][kæn; kən][ai][ɪk'stɔːt][frɒm; frəm][juː; jʊ][ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] ?

What hope can I extort from you in place of all those you have destroyed ?

什么 希望 能 我 勒索 从 你 在 地方 的 全部 那些 你 有 损毁 ?

我能从你身上榨取什么希望来弥补你所毁灭的一切?

[juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['lev(ə)l] .

You have brought me down to your level .

你 有 带来 我 向下 到 你的 等级 .

你把我拉低到了你的水平。

[tuː; tə] [lʌv] , [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] !

To love , to be loved !

到 爱 , 到 是 喜爱 !

爱，被爱!

[ɑː(r); ə(r)] [ˌhensˈfɔːθ] [ˈmiːnɪŋləs] [wɜːdz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [æz; əz][tuː; tə][juː; jʊ] .
are henceforth meaningless words to me , as to you .
是 今后 无意义的 字 到 我 , 作为 到 你 .

从此以后，这些话对我而言，对你而言，都失去了意义。

[ai][ʃæl; ʃəl][ˈnevə(r)] [siːs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪˈmædʒɪnəri] [ˈwʊmən] [wen] [ai] [siː] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈwʊmən] . -
I shall never cease to think of that imaginary woman when I see a real woman . '
我 将 绝不 停止 到 思考 的 那 假想 女士 什么时候 我 看 一个 真实的 女士 . -

每当我看到一个真实的女人，我都会想起那个想象中的女人。

" [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈstætʃuː] [wɪð] [ə; eɪ][ˈdʒestʃə(r)][ɒv; əv][dɪˈspeə(r)] . "
" He pointed to the statue with a gesture of despair . "
" 他 尖 到 这 雕像 和 一个 手势 的 绝望 . "

他绝望地指着雕像。

- [ai][ʃæl; ʃəl][ˈɔːlweɪz] [hæv; həv][ɪn][maɪ] [ˈmeməri] [ə; eɪ][dɪˈvaɪn] [ˈhɑːpi] [huː] [wɪl] [ˈberi] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtælən] [ɪn]
' I shall always have in my memory a divine harpy who will bury her talons in
- 我 将 总是 有 在 我的 记忆 一个 神圣的 哈耳庇厄 WHO 将要 埋葬 她 利爪 在
[ɔːl][maɪ][ˈmænli] [ˈsentɪmənts] ,
all my manly sentiments ,
全部 我的 男子气概 情感 ,

"我将永远铭记一位神圣的鹰身女妖，她会将利爪深深刺入我所有的男子气概之中。"

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [stæmp] [ɔːl] [ˈʌðə(r)] [ˈwɪmɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [siːl] [ɒv; əv] [ˌɪmpəˈfekʃn] .
and who will stamp all other women with a seal of imperfection .
和 WHO 将要 邮票 全部 其他 女性 和 一个 海豹 的 缺陷 .

她会给所有其他女性贴上不完美的标签。

[ˈmɒnstə(r)] !
Monster !
怪物 !

怪物！

[juː; jʊ] , [huː] [kæn; kən] [gɪv] [laɪf] [tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] , [hæv; həv] [swept] [ɔːl] [ˈwɪmɪn] [ɒf] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]
you , who can give life to nothing , have swept all women off the face of
你 , WHO 能 给 生活 到 没有什么 , 有 扫荡 全部 女性 离开 这 脸 的
[ðə; ði] [ɜːθ] . -
the earth . '
这 地球 . -

你，一个无法赋予虚无生命的人，却将地球上所有的女人都抹去了。

" - [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈterɪfaɪd] [ˈsɪŋə(r)] .
" Sarrasine seated himself in front of the terrified singer .
" - 坐着 他自己 在 正面 的 这 恐惧 歌手 .

萨拉辛在惊恐万分的歌手面前坐了下来。

[tuː] [greɪt] [tɪəz] [keɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [draɪ] [aɪz] , [rəʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈswɔːði] [tʃiːks] ,
Two great tears came from his dry eyes , rolled down his swarthy cheeks ,
二 伟大的 眼泪 来了 从 他的 干燥 眼睛 , 滚动 向下 他的 黝黑的 脸颊 ,

两滴大泪从他干涩的双眼中涌出，顺着他黝黑的脸颊滚落下来。

[ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] — [tuː] [tɪəz] [ɒv; əv][reɪdʒ] , [tuː] [ˈskɔːldɪŋ] , [ˈbɜːnɪŋ] [tɪəz] . "
and fell to the floor — two tears of rage , two scalding , burning tears . "
和 跌倒 到 这 地面 — 二 眼泪 的 愤怒 , 二 烫 , 燃烧 眼泪 . "

然后她跌倒在地——两滴愤怒的泪水，两滴滚烫灼人的泪水。

- [æn; ən] [end] [ɒv; əv] [lʌv] !
' An end of love !
- 一个 结尾 的 爱 !

爱情的终结！

[ai][ˌeɪ 'em] [ded] [tuː; tə][ɔːl] ['pleʒə(r)] , [tuː; tə][ɔːl]['hjuːmən] [ɪ'moʊʃnz] ! -
I am dead to all pleasure , to all human emotions ! '
我 是 死的 到 全部 乐趣 , 到 全部 人类 情绪 ! -

我已对所有快乐、对所有人类情感麻木不仁！

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,
" As he spoke ,
" 作为 他 辐 ,

"当他说话时，

[hiː; hi] [siːzd] [ə; eɪ] ['hæmə(r)] [ænd; ənd] [hɜːl] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]['stætʃuː] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪk'sesɪv] [fɔːs]
he seized a hammer and hurled it at the statue with such excessive force
他 查获 一个 锤 和 投掷 它 在 这 雕像 和 这样的 过多的 力量
[ðæt] [hiː; hi] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
that he missed it .
那 他 错过 它 .

他抓起一把锤子，用力过猛地朝雕像扔去，结果没打中。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ðæt] ['mɒnjumənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mædnəs] ,
He thought that he had destroyed that monument of his madness ,
他 想法 那 他 有 损毁 那 纪念碑 的 他的 疯狂 ,

他以为自己已经摧毁了那座象征他疯狂的纪念碑。

[ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði]['sɪŋə(r)]
and thereupon he drew his sword again , and raised it to kill the singer
和 于是 他 画 他的 剑 再次 , 和 提高 它 到 杀 这 歌手
.
.
.

于是他又拔出剑，举起剑要杀死歌手。

- ['ʌtə] [ʃriːk] ['ɑːftə(r)] [ʃriːk] .
Zambinella uttered shriek after shriek .
- 说出 尖叫 后 尖叫 .

赞比内拉发出了一声又一声尖叫。

[θriː] [men] [bɜːst] ['ɪntuː][ðə; ði]['stjuːdiəʊ][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['skʌlptə(r)] [fel] , [piːst]
Three men burst into the studio at that moment , and the sculptor fell , pieced
三 男人 爆裂 进入 这 工作室 在 那 片刻 , 和 这 雕塑家 跌倒 , 拼接
[baɪ] [θriː] ['dægəz] . "
by three daggers . "
经过 三 匕首 . "

就在这时，三个男人闯进了工作室，雕塑家倒地，被三把匕首刺穿了身体。

- [frɒm; frəm]['kɑːdɪn(ə)l] - , - [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [men] . "
' From Cardinal Cicognara , ' said one of the men . "
- 从 红衣主教 - , - 说 一 的 这 男人 . "

"是西科尼亚拉枢机主教派来的，"其中一人说道。

- [ə; eɪ] [ˌbenɪ'fækʃn] ['wɜːði] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , - [ri'tɔːt] [ðə; ði] ['frentʃmən] , [æz; əz][hiː; hi]
' A benefaction worthy of a Christian , ' retorted the Frenchman , as he
- 一个 慈善 值得 的 一个 基督教 , - 反驳 这 法国人 , 作为 他
[briːðd] [hɪz; ɪz][lɑːst] .
breathed his last .
呼吸 他的 最后的 .

"这才是基督徒应有的善举，"法国人在咽气前反驳道。

" [ðiːz] ['ɒmɪnəs] ['emisəri] [təʊld] - [ɒv; əv][ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peɪtrən] ,
" These ominous emissaries told Zambinella of the anxiety of his patron ,
" 这些 不祥的 使者 讲述 - 的 这 焦虑 的 他的 赞助人 ,

"这些不祥的使者告诉赞比内拉，他的赞助人十分焦虑，

[huː] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɪn][ə; eɪ][kləʊzd] ['kærɪdʒ] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [ə'weɪ]
who was waiting at the door in a closed carriage in order to take him away
WHO 曾是 等待 在 这 门 在 一个 关闭 运输 在 命令 到 拿 他 离开

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][set][æt; ət] ['lɪbəti] . ”
as soon as he was set at liberty . ”
作为 很快 作为 他 曾是 放 在 自由 . ”

有人在门口的封闭马车里等着，以便在他获得自由后立即把他带走。

“ [bʌt; bət] , ” [sed] ['mædəm] [diː] - ,
“ But , ” said Madame de Rochefide ,
“ 但 , ” 说 夫人 德 - ,

“但是,”罗什菲德夫人说，

“ [wɒt] [kə'nekʃn] [ɪz][ðeə(r)] [bɪ'twiːn] [ðɪs] ['stɔːri][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld][mæn][wiː; wi] [sɔː] [æt; ət]
“ what connection is there between this story and the little old man we saw at
“ 什么 联系 是 那里 之间 这 故事 和 这 小的 老的 男人 我们 锯 在

[ðə; ði] - - ? ”
the Lantys ' ? ”
这 - - ? ”

“这个故事和我们在兰蒂家看到的那个老头有什么联系呢？”

“ ['mædəm] , ['kɑːdɪn(ə)l] - [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] - ['stætʃuː][ænd; ənd][hæd; həd]
“ Madame , Cardinal Cicognara took possession of Zambinella's statue and had
“ 夫人 , 红衣主教 - 采取 拥有 的 - 雕像 和 有

[ˌaɪ 'tiː] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn]['mɑːb(ə)l] ;
it reproduced in marble ;
它 复制品 在 大理石 ;

“夫人，西科尼亚拉枢机主教占有了赞比内拉的雕像，并用大理石复制了它；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði]['ælˌbɑːni][mju'ziːəm][tuː; tə] - [deɪ] .
it is in the Albani Museum to - day .
它 是 在 这 阿尔巴尼 博物馆 到 - 天 .

它现在收藏于阿尔巴尼博物馆。

[ɪn] - [ðə; ði] [lænti] ['fæməli] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [viːən][tuː; tə]['kɒpi][ˌaɪ 'tiː] .
In 1794 the Lanty family discovered it there , and asked Vien to copy it .
在 - 这 兰蒂 家庭 发现 它 那里 , 和 问 维恩 到 复制 它 .

1794 年，兰蒂家族在那里发现了它，并请维恩复制它。

[ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [juː; jʊ] - [æt; ət] ['twenti] ,
The portrait which showed you Zambinella at twenty ,
这 肖像 哪个 显示 你 - 在 二十 ,

那张赞比内拉二十岁时的肖像照，

[ə; eɪ]['məʊmənt]['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ][ˌsentɪ'neəriən] , ['ɑːftəwəd] ['fɪgəd] [ɪn]
a moment after you had seen him as a centenarian , afterward figured in
一个 片刻 后 你 有 已见 他 作为 一个 百岁老人 , 之后 想 在

[ʒɪrədɛts] [en'dɪmɪən] ;
Girodet's Endymion ;
吉罗代 恩底弥翁 ;

就在你看到他作为百岁老人出现之后不久，他又出现在吉罗代的《恩底弥翁》中；

[juː; jʊ] [jɔː'self] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [taɪp] [ɪn][ə'dəʊnɪs] . ”
you yourself recognized the type in Adonis . ”
你 你自己 认可 这 类型 在 阿多尼斯 . ”

你本人也认出了阿多尼斯的那种类型。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] - , [meɪl] [ɔː(r)] ['fiːmeɪl] — ”
“ But this Zambinella , male or female — ”
“ 但 这 - , 男性 或者 女性 — ”

“但是这个赞比内拉，不管是男是女——”

“ [mʌst; məst][biː; bi] , ['mædəm] , - [mə'tɜːn(ə)l] [greɪt] ['ʌŋk(ə)l] .
“ Must be , madame , Marianina's maternal great uncle .
“ 必须 是 , 夫人 , - 母体 伟大的 叔叔 .

“那一定是，夫人，玛丽安娜的舅公。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [kən'siːv] [naʊ] ['mædəm] [diː] - ['ɪntrəst] [ɪn] [kən'siːlɪŋ] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [wɪtʃ] ['kɒmz] — ”
You can conceive now Madame de Lanty's interest in concealing the source of a fortune which comes — ”
你 能 构想 现在 夫人 德 - 兴趣 在 隐藏 这 来源 的 一个 财富 哪个 来 — ”

现在你应该能理解德兰蒂夫人为何如此热衷于隐瞒这笔巨额财富的来源了——”

“ [ɪ'nʌf] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪð] [æn; ən] [ɪm'pɪəriəs] ['dʒestʃə(r)] .
“ Enough ! ” said she , with an imperious gesture .
“ 足够的 ! ” 说 她 , 和 一个 专横 手势 .

“够了！”她傲慢地说道。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn][ðə; ði][məʊst] [prə'faʊnd] ['saɪləns] .
We remained for a moment in the most profound silence .
我们 剩余 为了 一个 片刻 在 这 最多 深刻的 沉默 .

我们陷入了无比深沉的沉默中，沉默了片刻。

“ [wel] ?
“ Well ?
“ 出色地 ?

“出色地?

” [ai] [sed] [æt; ət][lɑːst] .
” I said at last .
” 我 说 在 最后的 .

“我最后说道。”

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊！

” [ʃiː; ʃi][kraɪd] , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði][flɔː(r)] .
” she cried , rising and pacing the floor .
” 她 哭 , 上升 和 踱步 这 地面 .

她哭着站起身来，在地板上踱来踱去。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][æn; ən] ['ɔːltəd] [vɔɪs] :
She came and looked me in the face , and said in an altered voice :
她 来了 和 看起来 我 在 这 脸 , 和 说 在 一个 已修改 嗓音 :

她走过来，看着我的脸，用一种变了调的声音说：

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪs'gʌstɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [laɪf][ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] .
“ You have disgusted me with life and passion for a long time to come .
“ 你 有 厌恶 我 和 生活 和 热情 为了 一个 长的 时间 到 来 .

“你让我对生活和激情感到厌恶，这种厌恶感将持续很久。”

['liːvɪŋ] [mɒn'strɒsəti] [ə'saɪd] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɔːl] ['hjuːmən] ['sentɪmənts] [dɪ'zɒlvd] [ðʌs] , [baɪ] ['gɑːstli] [ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)nmənt] ?
Leaving monstrosities aside , are not all human sentiments dissolved thus , by ghastly disillusionment ?
离开 怪物 旁边 , 是 不是 全部 人类 情感 溶解 因此 , 经过 阴森 幻灭 ?

撇开那些骇人听闻的事件不谈，难道所有人类的情感不都是如此，被可怕的幻灭所消解吗？

['tʃɪldrən] ['tɔːtʃə(r)] ['mʌðəz] [baɪ][ðeə(r)][bæd] [kən'dʌkt] , [ɔː(r)][ðeə(r)] [læk] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] .
Children torture mothers by their bad conduct , or their lack of affection .
孩子们 酷刑 母亲们 经过 他们的 坏的 执行 , 或者 他们的 缺少 的 感情 .

子女通过不良行为或缺乏关爱来折磨母亲。

[waɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'treɪd] .
Wives are betrayed .
妻子们 是 背叛 .

妻子遭到背叛。

['mistrisiz] [ɑː(r); ə(r)][kɑːst][ə'saɪd] , [ə'bændənd] .
Mistresses are cast aside , abandoned .
情妇们 是 投掷 旁边 , 弃 .

情妇们被抛弃，被遗弃。

[tɔːk] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] !
Talk of friendship !
讲话 的 友谊 !

真是友谊啊!

[ɪz][ðeə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !
Is there such a thing !
是 那里 这样的 一个 事物 !

真有这种东西吗?

[ai] [wʊd] [tɜːn] ['paɪəs][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪf] [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ai][kæn; kən] [rɪ'meɪn] [laɪk][ðə; ði]
I would turn pious to - morrow if I did not know that I can remain like the
我 会 转动 虔诚的 到 - 明天 如果 我 做过 不是 知道 那 我 能 保持 喜欢 这
[ˌɪnæk'sesəb(ə)l] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klɪf] [ə'mɪd][ðə; ði] ['tempɪsts] [ɒv; əv][laɪf] .
inaccessible summit of a cliff amid the tempests of life .
无法进入 首脑 的 一个 悬崖 之中 这 暴风雨 的 生活 .

如果我不知道自己可以像巍峨耸立的悬崖之巅，屹立于人生的风暴之中，那么明天我就会变成虔诚的信徒。

[ɪf] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [ɪz][æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n] [tuː] ,
If the future of the Christian is an illusion too ,
如果 这 未来 的 这 基督教 是 一个 错觉 也 ,

如果基督徒的未来也只是一种幻觉，

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [dɪ'strɔɪd] [ʌn'tɪl]['ɑːftə(r)] [deθ] .
at all events it is not destroyed until after death .
在 全部 活动 它 是 不是 损毁 直到 后 死亡 .

无论如何，它都要等到人死后才会被销毁。

[liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ'self] . ”
Leave me to myself . ”
离开 我 到 我 . ”

“让我一个人待着吧。”

“ [ɑː] ! ” [sed] [ai] , “ [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] . ”
“ Ah ! ” said I , “ you know how to punish . ”
“ 啊 ! ” 说 我 , “ 你 知道 如何 到 惩治 . ”

“啊！”我说，“你懂得如何惩罚。”

“ [ˌeɪ 'em][ai][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] ? ”
“ Am I in the wrong ? ”
“ 是 我 在 这 错误的 ? ”

“是我错了吗？”

“ [jes] , ” [ai] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['despərət] ['kʌrɪdʒ] .
“ Yes , ” I replied , with a sort of desperate courage .
“ 是的 , ” 我 回复 , 和 一个 种类 的 绝望的 勇气 .

“是的，”我带着一种近乎绝望的勇气回答道。

“ [baɪ] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðɪs] ['stɔːri] , [wɪtʃ] [ɪz] [wel] [nəʊn] [ɪn] ['ɪtəli] ,
“ By finishing this story , which is well known in Italy ,
“ 经过 精加工 这 故事 ， 哪个 是 出色地 已知 在 意大利 ，

“通过完成这个在意大利广为人知的故事，

[ai][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] ['eksələnt] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['prəʊgres] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .
I can give you an excellent idea of the progress made by the civilization of the present day .
我 能 给 你 一个 出色的 主意 的 这 进步 制成 经过 这 文明 的 这 展示 天 .

我可以让你对当今文明取得的进步有一个非常好的了解。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['retʃɪd] ['kriːtʃəz] [naʊ] . ”
There are none of those wretched creatures now . ”
那里 是 没有任何 的 那些 可怜 生物 现在 . ”

现在那些可恶的家伙一个都没有了。

“ ['pærɪs] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ɪz][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [hɒ'spɪtəb(ə)l] [pleɪs] ; [ˌaɪ 'tiː] ['welkəm] [wʌn][ænd; ənd] [ɔːl] ,
“ Paris , ” said she , “ is an exceedingly hospitable place ; it welcomes one and all ,
“ 巴黎 ， ” 说 她 ， “ 是 一个 非常 好客 地方 ； 它 欢迎 一 和 全部 ，

“巴黎，”她说，“是一个非常热情好客的地方；它欢迎所有人，

['fɔːtʃənz] [steɪnd] [wɪð] [ʃeɪm] , [ænd; ənd] ['fɔːtʃənz] [steɪnd] [wɪð] [blʌd] .
fortunes stained with shame , and fortunes stained with blood .
财富 染色 和 耻辱 ， 和 财富 染色 和 血 .

沾满耻辱的财富，沾满鲜血的财富。

[kraɪm] [ænd; ənd] ['ɪnfəmi] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [ɒv; əv][ə'saɪləm][hɪə(r)] ; ['vɜːtʃuː] [ə'ləʊn] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] ['ɔːltəz] .
Crime and infamy have a right of asylum here ; virtue alone is without altars .
犯罪 和 骂名 有 一个 正确的 的 庇护所 这里 ； 美德 独自的 是 没有 祭坛 .

罪恶和恶名在这里享有庇护权；唯有美德没有祭坛。

[bʌt; bət][pjʊə(r)] [hɑːts] [hæv; həv][ə; eɪ] ['fɑːðəlænd] [ɪn] ['hev(ə)n] !
But pure hearts have a fatherland in heaven !
但 纯的 心 有 一个 祖国 在 天堂 !

但纯洁的心灵在天上有祖国！

[nəʊ][wʌn] [wɪl] [hæv; həv] [nəʊn] [ˌem 'iː] !
No one will have known me !
不 一 将要 有 已知 我 !

没有人会认识我！

[ai][ˌeɪ 'em] [praʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I am proud of it .
我 是 自豪的 的 它 .

我为此感到自豪。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɑːʃə'nes] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] [θɔːt] .
” And the marchioness was lost in thought .
” 和 这 侯爵夫人 曾是 丢失的 在 想法 .

侯爵夫人陷入了沉思。

[ə'dendəm]
ADDENDUM
附录

附录

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pɜːsənɪdʒz] [ə'pɪə(r)] [ɪn]['ʌðə(r)] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['kɒmədi] .
The following personages appear in other stories of the Human Comedy .
这 下列的 人物 出现 在 其他 故事 的 这 人类 喜剧 .

下列人物也出现在《人间喜剧》的其他故事中。

- , ['mɛrəˌʃæl] , [dʌk] [diː]
Carigliano , Marechal , Duc de
- , 马雷夏尔 , 杜克 德

卡里利亚诺，马雷沙尔，公爵

[æt; ət][ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][kæt][ænd; ənd] ['rækɪt]
At the Sign of the Cat and Racket
在 这 符号 的 这 猫 和 球拍

在猫和球拍的标志

['fɑːðə(r)]['gɔːrioʊ]
Father Goriot
父亲 高里奥

高里奥神父

[lænti] , [kʊŋt] [diː]
Lanty , Comte de
兰蒂 , 孔特 德

兰蒂伯爵

[ðə; ði]['membə(r)][fɔː(r); fə(r)]['ɑːrsɪs]
The Member for Arcis
这 成员 为了 弧

阿西斯选区的议员

[lænti] , [kʊŋ'tes] [diː]
Lanty , Comtesse de
兰蒂 , 伯爵夫人 德

兰蒂伯爵夫人

[ðə; ði]['membə(r)][fɔː(r); fə(r)]['ɑːrsɪs]
The Member for Arcis
这 成员 为了 弧

阿西斯选区的议员

[lænti] , - [diː]
Lanty , Marianina de
兰蒂 , - 德

兰蒂，玛丽安娜·德

[ðə; ði]['membə(r)][fɔː(r); fə(r)]['ɑːrsɪs]
The Member for Arcis
这 成员 为了 弧

阿西斯选区的议员

[lænti] , ['fɪˌlɪpoʊ][diː]
Lanty , Filippo de
兰蒂 , 菲利波 德

兰蒂，菲利波·德

[ðə; ði]['membə(r)][fɔː(r); fə(r)]['ɑːrsɪs]
The Member for Arcis
这 成员 为了 弧

阿西斯选区的议员

- , [mɑː'kiːz] [diː]
Rochefide , Marquise de
- , 侯爵夫人 德

罗什菲德侯爵夫人

['biːətrɪks]
Beatrix
比阿特丽克斯

比阿特丽克斯

[ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses]
The Secrets of a Princess
这 秘密 的 一个 公主

公主的秘密

[ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [iːv]
A Daughter of Eve
一个 女儿 的 前夕

夏娃的女儿

[ə; eɪ] [prɪns] [ɒv; əv] [boʊ'hiːmjə]
A Prince of Bohemia
一个 王子 的 波西米亚

波西米亚王子

- , ['ɜːnɪst] - [dʒiːn]
Sarrasine , Ernest - Jean
- , 欧内斯特 - 让

萨拉辛，欧内斯特-让

[ðə; ði] ['membə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːrsɪs]
The Member for Arcis
这 成员 为了 弧

阿西斯选区的议员

[viːən] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] - [mə'riː]
Vien , Joseph - Marie
维恩 , 约瑟夫 - 玛丽

维安，约瑟夫-玛丽

[ðə; ði] ['membə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːrsɪs]
The Member for Arcis
这 成员 为了 弧

阿西斯选区的议员

-
Zambinella
-

赞比内拉

[ðə; ði] ['membə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːrsɪs]
The Member for Arcis
这 成员 为了 弧

阿西斯选区的议员

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神